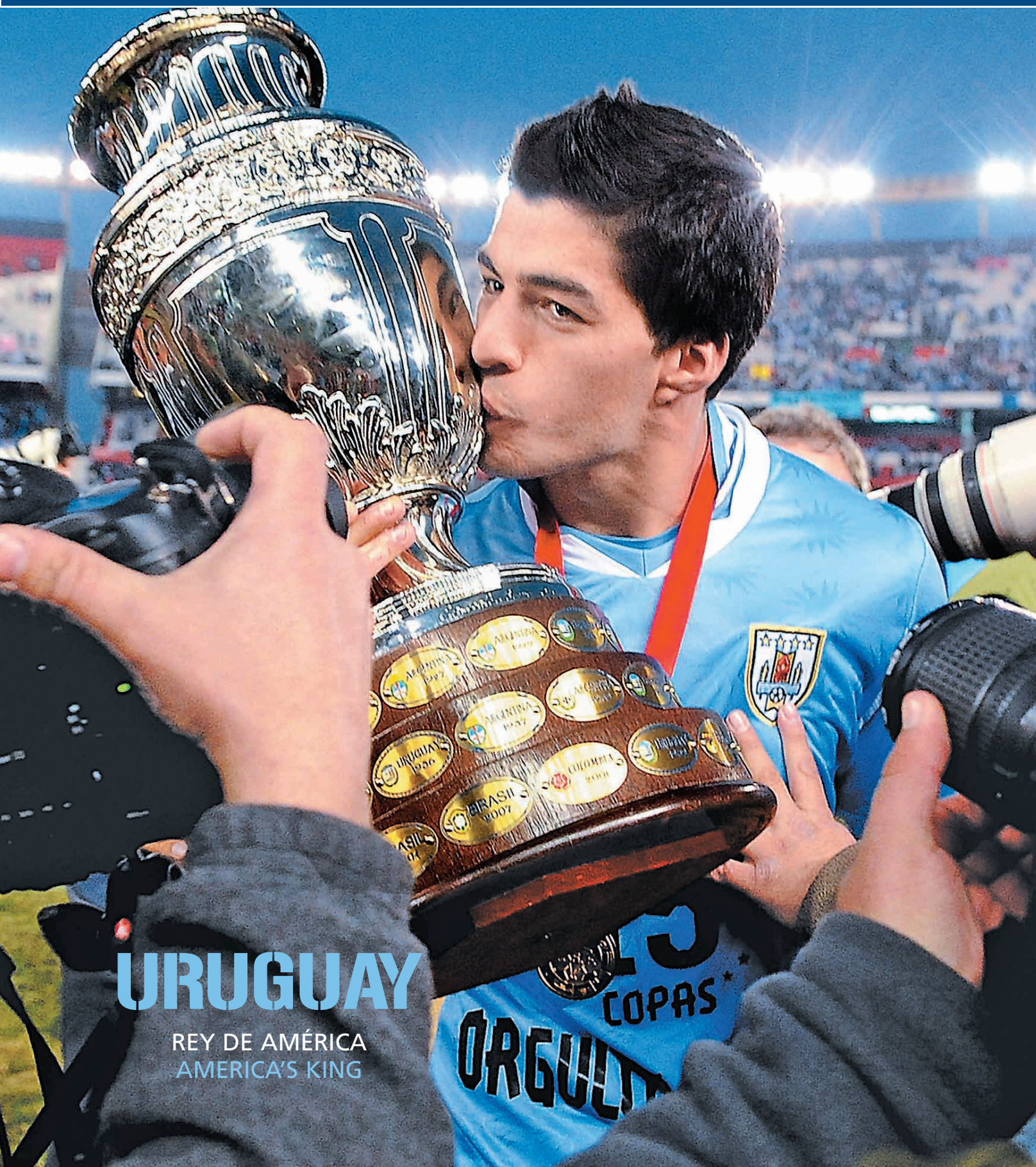


CONMEBOL

AÑO XXIII | N° 127 | SEPTIEMBRE - OCTUBRE 2011



CONFEDERACIÓN
SUDAMERICANA DE FÚTBOL



URUGUAY

REY DE AMÉRICA
AMERICA'S KING

COPAS
ORGULLO

SUDAMÉRICA Y UN MOMENTO EXCEPCIONAL

South America and an exceptional moment

Las emociones se acumulan una tras otra y son todas fuertes, gratificantes... Primero una Copa América espectacular, en un país especial como es Argentina para todos los sudamericanos, con un campeón magnífico, este Uruguay que sigue haciendo historia.

Luego el sorteo de la Eliminatoria del Mundial 2014, con lo cual se pone en marcha la carrera hacia el gran torneo en la patria de Pelé. En el medio, los chicos de la Sub-17 de Uruguay disputando palmo a palmo el título mundial de la categoría con el local, México. Y enseguida, Brasil conquista su quinta corona en el Mundial Sub-20. Un Mundial maravillosamente albergado por Colombia, exhibiendo las bondades de su gente, de sus ciudades.

En medio de ello, los futbolistas sudamericanos brillando en Europa, obteniendo galardones, constituyéndose cada vez más en las estrellas del firmamento internacional y siendo requeridos desde todas las latitudes. Es un bellissimo momento de nuestro fútbol continental, que crece en estadios, en desarrollo, en formación de talentos y en capacidad organizativa.

Una muestra de esto último es justamente la Copa América, que mostró un alto nivel de montaje, recibiendo a miles de periodistas, a cientos de miles de aficionados extranjeros. Al alcance de todos hay que poner transporte, hospedaje, entradas, comunicaciones, seguridad, sanidad, alimentación, etcétera. Y todo se hizo de manera satisfactoria. Sólo para la final llegaron a Buenos Aires decenas de miles de personas de Uruguay, Paraguay y otros países. Todo funcionó. Las imágenes del torneo viajaron a 198 países, los partidos se jugaron a horario, en estadios perfectamente adecuados.

La Copa América ha tomado una envergadura gigantesca y la dirigencia y las autoridades argentinas supieron estar a la altura, por ello merecen nuestro reconocimiento y nuestra felicitación. Todas las ediciones se van superando en calidad, convocatoria y resonancia.

Vayan las congratulaciones para Uruguay, nuestro nuevo campeón continental con su viejo estilo de garra, de entrega y corazón. Nuestros parabienes para Brasil, excelente campeón mundial Sub-20.

Y los plácemes para Colombia, hermoso país hermano que se sumó a la lista de organizadores de Mundiales de fútbol como un anfitrión de lujo. Es un momento feliz de nuestro querido fútbol sudamericano, el que hacemos día a día entre todos, simpatizantes, futbolistas, periodistas, dirigentes, profesionales.

Emotions gather one after the other and they are all strong, gratifying... First, we had a spectacular Copa América, in a special country, as Argentina is considered by all the South Americans, with an extraordinary champion, this Uruguay keeps on making history.

Afterwards, we had the draw of the 2014 World Cup Preliminaries, with which the great tournament to be played in Pelé's great country started its early arrangements. In the midst of all this, the U-17 championship, disputing bit by bit, the world title of the category with the local side, Mexico. Immediately after, Brazil conquered their fifth crown as champions of the U-20 World Cup. It was a wonderfully organized World Cup by Colombia, exhibiting the kindness of its people and cities.

In the midst of all this, the South American footballers shining in Europe, winning trophies, turning into the stars of the international skies and being required in all latitudes. This is a unique and wonderful moment of our continental football that grows in stadiums, in development, in the formation of talents and organizing capacity.

An example of the last one mentioned is precisely the Copa América that evinced a high level of assembly, receiving thousands of journalists and hundreds of thousands of foreign fans. All of them needed means of transport, lodging, tickets, communications, security, health welfare, food,

etc. Everything was accomplished in a most satisfactory way. Tens of thousands of persons travelled from Uruguay, Paraguay and other countries. Everything worked out well. The tournament's images travelled to 198 countries, the matches were played on time, in conveniently remodelled stadiums.

The Copa América has developed in a gigantic way and the Argentine leadership and authorities have evinced their excellence, thus deserving our acknowledgement and congratulations for the work performed. All editions grow in quality, summons and repercussions.

We send our sincere congratulations to Uruguay, our new continental champion, for their old courageous style, their commitment and grit. Our sincere congratulations also to Brazil, excellent U-20 World Champion.

We also send our congratulatory words to Colombia, the beautiful brother country that has been added to the World Cup football organizations as a deluxe host. This is a happy moment of our dear South American football, which we help to grow, day after day, among all of us, fans, footballers, journalists, leaders and professionals.



A stylized, handwritten signature in dark ink, likely belonging to Nicolas Leoz.

NICOLAS LEUZ
Presidente de la CONMEBOL
CONMEBOL President



Director: **Jorge Barraza**
Fotografía: **Ricardo Alfieri**
Versión Inglesa: **Raquel Busto**
Coordinación: **Roberto Mamrud**
Diseño: **Jorge Curci**

ASOCIACIONES AFILIADAS

ASOCIACIÓN DEL FÚTBOL ARGENTINO

Viamonte 1366 (1053) - Buenos Aires
ARGENTINA - Tel (54-11) 4372 - 7900 / 4372 - 5529
Fax (54-11) 4375 - 4410 - E-mail: afa@afa.org.ar
info@afa.org.ar - web: www.afa.org.ar

FEDERACIÓN BOLIVIANA DE FÚTBOL

Av. Libertador Bolívar Nº 1148 Casilla de Correo 484 -
Cochabamba - BOLIVIA - Tel (591-4) 424-5889 / 424-5890 /
428-1873 / 424-4982 Fax (591-4) 428-2132
E-mail: fbfcb@hotmail.com - web: www.fbf.com.bo

CONFEDERAÇÃO BRASILEIRA DE FUTEBOL

Rua Victor Civita, 66 - Bloco 1 - Edif. 5 - 5º andar
Barra da Tijuca - CEP 22.775-044 - Rio de Janeiro - BRASIL
Tel (55-21) 3572-1900 - Fax (55-21) 3572-1989
E-mail: cbf@cbfutebol.com.br
web: www.cbf.com.br

FEDERACIÓN DE FÚTBOL DE CHILE

Avda. Quilín Nº 5635 - Comuna Peñalolén
Casilla Postal Nº 3733 - Correo Central - Santiago
CHILE - Tel (56-2) 810-1800 - Fax (56-2) 284-3510 / 11
E-mail: ffch@anfchile.cl - web: www.anfp.cl

FEDERACIÓN COLOMBIANA DE FÚTBOL

Avenida 32 Nº 16 - 22 - Bogotá
COLOMBIA - Tel (57-1) 288 9838
Fax (57-1) 288 9559
E-mail: info@colfutbol.org - web: www.colfutbol.org

FEDERACIÓN ECUATORIANA DE FÚTBOL

Av. Las Aguas y Calle Alianza
Casilla 09-01-7447 - Guayaquil - ECUADOR
Tel (593-4) 288-0610 - Fax (593-4) 288-0615
E-mail: fef@gysatnet.net - web: www.ecuafutbol.org

ASOCIACIÓN PARAGUAYA DE FÚTBOL

Estadio Defensores del Chaco, Calles Mayor Martínez
1393 y Alejo García - Asunción - PARAGUAY
Tel (595-21) 480-120 / 21 / 22 / 23
Fax (595-21) 480-124
E-mail: apf@telesurf.com.py - web: www.apf.org.py

FEDERACIÓN PERUANA DE FÚTBOL

Av. Aviación 2085 - San Luis - Lima - PERÚ
Tel (51-1) 225 - 8236 / 7 / 8 / 9 - Fax (51-1) 225 - 8240
E-mail: fepefutbol@fpf.org.pe - web: www.fpf.org.pe

ASOCIACIÓN URUGUAYA DE FÚTBOL

Guayabo 1531 - Montevideo - URUGUAY
Tel (598-2) 400-7101 - Fax (598-2) 409-0550
E-mail: auf@auf.org.uy - web: www.auf.org.uy

FEDERACIÓN VENEZOLANA DE FÚTBOL

Av. Santos Erminy c/ 1º Calle Las Delicias,
Torre Mega III - PH - Sábana Grande
Caracas - VENEZUELA
Tel (58-212) 762-0362 - Fax (58-212) 762-0596
E-mail: sec_presidencia_fvf@cantv.net
web: www.federacionvenezolanadefutbol.org

Autoridades de la CONMEBOL

CONMEBOL Authorities

Presidente / *President*
Vicepresidente / *Vice-President*
Secretario General / *General Secretary*
Tesorero / *Treasurer*
Directores / *Directors*

NICOLÁS LEOZ (Paraguay)
EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)
EDUARDO DELUCA (Argentina)
RÓMER OSUNA (Bolivia)
RAFAEL ESQUIVEL (Venezuela)
LUIS BEDOYA (Colombia)
FRANCISCO ACOSTA (Ecuador)
JUAN ÁNGEL NAPOUT (Paraguay)
MARCO POLO DEL NERO (Brasil)
MANUEL BURGA (Perú)
ALFREDO ASFURA (Chile)

Representantes en la FIFA
Representatives in FIFA

JULIO H. GRONDONA (Argentina)
RICARDO TERRA TEIXEIRA (Brasil)
NICOLÁS LEOZ (Paraguay)

Representante en la Comisión
Organizadora de la Copa Mundial de la FIFA
Representative in FIFA World Cup Org. Committee

LUIS CHIRIBOGA (Ecuador)

Comisión de Finanzas (Presidente)
Finance Committee (President)

JOSÉ CARLOS SALIM (Brasil)

Comisión de Control de Dóping (Presidente)
Doping Control Committee (President)

MARCO ANTONIO TEIXEIRA (Brasil)

Comisión de Fútbol y Fútbol Playa (Presidente)
Futsal and Beach Soccer Committee (President)

EUGENIO FIGUEREDO (Uruguay)

Comisión de Árbitros (Presidente)
Referees' Committee (President)

CARLOS ALARCÓN (Paraguay)

Comisión de Fútbol Femenino (Presidente)
Women's Football Committee (President)

RÓMER OSUNA (Bolivia)

Comisión de Asuntos Legales (Presidente)
Legal Affairs Committee (President)

NICOLÁS DELFINO (Perú)

Comisión Técnica (Presidente)
Technical Committee (President)

JUAN ÁNGEL NAPOUT (Paraguay)

Secretario Ejecutivo / *Executive Secretary*

FRANCISCO FIGUEREDO BRÍTEZ

Director de Comunicaciones / *Communications Director*

NÉSTOR BENÍTEZ SEGOVIA

Portada:

La esperada Copa América tuvo un campeón en Uruguay, indiscutible y ponderado ganador. En ese equipo compacto, solidario, descoló ampliamente su delantero Luis Suárez, decisivo en casi todos los encuentros por habilidad, por gol, por inteligencia. Suárez fue el ganador unánime del Balón de Oro de la Copa América, la cual besa con alegría. (Foto de tapa: Julio Barcelos - Diario El País / Montevideo).



Cover:

The expected Copa América had a spectacular champion in Uruguay, an unquestionable and worthy winner. In that team that was solid and reliable, there was a forward, Luis Suárez, who made himself known for his extraordinary talent. He was decisive in almost all the matches for his skill, goal and intelligence. Suárez was the unanimous winner of the Gold Ball of the Copa América, which he is now joyfully kissing. (Cover photo: Julio Barcelos - "El País" / Montevideo).

¡Llega a 208 países!

La familia del fútbol mundial cuenta con 208 Asociaciones Nacionales. A todas ellas, a clubes, dirigentes y medios de prensa llega la revista de la CONMEBOL, llevando su mensaje deportivo y un abrazo fraterno de Sudamérica hacia el mundo...

To 208 countries!

The world football family has 208 National Associations. CONMEBOL's Magazine, gets to them all and to clubs, leaders and media, carrying a sports message and a brotherly embrace from South America to the world...

CONFEDERACIÓN SUDAMERICANA DE FÚTBOL

Autopista Aeropuerto Internacional y Av. Sudamericana - **LUQUE - GRAN ASUNCIÓN - PARAGUAY**
Tel. (595-21) 64 57 81 al 87 - Fax (595-21) 64 57 91 / 92 - E-mail: conmebol@conmebol.com.py
Web: www.conmebol.com - E-mail revista: revista@conmebol.com

SUMARIO

CONTENTS

3 Mensaje del Presidente
The President's Message

6-65 Copa América Argentina 2011
La fiesta de América / *America's festival*

66-67 Nuevos DT / *New coaches*
Francisco Arce y Alejandro Sabella

70-71 El Túnel del Tiempo
The Time Tunnel

72-75 Sorteo de la Eliminatoria
del Mundial Brasil 2014 / *Draw of the
2014 Brazil World Cup Qualifier*

76-79 Copa Libertadores Sub-20
Universitario campeón / *U-20 Libertadores
Cup, Universitario champion*

80-82 Estadio Nacional de Lima
Majestuosa joya deportiva
A majestic sport jewel

84-87 10ª Copa Sudamericana
El balón se puso en movimiento
The ball was set in motion

88-89 Obituario / *Transition*

90-97 Mundial Sub-17 de la FIFA
Uruguay brillante finalista / *U-17 FIFA
World Cup Uruguay, brilliant finalist*

100-101 Copa Suruga Bank
Independiente no acertó en los penales
Independiente failed in the penalties

102-104 Mundial Femenino
de la FIFA: la gran campaña de Brasil
se cortó inesperadamente / *Women's
World Cup Germany 2011: Brazil's great
campaign stopped unexpectedly*

105 Argentina/Uruguay 2030
La candidatura para el Mundial cobra más
fuerza / *The candidature for the 2030
World Cup becomes stronger*

106 Noticias / *News*

107 ¡Feliz cumpleaños Dr. Leoz!
Happy Birthday Dr. Leoz!

108-109 Sudamericano de Fútbol
Playa: la costumbre brasileña de titularse
en la arena / *South American Beach Soccer
Tournament, the Brazilian habit of
attaining a title on the sand*

110-115 Recopa Sudamericana
Otro título para el Inter de Porto Alegre
Another title for Inter of Porto Alegre

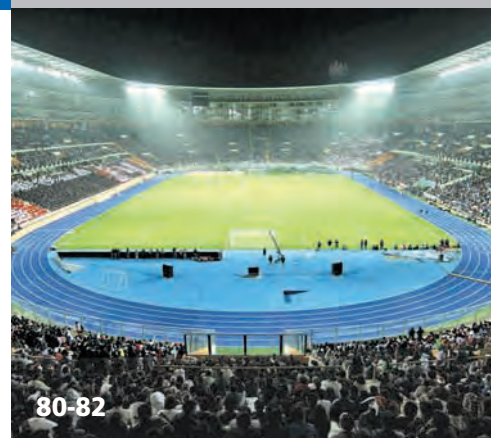
116-117 Visita a Luis F. Montoya
Encuentro de profundas emociones
A meeting of deep thrilling feelings

118-128 Mundial Sub-20 de la FIFA
Brasil, un pentacampeón inobjetable
*U-20 FIFA World Cup, Brazil, an
unquestionable five-time champion*

130 La Foto del Recuerdo
The Photo of Reminiscences



118-128



80-82



116-117

La fiesta de América America's festival



COPA AMERICA
ARGENTINA 2011



La magnífica fiesta inaugural en el estadio Ciudad de La Plata, previo al encuentro Argentina - Bolivia. Impactante presentación. The splendid inaugural celebration was held in the Ciudad de La Plata Stadium, before the Argentina-Bolivia (-) match. It was a spectacular presentation.



Nicolás Leoz y Joseph Blatter en la premiación. Recibe la medalla José Manuel Rey, zaguero venezolano que disputó 6 ediciones de Copa América. / Nicolás Leoz and Joseph Blatter in the prize-awarding ceremony, José Manuel Rey, Venezuelan back that disputed 6 Copa América's editions, received the medal.

Izquierda: encuentro nocturno en el bello estadio de Colón, en Santa Fe, que dos veces tuvo lleno absoluto en partidos de Argentina.
On the left: a night meeting at the beautiful stadium of Colón, in Santa Fe, that was twice crowded with Argentina's matches.



Brasil 2 - Paraguay 2. Ramires (8) y Ortigoza (20) encabezan la salida al campo en el estadio de Córdoba.
Brazil 2 - Paraguay 2. Ramires (8) and Ortigoza (20) head the entry into the field of play at Córdoba's stadium.





43ª COPA
AMÉRICA
ARGENTINA
2011

Un campeón que prestigió a la Copa



El último gol de la Copa América. Forlán define excepcionalmente ante Villar y decreta el 3-0 de Uruguay sobre Paraguay. Gran triunfo Celeste. The Copa América's last goal. With an outstanding definition in front of Villar, spectacular Forlán changes the scoreboard to Uruguay's favour by 3-0 against Paraguay. A fabulous Light-Blue triumph.

EFE

URUGUAY

43RD COPA AMÉRICA
ARGENTINA 2011

EL LEGENDARIO TORNEO DE SELECCIONES TUVO UN GANADOR ROTUNDO, SÓLIDO E INVICTO QUE SE ADAPTÓ A TODAS LAS SITUACIONES: JUGÓ, DEFENDIÓ, LUCHÓ, IMPUSO PRESENCIA FÍSICA Y ANÍMICA. ESTA SELECCIÓN DE ÓSCAR W. TABÁREZ DEVUELVE AL URUGUAY AL PRIMER PLANO DEL FÚTBOL SUDAMERICANO. EN LA FINAL VENCió A PARAGUAY 3 A 0 EN EL ESTADIO MONUMENTAL, DE BUENOS AIRES Y SUMó SU 15ª CORONA CONTINENTAL.

THE LEGENDARY TOURNAMENT OF NATIONAL TEAMS HAD A MOST WORTHY WINNER THAT WAS SOLID AND UNBEATABLE, CAPABLE OF ADJUSTING ITSELF TO ALL POSSIBLE SITUATIONS. THESE FOOTBALLERS PLAYED, DEFENDED, FOUGHT, AND EVINCE A PHYSICAL AND SPIRITUAL PRESENCE. THIS NATIONAL TEAM COACHED BY ÓSCAR W. TABÁREZ HAVE PLACED URUGUAY AT THE SPOTLIGHT OF SOUTH AMERICAN FOOTBALL. THEY DEFEATED PARAGUAY 3-0 IN THE FINAL AT THE MONUMENTAL STADIUM OF BUENOS AIRES, CONQUERING THEIR 15TH CONTINENTAL CROWN.

POR JORGE BARRAZA

Un viejo refrán futbolero dice que *"el campeón siempre es el mejor"*. Pero pocas veces es tan mejor como Uruguay en esta Copa América Argentina 2011. El cuadro celeste, que venía con el antecedente de su redentor cuarto puesto en el Mundial de Sudáfrica, ratificó su gran momento y lo coronó en

esta Copa, de la que se convirtió en el máximo ganador con 15 conquistas. Ahora, Argentina lo escolta con 14 y tercero está Brasil con 8. Después de muchos años alejado del protagonismo, Uruguay recupera un sitio estelar en América del Sur.

UNA GENERACIÓN MAGNÍFICA

Indudablemente las buenas camadas en el fútbol son deter-

minantes. Así como Colombia tuvo la suya liderada por Valderrama, que lo llevó a tres Mundiales entre 1990 y 1998; como Bolivia disfrutó de la generación de Etcheverry y Platini Sánchez en 1994; como Chile se deleitó del encuentro de Salas, Zamorano y compañía; como Ecuador asomó al mundo de la mano de Agustín Delgado, Iván Kaviedes, Iván Hurtado; como Paraguay en tiempos

*A champion
that lent prestige
to the Cup*

Simpatizantes uruguayos celebran en el Obelisco, centro neurálgico de la ciudad de Buenos Aires.
Uruguayan fans celebrate at the Obelisk, crucial centre of the city of Buenos Aires.





FOTOS RICARDO ALFIERI

El capitán Diego Lugano porta la copa. Cada jugador lleva su réplica en miniatura del anhelado trofeo.
 Captain Diego Lugano with the Cup. Each player received a miniature replica of the coveted trophy.

de Chilavert, Gamarra, Arce, Santa Cruz, Uruguay goza de un grupo de jugadores que le ha depurado ya enormes satisfacciones y puede seguir dándose las por varios años más. Son los Forlán, Suárez, Lugano, Muslera, Cáceres, Diego Pérez, Arévalo, Ríos, Maxi y Álvaro Pereira... Lograron la clasificación al Mundial 2010, asombrar en Sudáfrica y ganar esta Copa en calidad de visitantes. Una Copa que buscaba especialmente Argentina, su centenario rival rioplatense.

DE MENOS A MÁS

El final fue infinitamente mejor que el comienzo. Uruguay igualó sin jugar bien en su debut ante Perú, que lo sorprendió con un juego ordenado, sin fisuras. Luis Suárez, que sería la gran estrella de la Copa, logró empatar el partido que ganaba el conjunto incaico.

Enseguida llegó otro 1 a 1, esta vez frente a un Chile muy ambicioso y ofensivo. Pero a este

Uruguay es muy difícil doblegarlo y sacó adelante el resultado con tremenda dosis de lucha. Luego estaba obligado a vencer a un México juvenil y lo hizo con lo justo, 1 a 0. Pero enseguida vendría un partido que le daría el ánimo y la convicción para ir directo en busca del título. Le tocó enfrentar en Santa Fe a la Argentina, que dominó gran parte del partido y buscó el triunfo por todos los caminos con una estupenda labor de Lionel Messi. Sin embargo, Uruguay, que se debatió 48 minutos con un hombre menos por expulsión de Diego Pérez, exhibió una resistencia granítica y también contraatacó con peligro, en una noche endiablada de Forlán y Suárez. La figura monumental, no obstante, resultó el arquero Muslera, que tapó varias pelotas con destino de red. El resultado final, por tercera vez, fue 1 a 1, pero tras el alargue, Uruguay se impuso en la definición por penales.

CAMINO AL TÍTULO

Ahí, ya situado en semifinal y tras eliminar al local en una bata-

lla colosal, vibrante -el gran partido de la Copa-, Uruguay se enfocó en un solo objetivo: el título. Le tocó un rival conocido e inesperado: Perú. Nadie apostaba por los *Incas* ante Colombia, pero sorprendieron ganando 2 a 0 y volvieron a medirse con los *charrúas*, esta vez en La Plata. Ahí la *Celeste* impuso su mayor jerarquía de equipo, sus mejores individualidades, su rodaje colectivo que lleva tiempo memorizado bajo la batuta de Tabárez y venció sin lucir, pero con autoridad. Luis Suárez, oportunísimo, volvió a demostrar que es uno de los cinco o seis mejores delanteros del mundo. Marcó los dos goles.

UNA FINAL SOÑADA

Por la otra llave venía Paraguay, que llegaba con mucha suerte y poco fútbol, sin convencer, siendo peloteado por Brasil y Venezuela, a quienes de todos modos logró eliminar mediante la ejecución de tiros desde el punto del penal, con una excelente tarea de Justo Villar. Pese a su pobre rendimiento, se pensó que Para-

guay sería un rival temible para Uruguay, como lo marca la historia entre ambos.

No fue así. Uruguay saltó al campo de River Plate con una determinación extraordinaria, con toda la mística de su historia, dispuesto esta vez a no esperar, a proponer él su juego. Y arrolló a la *Albirroja*. El 3-0 final es un correcto reflejo de lo que fueron uno y otro, incluso pudo haber algún gol más. Luis Suárez cumplió una tarea excepcional, anotando además el primer gol y participando de los dos restantes, magníficamente definidos por Forlán. Juntos forman una dupla antológica que la historia recordará siempre. Ninguno es "9" de área, se mueven por afuera, pero son dinámicos, inteligentes, luchadores, técnicos (más hábil Suárez, de mejor remate Forlán). Una tarde verdaderamente gloriosa para Uruguay, que fue acompañado por más de 30.000 compatriotas en las tribunas.

Fue una final espectacular por el desempeño del campeón, en una tarde de sol y casi

primaveral en el crudo invierno argentino.

LAS RAZONES DE UN CAMPEÓN

"Tomamos el riesgo de afrontar la Eliminatoria con un plantel joven, pero muy capaz. Nos va a costar clasificar, pero si lo logramos, nos va a quedar un equipo con buen promedio de edad y mucha experiencia", había declarado el entrenador Óscar W. Tabárez hace tres años. La realidad le da a sus palabras el carácter de proféticas. Uruguay tiene hoy un equipo formado, que sabe a qué juega, una gran dosis de juventud y mucho recorrido internacional.

El cada vez más confiable arquero Muslera, los laterales-volantes Maxi y Álvaro Pereira, los zagueros Cáceres y Coates, los delanteros Suárez y Cavani representan la juventud, con un promedio de 24 años. Forlán, Lugano, Diego Pérez, Arévalo Ríos son el núcleo veterano. Es una mezcla perfecta y exitosa. Todos dirigidos por un hombre con treinta años de experiencia, habiendo trabajado en su país y en Colombia, Argentina, Italia, España, y quien más tiempo ha estado al frente de la Selección Uruguaya en la historia. Esa formación es un correlato de su sabiduría, mesura y equilibrio.

CURIOSO SUBCAMPEÓN

Que un equipo llegue a la final mediante 5 empates es algo muy inusual, aunque perfectamente posible, como acaba de demostrarlo Paraguay. La *Albirroja* empató sus tres partidos de grupo y clasificó como uno de los mejores terceros. Luego sorteó los octavos de final ante Brasil con bastante fortuna, gracias a un empate 0-0 y la definición por penales, en la cual la *Verdeamarilla* marcó un increíble récord negativo: falló sus cuatro penales, tres de ellos tirándolos desviado. Esa tarde Brasil dominó a voluntad y generó cantidades de situaciones de riesgo, pero una y otra vez chocó ante diversos obstáculos para marcar el gol; el principal,

el arquero Justo Villar, héroe de La Plata.

Seguidamente, y de manera idéntica, Paraguay eliminó a Venezuela, que lo había superado en el juego, pero llegaron en cero a los 120 minutos y nuevamente los penales le dieron una vida más. En la final fue muy superado por Uruguay. La verdad es que no jugó bien Paraguay, su acceso a la final tuvo mucho de fortuna y la mejor prueba es que el técnico Gerardo Martino renunció tras la disputa de la Copa, disgustado con el funcionamiento colectivo. *"No le estoy haciendo un bien al equipo",* reconoció con inusual sinceridad.

RESURGE PERÚ, FELIZ TERCERO

El país del Machu Picchu celebró como hacía décadas no lo hacía con el tercer puesto en esta Copa América. No sólo por la buena figuración, sino porque se vio representado por una buena selección, porque fue un conjunto ordenado, al que nadie avasalló, porque advierte un futuro promisorio de cara a la Eliminatoria, porque tuvo al goleador del certamen (Guerrero) y porque se despidió a lo grande, goleando 4 a 1 al duro Venezuela.

El técnico uruguayo Sergio Markarián ha obrado un auténtico milagro en la patria del valsecito. Juan Vargas y Paolo Guerrero fueron las grandes figuras peruanas.

FANTÁSTICA VENEZUELA

La *Vinotinto*, dirigida por el joven y sagaz entrenador César Farías, fue más que la revelación de la Copa, el equipo que regaló los momentos más excitantes de la Copa, como cuando perdía 3-1 ante Paraguay hasta el minuto 90 y logró igualar 3 a 3 con su arquero yendo a cabecear la última bola al área rival... ¡Y sirviéndola a un compañero para que anotara el gol de la hazaña!

O al eliminar al empinado Chile en octavos de final. O cuan-





Instantes previos al choque decisivo en el estadio Monumental, colmado por 54.000 espectadores. De ellos, unos 30.000 uruguayos y 15.000 paraguayos que convivieron pacíficamente. Previous moments to the decisive collision at the Monumental Stadium, crowded by 54,000 spectators. There were 30,000 Uruguayans and 15,000 Paraguayans that lived peacefully.

do peloteó a Paraguay en cuartos. No fue simplemente un equipo simpático, sino ambicioso, temperamental, decidido. Una actuación verdaderamente consagratoria. Por lo que entregó, merecía estar en la final. Su arquero Renny Vega, el zaguero Vizcarrondo, el lateral Gabriel Ciche-ro, el volante Tomás Rincón fueron algunas de sus varias figuras.

LAMENTO ARGENTINO

Argentina necesitaba impetuosamente una conquista para reverdecir sus muchos laureles. Y esta era la ocasión perfecta, siendo local, con Lionel Messi en el equipo y rodeado de varias figuras importantes. Pero arrancó insospechadamente mal y casi pierde en la apertura del torneo frente a Bolivia. Finalmente logró un angustioso 1 a 1. Volvió a empatar, con bastante suerte, en el juego siguiente con Colombia y aunque el equipo mejoró de modo ostensible frente a Costa Rica y consiguió los tres puntos, perdió el primer puesto en el grupo. Esto determinó que debiera enfrentar a Uruguay y no a Perú.

Frente a los Celestes compuso su mejor presentación, atacando, generando peligro, pero sus debilidades defensivas y el arquero Muslera le impidieron la victoria. Tal vez le faltó una pizca de

suerte para ganar esa noche, aunque también Uruguay impuso su fuerza y una resistencia notables para llegar al empate y los penales. Allí, Tevez, de muy mala actuación en toda la Copa, marró el último penal. Pese a finalizar invicto, el fútbol argentino lo sintió como una honda frustración y la

prematura eliminación le costó el puesto al seleccionador Sergio Batista. Aún en orfandad de movimientos, Lionel Messi jugó dos partidos excelentes, ante Costa Rica y Uruguay.

UN EXTRAÑO BRASIL

Aunque llevó todas sus figu-

ras a la Copa, Brasil no consiguió conquistar el título esta vez, pero más que eso, no pudo encontrarse a sí mismo. No fue el equipo poderoso, temible, que estamos acostumbrados a ver. Fue un conjunto errático, con poco juego. Pese a todo, se fue de la Copa sin perder ningún partido y tuvo ráfagas de lo que siempre es Brasil, al vencer a Ecuador por 4 a 2, y en la tarde de su eliminación, ante Paraguay, al que superó abiertamente en el juego, pero sin poder marcarle un gol. Su fatídica serie de penales determinó la temprana vuelta a casa.

El desafío de Brasil es encontrar un nuevo equipo competitivo y ganador sin tener una competencia fuerte previa al Mundial 2014 como es la Eliminatoria. Jugadores siempre tiene.

CHILE, DE LOCAL EN ARGENTINA

La presencia de la Roja en las ciudades fronterizas de Mendoza y San Juan (jugó dos partidos en cada una) generó un extraordinario movimiento de hinchas chilenos. La noche que enfrentó a Uruguay, 30.000 aficionados llegaron hasta Mendoza, algo jamás visto en esta competencia y probablemente en ninguna otra en América del Sur. En un momento hubo 23 kilómetros de fila de autos en el paso cordillerano que conecta Santiago con Mendoza.

La Selección Chilena, ahora



Nelson Haedo remata ante la marca del siempre rendidor y generoso Maxi Pereira. Nadie sospechó que Uruguay impondría tanta superioridad sobre su duro rival. Nelson Haedo shoots facing the mark of the generous Maxi Pereira. Nobody suspected that Uruguay was going to impose their tremendous superiority upon their hard rival.

de la mano de Claudio Borghi en reemplazo de Marcelo Bielsa, no varió su forma de jugar: fue siempre al ataque. Chile hizo una excelente primera ronda, ganando su grupo, pero cayó de bruces ante la empuñadísima Venezuela, que lo sorprendió en cuartos de final. Parecía que estaba para más Chile, sobre todo después del fantástico partido que protagonizó con Uruguay. Pero en todo caso propuso siempre un juego con grandeza y sigue siendo un fuerte aspirante para la Eliminatoria.

UNA SÓLIDA COLOMBIA

Otra vez bajo la dirección de Hernán Darío Gómez, Colombia exhibió un nuevo rostro, confiable, sólido, fuerte en defensa, aunque sin arriesgar demasiado en ataque. Entendible, pues se trata también de un equipo en formación, como Brasil, Argentina, Ecuador, Perú y Bolivia. De todos modos se esperaba una expresión más ofensiva debido a los muchos atacantes con gol de que dispone actualmente el fútbol cafetero, pero fue una versión austera, prudente, pensada de atrás hacia adelante.

Así, Colombia llegó primero en el grupo luego de una buena actuación frente a Argentina (0-0) en la que tuvo buenas ocasiones de vencer. Y cuando se la daba como favorita para llegar a la semifinal, cayó insospechadamente ante Perú en un juego que no supo rematar, pues le fue favorable en el trámite. El veterano zaguero Mario Yepes fue un líder positivo y la piedra basal de este nuevo equipo. También descolgó el lateral izquierdo Pablo Armero.

Dieciséis días después de finalizada la Copa América, Hernán Darío Gómez renunció al cargo en la Selección Colombia tras un incidente de índole privada.

PROMISORIA BOLIVIA

De la mano de su nuevo técnico Gustavo Quinteros, Bolivia tuvo un debut auspicioso ante Argentina, a la que estuvo cerca de ganarle (fue 1 a 1), pero luego cayó ante Colombia y Costa Rica. No obstante, quedó una imagen más ordenada y táctica que la de la última Eliminatoria y su público alienta esperanzas. Brilló su ar-



A Salvio Fagundes, 41 años, natural del estado de Bahia, le cupo el honor de dirigir la final de América. El anterior brasileño que arbitró una decisión fue Márcio Rezende (1993).
Salvio Fagundes, 41 years of age, born in the state of Bahia, had the honour of directing América's final. Márcio Rezende was the previous Brazilian that ruled a decision (1993).

quero Arias.

Quince mil bolivianos cruzaron la frontera hacia Jujuy para ver a su equipo ante Costa Rica.

DESCONOCIDO ECUADOR

Si bien es cierto que la Copa América no es su fuerte, como lo demuestran las ediciones anteriores, a Ecuador se lo vio muy diferente a las versiones de los últimos años. Cumplió una actuación deslucida y sin aristas dignas de mención. Apenas destacó su arquero Elizaga. Logró dos empates ante Paraguay y Venezuela, pero enseguida cayó inapelablemente frente a Brasil y se fue en medio de críticas a su juego.

La realidad es que no ha logrado reponer otra generación de la misma calidad que las anteriores y, para peor, su estrella Antonio Valencia se lesionó y prácticamente no jugó la Copa. Tampoco actuaron por lesión otros dos valores importantes: el volante Luis Saritama y el delantero Arlin Ayoví.

CON JUVENILES

México, siempre un animador estelar en la competencia,

acudió a la cita con una selección Sub-22 reforzada por algunos mayores. Perdió los tres partidos, aunque en ninguno desentonó y el campeón le ganó muy ajustadamente. Costa Rica se presentó con una Sub-23 reforzada también y se dio el gusto de llevarse un triunfo sobre Bolivia. Sobresalió su joven atacante Joel Campbell, de excelente técnica. La CONCACAF no les autorizó a presentar a sus selecciones adultas.

FÚTBOL DE MÁXIMA EXIGENCIA

El promedio de gol de la Copa, que en Venezuela 2007 había trepado a un fantástico 3,31 por juego, decayó abruptamente a 2,08 en Argentina 2011. Desde luego, el gol es la emoción máxima del fútbol, aunque no es el único indicador del nivel de un torneo. Uruguay no fue un equipo goleador y sí un excelente campeón.

No hubo mal fútbol, sí mucha competitividad y asombrosa paridad; y tal vez nunca se vio una exigencia tan grande como en esta ocasión en la Copa América. Parecían partidos de Eliminatoria

dado el ardor y la intensidad con que se jugó y las precauciones que se tomaron. El hecho de que dos entrenadores dejaran sus puestos tras la Copa es un parámetro de cómo se la afrontó.

Esta era, además, la única oportunidad de los técnicos en cuatro años de tener a sus mejores futbolistas juntos entre treinta y cuarenta días. Y la Copa se disputó tres meses antes de la Eliminatoria, con lo cual representaba una antesala perfecta: jugar por los puntos, comprobar el potencial propio y conocer a los próximos rivales. Imposible una plataforma mejor.

Se vio una cantidad de magníficos partidos, comenzando por Argentina 1 - Uruguay 1; Chile 1 - Uruguay 1; los dos empates de Brasil con Paraguay, espectacular el primero, dramático el segundo; Argentina 0 - Colombia 0; Brasil 4 - Ecuador 2; Venezuela 2 - Chile 1; Perú 4 - Venezuela 1, la final Uruguay 3 - Paraguay 0.

El hecho de que los equipos sudamericanos llegaron con sus máximas estrellas, que estuviera presente el mejor futbolista del mundo (Messi) y muchos goleadores y figuras de las grandes ligas europeas dio un realce indiscutible al certamen y despertó un interés extraordinario. También es otro gran acierto que la Copa se juegue en el año siguiente de un Mundial, cuando comienzan los nuevos procesos de cada selección y todos necesitan competir al más alto nivel para saber cómo están ubicados.

Los excelentes estadios de las 8 sedes, el público local y sobre todo el visitante, llegado por decenas de miles desde los países vecinos, fueron puntos altos de un torneo que se jugó en pleno invierno austral, con temperaturas muy bajas, varias veces rondando el cero grado.

Venezuela 2007 y Argentina 2011 han hecho un aporte notable al crecimiento del torneo, que en Brasil 2015, ya con sus estadios mundialistas, seguramente alcanzará su máximo esplendor.





Argentina 1 (4) - Uruguay 1 (5)

Una tapada que valió un campeonato. Muslera para el penal de Tevez. Uruguay pasa a semifinales y se diploma de favorito al título. Abajo, Messi busca escapar a la marca de Arévalo Ríos. Messi jugó un partido notable esa noche. No tuvo compañía. *A save that was worth a championship. Muslera saved Tevez' penalty and Uruguay passed to semifinals as the favourite to win the title. Below, Messi tries to escape from Arévalo Ríos' marking. Messi played a remarkable match that night. Nobody accompanied him.*

An old saying reads *"the champion is always the best"*, though it is not easy to find someone better than Uruguay in the Copa América Argentina 2011. The *Light-Blue* squad that had the antecedent of their redeeming fourth position in South Africa's World Cup, ratified their great moment and crowned it in this Cup, of

which they became the topmost winners with 15 conquests. Argentina is their escort with 14, and Brazil is third, with 8. After many years elapsed with Uruguay being far from protagonism, they recovered their stellar seat of honour in South America.



A WONDERFUL GENERATION

Undoubtedly, good football groups are decisive. Just as Colombia had their own group led by Valderrama, that took them to three World Cups between 1990 and 1998, as Bolivia enjoyed the generation of Etcheverry and *Platini* Sánchez in 1994, as Chile were delighted by the meeting of Salas, Zamorano and company, as Ecuador astonished the world led by the hand of Agustín Delgado, Iván Kaviedes and Iván Hurtado, as Paraguay in the days of Chilavert, Gamarra, Arce, Santa Cruz, Uruguay are endowed with a group of players that have given them great satisfactions and may continue to do so for several more years to come. We are referring to the Forlán, Suárez, Lugano, Muslera, Cáceres, Diego Pérez, Arévalo Ríos, Maxi and Álvaro Pereira. They were able to qualify to World Cup 2010, to astonish everyone in South Africa and to win this Cup as visitors. Argentina had especially wanted to win this Cup in their River Plate Centennial.

FROM LESS TO MORE

The final was far more better than the beginning. Uruguay equaled their match though they did not play well in their debut with Peru that surprised them with a well-ordered game without any cracks. Luis Suárez that was to be the Cup's great star, succeeded in drawing the match that was almost won by the Inca side.

Immediately afterwards, they had another 1-1 draw and this time it was against an ambitious and offensive Chile, but it was very difficult to overcome this Uruguay that had a favourable result because of their fierce nature. Then they had to defeat a young Mexico and scarcely did it. Nevertheless, they had to play a match that would give them the spirit and conviction to go straight in search of the title. In Santa Fe,



Argentina 1 (4) - Uruguay 1 (5)



they had to confront Argentina that mastered a great part of the match and sought triumph in every way thanks to Lionel Messi's excellent performance. However, Uruguay that played 48 minutes with one man less due to Diego Pérez being sent off, evinced a strong resistance and also attacked perilously, in a devilish night of Forlán and Suárez. The key figure was goalkeeper Muslera who saved several shots aimed at the net. The final result was a 1-1 draw for the third time, though after the extra-time, Uruguay had the upper hand in the penalty shoot out.

HEADING TOWARDS THE TITLE

Upon reaching the semifinal and after eliminating the home team in a tremendous and thrilling battle -the Cup's big match-, Uruguay focused on an only objective: the title. They had to confront a well-known and unexpected rival, Peru. Nobody bet on the Incas against Colombia, though they surprised everyone by winning 2-0 and this time they met the *Charrúas* again in La Plata. It was there that the *Light-Blues* exhibited their greater level as a team, their best individualities, their collective experience



El magnífico partido por el tercer puesto, uno de los mejores de la Copa. Gran despedida de Perú y de Paolo Guerrero. Izquierda: Juan Vargas deja en el camino al colombiano Zúñiga. Esa tarde marcó un gran gol de tiro libre, Vargas. The outstanding match for the third place, one of the best in the Cup. Peru and Paolo Guerrero bid a great farewell. On the left, Juan Vargas leaves Colombian Zúñiga half way. That evening Vargas scored a splendid goal with a free kick.



under Tabárez' coaching and they won without standing out, though with authority. Luis Suárez, once again evinced that he is one of the best five or six forwards worldwide. He converted two goals.

A DREAMT FINAL

Paraguay were in the other group. They were very lucky though their play was fairly impressive and rather unconvincing, having received many shots from Brazil and Venezuela that



were finally eliminated through a penalty shoot out with Justo Villar's excellent performance. Despite their lacklustre performance, it was thought that Paraguay would be a fearful rival for Uruguay, according to their common history.

It was not so. Uruguay entered River Plate's pitch with a strong determination and all the mysticism of their history, this time prepared to take the lead. They destroyed the *White-and-Reds*. The final 3-0 accurately shows what each of them did.

They might have even scored more goals. Luis Suárez had a remarkable performance, converting the first goal and participating in the other two, wonderfully scored by Forlán. Together they conform an anthological pair that will remain in history forever. None of them is a 9 in the area. They move on the outside, though they are dynamic, intelligent, struggling and technical (Suárez more skilful, Forlán as a better striker). It was a truly glorious evening for Uruguay, that were cheered



Argentina 1 - Bolivia 1

Rivero patea el balón antes que Tevez, quien no tuvo una buena Copa. Bolivia estuvo muy cerca del triunfo en el estreno de la competencia. Rivero kicked the ball before Tevez, who did not have a good Cup. Bolivia were very close to win at the competition's debut.

by over 30 thousand fellow countrymen in the stands.

It was a spectacular final, due to the champion's performance during a sunny and almost Spring afternoon in the cold Argentine winter.



A CHAMPION'S REASONS

"We've taken the risk of confronting the Preliminaries with a young though skilful roster. It will be rather difficult for us to qualify, but if we succeed, we'll be having a team with a good age average and a lot of experience", said coach Óscar W. Tabárez three years ago. The forthcoming events made his words seem prophetic. Uruguay has at present a well-prepared team that know what they are playing with, a large number of youngsters and a long international distance traveled.

The increasingly reliable goalkeeper Muslera, midfielder-wingers Maxi and Álvaro

Pereira, backs Cáceres and Coates, forwards Suárez and Cavani symbolize youth with a 24-year-old average. Forlán, Lugano, Diego Pérez, Arévalo Ríos are the veterans. It's a perfect and successful combination. They are all coached by a man with 30 years of experience, who has worked in his country and in Colombia, Argentina, Italy, Spain, and has longer been the coach of the Uruguayan National Team in history. This group reflects his wisdom, moderation and balance.

UNEXPECTED RUNNER-UP

The fact of a team reaching the final through 5 draws is rather unusual, though totally possible as it has recently been evinced by Paraguay. The *White-and-Red* squad tied their three group matches and qualified as one of the best third-place teams. Afterwards, they were luckily able to pass the round of sixteen against Brazil due to a goalless draw and the definition through a penalty shoot out in which the *Green-and-Yellow* side marked an amazing negative record. They failed in four penalties, three of which being deviated. That evening, Brazil was the dominant team giving rise to a lot of risky situations, though they repeatedly faced several

obstacles to score, the main one being goalkeeper Justo Villar, La Plata's hero.

Immediately after and in an identical manner, Paraguay defeated Venezuela that had surpassed them in the game, though they did not score any goal after 120 minutes of play, and once again, the penalties made it possible for them to succeed. In the final, they were very much surpassed by Uruguay. The truth is that Paraguay did not play well. Their reaching the final was due to a lucky strike and the best proof of it is that coach Gerardo Martino resigned when the Cup

was over, since he did not approve the team's collective display. "I'm not helping the team", he affirmed with usual sincerity.

PERU'S REAPPEARANCE. HAPPY IN THE THIRD PLACE

The Machu Picchu country celebrated their third place in this Copa América as it had never done for decades. It was not only for their good performance, but because they were represented by a talented national team, because they were an orderly side that no one could crush down, because they had discovered a promissory future ahead in the



Venezuela 1 - Ecuador 0

GOLES Y EXPULSADOS / GOALS AND SENT OFF

Año	Equipos	Part.	Goles	%	Expuls.
1963	7	21	91	4,33	2
1967	6	15	49	3,27	1
1975	10	25	79	3,16	9
1979	10	25	63	2,52	10
1983	10	24	55	2,29	14
1987	10	13	33	2,54	14
1989	10	26	55	2,11	8
1991	10	26	73	2,81	14
1993	12	26	64	2,46	9
1995	12	26	69	2,65	8
1997	12	26	67	2,58	13
1999	12	26	74	2,85	13
2001	12	26	60	2,31	24
2004	12	26	78	3,00	7
2007	12	26	86	3,31	7
2011	12	26	54	2,08	14

Oswaldo Vizcarrondo, de excelente actuación en toda la Copa, intercepta el paso de Christian Benítez. Lo de Venezuela fue consagradorio. Oswaldo Vizcarrondo, with an excellent performance during the whole Cup, intercepts Christian Benítez. Venezuela's conduct was worthy of praise.

Preliminaries, because they had the tournament's goalkeeper (Guerrero) or because they bid farewell as the great players, scoring 4-1 against hard Venezuela.

The Uruguayan coach Sergio Markarián succeeded in making a true miracle in the waltz country. Juan Vargas and Paolo Guerrero were the Peruvian key figures.

FANTASTIC VENEZUELA

The *Red-Wine* team directed by the young and clever coach César Farías were much more than the Cup's revelation, the squad that created the most thrilling moment of the Cup, like when they were losing 3-1 against Paraguay until the 90th minute and succeeded in taking the scoreboard to 3-3 with their goalkeeper shooting the ball with a header into the rival area..., and assisting a teammate for him to convert the goal of their feat! Or when they eliminated ambitious Chile in the round of sixteen; or when they scored against Venezuela in the quarterfinals. They were not simply a charming team, but ambitious, temperamental and decided. Their performance was truly excellent. They really deserved to be in the final for their fabulous commitment.

Their goalkeeper Renny Vega, back Vizcarrondo and half Gabriel Cichero and midfielder Tomás Rincón were some of their key figures.

ARGENTINE LAMENT

Argentina imperiously needed a conquest to return to their many triumphs. This was the perfect occasion, since they were the home team, with Lionel Messi in the squad, surrounded by several important figures. Nevertheless, they unexpectedly had a bad start and almost lost the tournament's opening match against Bolivia. Finally they succeeded in a poor 1-1. They tied again with some luck, in the following match against Colombia, and though the team improved a lot against Costa



Chile 1 - Uruguay 1

Neymar, autor de dos goles ante Ecuador, pasa entre Christian Noboa y Néicer Reasco. Se esperaba más de la nueva estrella del fútbol brasileño. **Neymar, scorer of two goals against Ecuador, passes between Christian Noboa and Néicer Reasco. The public expected much more from the Brazilian football's new star.**

Rica attaining the three points, they lost the first position in the group. This situation determined that they would confront Uruguay instead of Peru.

They had a good performance against the *Light-Blues*, attacking, generating danger, but their defensive weaknesses and goalkeeper Muslera prevented them from

Alexis Sánchez se anticipa a Diego Lugano. No brilló el puntero chileno, pero esa noche hizo un gol importante. Pasó al FC Barcelona estando en la Copa. **Alexis Sánchez anticipated Diego Lugano. The Chilean winger was not bright, though that evening he scored an important goal. He passed to FC Barcelona when still playing the Cup.**

attaining victory. Perhaps, they lacked a bit of luck to win that night, though Uruguay imposed their strength and a remarkable resistance to get to the draw and the penalties. Here, Tevez, with a lacklustre performance in the Cup, failed the last penalty. Although they finished unbeaten, Argentine football felt their loss as a great frustration and this premature elimination ended in Sergio Batista's replacement. Lionel Messi played two excellent matches against Costa Rica and Uruguay, though there were not many passes or moves.



A STRANGE BRAZIL

Although they brought all their figures to the Cup, Brazil could not conquer the title this time, but more than that, they could not find themselves. They were not the powerful, fearful team we are used to watch. It was an erratic side with few moves. Nevertheless, they left



Brasil 4 - Ecuador 2



Argentina 3 - Costa Rica 0



Lionel Messi hizo cosas magistrales ante Costa Rica, como preparar varias jugadas de gol. Aquí, rodeado por los costarricenses Martínez, Cubero y Elizondo. **Izquierda: Sergio Agüero, autor de dos goles esa noche ante los centroamericanos. Lionel Messi performed outstanding moves against Costa Rica, preparing several passes to score. Here we see him surrounded by Costa Rican Martínez, Cubero and Elizondo. On the left, Sergio Agüero, scorer of two goals against the Central Americans that night.**

never happened in this competition and probably in no other South American city. In a few moments, there were 23 kilometres of motor-cars in queue at the mountain range pass that joins Santiago to Mendoza.

The Chilean National Team, now coached by Claudio Borghi in replacement of Marcelo Bielsa, did not change their way of playing: they resorted to attack. Chile played an excellent first round, winning in their group, but they fell against fearful Venezuela, that surprised them in the quarterfinals. It seemed that they could have been more successful, especially after the fantastic match they played against Uruguay. Anyhow, they evinced an ambitious determination and they are still most meritorious candidates for the Preliminaries.

A SOLID COLOMBIA

Once again under the direction of Hernán Darío Gómez, Colombia exhibited a new aspect, trustworthy, solid, strong in defense, though without risking too much in attack. This is understandable for their team is not yet ready, just like Brazil, Argentina,

POSICIONES ARGENTINA 2011

ARGENTINA 2011 STANDINGS

1°	Uruguay
2°	Paraguay
3°	Perú
4°	Venezuela
5°	Chile
6°	Colombia
7°	Argentina
8°	Brasil
9°	Costa Rica
10°	Ecuador
11°	Bolivia
12°	México

the Cup without losing a match and had sudden blasts of what Brazil usually resort to, defeating Ecuador 4-2, and in the afternoon of their elimination against Paraguay, they openly surpassed their rivals in the game, though they were unable to score. Their ominous series of penalties determined their early return home.

Brazil's challenge is to find a more competitive and winning team without having a strong

competition previous to the 2014 World Cup as the Preliminaries are. Brazil never lack players.

CHILE, HOME TEAM IN ARGENTINA

The presence of the *Reds* in the frontier cities of Mendoza and San Juan (they played two matches in each one) gave rise to an extraordinary movement of Chilean fans. The night they confronted Uruguay, 30 thousand fans arrived in Mendoza, something that had



Ecuador, Peru and Bolivia. Anyhow, we expected a more offensive team due to the many

attackers with goal that the "coffee" team have at present, though it was an austere version, prudent, thought from back to front.

Hence, Colombia arrived first in the group after a good performance against Argentina (0-0) in which they had many occasions to win. When they were the favourites to get to the semifinals, they were unexpectedly defeated by Peru in a game they did not know how to finish, despite the fact that it had been quite favourable for them at the beginning. Veteran back Mario Yepes was a positive leader and the cornerstone of this new team. Special mention must also be made of the left half Pablo Armero.

Sixteen days after the Copa América finished, Hernán Dario

Gómez resigned to his position in Colombia's National Team due to a private incident.

PROMISSORY BOLIVIA

Led by their new coach Gustavo Quinteros, Bolivia made an auspicious debut against Argentina since they were close to surpass them (it was 1-1), though afterwards they fell to Colombia and Costa Rica.

Nevertheless, they had a more orderly and tactical good impression than in the latest Preliminaries and their fans have many expectations. Their goalkeeper Arias was brilliant.

Fifteen thousand Bolivians crossed the frontier towards Jujuy to watch their team against Costa Rica.

UNKNOWN ECUADOR

Although it is true that the Copa América is not their stronger preoccupation as evinced by their performances in the previous editions, Ecuador seemed to be very different from the versions of the latest years. They had a lacklustre



MAURO ALFIERI

El colombiano Radamel Falcao García celebra uno de sus goles ante Bolivia. Tras la Copa fue transferido al Atlético de Madrid en un pase multimillonario. Colombian Radamel Falcao García celebrates one of his goals against Bolivia. Once the Cup ended, he was transferred to Atlético de Madrid in a multimillionaire pass.

HISTORIAL / HISTORICAL RECORD					
Nº	Año	Sede	Campeón	Técnico	Segundo
Nº	Year	Venue	Champion	Coach	Runner-up
1 (a)	1916	Argentina	URUGUAY	Alfredo FOGLINO (*)	Argentina
2	1917	Uruguay	URUGUAY	Ramón PLATERO	Argentina
3	1919	Brasil	BRASIL	Comisión Técnica	Uruguay
4	1920	Chile	URUGUAY	Ernesto FIGOLI	Argentina
5	1921	Argentina	ARGENTINA	Sin designar	Brasil
6	1922	Brasil	BRASIL	Comisión Técnica	Paraguay
7	1923	Uruguay	URUGUAY	Leonardo DE LUCCA	Argentina
8	1924	Uruguay	URUGUAY	Ernesto MELIANTE	Argentina
9	1925	Argentina	ARGENTINA	Ángel VÁZQUEZ	Brasil
10	1926	Chile	URUGUAY	Andrés MAZALI	Argentina
11	1927	Perú	ARGENTINA	José LAGO MILLÁN (**)	Uruguay
12	1929	Argentina	ARGENTINA	Francisco OLÁZAR y Juan José TRAMUTOLA	Paraguay
13 (b)	1935	Perú	URUGUAY	Raúl BLANCO	Argentina
14	1937	Argentina	ARGENTINA	Manuel SEOANE	Brasil
15	1939	Perú	PERÚ	Jack GREENWELL (inglés)	Uruguay
16 (b)	1941	Chile	ARGENTINA	Guillermo STÁBILE	Uruguay
17	1942	Uruguay	URUGUAY	Pedro CEA	Argentina
18 (b)	1945	Chile	ARGENTINA	Guillermo STÁBILE	Brasil
19 (b)	1946	Argentina	ARGENTINA	Guillermo STÁBILE	Brasil
20	1947	Ecuador	ARGENTINA	Guillermo STÁBILE	Paraguay
21	1949	Brasil	BRASIL	Flavio COSTA	Paraguay
22	1953	Perú	PARAGUAY	Manuel FLEITAS SOLICH	Brasil
23	1955	Chile	ARGENTINA	Guillermo STÁBILE	Chile
24 (b)	1956	Uruguay	URUGUAY	Hugo BAGNULO	Chile
25	1957	Perú	ARGENTINA	Guillermo STÁBILE	Brasil
26	1959	Argentina	ARGENTINA	Victorio SPINETTO, José DELLA TORRE y José BARREIRO	Brasil
27 (b)	1959	Ecuador	URUGUAY	Juan Carlos CORAZO	Argentina
28	1963	Bolivia	BOLIVIA	Danilo ALVIM (brasileño)	Paraguay
29	1967	Uruguay	URUGUAY	Juan Carlos CORAZO	Argentina
30 (c)	1975		PERÚ	Marcos CALDERÓN	Colombia
31 (c)	1979		PARAGUAY	Ranulfo MIRANDA	Chile
32 (c)	1983		URUGUAY	Omar BORRÁS	Brasil
33	1987	Argentina	URUGUAY	Roberto FLEITAS	Chile
34	1989	Brasil	BRASIL	Sebastião LAZARONI	Uruguay
35	1991	Chile	ARGENTINA	Alfio BASILE	Brasil
36	1993	Ecuador	ARGENTINA	Alfio BASILE	México
37	1995	Uruguay	URUGUAY	Héctor NÚÑEZ	Brasil
38	1997	Bolivia	BRASIL	Mario Lobo ZAGALLO	Bolivia
39	1999	Paraguay	BRASIL	Vanderlei LUXEMBURGO	Uruguay
40	2001	Colombia	COLOMBIA	Francisco MATURANA	México
41	2004	Perú	BRASIL	Carlos Alberto PARREIRA	Argentina
42	2007	Venezuela	BRASIL	Carlos B. Verri "DUNGA"	Argentina
43	2011	Argentina	URUGUAY	Oscar W. TABÁREZ	Paraguay

(a) En el primer Campeonato Sudamericano no estuvo en juego la Copa América, que recién se instituyó en 1917. / The Copa América is not included in the first South American Championship because it was held for the first time in 1917.

(b) En estos torneos sudamericanos, denominados "Extra", no estuvo en juego la Copa América. / In these tournaments, labelled "Extra", the Copa América was not played.

(c) En estos torneos no hubo una sede fija; se jugó de local y visitante en cada país. There were no fixed venues in this tournaments; the participants played as home and away teams in each country.

(*) Foglino era futbolista. En las primeras ediciones de la Copa muchos equipos no tenían director técnico, función que casi no existía. Los jugadores armaban el equipo. / Foglino was a footballer. In the first editions, many sides had no coach; coaching was practically non-existent. The players led the team.

(**) Era preparador físico. / He was a physical trainer.

Sergio Batista, Gerardo Martino y Hernán Dario Gómez. Por diversos motivos, al término de la Copa dejaron de ser los técnicos de Argentina, Paraguay y Colombia. Sergio Batista, Gerardo Martino and Hernán Dario Gómez. Once the Cup ended, they left their jobs as coaches of Argentina, Paraguay and Colombia for different reasons.



performance without errors worthy of mention. Their goalkeeper Elizaga scarcely distinguished himself. They attained two draws with Paraguay and Venezuela, but they were immediately defeated by Brazil and left in the midst of serious criticisms to their play. The truth is that they did not succeed in preparing another generation of the same level of the previous ones and their star Antonio Valencia was injured and practically unable to play in the Cup. Two other important values, midfielder Luis Saritama and forward Arlin Ayovi did not play due to injuries.

WITH JUVENILES

Mexico, always a stellar

entertainer in the competition, arrived with a U-22 national team reinforced by some seniors. They lost the three matches, though they kept their usual elegance and the champion won by a small difference. Costa Rica appeared with a reinforced U-23 squad and succeeded in defeating Bolivia. Their attacker Joel Campbell deserves a special mention for his excellent technique. Concacaf did not allow them to bring their grown-up national teams.

A TOPMOST DEMANDING FOOTBALL

The Cup's goal average, that in 2007 Venezuela had risen to a fantastic 3.31 per

match, abruptly fell to 2.08 in 2011 Argentina. It is true that scoring a goal is the topmost emotion in football, though this is not the only indicator of a tournament's level. Uruguay did not convert many goals though they were excellent champions. There was not much football in this competition, though it was very competitive and an amazing parity existed among all the participants. Special mention must be made of the fact that there was never such a demand as in this Copa América. The matches seemed to be played for the Preliminaries, due to their heat and intensity and the precautions taken. The fact that two coaches left their places

after the Cup is a parameter of how it was confronted.

Moreover, this was the only opportunity in four years, for the coaches to have their best footballers together between thirty and forty days. The Cup was played three months before the Preliminaries, which meant that it was a perfect threshold of what awaited them: playing for points, assessing their own power and knowing their future rivals. They could not have a better platform.

There were a large number of excellent matches, starting with Argentina 1 - Uruguay 1; Chile 1 - Uruguay 1; Brazil's two draws with Paraguay, spectacular the first and dramatic, the second; Argentina 0 - Colombia 0; Brazil 4 - Ecuador 2; Venezuela 2 - Chile 1; Peru 4 - Venezuela 1, and the final Uruguay 3 - Paraguay 0.

The fact that the South American teams came over with their stellar players, and that we had the world's best player with us in Argentina (Messi), with many top scorers and figures of the great European Leagues, lent an unquestionable brightness to the competition, awakening an extraordinary interest. It was also a most sensible choice that the Cup was played on the year following a World Cup, when the new processes start in each national team and all of them need to compete at the highest level to know where they stand.

The excellent stadiums of the 8 venues, the local public and especially our visitors who arrived in tens of thousands from our neighbouring countries, were the main attraction of a tournament that was played in the midst of our austral winter, with very low temperatures, and quite often rounding zero grade,

Venezuela 2007 and Argentina 2011 have made a remarkable contribution to the tournament's growth that in Brazil 2015, with their World Cup stadiums, will surely reach its maximum splendour.

TABLA HISTÓRICA DE LA COPA AMÉRICA / HISTORICAL RECORD

Equipo	Partic	Títulos	J	G	E	P	GF	GC	PTS	%
ARGENTINA	39	14	177	112	34	31	427	168	370	69,68
URUGUAY	41	15	190	106	33	51	393	211	351	61,58
BRASIL	33	8	171	96	33	42	393	194	321	62,57
PARAGUAY	34	2	159	61	35	63	246	278	218	45,70
CHILE	36	0	165	56	27	82	252	295	195	39,39
PERÚ	29	2	138	49	32	57	201	225	179	43,24
COLOMBIA	19	1	103	38	21	44	123	177	135	43,69
BOLIVIA	24	1	105	19	25	61	98	262	82	26,03
ECUADOR	25	0	111	14	20	77	116	301	62	18,62
MÉXICO	8	0	41	17	10	14	56	48	61	49,59
VENEZUELA	15	0	55	4	12	39	41	163	24	14,55
COSTA RICA	4	0	14	4	2	8	14	25	14	33,33
HONDURAS	1	0	6	3	1	2	7	5	10	55,56
EE. UU.	3	0	12	2	2	8	11	21	8	22,22
JAPÓN	1	0	3	0	1	2	3	8	1	11,11
Totales		43	1.450	581	288	581	2.381	2.381		

Nota: se contabilizan tres puntos por victoria. / Note: three points were allotted to each win.

LA GRAN ESTRELLA DE LA COPA

THE CUP'S GREAT STAR

POR JAVIER LANZA

Por su mente aún pasan las imágenes del vestuario del estadio Monumental, que se transformó en un verdadero candombe; la murga uruguaya inundaba de alegría a los campeones de América. El mejor jugador de la Copa lo recuerda unos días después:

-Uno va cayendo en la realidad de lo que se ha conseguido. Todos los mensajes, los agradecimientos de quienes te dicen que les alegraste la vida, es lo que más reconforta. Nada paga más que ver a un país uniéndose como lo hizo Uruguay tras haber salido campeones.

-¿Cómo tomó ese espectacular recibimiento?

-Fue único, no recuerdo haber vivido algo semejante. Miles

de personas esperándonos hasta la madrugada, ver a gente grande y chiquitos saludándonos emocionados es algo que nunca me voy a olvidar.

-¿Cuál era el objetivo en el torneo?

-Nuestra meta era llegar a la final y lo conseguimos. Era hora de obtener un título, después de la gran actuación en el Mundial. Éramos conscientes de que haciendo bien las cosas teníamos muchas chances.

-¿Cuáles fueron las razones de la conquista?

-La fundamental es el hermoso grupo humano. Ninguno se cree más que otro y estamos muy unidos. Este grupo se lo merece porque se formó tras un proceso muy largo en el que sufrimos mucho y era hora de que Uruguay

tuviera un título grande. La convivencia es genial, nos sentimos como hermanos con cada uno de los integrantes de la delegación, no sólo del plantel. Fue clave definir bien los roles que tenía cada uno dentro de la cancha. Ninguno se salía de lo pactado por el

Maestro y eso hacía estar tranquilo al resto. Es muy importante para nosotros los jóvenes respetar la trayectoria de jugadores como *El Loco* (Abreu), *El Ruso* (Diego Pérez), *La Tota* (Lugano) y Forlán. Pero ellos nos dan el lugar necesario para ser partícipes cuando se toman las decisiones más importantes.

Suárez valora especialmente a Óscar Tabárez:

-Tiene la mayoría de la responsabilidad por muchos motivos. La disciplina que ha imple-

mentado es clave. Pero además sabe cuidar y crear el grupo como ningún otro y eso nos da mucha tranquilidad. Ahora todos festejamos, pero para llegar sufrimos un proceso muy largo, que fue amoldando muchos jugadores jóvenes con algunos de experiencia. *El Maestro* siempre confió en nosotros y nos dio los elementos para revertir los malos momentos.

-¿Qué recuerda del estreno ante Perú?

-Sabíamos que el debut era el partido más difícil. También fuimos conscientes de que el nivel estaba muy parejo y que los candidatos eran Brasil, Argentina y Chile. Lo más destacado fue que no perdimos, porque no jugamos para nada bien.

-¿Ante Chile fue la primera demostración de que esta-

ban para luchar por el título?

-Sabíamos que era el rival más difícil, por los jugadores que tiene y porque prácticamente era local. Nos costó mucho acomodarnos pero el gol nos dio tranquilidad. Nos empataron rápido y no nos fuimos contentos porque queríamos ganar para ya estar clasificados.

-¿Qué sintieron cuando se enteraron que les tocaba enfrentarse al local?

-¿Recuerda qué hacía cuando Uruguay se consagró en la Copa América del 95?

-Estaba viéndolo en casa, me acuerdo clarito, cuando sale el "Manteca" Martínez para festejar el penal que le daba la Copa a Uruguay. Parece que estuviera viendo en este momento la corrida de todos para abrazarlo. Era algo que no pensé que se iba a repetir. Y anotar un gol en la final y ganar 3 a 0 es impagable. Lo



The images of the dressing-rooms of the Monumental Stadium are still passing through his mind. The whole place was torn down by a real African dance and the Uruguayan street band filled the hearts of the champions of the Copa América with joy. The Cup's best player recalled these incidents several days later.

Little by little you begin to understand what you have

"DESPUÉS DE ELIMINAR A ARGENTINA

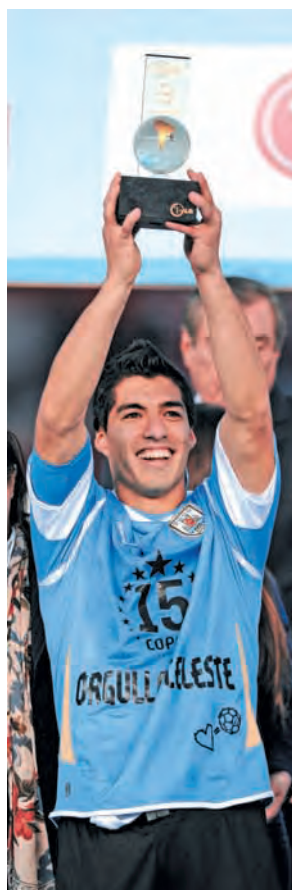
-Que para estar entre los cuatro mejores debíamos mostrar todo lo nuestro. El local tenía la obligación de ganar, pero Uruguay es Uruguay. Cuando las papas queman, nosotros sabemos demostrar. Fue el partido que más sufrí, porque el rival tuvo muchas situaciones y jugamos con un hombre menos. Pero salió la garra charrúa para llegar al objetivo.

-Daba la sensación de que después no podían perder con nadie...

-Nos sentíamos invencibles, por la manera en que estaba el grupo. Lo que habíamos sufrido para dejar a ese monstruo en el camino nos hacía muy fuertes, sobre todo de la cabeza. Lo demostramos con Perú, especialmente en el segundo tiempo, y llegamos a la final de la mejor manera posible.

-¿La final fue su mejor partido?

-Sí, porque el gol mío nos abrió las puertas para desarrollar las situaciones que mejor dominamos. Después supimos manejar los tiempos y el equipo llegó a ese punto de madurez absoluta en el que cada uno hacía lo que el resto necesitaba para sacar la diferencia.



El premio al mejor. Luis Alberto Suárez Díaz, 24 años, alegró a los hinchas de Nacional, Groningen, Ajax y ahora a los del Liverpool. / Prize awarded to the best player: Luis Alberto Suárez Díaz, 24 years old, he overjoyed the fans of Nacional, Groningen, Ajax and now those of Liverpool.

cambio por todo lo que me pasó anteriormente, sin dudas fue la alegría más grande de mi vida futbolística.

-Fue completa la Copa con el premio al mejor jugador del torneo.

-Los premios individuales siempre son bienvenidos, pero si el grupo no gana, de nada sirve lo personal. Por eso digo que la Copa fue perfecta en todo sentido.

-¿Cómo analiza el futuro lleno de competencias que tiene Uruguay?

-Me gustaría jugar todo. Además de la Eliminatoria, quiero estar en los Juegos Olímpicos, que es algo que siempre soñé. También tenemos la Copa Confederaciones, por lo que hay que estar bien para seguir por el buen camino.

-¿Cómo afrontarán ahora la Eliminatoria?

-Va a ser mucho más dura que la Copa América. Muchas selecciones van a buscar clasificarse aprovechando que Brasil no participa. Para no pasar los sobresaltos que sufrimos en otras Eliminatorias, debemos hacernos mucho más fuertes en el Centenario, porque cada punto que se pierde ahí te cuesta mucho recuperarlo.

actually conquered. All the messages and thanking notices of those who tell you that you made their life happier is what comforts you most. Nothing is better than to see a whole country get together as Uruguay did after winning the championship.

What did you feel with such a spectacular welcome?

It was unique. I don't remember ever to have lived through anything similar. Thousands of fans waited for us till early morning, thrilling older people and children greeted us and that is something I'll never forget.

What was your objective in the tournament?

Our target was to get to the final and we succeeded. It was our time to win a title after our performance in the World Cup. We realized that if we did everything right, we had many chances to win.

What were the reasons of this conquest?

The main one is this beautiful human group. None of us feels better than the other and we are very close. This group really deserved to win since it was formed after a very long process during which we suffered very much and it was



Un delantero sensacional con un repertorio completo. Rápido, hábil, definidor, siempre elige la mejor opción de juego. Abre el marcador en la final. A spectacular forward with a full repertoire. Quick, skilful, defining, he always chooses the best option of the game. He opened the scoreboard in the final.

well, when "Butter" Martínez appeared to celebrate the penalty that determined the Cup was attained by Uruguay. It's as if I was watching that moment when everybody ran to embrace him. That was something I never thought could be repeated. Scoring a goal at the final and win by a 3-0 score is wonderful. I could

NOS SENTÍAMOS INVENCIBLES"

the time for Uruguay to win a big title. Our living together was great; we felt inside a great brotherhood with each of the delegation members, not only with those of the roster. It was very important to define each player's role inside the pitch. None of us moved from what we had planned with the Master and that decision kept everyone quiet. It is very important for us youngsters to respect the careers of such footballers as *The Madman* (Abreu), *The Russian* (Diego Pérez), *Tota* (Lugano) and Forlán. They allow us to participate with them when the important decisions are made.

Suárez considers Óscar Tabárez especially valuable.

He has the greatest responsibility for several reasons. The discipline he has implemented is the key, but he also knows how to take care and create a group as no one else and that is what gives us such tranquility. We are all celebrating now, but to get here we had to undergo a very long process that molded many of our young players with others of more experience. The Master always trusted in us and gave us the elements to revert the bad moments.

What do you remember

of your match against Peru?

We knew it was going to be the most difficult match. We were also conscious that our level was on equal terms and that the candidates were Brazil, Argentina and Chile. The most important thing was that we did

"After eliminating Argentina, we felt invincible"

not lose, though we did not play well.

Was your confrontation with Chile the first demonstration that you were fighting for the title?

We knew they were our most difficult rivals, for the players they have and because they were practically a home team. It was very hard for us to confront them, though our goal put us at ease. They quickly tied and we left the field unhappy because we wanted to win in order to be qualified.

What did you feel when you found out that you had to confront the home team?

That to be among the first best four we had to prove all we had. The home team had the obligation of winning, but

Uruguay is Uruguay. When everything seems lost, we know what to show. It was the match in which I suffered most, because our rivals had many important situations and we played with one man less. Nevertheless, the *charrúa* grit came to the rescue.

It seemed that afterwards you would never lose...

We felt invincible due to the group's excellent conditions. We had suffered a lot to put that monster aside and that made us strong, especially in our minds. We proved it against Peru, especially in the second half and we got to the final in the best possible way.

Was the final your best match?

Yes, because my goal opened the gate to unfold the situations we master. Afterwards we knew how to manage the times and the team got to that point of absolute maturity in which everyone did what the others needed to make a difference.

Do you remember what you did when Uruguay was consecrated in the 1995 Copa América?

I was watching the match at home. I remember it very

change that for everything else that happened afterwards. It was undoubtedly the greatest happiness of my footballer's life.

The Cup was completed with your prize to the tournament's best player.

Individual awards are always welcome, but if the group does not win, personal prizes are not important. That is why I say that this Cup was perfect in every sense.

How do you analyze Uruguay's future full of competitions?

I'd like to play everything. In addition to the Qualifiers, I want to be in the Olympic Games that is something I've always dreamt about. We also have the Confederations Cup, and we must be in good conditions to keep on the good way.

How will you confront the Qualifiers now?

It's going to be much more difficult than the Copa América. Many national teams will try to qualify based on the fact that Brazil is not participating. We must grow stronger in the Centenario, to prevent the sudden shocks we had in other Preliminaries, because it is very difficult to recover every point lost in them.

GRUPO A

ARGENTINA Sergio Agüero (75')	1	COLOMBIA Adrián Ramos (45')	1	ARGENTINA	0	COSTA RICA Josué Martínez (59'), Joel Campbell (78')	2
BOLIVIA Edivaldo Rojas (48')	1	COSTA RICA	0	COLOMBIA	0	BOLIVIA	0
La Plata, 1º de julio <u>Estadio:</u> Único Ciudad de La Plata <u>Juez:</u> Roberto Silvera (URU)		Jujuy, 2 de julio <u>Estadio:</u> 23 de Agosto, del Club Gimnasia y Esgrima <u>Juez:</u> Enrique Ossés (CHI)		Santa Fe, 6 de julio <u>Estadio:</u> Brigadier Estanislao López, del Club A. Colón <u>Juez:</u> Salvio Fagundes (BRA)		Jujuy, 7 de julio <u>Estadio:</u> 23 de Agosto, del Club Gimnasia y Esgrima <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU)	
Argentina: Sergio Romero; Javier Zanetti, Nicolás Burdisso, Gabriel Milito, Marcos Rojo; Ever Banega, Javier Mascherano, Esteban Cambiasso (46' Ángel Di María), Lionel Messi; Ezequiel Lavezzi (70' Sergio Agüero), Carlos Tevez. <u>DT:</u> Sergio Batista.		Colombia: Luis Martínez; Camilo Zúñiga, Luis Perea, Mario Yepes, Pablo Armero; Gustavo Bolívar, Freddy Guarín, Abel Aguilar (33' Hugo Rodallega), Dayro Moreno (70' Teófilo Gutiérrez); Adrián Ramos, Radamel Falcao García (77' Elkin Soto). <u>DT:</u> Hernán Darío Gómez.		Argentina: Sergio Romero; Pablo Zabaleta, Nicolás Burdisso, Gabriel Milito, Javier Zanetti; Ever Banega (72' Gonzalo Higuaín), Javier Mascherano, Esteban Cambiasso (61' Fernando Gago), Lionel Messi; Ezequiel Lavezzi (61' Sergio Agüero), Carlos Tevez. <u>DT:</u> Sergio Batista.		Costa Rica: Leonel Moreira; Óscar Duarte, Johnny Acosta, Francisco Calvo, José Salvatierra; Pedro Leal, David Guzmán, Diego Madrigal (46' Allen Guevara), Heiner Mora (83' José Cubero); Josué Martínez (81' César Elizondo), Joel Campbell. <u>DT:</u> Ricardo La Volpe.	
Bolivia: Carlos Arias; Lorgio Álvarez, Ronald Raldes, Ronald Rivero, Luis Gutiérrez; Jaime Robles, Walter Flores, Joselito Vaca (63' José Luis Chávez), Jhasmany Campos (80' Juan Carlos Arce); Edivaldo Rojas (90' Rudy Cardozo), Marcelo Martins Moreno. <u>DT:</u> Gustavo Quinteros.		Costa Rica: Leonel Moreira; Óscar Duarte, Johnny Acosta, Francisco Calvo, José Salvatierra; Pedro Leal, David Guzmán (74' José Cubero), Diego Madrigal (72' Josué Martínez), Heiner Mora; Randall Brenes (x), Joel Campbell (46' César Elizondo). <u>DT:</u> Ricardo La Volpe. (x) Expulsado (28')		Colombia: Luis Martínez; Camilo Zúñiga, Mario Yepes, Luis Perea, Pablo Armero; Freddy Guarín, Abel Aguilar, Carlos Sánchez, Dayro Moreno (91' Aquivaldo Mosquera); Adrián Ramos (86' Elkin Soto), Radamel Falcao García (87' Teófilo Gutiérrez). <u>DT:</u> Hernán Darío Gómez.		Bolivia: Carlos Arias; Lorgio Álvarez, Ronald Raldes, Ronald Rivero (x), Luis Gutiérrez; Edivaldo Rojas (68' Alcides Peña), Jaime Robles (68' José Chávez), Walter Flores (xx), Jhasmany Campos (78' Ronald García); Marcelo Martins Moreno Martins, Juan Carlos Arce. <u>DT:</u> Gustavo Quinteros. (x) Expulsado (71') (xx) Expulsado (76')	
						<u>Detalle:</u> Carlos Arias le atajó un penal a Allen Guevara (71')	



EFE

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Colombia	3	2	1	0	3	0	7
Argentina	3	1	2	0	4	1	5
Costa Rica	3	1	0	2	2	4	3
Bolivia	3	0	1	2	1	5	1
Clasificados: Colombia y Argentina							

Joel Campbell, figura costarricense de 19 años, escapa a Lorgio Álvarez. Tras la Copa fue fichado por el Arsenal. Joel Campbell, 19 years old Costa Rican figure, escapes from Lorgio Álvarez. After the Cup, Arsenal proved to be interested in him.

COLOMBIA Radamel Falcao García (14' y 28' penal)	2	ARGENTINA Sergio Agüero (45'+1 y 52'), Ángel Di María (63')	3
BOLIVIA	0	COSTA RICA	0
Santa Fe, 10 de julio <u>Estadio:</u> Brigadier Estanislao López, del Club A. Colón <u>Juez:</u> Francisco Chacón (MEX)		Córdoba, 11 de julio <u>Estadio:</u> Mario Alberto Kempes <u>Juez:</u> Víctor Hugo Rivera (PER)	
Colombia: Luis Martínez; Camilo Zúñiga, Luis Perea, Mario Yepes, Pablo Armero, Carlos Sánchez; Freddy Guarín (50' Juan Cuadrado), Abel Aguilar, Dayro Moreno (46' Hugo Rodallega), Adrián Ramos (78' Elkin Soto), Radamel Falcao García. <u>DT:</u> Hernán Darío Gómez.		Argentina: Sergio Romero; Pablo Zabaleta, Nicolás Burdisso, Gabriel Milito, Javier Zanetti; Fernando Gago, Javier Mascherano, Ángel Di María (80' Lucas Biglia), Lionel Messi; Sergio Agüero (85' Ezequiel Lavezzi), Gonzalo Higuaín (80' Javier Pastore). <u>DT:</u> Sergio Batista.	
Bolivia: Carlos Arias; Christian Vargas, Ronald Raldes, Santos Amador, Lorgio Álvarez; Edivaldo Rojas (46' Joselito Vaca), Jaime Robles, Ronald García, Jhasmany Campos; Juan Carlos Arce (70' Ricardo Pedriel), Marcelo Martins Moreno (61' Alcides Peña). <u>DT:</u> Gustavo Quinteros.		Costa Rica: Leonel Moreira; Óscar Duarte, Johnny Acosta, Francisco Calvo (46' Randall Brenes), José Salvatierra; Pedro Leal, José Cubero, César Elizondo (57' Luis Valle), Heiner Mora; Josué Martínez (46' Diego Madrigal), Joel Campbell. <u>DT:</u> Ricardo La Volpe.	

GRUPO B

BRASIL 0	PARAGUAY 0	BRASIL 2 Jadson (39'), Fred (89')	VENEZUELA 1 César González (61')
VENEZUELA 0	ECUADOR 0	PARAGUAY 2 Roque Santa Cruz (55'), Nelson Haedo Valdez (66')	ECUADOR 0
<p>La Plata, 3 de julio <u>Estadio:</u> Único Ciudad de La Plata <u>Juez:</u> Raúl Orosco (BOL)</p> <p>Brasil: Júlio César; Dani Alves, Lúcio, Thiago Silva, André Santos; Ramires (76' Elano), Lucas Leiva, Robinho (65' Fred), Ganso; Neymar, Alexandre Pato (76' Lucas Moura). <u>DT:</u> Mano Menezes.</p> <p>Venezuela: Renny Vega; Roberto Rosales, Grenddy Perozo, Oswaldo Vizcarrondo, Gabriel Cichero; César González (86' Giacomo Di Giorgi), Tomás Rincón, Franklin Lucena, Juan Arango; Salomón Rondón (65' Alejandro Moreno), Nicolás Fedor (78' Giancarlo Maldonado). <u>DT:</u> César Farias.</p>	<p>Santa Fe, 3 de julio <u>Estadio:</u> Brigadier Estanislao López, del Club A. Colón <u>Juez:</u> Sergio Pezzotta (ARG)</p> <p>Paraguay: Justo Villar; Iván Piris, Paulo Da Silva, Darío Verón, Aureliano Torres; Edgar Barreto (36' Enrique Vera), Cristian Riveros, Néstor Ortigoza, Marcelo Estigarribia; Lucas Barrios (73' Nelson Haedo Valdez), Roque Santa Cruz (83' Pablo Zeballos). <u>DT:</u> Gerardo Martino.</p> <p>Ecuador: Marcelo Elizaga; Néicer Reasco, Norberto Araujo, Frickson Erazo, Walter Ayoví; Antonio Valencia (46' Michael Arroyo), Édison Méndez (81' David Quiroz), Segundo Castillo, Cristian Noboa; Christian Benítez, Felipe Caicedo. <u>DT:</u> Reinaldo Rueda.</p>	<p>Córdoba, 9 de julio <u>Estadio:</u> Mario Alberto Kempes <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)</p> <p>Brasil: Júlio César; Daniel Alves, Lúcio, Thiago Silva, André Santos; Ramires (70' Lucas Moura), Lucas Leiva, Jadson (46' Elano), Ganso; Neymar (81' Fred), Alexandre Pato. <u>DT:</u> Mano Menezes.</p> <p>Paraguay: Justo Villar; Darío Verón, Paulo Da Silva, Antolín Alcaraz, Aureliano Torres; Enrique Vera, Néstor Ortigoza, Cristian Riveros (68' Víctor Cáceres), Marcelo Estigarribia (79' Osvaldo Martínez); Roque Santa Cruz, Lucas Barrios (56' Nelson Haedo Valdez). <u>DT:</u> Gerardo Martino.</p>	<p>Salta, 9 de julio <u>Estadio:</u> Padre Ernesto Martearena <u>Juez:</u> Walter Quesada (CRI)</p> <p>Venezuela: Renny Vega; Roberto Rosales, Grenddy Perozo, Oswaldo Vizcarrondo, Gabriel Cichero; César González (64' Jesús Meza), Tomás Rincón, Franklin Lucena, Juan Arango; Nicolás Fedor (73' Salomón Rondón), Giancarlo Maldonado (81' Giacomo Di Giorgi). <u>DT:</u> César Farias.</p> <p>Ecuador: Marcelo Elizaga; Néicer Reasco, Norberto Araujo, Frickson Erazo, Walter Ayoví; Édison Méndez, Segundo Castillo (75' David Quiroz), Cristian Noboa, Michael Arroyo (72' Édson Montaño); Christian Benítez, Felipe Caicedo. <u>DT:</u> Reinaldo Rueda.</p>

RICARDO ALFIERI

PARAGUAY 3 Antolín Alcaraz (33'), Lucas Barrios (63'), Cristian Riveros (85')	BRASIL 4 Alexandre Pato (28' y 61'), Neymar (49' y 72')
VENEZUELA 3 Salomón Rondón (4'), Nicolás Fedor (90'), Grenddy Perozo (93')	ECUADOR 2 Felipe Caicedo (37' y 59')
<p>Salta, 13 de julio <u>Estadio:</u> Padre Ernesto Martearena <u>Juez:</u> Enrique Ossés (CHI)</p> <p>Paraguay: Justo Villar; Darío Verón, Paulo Da Silva, Antolín Alcaraz, Aureliano Torres; Enrique Vera (70' Jonathan Santana), Néstor Ortigoza, Cristian Riveros, Marcelo Estigarribia (85' Víctor Cáceres); Roque Santa Cruz (39' Nelson Haedo), Lucas Barrios. <u>DT:</u> Gerardo Martino.</p> <p>Venezuela: Renny Vega; Roberto Rosales, Grenddy Perozo, Oswaldo Vizcarrondo, Gabriel Cichero; Alexander González (75' Giancarlo Maldonado), Tomás Rincón, Giacomo Di Giorgi, Yohandry Orozco (67' Nicolás Fedor); Daniel Arismendi (64' Juan Arango), Salomón Rondón. <u>DT:</u> César Farias.</p>	<p>Córdoba, 13 de julio <u>Estadio:</u> Mario Alberto Kempes <u>Juez:</u> Roberto Silvera (URU)</p> <p>Brasil: Júlio César; Maicon, Lúcio, Thiago Silva, André Santos; Ramires, Lucas Leiva, Ganso (77' Elías), Robinho; Alexandre Pato (85' Fred), Neymar (80' Lucas Moura). <u>DT:</u> Mano Menezes.</p> <p>Ecuador: Marcelo Elizaga; Néicer Reasco (81' Gabriel Achilier), Norberto Araujo, Frickson Erazo, Walter Ayoví; Édison Méndez (77' Narciso Mina), Tilsón Minda, Christian Noboa (90' Édson Montaño), Michael Arroyo; Cristian Benítez, Felipe Caicedo. <u>DT:</u> Reinaldo Rueda.</p>



Paraguay 0 - Ecuador 0

Felipe Caicedo siempre fue una amenaza de gol. Marcó 2 a Brasil. Lo busca Darío Verón. Felipe Caicedo was always a goal menace. He scored 2 goals to Brazil. Darío Verón tries to get near him.

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Brasil	3	1	2	0	6	4	5
Venezuela	3	1	2	0	4	3	5
Paraguay	3	0	3	0	5	5	3
Ecuador	3	0	1	2	2	5	1

Clasificados: **Brasil, Venezuela y Paraguay (*)**

(*) Clasificado como uno de los mejores terceros

GRUPO C

URUGUAY Luis Suárez (45'+1)	1	CHILE Esteban Paredes (67'), Arturo Vidal (72')	2	URUGUAY Álvaro Pereira (53')	1	PERÚ Paolo Guerrero (83')	1
PERÚ Paolo Guerrero (23')	1	MÉXICO Néstor Araujo (41')	1	CHILE Alexis Sánchez (64')	1	MÉXICO	0
San Juan, 4 de julio <u>Estadio:</u> San Juan del Bicentenario <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)		San Juan, 4 de julio <u>Estadio:</u> San Juan del Bicentenario <u>Juez:</u> Juan Soto (VEN)		Mendoza, 8 de julio <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Carlos Amarilla (PAR)		Mendoza, 8 de julio <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Sergio Pezzotta (ARG)	
Uruguay: Fernando Muslera; Maximiliano Pereira, Diego Lugano, Mauricio Victorino, Martín Cáceres; Diego Pérez, Egidio Arévalo Ríos, Nicolás Lodeiro (79' Cristian Rodríguez), Edinson Cavani (79' Abel Hernández); Luis Suárez, Diego Forlán. <u>DT:</u> Óscar Washington Tabárez.		Chile: Claudio Bravo; Pablo Contreras, Waldo Ponce, Gonzalo Jara, Mauricio Isla; Gary Medel, Arturo Vidal, Jean Beausejour (60' Esteban Paredes), Matías Fernández (85' Carlos Carmona); Alexis Sánchez, Humberto Suazo (91' Marco Estrada). <u>DT:</u> Claudio Borghi.		Uruguay: Fernando Muslera; Maximiliano Pereira (78' Nicolás Lodeiro), Diego Lugano, Sebastián Coates, Martín Cáceres; Diego Pérez, Egidio Arévalo Ríos (85' Sebastián Eguren), Álvaro Pereira, Edinson Cavani (46' Álvaro González); Luis Suárez, Diego Forlán. <u>DT:</u> Óscar Washington Tabárez.		Perú: Raúl Fernández; Giancarlo Carmona, Santiago Acasiete, Alberto Rodríguez, Walter Vilchez; Luis Advíncula (46' Yoshimar Yotún), Carlos Lobatón (85' Josepmir Ballón), Adán Balbín, Rinaldo Cruzado (76' Michael Guevara), Juan Manuel Vargas; Paolo Guerrero. <u>DT:</u> Sergio Markarián.	
Perú: Raúl Fernández; Renzo Revoredo, Santiago Acasiete, Alberto Rodríguez, Walter Vilchez; Luis Advíncula (91' William Chiroque), Michael Guevara (55' Carlos Lobatón), Adán Balbín, Rinaldo Cruzado, Yoshimar Yotún (57' Juan Manuel Vargas); Paolo Guerrero. <u>DT:</u> Sergio Markarián.		México: Luis Michel; Paul Aguilar, Héctor Reynoso, Néstor Araujo, Hiram Mier; Diego Reyes, Jorge Enriquez, Darwin Chávez, Giovanni Dos Santos; Javier Aquino (72' Oribe Peralta), Rafael Márquez Lugo (87' Edgar Pacheco). <u>DT:</u> Luis Fernando Tena.		Chile: Claudio Bravo; Pablo Contreras, Waldo Ponce, Gonzalo Jara (60' Jorge Valdivia), Mauricio Isla; Gary Medel, Arturo Vidal, Jean Beausejour (74' Carlos Carmona), Luis Jiménez; Alexis Sánchez, Humberto Suazo (74' Esteban Paredes). <u>DT:</u> Claudio Borghi.		México: Luis Michel; Paul Aguilar (46' Edgar Pacheco), Héctor Reynoso, Néstor Araujo, Hiram Mier; Diego Reyes, Jorge Enriquez, Darwin Chávez (74' Miguel Ponce), Giovanni Dos Santos; Javier Aquino (85' Oribe Peralta), Rafael Márquez Lugo. <u>DT:</u> Luis Fernando Tena.	



Chile 2 - México 1

El cabezazo de Arturo Vidal supera el esfuerzo de Antonio Gallardo y se convierte en el gol de la victoria. Arturo Vidal's header surpasses Antonio Gallardo's effort and turns into the goal of victory.

	J	G	E	P	GF	GC	PTS
Chile	3	2	1	0	4	2	7
Uruguay	3	1	2	0	3	2	5
Perú	3	1	1	1	2	2	4
México	3	0	0	3	1	4	0

Clasificados: **Chile, Uruguay y Perú (*)**

(*) Clasificado como uno de los mejores terceros

CHILE André Carrillo (90' autogol)	1	URUGUAY Álvaro Pereira (14')	1
PERÚ	0	MÉXICO	0
Mendoza, 12 de julio <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Salvio Fagundes (BRA)		La Plata, 12 de julio <u>Estadio:</u> Único Ciudad de La Plata <u>Juez:</u> Raúl Orosco (BOL)	
Chile: Miguel Pinto; Waldo Ponce, Gonzalo Jara, Marco Estrada; Gonzalo Fierro (58' Alexis Sánchez), Carlos Carmona, Francisco Silva (78' Gary Medel), Jean Beausejour (x); Luis Jiménez; Humberto Suazo, Esteban Paredes (58' Jorge Valdivia). <u>DT:</u> Claudio Borghi. (x) Expulsado (61')		Uruguay: Fernando Muslera; Maximiliano Pereira, Sebastián Coates, Diego Lugano, Álvaro Pereira; Álvaro González (66' Nicolás Lodeiro), Diego Pérez, Egidio Arévalo Ríos, Cristian Rodríguez (83' Sebastián Eguren); Luis Suárez, Diego Forlán (89' Sebastián Abreu). <u>DT:</u> Óscar Washington Tabárez.	
Perú: Salomón Libman; Renzo Revoredo, Santiago Acasiete (46' Walter Vilchez), Christian Ramos; Giancarlo Carmona (x); Michael Guevara (69' Carlos Lobatón), Antonio Gonzales (76' André Carrillo), Josepmir Ballón, Aldo Corzo; William Chiroque, Raúl Ruidíaz. <u>DT:</u> Sergio Markarián. (x) Expulsado (61')		México: Luis Michel; Paul Aguilar (46' Javier Aquino), Héctor Reynoso, Néstor Araujo, Hiram Mier; Diego Reyes, Darwin Chávez, Jorge Enriquez, Miguel Ponce (71' Edgar Pacheco); Giovanni dos Santos (46' Oribe Peralta), Rafael Márquez Lugo. <u>DT:</u> Luis Fernando Tena.	

CUARTOS DE FINAL

PERÚ Carlos Lobatón (96'), Juan Manuel Vargas (111') 2	URUGUAY Diego Pérez (5') 1(5)	PARAGUAY 0 (2)	VENEZUELA Oswaldo Vizcarrondo (34'), Gabriel Cichero (80') 2
COLOMBIA 0	ARGENTINA Gonzalo Higuaín (17') 1(4)	BRASIL 0 (0)	CHILE Humberto Suazo (70') 1
Córdoba, 16 de julio <u>Estadio:</u> Mario Alberto Kempes <u>Juez:</u> Francisco Chacón (MEX) Perú: Raúl Fernández; Renzo Revoredo, Christian Ramos, Alberto Rodríguez, Walter Vilchez; William Chiroque (96' Yoshimar Yotún), Luis Advíncula (46' C. Lobatón), A. Balbín, R. Cruzado (117' Josepmir Ballón), Juan Manuel Vargas; Paolo Guerrero. <u>DT:</u> Sergio Markarián. Colombia: Luis Martínez; Camilo Zúñiga, Luis Perea, M. Yepes, Pablo Armero; Freddy Guarín, Abel Aguilar (104' Teófilo Gutiérrez), Carlos Sánchez (112' Jackson Martínez), Dayro Moreno; Adrián Ramos (72' Hugo Rodallega), R. Falcao García. <u>DT:</u> Hernán Darío Gómez. <u>Detalle:</u> Radamel Falcao García desvió un penal (64') Clasificado: Perú	Santa Fe, 16 de julio <u>Estadio:</u> Brigadier Estanislao López, del Club A. Colón <u>Juez:</u> Carlos Amarilla (PAR) Uruguay: Fernando Muslera; Maximiliano Pereira, Diego Lugano, Mauricio Victorino (19' Andrés Scotti), Martín Cáceres; Álvaro González, Diego Pérez (x), Egidio Arévalo Ríos (107' Sebastián Eguren), Álvaro Pereira (107' Walter Gargano); Luis Suárez, Diego Forlán. <u>DT:</u> Óscar Washington Tabárez. (x) Expulsado (38') Argentina: Sergio Romero; Pablo Zabaleta, Nicolás Burdisso, Gabriel Milito, Javier Zanetti; Fernando Gago (96' Lucas Biglia), J. Mascherano (x), Ángel Di María (72' Javier Pastore), Lionel Messi; Sergio Agüero (84' Carlos Tevez), Gonzalo Higuaín. <u>DT:</u> Sergio Batista. (x) Expulsado (83') Clasificado: Uruguay	La Plata, 17 de julio <u>Estadio:</u> Único Ciudad de La Plata <u>Juez:</u> Sergio Pezzotta (ARG) Paraguay: Justo Villar; Darío Verón, Paulo Da Silva, Antolín Alcaraz (x), Aureliano Torres (70' Elvis Marecos); Enrique Vera (63' Édgar Barreto), Víctor Cáceres, Christian Riveros, Marcelo Estigarribia; Lucas Barrios (83' Hernán Pérez), Nelson Haedo. <u>DT:</u> Gerardo Martino. (x) Expulsado (102') Brasil: Júlio César; Maicon, Lúcio, Thiago Silva, André Santos; Ramires, Lucas Leiva (x), Ganso (100' Lucas Moura), Robinho; Alexandre Pato (111' Elano), Neymar (79' Fred). <u>DT:</u> Mano Menezes. (x) Expulsado (102') Clasificado: Paraguay	San Juan, 17 de julio <u>Estadio:</u> San Juan del Bicentenario <u>Juez:</u> Carlos Vera (ECU) Venezuela: Renny Vega; Roberto Rosales, Grenddy Perozo, Oswaldo Vizcarrondo, Gabriel Cichero; César González (89' Alejandro Moreno), Tomás Rincón (x), Franklin Lucena, Juan Arango; Giancarlo Maldonado (65' Luis Seijas), Nicolás Fedor (60' Salomón Rondón). <u>DT:</u> César Farías. (x) Expulsado (94') Chile: Claudio Bravo; Pablo Contreras, Waldo Ponce, Gonzalo Jara (61' Esteban Paredes); Mauricio Isla, Gary Medel (x), Arturo Vidal, Carlos Carmona (46' Jorge Valdivia), Luis Jiménez (82' Carlos Muñoz); Alexis Sánchez, Humberto Suazo. <u>DT:</u> Claudio Borghi. (x) Expulsado (88') Clasificado: Venezuela

DEFINICIÓN POR PENALES

Para Uruguay: Diego Forlán, Luis Suárez, Andrés Scotti, Walter Gargano, Martín Cáceres.
Para Argentina: Lionel Messi, Nicolás Burdisso, Carlos Tevez (atajado), Javier Pastore, Gonzalo Higuaín.

DEFINICIÓN POR PENALES

Para Paraguay: Édgar Barreto (desviado), Marcelo Estigarribia, Christian Riveros.
Para Brasil: Elano (desviado), Thiago Silva (atajado), André Santos (desviado), Fred (desviado).



Paraguay 0 (2) - Brasil 0 (0)

Robinho agrega sacrificio a su técnica para pasar entre Nelson Haedo y Marcelo Estigarribia. Brasil no pudo concretar varias ocasiones favorables.
Robinho adds sacrifice to his technique to pass between Nelson Haedo and Marcelo Estigarribia. Brazil were unable to succeed on several favourable occasions.

Goleadores

Strikers

Paolo GUERRERO (Perú)	5
Luis SUÁREZ (Uruguay)	4
Sergio AGÜERO (Argentina)	3
ALEXANDRE PATO (Brasil)	2
Felipe CAICEDO (Ecuador)	2
Diego FORLÁN (Uruguay)	2
R. Falcao GARCÍA (Colombia)	2
NEYMAR (Brasil)	2
Álvaro PEREIRA (Uruguay)	2

Gabriel Cichero, autor del último gol frente a Chile.
Categorico triunfo ante un rival muy difícil.
Venezuela empieza a escribir una nueva historia
en la Copa América al clasificar a semifinales.
Gabriel Cichero, scorer of the last goal against Chile.
Great triumph over a very hard rival. Venezuela
started to write a new history in the
Copa América by qualifying to the semifinals.



El hábil William Chiroque, pequeño y explosivo, fue una grata sorpresa. La presión es de Álvaro Pereira, uno de los baluartes de la Celeste. Skilful William Chiroque, small but fiery, was a great surprise. Pressure is exerted by Álvaro Pereira, one of the Light-Blue bastions.

DEFINICIÓN POR PENALES

Para Paraguay: Néstor Ortigoza, Lucas Barrios, Christian Riveros, Osvaldo Martínez, Darío Verón.
Para Venezuela: Giancarlo Maldonado, José Manuel Rey, Franklin Lucena (atajado), Nicolás Fedor.



SEMIFINALES

URUGUAY Luis Suárez (52' y 57')	2	PARAGUAY 	0 (5)
PERÚ	0	VENEZUELA	0 (3)
La Plata, 19 de julio <u>Estadio:</u> Único Ciudad de La Plata <u>Juez:</u> Raúl Oroscio (BOL)		Mendoza, 20 de julio <u>Estadio:</u> Malvinas Argentinas <u>Juez:</u> Francisco Chacón (MEX)	
Uruguay: Fernando Muslera; Maximiliano Pereira, Diego Lugano, Sebastián Coates, Martín Cáceres; Álvaro González, Walter Gargano (70' Sebastián Eguren), Egidio Arévalo Ríos, Álvaro Pereira; Luis Suárez (70' Abel Hernández), Diego Forlán. DT: Óscar Washington Tabárez.		Paraguay: Justo Villar; Marcos Cáceres, Darío Verón, Paulo Da Silva, Iván Piris; Édgar Barreto (70' Marcelo Estigarribia), Néstor Ortigoza, Christian Riveros, Jonathan Santana (x); Lucas Barrios, Nelson Haedo Valdez (75' Roque Santa Cruz) (81' Osvaldo Martínez). DT: Gerardo Martino. (x) Expulsado (102')	
Perú: Raúl Fernández; Giancarlo Carmona, Santiago Acasiete, Alberto Rodríguez, Walter Vilchez; Luis Advíncula (61' Carlos Lobatón), Adán Balbín (90' Josepmir Ballón), Rinaldo Cruzado, Yoshimar Yotún (53' William Chiroque), Juan Manuel Vargas (x); Paolo Guerrero. DT: Sergio Markarián. (x) Expulsado (68')		Venezuela: Renny Vega; Roberto Rosales, Grenddy Perozo (46' José Manuel Rey), Osvaldo Vizcarrondo, Gabriel Cichero; César González (84' Giancarlo Maldonado), Giacomo Di Giorgi, Franklin Lucena, Juan Arango; Salomón Rondón, Alejandro Moreno (75' Nicolás Fedor). DT: César Farías.	
Clasificado: Uruguay		Clasificado: Paraguay	

TERCER PUESTO

PERÚ William Chiroque (42'), Paolo Guerrero (64', 90' y 92')	4
VENEZUELA Juan Arango (78')	1
La Plata, 23 de julio <u>Estadio:</u> Único Ciudad de La Plata <u>Juez:</u> Wilmar Roldán (COL)	
Perú: Raúl Fernández; Renzo Revoredo, Alberto Rodríguez, Christian Ramos; Aldo Corzo, Carlos Lobatón (60' Michael Guevara), Adán Balbín, Rinaldo Cruzado (79' Luis Advíncula), Yoshimar Yotún; William Chiroque, Paolo Guerrero. DT: Sergio Markarián.	
Venezuela: Renny Vega; Roberto Rosales, José Manuel Rey, Osvaldo Vizcarrondo, Gabriel Cichero; César González (65' Juan Arango), Tomás Rincón (x), Luis Seijas (46' Franklin Lucena); Yohandry Orozco; Giancarlo Maldonado, Nicolás Fedor (62' Salomón Rondón). DT: César Farías. (x) Expulsado (58')	
Tercer puesto: Perú	

FINAL

URUGUAY Luis Suárez (11'), Diego Forlán (41' y 89')	3
PARAGUAY	0
Buenos Aires, 24 de julio <u>Estadio:</u> "Monumental" Antonio V. Libertti, de River Plate <u>Juez:</u> Salvio Fagundes (BRA)	
Uruguay: Fernando Muslera; Maximiliano Pereira, Diego Lugano, Sebastián Coates, Martín Cáceres (88' Diego Godín); Álvaro González, Diego Pérez (70' Sebastián Eguren), Egidio Arévalo Ríos, Álvaro Pereira (63' Edinson Cavani); Luis Suárez, Diego Forlán. DT: Óscar Washington Tabárez.	
Paraguay: Justo Villar; Iván Piris, Paulo Da Silva, Darío Verón, Elvis Marecos; Enrique Vera (65' Hernán Pérez), Néstor Ortigoza, Víctor Cáceres (65' Marcelo Estigarribia), Cristian Riveros; Pablo Zeballos (77' Lucas Barrios), Nelson Haedo Valdez. DT: Gerardo Martino.	
Campeón: Uruguay	

URUGUAY

Nº	Nombre	Puesto	Nacim.	Club
1	Néstor Fernando MUSLERA	Arquero	16.6.86	Lazio (Italia)
2	Diego LUGANO	Defensor	2.11.80	Fenerbahce (Turquía)
3	Diego GODÍN	Defensor	16.2.86	Atlético Madrid (España)
4	Sebastián COATES	Defensor	7.10.90	Nacional
5	Walter GARGANO	Defensor	23.7.84	Napoli (Italia)
6	Mauricio VICTORINO	Defensor	11.10.82	Cruzeiro (Brasil)
7	Cristian RODRÍGUEZ	Delantero	30.9.85	FC Porto (Portugal)
8	Sebastián EGUREN	Volante	8.1.81	Sporting Gijón (España)
9	Luis SUÁREZ	Delantero	24.1.87	Liverpool FC (Inglaterra)
10	Diego FORLÁN	Delantero	19.5.79	Atlético Madrid (España)
11	Álvaro PEREIRA	Volante	28.11.85	FC Porto (Portugal)
12	Juan CASTILLO	Arquero	17.4.78	Colo Colo (Chile)
13	Washington ABREU	Volante	17.10.76	Botafogo (Brasil)
14	Nicolás LODIÉRO	Defensor	21.3.89	Ajax (Holanda)
15	Diego PÉREZ	Volante	18.5.80	Bologna (Italia)
16	Maximiliano PEREIRA	Volante	8.6.84	Benfica (Portugal)
17	Egídio AREVALO RÍOS	Defensor	1.1.82	Botafogo (Brasil)
18	Abel HERNÁNDEZ	Delantero	8.8.90	Palermo (Italia)
19	Andrés SCOTTI	Delantero	14.12.75	Colo Colo (Chile)
20	Álvaro GONZÁLEZ	Volante	29.10.84	Lazio (Italia)
21	Edinson CAVANI	Volante	14.2.87	Napoli (Italia)
22	José Martín CÁCERES	Volante	7.4.87	Sevilla FC (España)
23	Martín SILVA	Arquero	25.3.83	Defensor Sporting

1º



OSCAR W. TABÁREZ

PARAGUAY

Nº	Nombre	Puesto	Nacim.	Club
1	Justo VILLAR	Arquero	30.6.77	Valladolid (España)
2	Dario VERÓN	Defensor	26.7.79	Pumas UNAM (México)
3	Iván PIRIS	Defensor	10.3.89	Cerro Porteño
4	Elvis MARECOS	Defensor	15.2.80	Guaraní
5	Antolín ALCARAZ	Defensor	30.7.82	Wigan (Inglaterra)
6	Marcos CÁCERES	Defensor	5.5.86	Racing Club (Argentina)
7	Pablo ZEBALLOS	Delantero	4.3.86	Olimpia
8	Édgar BARRETO	Volante	15.7.84	Atalanta (Italia)
9	Roque SANTA CRUZ	Delantero	16.8.81	Blackburn Rovers (Inglat.)
10	Oswaldo MARTÍNEZ	Delantero	8.4.86	Atlante (México)
11	Jonathan SANTANA	Volante	19.10.81	Kayserispor (Turquía)
12	Diego BARRETO	Arquero	16.7.81	Cerro Porteño
13	Enrique VERA	Volante	10.3.79	LDU Quito (Ecuador)
14	Paulo DA SILVA	Defensor	1.2.80	Zaragoza (España)
15	Víctor CÁCERES	Volante	25.3.85	Libertad
16	Cristian RIVEROS	Volante	16.10.82	Sunderland (Inglaterra)
17	Aureliano TORRES	Defensor	16.6.82	San Lorenzo (Argentina)
18	Nelson HAEDO VALDEZ	Delantero	28.11.83	Hércules (España)
19	Lucas BARRIOS	Delantero	13.11.84	Borussia Dortmund (Ale.)
20	Néstor ORTIGOZA	Volante	7.10.84	San Lorenzo (Argentina)
21	Marcelo ESTIGARRIBIA	Volante	21.9.87	Newell's Old Boys (Arg.)
22	Roberto FERNÁNDEZ	Arquero	29.3.88	Racing Club (Argentina)
23	Hernán PÉREZ	Volante	25.2.89	Villarreal B (España)

2º



GERARDO MARTINO

PERÚ

Nº	Nombre	Puesto	Nacim.	Club
1	Raúl FERNÁNDEZ	Arquero	6.10.85	Universitario
2	Alberto RODRÍGUEZ	Defensor	31.3.84	Sporting Lisboa (Portugal)
3	Wilmer ACASIETE	Defensor	22.11.77	UD Almería (España)
4	Walter VILCHEZ	Defensor	20.2.82	Sporting Cristal
5	Adán BALBÍN	Volante	13.10.86	Universidad San Martín
6	Juan Manuel VARGAS	Volante	5.10.83	Florentina (Italia)
7	Josepmir BALLÓN	Volante	21.3.86	River Plate (Argentina)
8	Michael GUEVARA	Volante	10.6.84	Sport Boys
9	José Paolo GUERRERO	Delantero	1.1.84	Hamburgo (Alemania)
10	Rinaldo CRUZADO	Volante	21.9.84	Juan Aurich
11	Carlos LOBATÓN	Volante	6.2.80	Sporting Cristal
12	Salomón LIBMAN	Arquero	25.2.84	Alianza Lima
13	Renzo REVOREDO	Defensor	11.5.86	Universitario
14	Raúl RUIDÍAZ	Delantero	25.7.90	Universitario
15	Aldo CORZO	Defensor	20.5.89	Universidad San Martín
16	Luis ADVINCULA	Delantero	2.3.90	Sporting Cristal
17	Giancarlo CARMONA	Defensor	12.10.85	San Lorenzo (Argentina)
18	William CHIROQUE	Delantero	10.5.80	Juan Aurich
19	Yoshimar YOTÚN	Defensor	7.4.90	Sporting Cristal
20	André CARRILLO	Delantero	14.6.91	Alianza Lima
21	Christian RAMOS	Defensor	4.11.88	Alianza Lima
22	Antonio GONZÁLEZ	Volante	16.5.86	Universitario
23	Leao BUTRÓN	Arquero	6.3.77	Universidad San Martín

3º



SERGIO MARKARIAN

VENEZUELA

Nº	Nombre	Puesto	Nacim.	Club
1	Renny VEGA	Arquero	4.7.79	Caracas FC
2	José Luis GRANADOS	Defensor	22.10.86	Real Espor
3	José Manuel REY	Defensor	20.5.75	Mineros de Guayana
4	Oswaldo VIZCARRONDO	Defensor	31.5.84	Deportivo Anzoátegui
5	Giácomo DI GIORGI	Volante	24.2.81	Deportivo Anzoátegui
6	Gabriel CICHERO	Defensor	25.4.84	Newell's Old Boys (Arg.)
7	Nicolás FEDOR	Delantero	19.8.85	Getafe (España)
8	Tomás RINCÓN	Volante	13.1.88	Hamburgo (Alemania)
9	Giancarlo MALDONADO	Delantero	29.6.82	Atlante (México)
10	Yohandry OROZCO	Volante	19.3.91	Wolfsburgo (Alemania)
11	César GONZÁLEZ	Volante	1.10.82	Gimnasia LP (Argentina)
12	José Leonardo MORALES	Arquero	7.7.78	Deportivo Anzoátegui
13	Luis Manuel SEIJAS	Volante	23.6.86	Indep. Santa Fe (Colomb.)
14	Franklin LUCENA	Volante	20.2.81	Caracas FC
15	Alejandro MORENO	Delantero	8.7.79	Chivas USA (EE.UU.)
16	Roberto ROSALES	Defensor	20.11.88	Twente (Holanda)
17	Daniel ARISMENDI	Delantero	4.7.82	Deportivo Anzoátegui
18	Juan ARANGO	Volante	17.5.80	Borussia M'bach (Ale.)
19	Jesús MEZA	Volante	6.1.86	Atlas (México)
20	Grendy PEROZO	Defensor	28.2.86	Boyacá Chicó (Colombia)
21	Alexander GONZÁLEZ	Defensor	13.9.92	Caracas FC
22	HERNÁNDEZ Daniel	Arquero	21.10.85	Real Murcia (España)
23	José Salomón RONDÓN	Delantero	16.9.89	Málaga (España)

4º



CÉSAR FARIAS

COPA AMERICA
ARGENTINA 2011

CHILE

Nº	Nombre	Puesto	Nacim.	Club
1	Claudio BRAVO	Arquero	13.1.83	Real Sociedad (España)
2	Francisco SILVA	Volante	11.2.86	Universidad Católica
3	Waldo PONCE	Defensor	4.12.82	Cruz Azul (México)
4	Mauricio ISLA	Volante	12.6.88	Udinese (Italia)
5	Pablo CONTRERAS	Defensor	11.9.78	Paok (Grecia)
6	Carlos CARMONA	Volante	21.2.87	Atalanta (Italia)
7	Alexis SÁNCHEZ	Delantero	19.12.88	Udinese (Italia)
8	Arturo VIDAL	Defensor	22.5.87	Bayer Leverkusen (Ale.)
9	Humberto SUAZO	Delantero	10.5.81	Monterrey (México)
10	Jorge VALDIVIA	Volante	19.10.83	Palmeiras (Brasil)
11	Luis JIMÉNEZ	Volante	17.6.84	AC Cesena (Italia)
12	Miguel PINTO	Arquero	4.7.83	Atlas (México)
13	Marco ESTRADA	Volante	28.5.83	Montpellier (Francia)
14	Matías FERNÁNDEZ	Volante	15.5.86	Sporting Lisboa (Portugal)
15	Jean BEAUSÉJOUR	Volante	1.6.84	Birmingham City (Inglat.)
16	Gonzalo FIERRO	Volante	21.3.83	Flamengo (Brasil)
17	Gary MEDEL	Volante	3.8.87	Villava FC (España)
18	Gonzalo JARA	Defensor	29.8.85	West Bromwich (Inglat.)
19	Carlos MUÑOZ	Delantero	21.4.89	Santiago Wanderers
20	Rodrigo MILLAR	Volante	3.11.81	Colo Colo
21	Felipe GUTIÉRREZ	Volante	8.10.90	Universidad Católica
22	Esteban PAREDES	Delantero	1.8.80	Colo Colo
23	Paulo GARCÉS	Arquero	2.8.84	Universidad Católica

5º



CLAUDIO BORGI

COPA AMERICA
ARGENTINA 2011

COLOMBIA

Nº	Nombre	Puesto	Nacim.	Club
1	Nelson RAMOS	Arquero	23.11.81	Millonarios
2	Cristian ZAPATA	Defensor	30.9.86	Udinese (Italia)
3	Mario YEPES	Defensor	13.1.76	AC Milan (Italia)
4	Gustavo BOLÍVAR	Volante	16.4.85	Deportes Tolima
5	Yulián ANCHICO	Defensor	25.8.84	Pachuca CF (México)
6	Carlos SÁNCHEZ	Volante	6.2.86	Valenciennes FC (Francia)
7	Pablo ARMERO	Defensor	2.11.86	Udinese (Italia)
8	Abel AGUILAR	Volante	6.1.85	Hércules (España)
9	Radamel Falcao GARCÍA	Delantero	10.2.86	FC Porto (Portugal)
10	Guillermo CUADRADO	Volante	26.5.88	Udinese (Italia)
11	Hugo RODALLEGÁ	Delantero	25.7.85	Wigan (Inglaterra)
12	Luis MARTÍNEZ	Arquero	11.7.82	Once Caldas
13	Freddy GUARÍN	Volante	30.6.86	FC Porto (Portugal)
14	Luis Amaranto PEREA	Defensor	30.1.79	Atlético Madrid (España)
15	Juan David VALENCIA	Defensor	15.1.86	Junior
16	Elkin SOTO	Volante	4.8.80	FSV Mainz 05 (Alemania)
17	MORENO Dayro	Delantero	16.9.85	Once Caldas
18	Juan Camilo ZÚNIGA	Defensor	14.12.85	Napoli (Italia)
19	Teófilo GUTIÉRREZ	Delantero	17.5.85	Racing Club (Argentina)
20	Gustavo Adrián RAMOS	Delantero	22.1.86	Hertha Berlin (Alemania)
21	Jackson MARTÍNEZ	Delantero	3.10.86	Jaguares (México)
22	Aquivaldo MOSQUERA	Defensor	22.6.81	CF América (México)
23	Breiner CASTILLO	Arquero	5.5.78	Independiente Medellín

6º



HERNÁN D. GÓMEZ

COPA AMERICA
ARGENTINA 2011

ARGENTINA

Nº	Nombre	Puesto	Nacim.	Club
1	Juan Pablo CARRIZO	Arquero	5.5.84	River Plate
2	Ezequiel GARAY	Defensor	10.10.86	Real Madrid (España)
3	Pablo ZABALETA	Defensor	16.1.85	Manchester City (Inglat.)
4	Nicolás BURDISO	Defensor	12.4.81	AS Roma (Italia)
5	Esteban CAMBIASSO	Volante	18.8.80	Internazionale (Italia)
6	Gabriel MILITO	Defensor	7.9.80	FC Barcelona (España)
7	Ángel DI MARÍA	Volante	14.2.88	Real Madrid (España)
8	Javier ZANETTI	Defensor	10.8.73	Internazionale (Italia)
9	Gonzalo HIGUAIN	Delantero	10.12.87	Real Madrid (España)
10	Lionel MESSI	Delantero	24.6.87	FC Barcelona (España)
11	Carlos TÉVEZ	Delantero	5.2.84	Manchester City (Inglat.)
12	Mariano ANDÚJAR	Arquero	30.7.83	Calcio Catania (Italia)
13	Nicolás PAREJA	Defensor	19.1.84	Spartak Moscú (Rusia)
14	Javier MASCHERANO	Volante	8.6.84	FC Barcelona (España)
15	Lucas BIGLIA	Volante	30.1.86	RSC Anderlecht (Bélgica)
16	Sergio AGÜERO	Delantero	2.6.88	Atlético Madrid (España)
17	Marcos ROJO	Defensor	20.3.90	Spartak Moscú (Rusia)
18	Javier PASTORE	Volante	20.6.89	Palermo (Italia)
19	Ever BANEGA	Volante	29.6.88	Valencia CF (España)
20	Fernando GAGO	Volante	10.4.86	Real Madrid (España)
21	Ezequiel LAVEZZI	Delantero	3.5.85	Napoli (Italia)
22	Diego MILITO	Delantero	12.6.79	Internazionale (Italia)
23	Sergio ROMERO	Arquero	22.2.87	AZ Alkmaar (Holanda)

7º



SERGIO BATISTA



BRASIL

Nº	Nombre	Puesto	Nacim.	Club
1	JÚLIO CÉSAR Soares	Arquero	3.9.79	Internazionale (Italia)
2	Daniel ALVES da Silva	Defensor	6.5.83	FC Barcelona (España)
3	Lucimar da Silva "LÚCIO"	Defensor	8.5.78	Internazionale (Italia)
4	THIAGO Emiliano da SILVA	Defensor	22.9.84	AC Milan (Italia)
5	LUCAS LEIVA Pezzini	Volante	9.1.87	Liverpool (Inglaterra)
6	ANDRÉ SANTOS Clarindo	Volante	8.3.83	Fenerbahçe (Turquía)
7	Robson Souza "ROBINHO"	Delantero	25.1.84	AC Milan (Italia)
8	RAMIRES Santos	Volante	24.3.87	Chelsea (Inglaterra)
9	ALEXANDRE PATO	Delantero	2.9.89	AC Milan (Italia)
10	Paulo H. Chagas "GANSO"	Volante	12.10.89	Santos FC
11	NEYMAR da Silva Santos	Delantero	5.2.92	Santos FC
12	VÍCTOR Leandro Bagy	Arquero	21.1.83	Grêmio
13	MAICON Douglas	Defensor	26.7.81	Internazionale (Italia)
14	Anderson Silva "LUÍSÃO"	Defensor	13.2.81	Benfica (Portugal)
15	SANDRO Raniere Guimarães	Volante	15.3.89	Tottenham (Inglaterra)
16	ELANO Blumer	Volante	14.6.81	Santos FC
17	ELIAS Mendes Trindade	Volante	16.5.85	Atlético Madrid (España)
18	LUCAS Rodrigues Moura	Volante	13.8.92	São Paulo FC
19	F. Chaves Guedes "FRED"	Delantero	3.10.83	Fluminense
20	JADSON Rodrigues	Volante	5.10.83	Shakhtar Donetsk (Ucran.)
21	ADRIANO Correia Claro	Defensor	26.10.84	FC Barcelona (España)
22	JEFFERSON de Oliveira	Arquero	2.1.83	Botafogo
23	DAVID LUIZ Moreira	Defensor	22.4.87	Chelsea (Inglaterra)

8º



MANO MENEZES



COSTA RICA

Nº	Nombre	Puesto	Nacim.	Club
1	Mainor ÁLVAREZ	Arquero	14.11.89	Saprissa
2	Francisco CALVO	Defensor	8.7.92	San Jacinto College (EE.UU.)
3	Johnny ACOSTA	Defensor	21.7.83	Alajuelense
4	José SALVATIERRA	Defensor	10.10.89	Alajuelense
5	Luis VALLE	Volante	11.4.89	Alajuelense
6	Heiner MORA	Volante	20.6.84	Saprissa
7	Allen GUEVARA	Volante	16.4.89	Alajuelense
8	David GUZMÁN	Volante	18.2.90	Saprissa
9	Jorge CASTRO	Delantero	11.9.90	Universidad de Costa Rica
10	Randall BRENES	Delantero	13.8.83	Cartaginés
11	Diego MADRIGAL	Delantero	19.3.89	Cerro Porteño (Paraguay)
12	Joel CAMPBELL	Delantero	26.6.92	Saprissa
13	Danny CARVAJAL	Arquero	8.1.89	San Carlos
14	Hansell ARAUZ	Volante	9.8.89	Barrio México
15	Jorge GATGENS	Defensor	23.7.88	Pérez Zeledón
16	Kevin FAJARDO	Defensor	5.9.89	Santos de Guápiles
17	Josué MARTÍNEZ	Delantero	25.3.90	Saprissa
18	Leonel MOREIRA	Arquero	2.4.90	Herediano
19	Oscar DUARTE	Defensor	3.6.89	Saprissa
20	Pedro LEAL	Defensor	31.1.89	Puntarenas
21	César ELIZONDO	Delantero	10.2.88	Saprissa
22	José CUBERO	Volante	14.2.87	Herediano

9º



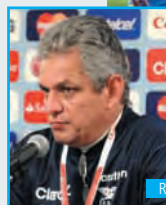
RICARDO LA VOLPE



ECUADOR

Nº	Nombre	Puesto	Nacim.	Club
1	Marcelo ELIZAGA	Arquero	19.4.72	Deportivo Quito
2	Geovanny CAICEDO	Defensor	28.3.81	Liga de Quito
3	Fricson ERAZO	Defensor	5.5.88	El Nacional
4	Luis CHECA	Defensor	21.12.83	Deportivo Quito
5	Oswaldo MINDA	Volante	26.7.83	Deportivo Quito
6	Christian NOBOA	Volante	9.4.85	Rubin Kazán (Rusia)
7	Michael ARROYO	Volante	23.4.87	San Luis FC (México)
8	Édison MÉNDEZ	Volante	16.3.79	Emelec
9	Felipe CAICEDO	Delantero	5.9.88	Levante (España)
10	Walter AYOVÍ	Defensor	11.8.79	Monterrey (México)
11	Cristian BENÍTEZ	Delantero	1.5.86	CF América (México)
12	Máximo BANGUERA	Arquero	16.12.85	Barcelona SC
13	Neicer REASCO	Defensor	23.7.77	Liga de Quito
14	Segundo CASTILLO	Volante	15.5.82	Deportivo Quito
15	David QUIROZ	Volante	8.9.82	Emelec
16	Luis Antonio VALENCIA	Volante	4.8.85	Manchester United (Ing)
17	Edson MONTAÑO	Delantero	15.3.91	Gent (Bélgica)
18	Giovanny NAZARENO	Volante	17.1.88	Barcelona SC
19	Norberto ARAUJO	Defensor	13.10.78	Liga de Quito
20	Diego CALDERÓN	Defensor	26.10.86	Liga de Quito
21	Gabriel ACHILIER	Defensor	24.3.85	Emelec
22	Alexander DOMÍNGUEZ	Arquero	5.6.87	Liga de Quito
23	Narciso MINA	Delantero	25.11.82	Independiente José Terán

10°



REINALDO RUEDA



BOLIVIA

Nº	Nombre	Puesto	Nacim.	Club
1	Carlos ARIAS	Arquero	18.2.80	Maccabi Netanya (Israel)
2	Miguel HOYOS	Defensor	11.3.81	Oriente Petrolero
3	Luis GUTIÉRREZ	Defensor	15.1.85	Oriente Petrolero
4	Lorgio ÁLVAREZ	Defensor	29.6.78	Bolívar
5	Ronald RIVERO	Defensor	29.1.80	Bolívar
6	Walter FLORES	Volante	29.10.78	Bolívar
7	Edivaldo ROJAS	Volante	17.11.85	Naval 1º de Maio (Port.)
8	Ronald GARCÍA	Volante	17.12.80	Bolívar
9	Marcelo MARTÍNS	Delantero	18.6.87	Shakhtar Donetsk (Ucrania)
10	Joselito VACA	Volante	12.8.82	Oriente Petrolero
11	Alcides PEÑA	Delantero	14.1.89	Oriente Petrolero
12	Daniel VACA	Arquero	3.11.78	The Strongest
13	Santos AMADOR	Defensor	6.4.82	Nacional Potosí
14	Christian VARGAS	Defensor	8.9.83	San José
15	Jaime ROBLES	Volante	2.2.78	Aurora
16	Ronald RALDES	Defensor	20.4.81	Colón Santa Fe (Argent.)
17	Juan Carlos ARCE	Delantero	10.4.85	Oriente Petrolero
18	Ricardo PEDRIEL	Delantero	19.1.87	Sivasspor (Turquía)
19	José Luis CHÁVEZ	Volante	18.5.84	Blooming
20	Mauricio SAUCEDO	Volante	14.8.85	Oriente Petrolero
21	Jhasmany CAMPOS	Volante	10.5.88	Oriente Petrolero
22	Rudy CARDOZO	Volante	14.2.90	Bolívar
23	Sergio GALARZA	Arquero	25.8.75	Blooming

11°



GUSTAVO QUINTEROS



MÉXICO

Nº	Nombre	Puesto	Nacim.	Club
1	Luis Ernesto MICHEL	Arquero	21.7.79	CD Guadalajara
2	Carlos Felipe RODRÍGUEZ	Arquero	3.4.89	Monarcas Morelia
3	Liborio SÁNCHEZ	Arquero	9.10.89	Querétaro FC
4	Kristian Omar ÁLVAREZ	Defensor	20.4.92	CD Guadalajara
5	Diego DE BUEN	Volante	3.7.91	Pumas UNAM
6	Giovani DOS SANTOS	Delantero	11.5.89	Racing Santander (Esp)
7	Alan PULIDO	Delantero	8.3.91	Tigres UANL
8	Ulises Alejandro DÁVILA	Volante	13.4.91	CD Guadalajara
9	Edgar Iván PACHECO	Volante	22.1.90	Tigres UANL
10	Oswaldo ALANÍS	Defensor	18.3.89	Estudiantes Tecos
11	Oribe PERALTA	Delantero	12.1.84	Santos Laguna
12	Miguel Ángel PONCE	Defensor	12.4.89	CD Guadalajara
13	Darvin CHÁVEZ	Defensor	21.11.89	Monterrey
14	Rafael MÁRQUEZ	Delantero	2.11.81	Monarcas Morelia
15	Hiram Ricardo MIER	Defensor	25.8.89	Monterrey
16	Javier Ignacio AQUINO	Delantero	11.2.90	Cruz Azul
17	Paul AGUILAR	Defensor	6.3.86	CF América
18	Antonio GALLARDO	Volante	19.4.89	CD Guadalajara
19	Carlos ORRANTIA	Volante	1.2.91	Pumas UNAM
20	Jorge ENRÍQUEZ	Volante	8.1.91	CD Guadalajara
21	Néstor ARAUJO	Defensor	29.8.91	Cruz Azul
22	Diego Antonio REYES	Defensor	19.9.92	CF América
23	Héctor REYNOSO	Defensor	3.10.80	CD Guadalajara

12°



LUIS FERNANDO TENA





"We are forming part of one of Paraguay's historical moments"

Por SANTIAGO VILLAHOZ

En el comienzo de una nueva etapa con Estudiantes, en La Plata, Justo Villar espera la llegada de su familia a una de las seis ciudades en las que se hizo gigante en el arco durante la Copa América. Relajado y expresivo, revisa su gran actuación.

¿Cómo ha visto la Copa América?

-Fue rara para algunos, pero todos los equipos son fuertes y cuesta sobresalir a veces en un torneo tan corto. Me encontré con un nivel muy equilibrado y competitivo. Disfruté mucho el acompañamiento de nuestra gente, siempre nos hicieron sentir locales.

¿Qué fue lo más valioso de Paraguay durante la Copa?

-No entregarnos nunca, esa fue nuestra premisa, sumado a la extrema confianza con la que encaramos cada partido. Nuestro juego no brilló, pero tiene que ver con el estilo que seguimos, que sí funcionó: el de la presión. Adoptamos una forma muy física de imponer nuestro plan y, aunque en la primera fase podríamos haber ganado partidos, fue muy difícil la ronda final porque llegamos con lo justo en cuanto a lo físico.

Un gran momento, con la madurez de sus 34 años. Sol de América, Libertad, Newell's Old Boys, Real Valladolid y ahora Estudiantes de La Plata.

A great moment with the maturity of his 34 years of age. Sol de América, Libertad, Newell's Old Boys, Valladolid and now Estudiantes de La Plata.

-Paraguay llegó a cuartos de final en el Mundial y fue finalista de la Copa América. ¿Cómo analiza este crecimiento?

-Hay una enorme responsabilidad de Gerardo Martino. Desde que llegó a Paraguay generó una serie de cambios, con base en la disciplina y el orden, factores a los cuales nos fuimos adecuando y que también sentíamos necesarios para consolidarnos en el ámbito

internacional. También rescato mucho la parte dirigencial, que nos acompañó en los momentos duros. Estamos formando parte de un momento histórico de Paraguay.

¿Le sorprendió el nivel de las selecciones?

-Más que sorprender, se pudo constatar que hay equipos muy fuertes. Me gustó Colombia, también Chile, mostraron mucho y tienen más para dar. Venezuela mostró otra cara, tiene con qué esperanzarse, al igual que Perú. Pero más allá de todo, Uruguay rompió con los esquemas, se fue haciendo muy fuerte bajo sus ideales de juego.

¿Qué sensaciones vivía cuando Brasil y Venezuela los superaban y la mejor opción era aguantar hasta el momento de los penales?

-Sentía que no me iban a hacer un gol. Llegó un momento ante Brasil que sentí que, por más dominio rival, mi arco quedaría en cero. Cuando llegamos a los penales, nos subió mucho la confianza, nos mirábamos y decíamos que por cómo se habían dado las cosas, era nuestra tarde. Brasil jugó ese día uno de sus mejores partidos. No podíamos salir del asedio, no tuvimos oportunidades de gol, excepto al final del suplementario; la tensión y adrenalina que vivimos será inolvidable. Frente a Venezuela fue diferente, porque de alguna manera ya sabíamos a lo que nos exponíamos en caso de ir a penales.

-Da la sensación de que en los penales espera hasta el último instante. ¿Estudia a los rivales?

-Yo creo que tuve un poco de



FOTOS: MAURO ALFIERI

suerte, no considero que haya secretos, la decisión es un poco en el momento. Los arqueros tienen su manera de justificar la forma por la que eligieron un lado o de qué forma estudian al rival. La realidad es que, en un momento tan definitivo, el que patea quiere hacerlo al lugar en donde siempre le dio resultado y en ese caso, es donde los arqueros tenemos que contar con la capacidad de saber con anterioridad a quién tienes enfrente y hacia dónde suele rematar. Igual, quien dispara sabe que fue estudiado.

-¿Qué ocurrió en la final?

-Uruguay aprovechó muy bien los momentos. Nosotros llegamos con la nafta justa y varios lesionados. El hecho de haber jugado dos alargues nos perjudicó. Encima enfrente tuvimos a uno de los mejores equipos uruguayos de los últimos tiempos.

-¿Estamos viendo al mejor Justo Villar?

-Creo que esto se agigantó un poco ya que en la selección nunca había tenido la oportunidad de cumplir un papel preponderante. Sentirme importante defendiendo el arco de mi país me infló de confianza y me hizo sentir bien segu-

ro. Estoy contento con mi rendimiento, pero no me quedo con eso, todos los días se aprende. Siempre digo que esto se lo debo a Martino, dado que yo venía de estar parado en Valladolid y él siempre me mantuvo. Por eso en gran parte fue responsable de mi actuación. Es un modelo a seguir para los que se inician en la conducción técnica.

-Comienza una nueva etapa con Francisco Arce. ¿Con qué cree que se encontrará?

-Es una persona que conozco y de la que destaco mucho su gran personalidad, algo necesario para este tipo de desafíos. No tengo dudas de que sumará muchas cosas positivas a la Selección, conoce mucho al paraguayo, sabe de lo que somos capaces y seguro trabajará en eso con intensidad. He hablado con él, un poco por el hecho de ser uno de los más grandes en el plantel. La ilusión es grande y tenemos todo para alimentarla.

-¿Qué tan difícil será la Eliminatória?

-Se viene un camino muy largo y difícil. Todos los equipos han demostrado que serán protagonistas, sin embargo contamos con una gran cantidad de jugadores,



que sabemos estarán a la altura para clasificar al Mundial, pero falta mucho.

-¿Cómo vive esta segunda etapa en Argentina?

-Me encontré con un fútbol muy fuerte, se mete mucho y a veces nos olvidamos de jugar. Nosotros siempre intentamos hacer juego. Estudiantes es un club muy serio, me recibí de una manera que tengo que agradecer. Siento que estoy desde hace años acá.

At the beginning of a new stage with Estudiantes in La Plata, Justo Villar awaits his family's arrival at one of the cities in which he became the goal's giant during the Copa América. Relaxed, and gentle, he analyzes his performance.

How did you live through the Copa América?

It was unusual for some of the participants, but all the



Penal atajado a Brasil. Villar debutó en la Albirroja en 1999. / Penalty saved to Brazil. He made his debut in the Red-and-White in 1999.



teams are strong and some times it's not easy to excel in such a short tournament. I found a well balanced and competitive level. I really enjoyed our people's interest that made us feel as home players.

What was the most valuable feature of Paraguay during the Cup?

We never gave up. That was our premise in addition to the full trust with which we fought every match. Our play was not brilliant, but that's our style, which really worked and that was our pressure. We adopted a physical way of imposing our plan and though in the first phase we might have won many matches, the final round was very difficult because we reached it almost physically worn out.

Paraguay got to the quarterfinals in the World Cup and you were finalists in the Copa América. How do you analyze such development?

There is a tremendous responsibility on the part of Gerardo Martino. Since he arrived at Paraguay, he gave rise to a series of changes based on discipline and order, to which we had to adjust ourselves, since we also felt they were necessary for our consolidation in the international sphere. Our leaders were also very important for they accompanied us during our difficult moments. We are forming part of one of Paraguay's historical moments.

What were your feelings when Brazil and Venezuela surpassed you and the best option you had was to wait until the penalty shoot out?

I felt that they were not going to score against me. There was a moment with Brazil when I felt that despite my rival's puissance, my goal was going to remain untouched. When we got to the penalty shoot out, we became more confident; we looked at each other and said that in view of what had



"Admiro el trabajo con los pies de Víctor Valdés y la ubicación de Iker Casillas. Son los dos que más me gustan cómo cumplen la función de arquero, que siempre es difícil".
"I admire Víctor Valdés' work with his feet and Iker Casillas' position. They are the two players I like best as goalkeepers, which is always a difficult task".

happened, that was our own afternoon. That day Brazil played one of their best matches. We couldn't get out of their permanent attack, we did not have any goal scoring opportunities, except at the final of the extra-time, and the pressure and adrenaline we lived through will be forever unforgettable. The match against Venezuela was totally different, since in some way we knew what to expect if we had to go to the penalty shoot out.

I have the impression that you wait until the last minute in the penalties. Do you study your rivals?

I think it was a lucky strike. I don't think there any secrets; my decision was made on the spur of the moment. Goalkeepers have their particular way of justifying why they choose a certain side of

how they study their rivals. The truth is that at such a defining moment, the player kicking the ball wants to do it in the same place where he succeeded before, and in that case, we, goalkeepers must have the capacity of knowing in advance who they have in front of them and towards which side your rival shoots. Likewise, the player kicking the ball knows that he has been analyzed.

What happened in the final?

Uruguay took advantage of the right moments. We arrived with scarce petrol and several injured players. The fact of having played extra-times harmed us and we also had to confront one of the best Uruguayan teams of the latter times as our rivals.

Are we seeing the best Justo Villar?

I think that all comments have been magnified. I never had the opportunity of playing an important part. The possibility of having to defend my country's goal made me feel important, trustworthy and secure. I'm happy with my performance, but I know that I must keep on growing. Everyday you learn something new. I always say that I owe all this to Martino, since I came from Valladolid and he always kept me. That is why he is greatly responsible of my performance. He is a model to be followed by those who begin to work as coaches.

A new stage will begin with Francisco Arce. What do you think you will find?

He is a person I know and I think he is a great personality, what we need for this kind of challenges. I have no doubts whatsoever that he will bring many positive additions to our national team. He knows the Paraguayans quite well and also what we are capable of, and he will surely work strongly upon all that. I've spoken with him, rather because I'm one of the best known players in the roster. We have great hopes and everything to keep our illusions high.

Will the Preliminaries be very difficult?

We have before us a long and difficult way. All the teams have proved that they can be the protagonists, though we have a large number of players who we know are prepared to qualify to a World Cup, though there is still a long way to go.

How are you living this second stage in Argentina?

I found a very strong football and sometimes we forget to play. We always try to prepare the game. Estudiantes is a genuine club. I'm very thankful to them for they way in which they received me. I feel as I had been here for many years.

POR EDGARDO BRONER

La satisfacción por el buen cierre de la Copa se trasladó a su oficina en la Asociación del Fútbol Argentino, donde lo esperaba el comienzo de una nueva temporada. Tras los 24 días del torneo, le brotan las conclusiones:

-A juzgar por los comentarios, tenemos la sensación de que la Copa transcurrió por parámetros deseados, que no excluían la posibilidad de algunos errores, que han sido en el área de las comunicaciones. Y no es casualidad, porque tuvimos que adaptar la totalidad de los escenarios a nuevos requisitos. Pero en general, como fiesta, como espectáculo de la cultura popular, la Copa ha transcurrido ajustada a las expectativas que teníamos e incluso superándolas en algunos aspectos, por el sentido de pertenencia que la gente le aportó en las sedes.

-Fue un acierto llevar la Copa al Interior...

-Sí, porque la gente le aportó al fútbol una serie de elementos adicionales, que pasaban por hacer conocer su cultura, su arte y más allá del turismo, se entendió que era una oportunidad para que las cámaras de televisión pudieran mostrar el pedacito de tierra donde uno nació. En ese sentido ha sido un éxito.

-¿Cómo impactará la infraestructura que quedó?

-Aún con la incorporación de ocho estadios con áreas de servicios del mejor nivel, la tarea que le espera a la Argentina es la de seguir haciendo aportes, porque la demanda es tan vertiginosa que quedaríamos rezagados. También se estableció la Copa Argentina, cuya idea es federalizar. El país ha quedado dispuesto a instancias decisivas en el Interior. Y una vieja ambición: que la Selección Argentina pueda jugar en otros estadios, inclusive en la Eliminatoria.

-¿Cómo evalúa la convivencia que se vio entre hinchas de distintos países?



"La Copa nos demostró que el fútbol no es la vida o la muerte"

-Hubo dobles jornadas y estuvieron los de cuatro países. Esto era impensado en Argentina, pudimos demostrarnos a nosotros mismos que el fútbol no es la vida o la muerte, como se lo pretende presentar. Y esta ha sido una Copa de enormes frustraciones deportivas, donde Brasil y Argentina se fueron rápido. Es una gran enseñanza, porque más allá de que el fútbol permita determinadas crispaciones, de ninguna manera el aspecto trágico con que los argentinos solemos participar de los torneos propios.

-Las comodidades en los estadios dejan otra buena referencia...

-Cuando la gente sepa evaluar el costo-beneficio de estar cómodo e incómodo, ver un partido

seguro o inseguro, se van a convertir en soldados de la causa del fútbol-fiesta. Como todos los temas que hacen a la educación y a la cultura, no se resuelve a corto plazo. Mientras tanto tenemos que ejercer el derecho de admisión. Que los violentos no hayan podido ingresar es el comienzo de ganar una batalla.

-¿Se usarán estos estadios en los Sudamericanos Sub-20 y Sub-17 de 2013?

-Argentina ha quedado preparada después de esta Copa, con su realidad para poder aspirar a ser digno escenario de torneos juveniles. No están decididas las sedes, tendrán que ver con la época del año. Han quedado ocho estadios y se pueden incorporar otros.

-¿Qué le pareció el intercambio con miles de visitantes?

-El fútbol es la manifestación más importante de la cultura popular en el mundo. ¿Qué cosa más importante que el fútbol puede haber a la que uno le pueda agregar aquellos aspectos que quiera mostrar? Fue una hermosa oportunidad. Según el Ministerio de Turismo, 200 mil ciudadanos de otros países pasaron por Argentina durante la Copa América.

-¿Qué se le puede decir a los futuros organizadores?

-Cada país le agrega su propia impronta y a lo mejor nuestras debilidades no son las de los brasileños, que van a organizar la próxima. Creo que les va a resultar muy fácil porque los va a encontrar organizando un Mundial y unos Juegos Olímpicos. Nosotros vivimos la antítesis, tuvimos que reciclar estadios del '78 y Brasil, con el remanente de un Mundial, va a hacer una Copa maravillosa. Desde el primer día dijimos que haríamos una copa terrenal, con las fortalezas y debilidades que nos son propias. Y creo que lo nuestro ha sido digno.

The satisfaction deriving from the Cup's positive closing was moved to his offices in the Argentine Football Association, where the beginning of a new season awaited him. After the tournament's 24 days, he analyzes his conclusions.

Considering all the commentaries, we have the feeling that the Cup evolved within the expected parameters that did not exclude the possibility of some errors. This was not a mere coincidence because we had to adapt the totality of the stages to the new requirements, though in general, as a festival and popular culture show, the Cup evolved in full accordance with our expectations and even surpassing

"The Cup proved that football is not a matter of life and death"

them in some aspects, due to the sense of belonging and rapport that the people brought to the venues.

It was a sensible choice to take the Cup to the interior of the country...

Yes, because the people brought a series of emotional elements to football, tending to make their culture and art known far beyond tourist reasons. They understood that this was an opportunity for the TV cameras to show the little piece of land where each one of them had been born. In that sense it was a total success.

What impact will the remaining infrastructure cause?

Despite the incorporation of eight stadiums with service areas of the highest level, the task awaiting Argentina will be that of keeping on improving the sport facilities, since the demand is so intense that otherwise we would be left behind.

The "Copa Argentina" has also been established with a federalizing idea. The country is ready to generate important undertakings in the interior and

we also have an old ambition that is for the Argentine National Team to play other competitions, including the Preliminaries.

What is your appraisal of the good fellowship existing among the fans from different countries?

We had double match-days and we received fans from four countries. That was something that had never been thought of in Argentina. We discovered that football is not a matter of life and death as it is sometimes described. This Cup has been a competition with tremendous sport frustrations, in which Brazil and Argentina were quickly left out. That was an important teaching, since far beyond the fact that football allows some special pressures and stress, it is by no means the tragic plight which the Argentinians usually exhibit in their own tournaments.

The stadiums' comfortableness left a good impression.

When people learn to evaluate the cost-benefit of being comfortable and uncomfortable, watching a

match securely or insecurely, they will become the soldiers of the football festival. As it happens with all the subjects related to education and culture, this problem cannot be solved at a short notice. Meanwhile we must practise the right of admission. The fact that the violent ones were unable to enter the stadium marks the beginning of a successful battle.

Will the U-20 and U-17 championships of 2013 be played in any of these stadiums?

Argentina is prepared to welcome them after this Cup and it certainly may hope to host these juvenile tournaments in its worthy stages. The future venues have not yet been determined, since the different months of the year must be considered. Eight stadiums have been left in good conditions and others may be incorporated.

What do you think about the interchange undergone with thousands of visitors?

Football is the most important expression of popular culture in the world. What other

manifestation can there be most important than football to which you can add the aspects you want to be known? The Copa América was an excellent opportunity. According to the Ministry of Tourism, 200 thousand citizens from other countries passed by Argentina during this competition.

What can you say to the future organizers?

Each country adds its own imprint and perhaps our shortcomings are not the same as those of the Brazilians, who will organize the following one. I think that it will very easy for them because they will first organize a World Cup and the Olympic Games. We lived through the antithesis; we had to recycle 1978 stadiums, whereas Brazil, with the remains of a World Cup will prepare a marvelous Cup. From the first day, we said that we would be preparing an earthly Cup, with the fortitudes and weaknesses that are typical of our nature. I believe our work has been most worthy and gratifying.



La felicitación al arquero campeón Fernando Muslera y la satisfacción de todo organizador cuando culmina un evento con éxito. Meiszner fue dirigente durante 40 años del club Quilmes, cuyo estadio lleva su nombre. The congratulations for the champion goalkeeper Fernando Muslera and the satisfaction of every organizer when an event reaches its culmination successfully. Meiszner was a leader during the 40 years of Quilmes Club, which stadium bears his name.

✓ En esta edición se jugaron 26 partidos y convirtieron 54 goles (en la anterior se habían logrado 86), con una efectividad de 2,08 tantos por cotejo. Es la cifra más baja desde que se disputa la Copa jugándose 26 encuentros (la anterior marca más baja había sido de 55 goles en 1989). A su vez, hubo 14 expulsados (7 menos que en 2007).

✓ Uruguay se consagró Campeón de América por 15ª vez y es ahora el más ganador de la historia. Segundo quedó Argentina, con 14 títulos. Además, es la tercera vez que Uruguay sale campeón en Argentina. Lo había logrado en 1916 en Avellaneda y en 1987 en el mismo estadio Monumental, en Buenos Aires.

fue José Manuel Rey, quien acumuló 113 partidos defendiendo a la Selección de Venezuela. Rey jugó 18 partidos de Copa por su país en 6 ediciones (1997, 99, 2001, 2004, 2007, 2011). Le sigue justamente Juan Arango con 17 partidos de Copa América, pero en 5 ediciones.

✓ Quien se quedó en la puerta de la centuria fue Édison Méndez. En su último partido frente a Brasil llegó a los 99 cotejos por Ecuador. Jugó 4 ediciones (2001, 2004, 2007, 2011) y 11 partidos de Copa.

✓ El otro centenario es Javier Zanetti, quien finalizó con 145 cotejos internacionales jugados por Argentina. Completó 22 partidos por Copa América en solamente 5 ediciones (1995, 99, 2004, 2007, 2011). Zanetti superó a José Salomón y Oscar Ruggeri, quienes poseían el récord de más partidos (21) por este torneo jugando por Argentina.

✓ Óscar Washington Tabárez, entrenador de la Selección de Uruguay, completó 103 partidos dirigiendo a la *Celeste*. Es el técnico récord de la Selección de Uruguay.

✓ Con el gol logrado ante Brasil, el paraguayo Roque Santa Cruz igualó la marca de

José Saturnino Cardozo, con 25 tantos convertidos para su selección. Ambos delanteros son los máximos goleadores históricos de la *Albirroja*.

✓ Diego Forlán pasó a ser el jugador con más presencias en la Selección de Uruguay. Frente a Paraguay jugó su 82º partido internacional superando a Rodolfo Rodríguez, quien tenía 78. Transcurrieron 25 años para que Forlán pudiera establecer la nueva marca.

✓ Con los dos tantos obtenidos frente a Paraguay, Diego Forlán igualó el récord de goles de Héctor Scarone y ahora ambos son los máximos goleadores de la historia de Uruguay con 31. El último gol convertido por el legendario Scarone fue el 21 de julio de 1930 ante Rumania por el Mundial de 1930. Pasaron 81 años y 3 días...

✓ Forlán igualó lo conseguido por su abuelo, Juan Carlos Corazo, y su padre, Pablo Forlán, quienes

también fueron campeones de América, el primero como técnico en 1959 y 1967, y el segundo como jugador en 1967.

✓ El Mejor Jugador de la Copa América resultó ser Luis Suárez. Tiene 24 años, jugó 48 partidos internacionales y logró 21 goles. Disputó sus primeros 6 partidos de Copa América, otros 6 por el Mundial de Sudáfrica 2010, y 19 por la Eliminatória mundialista (incluidos 2 de repechaje). Prometedor futuro en cuanto a goles y partidos en la *Celeste*.

✓ Venezuela logró por segunda vez consecutiva avanzar a la segunda fase. La primera fue en la Copa América 2007, cuando llegó a cuartos, y en esta -un hecho histórico- hasta las semifinales. Logró un meritorio cuarto puesto.

✓ Un caso atípico y récord en la historia de la Copa fue el de Paraguay. Fue subcampeón sin ganar ningún partido, empató sus cinco primeros encuentros (en dos de ellos clasificó por tiros penales) y perdió el último. Y en cuatro cotejos no anotó goles.

✓ Paolo Guerrero se convirtió en el segundo jugador peruano en ser el máximo y único goleador de una Copa América. La última vez que un compatriota suyo resultó goleador fue Teodoro Lolo Fernández, quien en 1939 logró 7 tantos.

✓ En la Copa se acreditaron 5.180 periodistas. Las imágenes de televisión llegaron a 198 países (récord).

✓ Paraguay estableció otra marca que será difícil de igualar: jugó sus 6 partidos en 6 ciudades diferentes: Santa Fe, Córdoba, La Plata, Salta, Mendoza y Buenos Aires. Nunca pasó.



✓ Twenty-six matches were played in this edition and 54 goals were converted (in the previous one there were 86) at an average of 2.08 points per match. This is the lowest number since the Cup has been disputed with 26 matches (the previous lowest one was of 55 goals in 1989). Fourteen footballers were sent off (7 less than in 2007).

✓ Uruguay were crowned Champions of America for the 15th time and they are the most winning squad in history. Argentina is second with 14 titles. This is the first time that Uruguay won the championship in Argentina. They had succeeded



Paraguay, 2 veces récord.
Paraguay, twice a record.

✓ Dos variantes reglamentarias hubo en esta edición. A partir de octavos de final hacia adelante, se fijó para los encuentros empatados un alargue de 30 minutos y recién después, si continuaba la paridad, definición por tiros desde el punto del penal. La otra: por primera vez, de la lista de 23 jugadores por equipo, los 12 que no eran titulares podían integrar el banco de suplentes y ser uno de los tres cambios.

✓ Dos jugadores llegaron a la centuria durante el desarrollo de la Copa. Lúcio, capitán de Brasil, jugó su partido 100 frente a Venezuela (concluyó su participación con 103 cotejos, el último ante Paraguay). Además, Lúcio disputó por primera vez una Copa América. Por su parte, el venezolano Juan Arango logró los 100 encuentros internacionales ante Perú. Ambos pasaron a integrar el Club de los 100 de la FIFA.

✓ Otro centenario que disputó esta Copa América

EL EQUIPO IDEAL



IDEAL TEAM



JUSTO VILLAR
(Paraguay)



OSWALDO VIZCARRONDO
(Venezuela)



GABRIEL CICHERO
(Venezuela)



DIEGO LUGANO
(Uruguay)



DIEGO PÉREZ
(Uruguay)



JUAN VARGAS
(Perú)



DIEGO FORLÁN
(Uruguay)



MAXI PEREIRA
(Uruguay)



LIONEL MESSI
(Argentina)



LUIS SUÁREZ
(Uruguay)



PAOLO GUERRERO
(Perú)

also in 1916 in Avellaneda and in 1987, in the same Monumental Stadium, in Buenos Aires.

✓ In this edition there were two regulation variants. Starting from the round of sixteen, a 30-minute extra-time was established for matches ending in a draw and only afterwards if the parity continued, the definition was to be through a penalty shoot out. The other one was the following: for the first time, of the 23 players by team, the 12 that were not regular players, were allowed to form part of the substitutes' bench and be one of the players called for the three changes.

✓ Two players reached the 100 goals during the Cup. Lúcio, Brazil's captain, played his number 100 match against Venezuela (he ended his participation with 103 matches, the last one against Paraguay). Lúcio disputed a Copa América for the first time. Venezuelan Juan Arango, reached the 100 international matches against Peru. Both footballers are now members of FIFA Century Club.

✓ Other centenaries that disputed this Cup were José Manuel Rey, who played 113 matches defending the Venezuelan National Team. Rey played 18 Cup matches for his country in 6 editions (1997, 1999, 2001, 2004, 2007, 2011). Juan Arango comes next with 17 Copa América matches in 5 editions.

✓ Édison Méndez remained on the centenary's threshold. His last match against Brazil marked 99 goals for Ecuador. He played 4 editions (2001, 2004, 2007, 2011) and 11 Cup matches.

✓ Another centenary is Javier Zanetti, who ended with 145 international matches played for Argentina. He completed 22 matches in the Copa América in only 5 editions (1995, 1999, 2004, 2007, 2011). Zanetti surpassed José Salomón and Oscar Ruggeri, who had the record of more matches played (21) for Argentina in the Copa América.

✓ Óscar Tabárez, coach of the Uruguayan National Team, completed 103 matches directing the *Light-Blue* side. He is the record coach of the Uruguayan Team.

✓ With the goal against Brazil, Paraguayan Roque Santa Cruz equaled José Saturnino Cardozo's mark, with 25 converted goals for his national team. Both forwards are the topmost historical scorers of the *White-and-Reds*.

✓ Diego Forlán was the footballer with more matches played in the Uruguayan National team. He played his 82nd international match against Paraguay, surpassing Rodolfo Rodríguez who had 78. Twenty-five years had to elapse for Forlán to establish the new record.

✓ With the two points attained against Paraguay, Diego Forlán equaled Héctor Scarone's record and now both footballers are the topmost scorers in the history of Uruguay with 31 points. The last goal converted by the legendary Scarone took place on July 21, 1930 against Romania in the 1930 World Cup. Eighty-one years and 3 days had gone by...

✓ Forlán equaled his grandfather, Juan Carlos Corazo, and father, Pablo Forlán, who were also champions of América, the first one as coach in 1959 and 1967 and the second, as player in 1967.

✓ Luis Suárez turned out to be the Copa América's Best Player. He is 24 years old and has played 48 international matches, scoring 28 goals. He disputed his 6 first matches in the Copa América, another 6 in South Africa's World Cup

2010 and 19 in the World Cup Preliminaries (including 2 play-offs). He has a promising future ahead regarding goals and matches with the *Light-Blues*.

✓ Venezuela succeeded in advancing to the following phase for the second time. The first one was in the 2007 Copa América when they got to the quarterfinals and in this one -a historical feat- until the semifinals. They attained a meritorious fourth place.

✓ Paraguay lived through a strange case and record in the Cup's history. They were runners-up without winning a single match. They tied in their first five matches (in two of them they qualified by a penalty shootout and lost the last one). They did not score any goals in 4 matches.

✓ Paolo Guerrero became the second Peruvian player that was the topmost and only scorer in a Copa América. The last time that one of his fellow countymen was the topmost scorer was Teodoro Lolo Fernández who converted 7 goals in 1939.

✓ Five thousand one hundred and eighty journalists were accredited in this Cup. The TV images were viewed in 198 countries (a record).

✓ Paraguay marked another record which will be very difficult to repeat: they played 6 matches in 6 different cities: Santa Fe, Córdoba, La Plata, Salta, Mendoza y Buenos Aires. This never happened.

POR NICOLÁS REY VERME

No le gusta hablar mucho dentro de la cancha, pero su estilo contagia y despierta las ganas de sus compañeros. No se considera un guerrero, sino simplemente un trabajador más, aunque llevó de la mano a su selección al tercer puesto de la Copa América. Delantero elegante, propio de la estirpe de sus antepasados peruanos, Paolo Guerrero toma con calma este logro y ya alista la artillería para llevar a Perú a Brasil 2014.

¿Los cinco goles en la Copa confirman que la posición de "9" neto es la que mejor le resulta?

-Siempre he dicho que mi posición es la de punta, pero que igual yo me acomodo donde me ponga el técnico. En Hamburgo tengo bastante tiempo jugando de 9 y ahí me siento libre. Si bien con la selección jugué solo arriba, siempre conté con la llegada de mis compañeros por el tremendo trabajo que hicieron en esta última Copa. Para mí lo más importante de todo esto es que Perú ganó un sistema de juego que ahora podremos utilizar en la Eliminatoria. Si se dan cuenta, ni en el partido frente a Chile, cuando el profe decidió hacer varios cambios, se modificó el sistema y creo que funcionó.

-Es probable que ahora vuelvan Claudio Pizarro y Jefferson Farfán, un lindo problema para Markarián...

-Es muy importante que ellos vuelvan. El camino al Mundial va a ser durísimo, pero para lograrlo tenemos que contar con todas las armas. Ya el profe Markarián se tendrá que romper la cabeza para ver si mantiene el mismo sistema o si lo varía cuando estemos todos. Igual, acá los delanteros somos Claudio y yo,

"Ahora tenemos mentalidad ganadora"

Jefferson ahora juega como una especie de mediapunta por derecha y la viene rompiendo, por lo que no creo que lo ponga de atacante. Con Pizarro ya hemos hecho dupla y nos intercalamos, a veces yo me retraso y él va de punta, como a veces él retrocede un poco y yo quedo adelante.

-Markarián decía antes de la Copa América que Perú llegaba con la idea de lavarse la cara luego de la última Eliminatoria y hacer que los rivales los miran con más respeto. ¿Esperaban el tercer puesto?

-Sí esperábamos esto. Desde que el grupo se juntó treinta días antes del inicio de la Copa se habló de jugar seis partidos, aunque sin distraer que el objetivo siempre será llegar al Mundial. Para nosotros era un fracaso jugar sólo los tres primeros partidos, por lo que nuestra meta inicial fue la de llegar a cuartos. Y de ganar, jugaríamos como fuera seis partidos. Estuvi-

mos cerca de la final, lástima que no se pudo, pero ahora a concentrarse en la Eliminatoria.

-¿Ve a Perú en el próximo Mundial?

-Sabemos que tenemos un gran equipo, el cual ha ganado mucha confianza y cualquier cosa puede pasar. Mira a los candidatos de la última Copa, casi todos se cayeron. El fútbol ha cambiado mucho, ahora ya no gana el que juega mejor o bonito, sino el que mete y corre más, el que se defiende mejor, el que es preciso al momento de definir y eso es lo que tenemos que hacer si queremos llegar a Brasil 2014. En la Copa América hemos demostrado un poco de lo que se está logrando, estoy seguro de que nos volveremos aún más fuertes.

-En esta Copa quedó claro que las realidades de las distintas selecciones se equipararon.





"We have a winning mentality now"

¿Cree que es porque mejoró el nivel o porque empeoró?

-No lo quiero ver como si fue para arriba o para abajo, sólo lo veo como algo positivo para mi selección y que va a servir para llegar al Mundial. La actitud demostrada por Perú no se puede perder, para mí fue la clave, era lo que nos estaba faltando. La capacidad del jugador peruano nunca se puso en tela de juicio, aunque sí lo extradeportivo, pero esperemos que eso ya sea tema del pasado. La selección ahora tiene sangre, garra, actitud, y sabemos aprovechar los momentos claves porque concretamos casi todas las oportunidades que generamos, como pasó con Colombia. Esto se lo debemos al profe Markarián, ya que ha logrado metérselo en la cabeza a la mayoría de mis compañeros. Ahora tenemos mentalidad ganadora gracias a él.

-¿Qué significa para usted haber quedado goleador de la Copa América?

-Mi papá siempre me dijo que debo acostumbrarme a meter goles y esa es mi responsabilidad. Estoy contento, pero lo tomo con tranquilidad y sé que debemos seguir mejorando. Cumplí una de mis metas, pero si Perú gana y yo no meto goles, igual estoy feliz. Lo importante es que todos luchemos juntos como equipo.

-¿Le gustaría probar otra liga que no fuera la alemana?

-Yo estoy feliz en Hamburgo y todavía tengo contrato hasta el 2014, por lo que por el momento no pienso dejar Alemania. Lo único que tengo claro es que volveré a Alianza Lima, porque es el equipo de mis amores y donde me formé. Ahí uno aprende a ser pícaro, alegre en el campo y a priorizar la buena técnica, por eso que salen tantos buenos jugadores de su cantera.



FOTOS: RICARDO ALFIERI

La mirada en el balón para apuntar siempre al arco. Potente, con gran visión de juego y temible cabezazo. Tras sus 5 tantos pasó a ser el máximo goleador activo de la Selección Peruana, con 15.

With his eyes always on the ball to shoot straight into the rival goal. Puissant, with a keen vision of the game and a fearful header. After his 5 points, he started to be the active topmost scorer of the Peruvian National Team, with 15 goals.

He does not like to talk too much within the field of play, though his style brings about his companions' interest in his words. He does not consider himself as a warrior, but rather as one more worker, though he led his national team to conquer the third place in the Copa América. An elegant forward, typical of his forefathers' lineage, Paolo Guerrero accepts his success calmly while he prepares his artillery to take Peru to Brazil 2014.

Do the five goals scored in the Cup confirm that the clear "9" position is the best for you?

I've always said that my position is that of point-point, though I make myself comfortable wherever the coach places me. I've been playing as a 9 in Hamburg for quite a long time and I feel free there. Although I only played up front with the National Team, I always relied upon my teammates' arrival for the tremendous work they performed in the latest Cup. What is really important for me is that Peru won in a tournament format that we can now use for the Preliminaries. If you analyze it you'll realize that the system was not modified, even in the match against Chile when the coach decided to make several changes, and we were successful.

Claudio Pizarro and Jefferson Farfán may now

return and that will be a nice problem for Markarián...

It's very important to have them back. The road to the World Cup is going to be very hard, and to succeed we must resort to all our weapons. Coach Markarián will have to break his head to decide if he is going to keep the same tournament format or if he will change it, when we get all together. The forwards will always be Claudio and I. Jefferson now plays as some sort of wing half-back on the right and he's doing well. Hence, I think he will not place him as an attacking forward. I've made a pair with Pizarro and we change places; sometimes I delay and he moves up front and at other times, he goes back and I am left in front.

Markarián said before the Copa América that Peru



arrived with the idea of washing their faces after the latest Qualifiers and make their rivals look upon them with greater respect. Were you hoping to win the third place?

Yes, we did.

From the very moment when the group gathered together thirty days before the Cup kicked off, we talked about playing six matches, though bearing in mind our objective of getting to the World Cup. Playing only the first three matches was a failure for us and our initial purpose was of reaching the quarterfinals. If we won, we would play six matches. We were very close to the final. It was a pity that we couldn't finish as planned, but now we are concentrated in the Preliminaries.

Do you think Peru will be playing in the upcoming World Cup?

We know that we have a great team, and that our players are very confident, so that anything may happen. Look at the candidates of the latest Cup,

almost all of them failed.

Football has undergone great changes and nowadays the winner is not the one who plays better or enforces the *jogo bonito*, but the one that scores and runs more, the one that defends himself better and is efficient at the moment of defining. That is what we have to do if we want to play in Brazil 2014. In the Copa América, we have proved that we are on the right track. I know that we will become even stronger.

It was clear in this Cup that the realities of the different national teams were on an equal level. Do you think that it was because their respective levels were improved or because they were worse?

I don't want to consider this either going up or down, I only see this situation as something positive for my national team which will also be useful to get to the World Cup. The attitude evinced by Peru cannot be lost. For me, it was the key we were missing. The Peruvian footballer's capacity was never doubted, though it was so from the extra-sportive outlook, which is now a subject of the past. Our national



Nacido en Lima el primer día de 1984, José Paolo Guerrero está jugando su décima temporada en Alemania, donde ya superó los 100 goles. Recibe el premio al mejor jugador del partido por el tercer lugar, en el que marcó 3 veces y dio una asistencia. Una actuación soberbia. Abajo, con el nuevo presidente del Perú, Sr. Ollanta Humala, quien hace jueguito ante la mirada de los cracks. Born in Lima on the first day of 1984, José Paolo Guerrero is playing his tenth season in Germany, where he has already surpassed the 100 goals. He is receiving the prize awarded to the match's best footballer for the third place, in which he scored three times and gave an assistance. He exhibited a marvelous performance. Below, with the new President of Peru, Mr. Ollanta Humala, who pretends to be playing with the ball, while the cracks look at him.

team has courage, grit, attitude and we know how to take advantage of the key moments because we round off almost all the opportunities we generate, as it happened in Colombia. We owe this situation to coach Markarián who has succeeded in getting this idea into the minds of the majority of my teammates. Now we have a winning mentality thanks to him.

What does the fact of being the Copa América's top scorer mean to you?

My father always told me that I should be used to score goals and that this was my responsibility. I'm happy, but I take my achievement quietly and I know we must keep on improving. I fulfilled one of my objectives, but if Peru wins and I don't score goals, I'm equally happy. The important thing is that we all fight together as a team to achieve success.

Would you like to play in another League that was not the German one?

I'm happy in Hamburg and still have a contract until 2014, so that for the moment I do not think of leaving Germany. The only thing I have quite clear in my mind is that I will go back to Alianza Lima, because that is the team I love and where I learnt my profession. It was there where you learn to be mischievous, joyful in the field and you prioritize good technique, and that is why there are so many excellent players form our "seed-bed".



EFE

IMÁGENES

HIGHLIGHTS



FOTOS: RICARDO ALFIERI

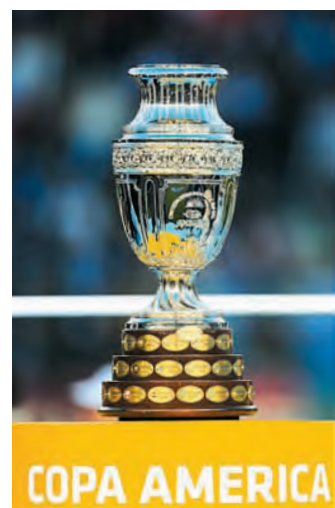


Y ahí van al campo los modernos gladiadores que representan como nunca antes a sus países, a sus pueblos. Los niños de UNICEF entraron a la cancha en todos los partidos con los futbolistas.

The modern gladiators walk swiftly towards the field of play proudly representing their countries, and their peoples. UNICEF children entered the pitch with all the footballers.

Están por aparecer Uruguay y Paraguay al campo de River Plate. La nube de fotógrafos se apiña para conseguir el mejor lugar. La Copa América despertó una excepcional expectativa.

Uruguay and Paraguay are about to appear in River Plate's field of play. A crowd of photographers rush to get the best places. The Copa América gave rise to great expectations.



COPA AMERICA



I M Á G E N E S

El capitán brasileño Lucio saluda afectuosamente al presidente Leoz. Brasil no jugó una gran Copa, pero aportó su universal prestigio al evento. Brazilian captain Lúcio affectionately greets President Leoz. Brazil did not play a great Cup, though they contributed to lend prestige to the event.



Gonzalo Higuaín remata al gol frente a Uruguay, pero tapa Fernando Muslera. El arquero tuvo una sensacional actuación y fue decisivo para conservar el empate celeste ante Argentina. Gonzalo Higuaín scores against Uruguay and Fernando Muslera saves the shot. The Uruguayan goalkeeper had a spectacular performance and was decisive in preserving the Light-Blue draw with Argentina.

El árbitro mexicano Francisco Chacón marca el límite para la barrera en un tiro libre. El aerosol, incorporado también en la Copa, ha sido un acierto notable. Nadie se pasa de la raya con este sencillo procedimiento. The Mexican referee Francisco Chacón marks the barrier-limit for a free kick. Aerosol, that has been incorporated to the Cup, has been a remarkable improvement. Nobody is allowed to cross the line with this simple procedure.





H I G H L I G H T S

Dos horas antes de comenzar el cotejo Chile-Uruguay en Mendoza, el estadio Malvinas Argentinas ya lucía rebosante. A Chile lo acompañó esa noche una multitud. En Sudamérica nunca un país llevó a otro tal cantidad de aficionados para un partido de fútbol. Two hours before the Chile-Uruguay match started in Mendoza, the Malvinas Argentinas Stadium was crowded. Chile was accompanied that night by a multitude. No other country in South America has ever taken such a quantity of fans to a football match.



Dos que están en la selección ideal de la Copa: Vizcarrondo recrimina a Paolo Guerrero en el partido por el 3er puesto. Two footballers that have been included in the Cup's ideal team: Vizcarrondo argues with Paolo Guerrero in the match for the third place.



Antes del cotejo en el que Bolivia sorprendió gratamente empatándolo a Argentina, el Presidente boliviano, Evo Morales, aparece con el gobernador de la Provincia de Buenos Aires, Daniel Scioli. Before the match in which Bolivia surprised the spectators by drawing with Argentina, the Bolivian President, Evo Morales appears with Daniel Scioli, Governor of the Province of Buenos Aires.

El ingenio de los hinchas se manifestó de mil maneras diferentes desafiando el frío austral en el territorio argentino. The fans' cleverness was evinced in a thousand different ways defying the austral cold in Argentine territory.





I M Á G E N E S

Los máximos dirigentes del fútbol sudamericano y responsables de la Copa América, antes del cotejo inaugural, muy abrigados. Desde la izquierda, / The fans' cleverness was evinced in a thousand different ways defying the austral cold in Argentine territory. From the left: Rómer Osuna, Eugenio Figueredo, Sergio Jadue, Nicolás Leoz, Julio Grondona, Juan Ángel Napout, Luis Bedoya, Eduardo Deluca, Ricardo Terra Teixeira.



El frío en muchos partidos fue inclemente. Pero acaso la noche más gélida fue la que jugaron Paraguay-Venezuela, como lo reflejan los suplentes guaraníes y el joven hincha vinotinto. Many matches were played despite the harsh cold weather. The coldest night was perhaps the one of the Paraguay-Venezuela match, as it was reflected in the Guaraní substitutes and the young Red Wine fan.





Las medallas de la Copa América, símbolos gratificantes para los jugadores, técnicos, dirigentes y árbitros.
The Copa América's medals, always welcomed by players, coaches, leaders and referees.



El presidente de la Federación Peruana, Dr. Manuel Burga, con una de las estrellas de su selección, el brioso volante izquierdo Vargas.
Dr. Manuel Burga, President of the Peruvian Federation, with one of his national team's stars, the fiery left midfielder, Vargas.



Mario Yepes, grandísimo capitán colombiano, encabeza la fila india seguido por el arquero Martínez y Freddy Guarín.
Mario Yepes, excellent Colombian captain, at the head of the line followed by goalkeeper Martínez and Freddy Guarín.



Vista del palco de prensa en el estadio platense. Hubo miles de periodistas acreditados y todos pudieron trabajar y ver los partidos.
View of the press box in La Plata's Stadium. There were thousands of accredited journalists and all of them were able to work and watch the matches.



I M Á G E N E S



En la gala previa a la final, los presidentes de las asociaciones finalistas junto a los titulares de la FIFA y de la CONMEBOL, In the gala previous to the final, FIFA and CONMEBOL Presidents and the heads of the finalist associations: Joseph Blatter y Nicolás Leoz, y al vicepresidente Eugenio Figueredo. Juan Ángel Napout (APF) y su esposa Karin Forster, y el matrimonio de Sebastián Bauzá (AUF) y Sylvia Podestá.

Ángel María Villar, vicepresidente de la FIFA, y Joseph Blatter, flanquean al Sr. J. Hawilla, presidente de Traffic Sports Marketing, la empresa brasileña que tiene a su cargo la comercialización de los derechos de la Copa América desde 1987. La Copa fue a 198 países.
Ángel María Villar, FIFA Vice-President and Joseph Blatter flanking Mr. J. Hawilla, President of Traffic Sports Marketing, the Brazilian enterprising company that is in charge of marketing Copa América's rights since 1987. The Cup was viewed in 198 countries.



Claudio Morresi, quien fuera delantero campeón de la Copa Libertadores con River Plate en 1986 y hoy es Secretario de Deportes de Argentina, compartió con el extraordinario Teófilo Cubillas, que fue a ver a "su" Perú ganar el tercer lugar de la competición. Claudio Morresi who was the champion forward of the Libertadores Cup with River Plate in 1986 and is at present Argentina's Sports Secretary, enjoyed the company of the remarkable Teófilo Cubillas, who came to see "his" Peru win the 3rd place in the competition.





HIGHLIGHTS



El excelente Centro de Prensa principal, ubicado en un lugar elegante de Buenos Aires, fue epicentro diario de muchos periodistas. Allí veían los partidos, hacían transmisiones, escribían con todas las comodidades.
The excellent main Press Centre, located in an elegant quarter of Buenos Aires, was the daily epicentre of many journalists. It was there where they watched the matches, broadcast the news and wrote their notes in a most comfortable atmosphere.



César Fariás, el valiente técnico venezolano, presentó el equipo que más agradó por buen fútbol, atrevimiento y frescura.
César Fariás, the brave Venezuelan coach, presented the team the fans liked best for their good play, daring and freshness.

Alexandre Pato, tal vez el jugador brasileño de mejor rendimiento en el torneo. Aprovechó su oportunidad con goles y mostrando potencia y gran clase.
Alexandre Pato, perhaps the Brazilian player with the best performance in the tournament. He took advantage of the opportunity scoring goals and evincing his puissance and high class.



El público argentino, como siempre, acompañó masivamente a su selección, la cual no le dio la satisfacción esperada. La convivencia entre hinchas fue magnífica y no se registró un sólo incidente en los estadios ni fuera de ellos en toda la Copa.
The Argentine public, as usual, massively accompanied their national team, though they did not give their fans the satisfaction they expected. Their living together among representatives from different countries, was splendid. Not a single incident occurred in or out the stadiums during the whole Cup.

✓
**EL MAESTRO
DEL FÚTBOL
URUGUAYO**

Por CÉSAR GROBA

El técnico que puso nuevamente a Uruguay –luego de 16 años– en la cima del fútbol sudamericano y cuarto en un Campeonato del Mundo –después de 40 años–.

No sólo ha devuelto a la Selección Uruguaya a un sitio de privilegio, sino que ha transformado a Uruguay en materia de selecciones nacionales a través de un gran proyecto integral. Es el gran artífice del cambio. Pasó la barrera de los 100 partidos dirigiendo al equipo nacional, sigue creyendo en el semillero del fútbol de su país, recoge el reconocimiento del periodismo internacional y el permanente cariño del pueblo uruguayo. Y como dice una popular canción uruguaya, no se olvida que la *Celeste* “*nació del barrio, del picado callejero, de los recreos en la Escuela con pelota de papel...*”

-¿La Copa América de 2007 fue el medidor y el arranque de este proceso de éxito?

-Nosotros comenzamos a trabajar en el 2006. Esa Copa América fue la primera competición significativa para sacar conclusiones. Lo importante para lo que vino después fue que muchos futbolistas que estaban ahí y en su mayoría eran del medio local, cuando se les dio la oportunidad de jugar contra Brasil en la semifinal, respondieron en gran forma y eso fue un indicador importante para el proceso que continuamos. Puedo nombrar a Maxi Pereira, Jorge Fucile, Ignacio González, Diego Godín, jugadores que luego estuvieron dentro del proceso y fueron fundamentales junto al resto. Después, otra cosa importante fue la planificación, y darle prioridad a la



“Somos un equipo difícil de enfrentar”

competición. Utilizamos casi todas las fechas FIFA, algo que antes de 2006 no se hacía.

-¿Fue un cambio importante ese?

-Totalmente, nosotros lo creímos así y nos dio resultado. Eso se siguió incentivando y después del Mundial 2010, en fechas FIFA, pudimos jugar contra grandes equipos, Alemania, Holanda. Cuando Holanda vino a Brasil, me ofrecieron jugar contra nosotros y yo dije que no, porque en su momento entendí que los futbolistas estaban de licencia y podía no ser bueno. Después me llamaron y me dijeron que a los holandeses, aparte de Brasil, le ofrecieron jugar contra varias selecciones, y respondieron que solo les interesaba enfrentar a Argentina o Uruguay. Jugamos contra Holanda, corrimos el riesgo y por suerte no salió mal, nos empataron en la

hora, se ganó por penales y cumplimos con algo histórico que fue lograr que un equipo del nivel de Holanda, con todas sus figuras mundialistas, viniera a jugar al Estadio Centenario. Ese fue el inicio de nuestra preparación para la Copa América de Argentina.

-¿Qué balance se puede hacer de esta Copa América?

-Yo no hago balances. Nosotros encaramos los partidos como lo hacemos siempre y los preparamos de la misma forma. Se fue entrando en rodaje a medida que avanzó la Copa. En el partido contra Argentina creo que hubo un “click”, donde el equipo apareció en toda su dimensión por una circunstancia adversa de jugar con un hombre menos por un largo lapso del tiempo. Los jugadores tuvieron una fuerza mental fundamental para pasar esa adversidad nada menos que contra

un equipo argentino que no era poca cosa como muchos creen. Buenos jugadores, local, con un estadio a su favor, no es poco eso.

-¿Como tomó el grupo el resultado favorable frente a Argentina?

-Con gran alegría, se festejó, pero no demasiado. Enseguida se pensó en el próximo rival, y eso salió de los propios jugadores.

-¿Usted vio que después de ese partido Uruguay podía ser campeón?

-No, yo nunca hago predicciones. Nosotros nunca dijimos que podíamos ser campeones, ni aún antes del partido con Paraguay. Yo preparo al equipo, preparo cada partido y nada más. Después de Argentina nos tocó Perú, al que conocíamos y planteamos un partido totalmente diferente al primero. Les dimos espacios y trabajamos bien defen-

"We are a team difficult to confront"

sivamente porque no podíamos subestimarlos, ese equipo tenía virtudes y nos podía llegar a complicar. Lo que creo es que hemos demostrado, modestamente, después del Mundial y ahora en esta Copa, que somos un equipo difícil de enfrentar y como todo equipo de fútbol tiene momentos. Tratamos de prepararnos bien, pero a veces esos efectos de preparación no se ven desde el primer momento.

-¿Ahora Uruguay es más respetado?

-Sin duda que sí. En la distinción que nos hizo la CONMEBOL en Asunción el 1º de mayo sentí un gran respeto y un gran reconocimiento de todos a los logros que hemos alcanzado, que a uno lo hace sentir bien.

-¿Se siente el gran artífice de esta transformación?

-Es un tema que pensé hace mucho tiempo, sobre todo cuando no estaba en la Selección. Siempre creí que debería permitirse esbozar un proyecto integral, que trascendiera el resultado deportivo y el plazo de una Eliminatoria. Por suerte los triunfos ayudaron. El cuarto puesto del Mundial dio pie para que se confirmaran ciertas cosas, sobre todo a nivel de juveniles, que no estaban tan claras. No solo es que Uruguay entró cuarto en el Mundial y ganó la Copa América; fue segundo en el Mundial Sub-17, la Sub-20 es vice campeona sudamericana, se consiguió un lugar en el Panamericano, otro en los Juegos Olímpicos. Más allá de lo futbolístico, también se está dejando una imagen buena. El comportamiento es importante para nosotros, mostrar una imagen de corrección es primordial. Los dos premios Fair Play en juveniles y ahora con la mayor nos ponen muy contentos. Siempre digo que una de las cosas que hay que tener cuando se entra a la cancha es respeto; por el com-

pañero, por el rival, por la gente, por el árbitro, por los periodistas. Hemos hecho mucho hincapié en esto y lo seguiremos haciendo, sobre todo a nivel de juveniles.

-Usted dijo que en el fútbol actual todos los rivales se conocen. ¿Eso obliga al técnico a trabajar más?

-No sé si a trabajar más en la cancha. Tenemos un equipo de ingenieros que nos hacen el análisis de cada rival de turno. Nosotros vimos a Perú contra Senegal, República Checa, Japón, de allí se obtienen absolutamente todos los datos. Después está en uno saber interpretar esos datos y llevarlos correctamente a la planificación. Eso es una parte del apoyo que un entrenador tiene que darles hoy a sus futbolistas. Pero también se ha demostrado a lo largo de la historia que se le puede ganar a cualquier equipo, aunque este sea superior. El fútbol es el deporte que da más posibilidades de que un equipo supuestamente débil pueda vencer a uno con más poderío. ¿Quién podía imaginar que Corea del Norte en el Mundial '66 vencería a Italia? Y sin embargo pasó. Creo que más allá de las ventajas que uno pueda tener por los adelantos de hoy, siempre hay que aprender más y más.

-Sebastián Coates fue destacado en esta Copa 2011. Háblenos de él.

-A mí no me gusta mucho hablar de individualidades. Lo que puedo decir es que Sebastián Coates es un jugador que estuvo acá desde la Sub-17 y que creció mucho. Con grandes valores personales, es una persona muy educada, muy adaptable a un grupo, con gran personalidad. Pero no surgió como un valor que arrasó; en la Sub-20 era suplente. En un partido contra Colombia que llovía a mares, entró, y para los que pensamos que iba a tener dificultades, nos demostró que nos

equivocamos. A partir de allí empezó un crecimiento constante. Después tuvo un buen año en su club (Nacional). Recuerdo que estuvo a punto de entrar en el partido del repechaje frente a Costa Rica; Godín se lesionó en el primer tiempo y estuvo en duda de continuar y ya le habíamos dicho a él que iba a entrar. Coates es un jugador con carisma, con presencia en el área, rinde mucho cuando el rival lleva el juego al área nuestra y si es necesario va a la del rival.

-¿Es una ventaja este título de Uruguay para la Eliminatoria?

-La Eliminatoria sigue siendo tan difícil como lo fue siempre en Sudamérica. Podría haber un indicativo sobre algún equipo o un plus porque no está Brasil, pero ya el hecho de que se juegue de local y visitante lo hace diferente y con posibilidades abiertas para todos por igual.

-¿Que siente cuando se dice en otros países del continente que Uruguay es ejemplo y que hay que tomar una libreta y venir a preguntarles a ustedes como han logrado este resultado?

-Agradecemos esos conceptos, comprendemos que es un reconocimiento al trabajo que se ha hecho acá. Pero creo que los países grandes tienen el potencial para hacer un cambio y trabajar con proyectos como el nuestro. En Argentina se están diciendo cosas que acá se decían a principios de los años 90. Cada uno debe hacer un análisis del fútbol de su país, del fútbol mundial, ver cuáles son los elementos que había en el momento de la vigencia de ese país, si esos elementos ya no están, por qué, si se pueden volver a tener, cómo, etc, etc. Yo sigo creyendo que Argentina y Brasil están un escalón por encima de los demás; por población, por cultura futbolística, por la his-

toria. Creo que no es responsabilidad de una persona, todos los actores del mundo futbolístico de cada país tienen su incidencia en los logros y en los fracasos. Hay ciertos discursos que escuchamos en otros lados que antes estaban acá y que son producto de la desazón y de la falta de ideas.

-¿Acepta que a usted se lo ubique entre los mejores técnicos de la historia del fútbol uruguayo?

-He leído y he visto mucho fútbol. Tengo una idea de la influencia de los entrenadores. Para mí los dos grandes mojoneros que hay en el Uruguay sobre las estrategias de juego son Ondino Viera y el profesor José Ricardo De León. Creo que hubo un antes y un después de ellos. Contribuyeron a dejar una realidad muy rica. Y yo no me siento ni cerca de estos dos fenómenos. Ahora es más difícil hacer grandes innovaciones en los sistemas. En su momento, Ondino Viera lo hizo en Brasil. Hay libros brasileños que dicen que es el creador del cuarto zaguero y eso es un elogio enorme, estos dos señores fueron adelantados.

-¿Se siente feliz en este momento?

-Sí, claro, estoy reconfortado. En esta Copa superé 100 partidos en la Selección Nacional. Son números, pero marcan que si hubo 100 partidos, se hicieron 100 planificaciones o más, muchas horas de trabajo, evaluaciones posteriores, enseñanzas, alegrías y desazones. Es verdad, estoy contento; por mí y por todo este grupo de personas que trabajan alrededor de la selección, utileros, masajistas, cancheros, cocineros, lavandería, la guardia, todos junto a este plantel. Hemos logrado que cada uno haga la función que le toca de la mejor manera y con gran sentido de responsabilidad. Y la relación de los futbolistas con

cada una de estas personas ha sido de respeto y muy afectuosa. Es un grupo humano maravilloso.

-Cuando sale a la calle con su esposa, su familia, ¿siente el reconocimiento de la gente?

-Sí, nunca me había pasado acá en Uruguay, sí en Argentina, cuando estuve en Boca Juniors. Niños pequeños, hombres y mujeres de diversas edades me brindan ese reconocimiento constante. Después del Mundial, un día entré a un restaurante con mi esposa y toda la gente se paró y empezó a aplaudir, nunca me había pasado eso en mi país, es muy lindo que la gente lo exteriorice y nos haga sentir tanto cariño, quizás como una retribución a lo que esta selección les ha dado.



He is the coach who placed Uruguay again -after 16 years-, at the top of South American football and fourth in a World Championship -after 40 years.

He has not only restored the Uruguayan National Team to a privileged seat of honour, but he has also transformed Uruguay in what refers to national teams, through a great integral project. He is the great architect of change. He passed the barrier of 100 matches, directing the National Team, and keeps on believing in his country's football "seed-bed", receiving the international journalists' acknowledgement and the permanent love of the Uruguayan people every day. As a popular Uruguayan song says, he does not forget that the *Light-blues* "were born in the suburbs, the street's football practice, and the school's breaks kicking a paper ball".

Was the 2007 Copa América the gauge and starter of this successful process?

We began to work in 2006. The Copa América of that year

was the first significant competition wherefrom to draw our conclusions. What was important for what came afterwards was that many footballers were there and the great majority of them were from the local football environment, so that when they were given the opportunity of playing against Brazil in the semifinals, they had an excellent response and that was an important signal for the process we enforced. I can mention Maxi Pereira, Jorge Fucile, Ignacio González, Diego Godín, players who were afterwards inside the process and were fundamental together with the others. Afterwards, another important point was our planning and the determination of giving priority to the competition. We took almost all of FIFA's dates and that is something that had never been done before 2006.

Was it a very important change?

Yes, indeed. We thought so and it proved successful. Such a situation was encouraged, and after the 2010 World Cup, on FIFA dates, we were able to play against big teams like Germany and the Netherlands. When the Netherlands came to Brazil, I was offered to play against them and I refused, because I knew that at that time, the footballers were on leave and it could not be good for them. Afterwards, they called me saying that the Dutch (apart from Brazil) were offered to play against several national teams and their answer had been that they only wanted to play against Argentina or Uruguay. We played against the Netherlands, we ran the risk and luckily it was not bad at all; we tied at the last minute and won by penalties and we fulfilled with a historical agreement that was to succeed in having such a high level team as that of the Netherlands to come over to play in the Centenario Stadium. That was the beginning of our preparation for Argentina's Copa América.

What balance can you make as to this Copa

América?

I never make balances. We confront matches as we always do and prepare ourselves in the same way. The team trained as the Cup advanced. In the match against Argentina, I think there was some sort of "click", in which the team appeared in all their efficiency, due to the adverse circumstance of playing with one man less for a long period of time. The players evinced a basic

by all the players.

Did you think that after that match, Uruguay might have been the champion?

No, I never make predictions. We never said that we might be the champions, not even before the match against Paraguay. I prepare the team at each match, and that is all. After Argentina, we had to play against Peru, which we knew very well and we planned a totally different match



PRESIDENCIA DE LA NACIÓN / URUGUAY

El Presidente José Mujica le entrega el premio Presidencia de la República. "Lo recibo en nombre de un grupo muy amplio de personas", respondió agradecido Tabárez. Tabárez receiving the Presidency of the Republic Prize given to him by President José Mujica. "I receive it on behalf of a large group of people", said Tabárez gratefully.

mental strength to go through this adversity against an Argentine team that was not such an easy rival as many people thought. They were good players with a whole stadium to their favour, which is not such a small advantage.

How did the group take this favourable result against Argentina?

With great joy. We celebrated, though not too much. We immediately thought of our next rival and that thought was shared

from our first one. We gave them spaces and worked defensively well, because we could not underestimate them. That team had their virtues and could complicate matters for us. What I think is that we have modestly evinced after the World Cup and now in this Cup, that we are a team difficult to confront and as it happens with every football team, we have our moments. We try to prepare ourselves quite well, though sometimes that work is not seen at first.

Is now Uruguay more highly respected?

Undoubtedly, yes. In the distinction CONMEBOL made us in Asunción on May 1st I felt a great respect and acknowledgement for the success we had achieved, and that makes you feel fine.

Do you think of yourself as the architect of this transformation?

This is a subject I used to think about a long time ago, especially when I was not in the National Team. I always thought that I had to be allowed to draw an integral project that would reach the sport's end and a Qualifiers' term. Luckily, our triumphs were a great help. Our fourth place in the World Cup made it possible to have some points confirmed, especially in connection with the juvenile level, that were not so clear. It's not only that Uruguay was fourth in the World Cup and won the Copa América; we were second in the U-17 World Cup, in the U-20 were South American runners-up and we also won a place in the Pan American and Olympic Games. Beyond the football aspect, we are leaving a very good image. Behaviour is very important for us and leaving a correct image is a priority. The two Fair Play Awards with the juvenile teams and now with the Senior team, have made us very happy. I always say that one of the things you must take into account when you enter a stadium is respect, for your companions and your rivals as well, for the spectators, the referee, the journalists. We have stressed that aspect very much and we keep on doing so, especially at a juvenile level.

You said that in present day football all rivals are known. Does this situation mean that the coach has to work harder?

I don't know if it means working more in the pitch. We have a team of engineers that make us analyze each rival we have to confront. We saw Peru

against Senegal, the Czech Republic, Japan; it is right there where you get all the information. Afterwards, you have to interpret all those pieces of information and use them for your planning. That is part of the support a coach gives to his footballers, but it has also been proven that you can defeat any team, no matter how important they may be. Football is the sport with more chances for a team that is thought rather weak to beat a more powerful one. Who could have imagined that North Korea was to defeat Italy in the 1966 World Cup? Nevertheless, that's what happened. I believe that far beyond the advantages you may have, due to the present advancements in technology, there is always something else to learn.

Sebastián Coates was distinguished in this 2011 Cup. Tell me something about him.

I don't like to speak about individualities. All I can say is that Sebastián Coates is a player that has been here since the U-17 team and he has grown a lot. He is endowed with great personal values and is a very well educated person, easily adaptable to a group, with a great personality. Nevertheless, he did not appear as a great demolishing value; in the U-20, he was a substitute. In a match against Colombia, when it was raining cats and dogs, he entered the field and for those who thought he was going to have many difficulties in the pitch, he proved to us that we were wrong. From then onwards, he began to constantly grow. Afterwards, he had a good year in his club (Nacional). I remember he almost entered the first half in the play-off against Costa Rica; Godin was injured in the first half and was doubtful as to continue and we had told him that he was going to enter. Coates is a charismatic player, with a good presence in the area, and a formidable performance when his rival takes the game to our area and if necessary, he moves to the

rival spot.

Is this Uruguayan title an advantage for the Qualifiers?

The Qualifiers continue to be as difficult as ever in South America. There may be an indication about some team or a plus because Brazil will not be there, but the mere fact that we will be playing as home and visiting team makes it different and also with open possibilities for everybody on equal terms.

What do you feel when in other countries of the continent, it is said that Uruguay has set an example and that we must take a notebook to ask you how you have succeeded in achieving this result?

We thank these praises and we realize that our work has been acknowledged, but I think that the big countries have the right potential to make a change and work on projects like ours. In Argentina, they are now considering ideas we had been dealing with in the nineties. I think that each one must make an analysis of their his country's world football, pointing which are the elements they had at the time of that country's success, and if those elements are no longer valid and why, or if they can be restored and how, etc, etc. I still think that Argentina and Brazil are one step ahead of the others, for their population, their football culture and their history. I believe that it is not the responsibility of one person. All the actors of each country's world football have their incidence in their achievements and failures. There are certain speeches I listen to in other places which used to be here before and are the result of frustration and the lack of ideas.

Do you accept to be placed among the best coaches in the history of Uruguayan football?

I've read a lot and have seen much football. I have an idea as to the coaches' influence. I think that the two great landmarks in Uruguay as to the strategies of the game are Ondino Viera and

Professor José Ricardo De León. I think there has been an after and before them. They have contributed to leave a rich reality and I don't feel close to these two geniuses. At present, it is more difficult to make great innovations in the systems. Ondino Viera did it in Brazil in his time. There are some Brazilian books in which you read that he was the inventor of the fourth back and that is a tremendous praise. These two gentlemen were ahead of their own time.

Are you happy now?

Yes, of course, I have been comforted and encouraged. In this Cup, I surpassed the 100 matches with the National Team. These are simply numbers, but they mark that if there were 100 matches, there were also 100 plans or even more, many hours of work, subsequent evaluations, teachings, joys and frustrations. The truth is that I'm happy for me and the group of people who work around the national team, props, masseurs, groundsman, cooks, laundry, guards, all together with the roster. We have succeeded in making them work as best they can with a great sense of responsibility. The footballers' relationship with each of these persons has been quite affectionate and respectful. They are a marvelous human group.

When you go out to the street with your wife, your family, do you feel the people's recognition?

Yes. It had never occurred to me here in Uruguay, though it had happened to me in Argentina when I was in Boca Juniors. Small children, men and women of different ages offer me that permanent recognition. After the World Cup, one day I went to a restaurant with my wife and all the people in it stood up and began to clap their hands. Something like that had never occurred to me in my country. It's very nice for the people to express their feelings and make you feel their recognition, perhaps as a retribution for what this national team has given them.

RENNY VEGA

FIGURA DE LA
SORPRENDENTE
VENEZUELA

KEY FIGURE
OF SURPRISING
VENEZUELA



“No me quiero
retirar sin jugar
un Mundial”

FOTOS: RICARDO ALFIERI

Por EDGARDO BRONER

En la sala de prensa del estadio Ciudad de La Plata circuló una hoja con la formación venezolana para el partido con Brasil. En el arco figuraba Daniel Hernández. Poco antes del inicio, los periodistas recibieron el papel oficial, encabezado por Renny Vega, que cumplió una actuación formidable, como en todo el torneo. Le preguntaron en qué momento se enteró que iba a jugar. “Desde que salí de Venezuela”, contestó con la misma velocidad con la que corta los centros, siempre con salidas divertidas.

-¿Qué cambió para usted en esta Copa?

-Fue una revancha, tenía que darle alegría a nuestro país y creo que se la di de buena manera. Terminé una buena Copa América y me voy con la frente en alto, pensando ahora en la Eli-

minatoria. Yo viví la época de las goleadas, el fútbol no se sentía de esta manera, pero te da una revancha y ahora hemos cambiado el fútbol de Venezuela. Estoy muy agradecido por la oportunidad que me dio César (Fariás) de estar nuevamente en la selección, a Lino (Alonso), a todo el cuerpo técnico. Confiaron en mí y de alguna manera se los pude devolver. Fariás es un tipo ganador, le gusta trabajar, no le gusta regalar nada y se demostró ahorría en la Copa.

-Pensar que cuando jugó la Copa de Paraguay '99, en Venezuela casi nadie se enteró...

-Menos mal que ni sabían, porque el primer partido fue un 7 a 0 (Risas). Ya hoy es diferente. Nos dirigía Pastoriza, un técnico impresionante. Tuve un excelente relación con él y con (Horacio) Ciriñione, uno de los mejores preparadores de arqueros de mi

carrera.

-Con Lino Alonso ya había ganado la medalla de oro en los Centroamericanos de 1998. ¿Ya veían que podían conseguir resultados importantes?

-Fue una de las mejores selecciones en que he estado, ganamos una medalla, la única hasta la que nos dieron ahora en la Copa América. Cambiamos esa mentalidad. Lino influyó mucho, estoy con él desde los 15 años. A Fariás también lo conocía desde la Sub-15. Le debo mucho a Lino, siempre me aconsejó en la vida personal.

-¿Y su experiencia con Richard Páez?

-Excelente. Me dejó muchas cosas importantes, el trato de la pelota, marcó una parte de la identidad de nuestro fútbol y todos lo recordamos en Venezuela.

-Otra vez le tocó empe-

zar con Brasil...

-Gracias a Dios se dio un resultado positivo, que muchos no esperaban, pero en este grupo sí creíamos. No fuimos a participar, fuimos a competir como todos. La meta era pasar la primera fase y después fuimos paso por paso. Ese día empaté a mi padre (Vicente Vega) en partidos de Copa América.

-¿De joven era delantero?

-Jugaba en el mediocampo, era un 8 y me gustaba hacer goles. Eso me ha ayudado a jugar bien con los pies, pero a los 15 años me decidí como arquero. Mi papá me motivó. Siempre me decía para ir al arco, pero a mí me gustaba esa posición y hacer goles.

-¿Qué le transmitió su padre para el arco?

-Yo lo vi cuando ya se retiraba, vi videos de él con la selección. Me aconsejó mucho, más que todo lo de las salidas. Era

bueno en el juego aéreo y dice que no la agarraba con una mano como yo (risas). Yo practicaba básquetbol en el barrio, me ayudó a tener buena salida. Me dicen que soy pequeño, cuando me ven saltar me preguntan cómo lo hago y les cuento esa historia.

-Desde afuera se lo ve despreocupado jugando. ¿Por dentro es así?

-Yo vivo el fútbol de esta manera, todos me conocen. Me sentía tranquilo y me dieron la oportunidad de hacer mi juego. Me divierto, pero lo hago con todo respeto al contrario. Me encanta agarrar el balón con una mano, es mi estilo, siempre me ha dado resultado, como el pase largo de bote pronto (**N. de la R.:** sobrepique).

-¿Cómo fue el gol del

empate a Paraguay sobre la hora?

-Nadie lo esperaba, me hizo recordar mucho a Italcacao, ahí hice el primer gol de mi carrera. Pensé en mi madre, que está en el cielo. Dios me dio la oportunidad de hacer esa asistencia. Le pedí a Juan (Arango) que me esperara, pude saltar bien, la crucé y luego el mérito de Grenddy (Perozo), que estuvo fajado para meterla. Me elevé como Derrick Rose (la estrella de Chicago Bulls de la NBA).

-Faltó muy poco para la final...

-Nos fuimos con la frente en alto, mostramos que fuimos superiores a Paraguay, tuvimos muchas llegadas. La suerte no estuvo del lado de nosotros. Dimos el alma, el corazón, todo por nuestra camiseta y toda Venezuela

está orgullosa de nosotros.

-¿Cómo espera ahora la Eliminatoria?

-Va a ser dura, los equipos grandes van a ver a Venezuela de otra manera. Hay que hacerse fuertes y llevar la Selección al Mundial. Vamos a dar todo para cumplir el sueño, la gente sabe que el fútbol venezolano ya cambió.

-Dijo que ya no va a jugar la próxima Copa. ¿Y el Mundial?

-Yo quiero jugar el Mundial, no me quiero retirar sin jugar un Mundial. Y luego, la Copa 2015 quiero verla por televisión. Todavía no va a poder estar mi hijo (Jesús Alessandro, de 9 años, arquero de UCV Maracay, donde él y Juan Arango comenzaron sus carreras), pero al que esté lo voy a apoyar y que llegue a la final.



"I don't want to retire without having played a World Cup"

A sheet of paper including the Venezuelan roster for the match against Brazil was passed around in the press centre of the Ciudad de La Plata Stadium. Daniel Hernández was mentioned as the goalkeeper. Shortly after kick off, the journalists received the official paper, headed by Renny Vega, who exhibited a remarkable performance as he did during the whole tournament. They asked him when he had found out that he was going to play. *"Since I left Venezuela"*, he answered with the same quickness with which he cut centres, always with unexpected amusing starts.

What did you find in this Cup that was really a change for you?

It was some sort of retaliation. I had to bring joy to our country and I think I did it in the right way. I put an end to a good Copa América and I left with my head high, thinking of the upcoming Preliminaries. I lived through seasons of splendid field days. Football was not felt as it is today, but it has given us some retaliation and we changed Venezuela's football. I'm very thankful for the opportunity given to me by César (Fariás) to

MIGUEL VALLENILLA / GRADADIGITAL.COM



Renny Vicente Vega Hernández cumplió 32 años el 4 de julio. A los 18 lo contrató el Udinese. En 2007 y 2008 jugó en Turquía. On July 4, Renny Vicente Vega H. celebrated his 32 years of age. At 18 he was hired by Udinese. In 2007 and 2008 he played in Turkey.

be again in the national team, to Lino (Alonso) and the whole technical staff. They put their trust in me and I have been able to give it back to them in one or another way. Fariás is a winning guy; he likes to work and never gives us something for free as he has now shown in the Cup.

To think that when you played in the Cup for Paraguay '99, almost nobody knew it in Venezuela...

Luckily they didn't know it, because the first match ended 7-0 (laughter). Nowadays it's wholly different. We were directed by Pastoriza, an impressive coach. I had an excellent relation with him and with (Horacio) Cirrincione, one of the best goalkeepers' trainers of my career.

With Lino Alonso you won the gold medal in the 1988 CentroAmerican tournaments. Did you think that you could achieve important results?

It was one of the best national teams in which I played. We won a medal, the only one until the ones they gave us in the Copa América. We have changed our mentality. Lino exerted a great influence upon me. I've been working with him since I was 15. I also knew Fariás from the U-15. I owe a lot to Lino, for he always gave me a good piece of advice as to my personal life.

What kind of experience did you have with Richard Páez?

Excellent. He gave me important instructions like the way to deal with the ball; he marked part of the identity of our football and we all remember him in Venezuela.

Once again, it was your turn to start with Brazil...

Thank God we had a positive result, which few expected, though the members of this group believed it could be so. We did not come to the Cup to compete as the others did. Our



Seguro, ágil, con facilidad para elevarse a descolgar los centros y buen manejo con los pies, el arquero del Caracas FC fue un baluarte de la gran actuación venezolana. Firm, nimble, endowed with a great ability to shoot centres and a good command of his feet, Caracas FC goalkeeper was a bastion of the Venezuelan good performance.

target was to pass the first phase and afterwards we went on step by step. That day I drew with my father (Vicente Vega) in Copa América matches.

Were you a forward when you were young?

I played in midfield; I was an 8 and liked to score goals, which has always helped me to play well with my feet, but at 15 years of age, I decided I'd like to be a goalkeeper. My father motivated me. He always told me to go to the goal, but I liked that position and to score.

What has your father taught you regarding the goal?

I saw him play when he was about to retire and I saw videos of him with the national team. He advised me a lot especially in

coming out of the goal. He was good in the aerial game and said that he did not catch the ball with one hand as I did (laughter). I practised baseball in the suburbs and he helped me to come out right. They said I was rather small, and when they see me jump they ask me how I do it and I tell them this story.

From the outside, you seem to be playing in a carefree manner. Is it really so?

I live football in that way. Everybody knows me. I felt at ease and they gave me the opportunity of playing my game. I have fun and I do everything with due respect to my rivals. I love to catch the ball with one hand, that is my style and it has proved satisfactory, as the quick

long pass (**Editor's Note:** over bounce).

What was the almost over time drawing goal with Paraguay like?

Nobody expected it, it reminded me much of Italchacao. It was there where I scored the first goal of my career. I thought of my mother that is in heaven. God gave me the opportunity of making that assistance. I asked Juan (Arango) to wait for me. I could jump well, crossed the ball and Grenddy (Perozo) helped me since he was ready to get the ball into the rival goal. I jumped high like Derrick Rose (the star of the NBA Chicago Bulls).

You were close to reach the final...

We left with our heads high up. We proved that we were superior to Paraguay and had been very close to convert quite often. Unfortunately, Lady Luck was not on our side. We put our soul, heart and everything for our shirt and Venezuela as a whole is now proud of what we did.

What are your expectations for the Preliminaries?

It's going to be very hard. The big teams will look upon Venezuela in a very different way. We must be strong and take the National Team to the World Cup. We'll try our best to fulfill our dream since the people know that Venezuelan football has changed.

You said that you will not play the next Cup. What about the World Cup?

I want to play the World Cup. I don't want to retire without playing a World Cup. Then I want to watch the 2015 Cup by TV. It's a pity that my son won't be there (Jesús Alessandro, 9 years old, goalkeeper of UCV Maracay where he and Juan Arango started their careers), but whoever is there I'll be at his side hoping he gets to the final.





LA VISIÓN DE UN ENVIADO EUROPEO



POR JUAN VASLE (*)

THE VISION OF A EUROPEAN ENVOY

La organización, en líneas generales, fue muy buena. Con el mejor jugador del mundo, el mejor del Mundial, el goleador de la Europa League, el de la Liga Inglesa y otros campeones de España, Italia, Alemania y Brasil, la Copa América se ha convertido en el torneo de selecciones más atractivo después del Mundial, compitiendo duramente con la Eurocopa. En el diario deportivo Ekipa de Ljubljana le dedicamos de una a dos páginas diarias.

La merecida presencia de Perú y Venezuela en semifinales fue un toque de atención: la Eliminatoria y la Copa América cada vez serán más difíciles. Me pareció muy positivo que el partido por el tercer puesto haya sido uno de los mejores de la Copa; a mi entender, mejor que la final.

Lo que más rescato de la Selección Argentina es la actuación de Lionel Messi en el primer tiempo contra Uruguay. Se pareció mucho al del Barcelona. Fui testigo de un hecho histórico: los cuatro penales errados por Brasil.

Fue excelente el servicio oficial de buses, una buena oportunidad para conocer colegas de otros países. Buenísimo resultó el trabajo de los voluntarios, chicos jóvenes, muy capaces y educados. Es la juventud que muchas veces no se ve y que es la esperanza de un país.

Si bien no lo utilicé mucho porque escribía las notas en el hotel, a juzgar por los comentarios y por la veces que lo visité, el centro de prensa de Buenos Aires funcionó muy bien.

En los palcos de prensa siempre había café. Me pareció magnífico el gesto de ofrecer un sandwich y algo dulce para gente que hacía muchas horas que estaba allí y además con frío.

El estadio Ciudad de La Plata no tiene nada que envidiarles a los europeos, salvo que el estado del campo no era el mejor.

Me gustó mucho la convivencia de las hinchadas. Durante la mañana de la final recorrí el centro de Buenos Aires. Había miles de hinchas uruguayos y paraguayos que compartían la calle, conversando y sacándose fotos juntos. Hasta en la Catedral entraron envueltos en sus banderas. Después del partido, el ambiente fue muy alegre y pacífico.

Escuchar el himno nacional argentino cantado por figuras consagradas como Soledad, Jairo, Raúl Lavié y la soprano Virginia Tola, fue una iniciativa excelente. Destacada también la actuación del uruguayo Zurdo Besio.

Aquí en Europa hay más orden, más lujo, más plata. Allí más pasión, más calidez humana y una dosis necesaria de improvisación, sin la cual me animo a decir que los sudamericanos perderíamos nuestra identidad.

The organization was generally very good. With the world's best player, the World Cup's best, the top scorer of the European League, that of the English League and other champions of Spain, Italy, Germany and Brazil, the Copa América has become the most attractive national teams' tournament after the World Cup, harshly competing with the Eurocopa. The sports journal Ekipa de Ljubljana devoted one or two daily pages to our Cup.

The merited presence of Peru and Venezuela in the semifinals was a touch of alert: the Preliminaries and the Copa América will be more difficult as time goes by. I thought that it was very positive for the third match to be one of the Cup's best, much better than the final in my opinion.

Lionel Messi's performance in the first time against Uruguay is what I consider best. It was very much like that of Barcelona. I was a witness of a historical event: I'm referring to Brazil's four failed penalties.

We had an excellent bus service which was a good opportunity to meet colleagues from other countries. The work performed by volunteers, young boys, quite capable and educated, was very effective. They represent the youth that sometimes is not seen and is the hope of a country.

Although I did not make use of this service too often because I wrote my notes at the hotel, according to the comments made and the few times I visited it, the Buenos Aires press centre worked very well.

There was always coffee in the press boxes. I think it was an excellent idea to offer a sandwich and something sweet to the people who were many hours there especially in such a cold weather.

The Ciudad de La Plata Stadium has nothing to envy the Europeans, though the turf conditions were not the best.

I liked the good fellowship of the different fans. During the morning of the final I walked along downtown Buenos Aires. There were thousands of Uruguayan and Paraguayan fans sharing the street, chatting and taking photos all together. They entered the Cathedral wrapped up in their flags. After the match, the atmosphere was joyful and peaceful. Listening to the Argentine national anthem sung by consecrated figures such as Soledad, Jairo, Raúl Lavié and the soprano Virginia Tola was an excellent initiative. Uruguayan Zurdo Besio also had a remarkable performance.

Here in Europe there is more order, luxury, and money. In America you have more passion, more human warmth and the necessary doses of improvisation without which I dare say that we, South Americans, would lose our identity.



(*) CANTANTE DE ÓPERA Y PERIODISTA ARGENTINO RADICADO HACE 22 AÑOS EN ESLOVENIA. ENVIADO ESPECIAL DEL DIARIO EKIPA, DE LUJBLJANA.
ARGENTINE OPERA SINGER AND JOURNALIST SETTLED IN ESLOVENIA FOR THE LAST 22 YEARS SPECIAL ENVOY OF THE NEWSPAPER EKIPA OF LUJBLJANA.



MARIO KEMPES

EN EL ESTADIO QUE
LLEVA SU NOMBRE

"Se lo debo a mis compañeros de Instituto, de Central y la Selección"

Por JORGE BARRAZA y JONATAN FABBIAN

No veíamos la hora de pisar el Mario Alberto Kempes, recorrerlo, sentarnos en él a ver un partido importante. En una de las cabinas de prensa estaba el Matador del Mundial '78, comentando para ESPN el decisivo Argentina-Costa Rica. Antes de comenzar el juego, se rindió homenaje a quien dio a la Argentina una Copa del Mundo. Más que el goleador de aquel torneo; Kempes fue el alma del equipo, su indómito salvador. Marito es un héroe civil de la provincia de Córdoba, orgullo de su pueblo.

Alegra el corazón cuando en una radio cualquiera escuchamos al relator: "Adelante Bermúdez desde el Mario Alberto Kempes..." Y emociona ver el gigantesco cartel con su nombre en la fachada del gran escenario, imponente, por cierto.

Pero Kempes es de una sencillez indescriptible. De las más de

60.000 mil personas que colman el estadio de Córdoba, quien parecía menos emocionado era justamente él. La Selección Argentina procedía al estreno formal del reinaugurado escenario, junto con su nuevo nombre. La ceremonia tuvo el tinte breve y poco ostentoso pedido por el ex futbolista: el locutor se dirigió por altavoz a la concurrencia desgañitándose en elogios para que la ovación fuese atronadora (y lo fue). Pero Kempes apenas saludó por un segundo con los brazos en alto y salió presuroso del campo.

Mario gambetea los elogios, los pedidos de entrevistas; lo abruman. No obstante, somos afortunados, nos concedió una charla. "Al final del partido, termino la transmisión y hablamos", nos dice. Aceptamos.

-Mario, ¿qué se siente ante semejante homenaje?

-Satisfacción, alegría, algo que sienta bien. Uno no hace las cosas como para ganarse un reconocimiento después, pero es lindo que se lo hagan en vida, poder disfrutarlo con la familia, sobre todo las chiquilinas ¿no? **(N. de la R.:** se refiere a sus hijas), que sepan por qué le han puesto el nombre del padre a este estadio.

-Bueno, pero ¿qué se le cruzó por la mente al llegar y ver su nombre en un enorme cartel en el frente del estadio, bien alto...?

-Ya lo dije... Lo lindo es poder verlo. Habían puesto varios carteles en la autopista también, a medida que uno se acerca al estadio. Lo bueno es compartir todo eso con un partido como el que hemos visto, en el que Argentina, si bien es cierto le costó

bastante al principio, luego terminó tranquilo.

Busca eludir el tema del reconocimiento llevando la charla a lo futbolístico. Sale un momento de la cabina al final del primer tiempo y se enciende un cigarro. Pide por favor que no le hagan notas.

-¿Tiene el jugador de fútbol conocimiento cabal del cariño que la gente le profesa?

-Hoy lo han demostrado, cada vez que nombraron a uno de los chicos (habla de los jugadores albicelestes) por los altoparlantes la ovación era generalizada. Te das cuenta que la gente te quiere.

-Mario, volvamos al principio, porque tiró la pelota afuera: va con el auto escuchando una transmisión de fútbol y de pronto el narrador dice "Adelante Macaya desde el Mario Alberto Kempes".

"I owe this to my teammates of Instituto, Central and the National Team"

pes..." ¿Qué siente...?

-Y, algo difícil de explicar... Se lo debo a mis compañeros de Instituto, de Central y de la Selección, que me han posibilitado conseguir esto. Es un gran homenaje hacia mi persona, pero más por el logro de aquella Selección Argentina que salió por primera vez campeona del mundo. Es una mezcla de muchas cosas, si no fuera por mis compañeros mi nombre no estaría ahí. También es un reconocimiento a lo que uno hace fuera de la cancha.

-Una mezcla de cariño, admiración y respeto...

-El respeto es mutuo. Las cosas en la cancha pueden salir bien o no, pero el respeto es lo más importante. Cada uno es como es, todo va a razón del comportamiento; uno tiene que ser respetuoso con todo el mundo, siempre y cuando lo sean con uno.

-Es poco demostrativo.

-Y, pero también hay otros nombres, no soy yo solo. **(N. de la R.:** tres tribunas fueron bautizadas con nombres de otros ídolos de los clubes grandes de la ciudad: Daniel Willington-Talleres, Luis Fabián Artime-Belgrano y Roberto Gasparini-Racing de Córdoba. Kempes era de Instituto y recibió el premio mayor). Hay que ver cuánto dura este nombre.

-Toda la vida...

-Y, no sé... En España le cambiaron el nombre a varios estadios. Muchas veces.

-¿Quién era su ídolo de chico?

-Pelé, aunque no lo vi mucho. De acá no tenía un jugador como referencia porque antes no daban los partidos por televisión, los seguíamos por radio.

-¿De quién era hincha?

-De Boca, pero después de ver cómo sufría mi abuelo por Boca y de ver cosas jugando contra Boca que me hicieron pensar que era absurdo ese sufrimiento,

dejé de serlo. Me hice hincha de Instituto.

Kempes vive en Connecticut, Estados Unidos. Estuvo seis años allí con motivo de su vinculación a ESPN, en el 2010 volvió a la Argentina y ahora está otra vez en el país del norte.

-¿El mejor Kempes que vio la gente fue el de Argentina '78?

-Venía de hacer una campaña muy buena en el Valencia, donde fui goleador. Los tres primeros partidos del Mundial fueron malos para mí, pero los siguientes cuatro fueron los mejores. Sin dudas, mi mejor versión fue la del Mundial. Aunque

siempre fui el mismo, siempre jugué con las mismas ganas.

-¿Qué futbolistas le recuerdan su estilo de juego?

-Ninguno. Si hablo de goleadores, yo era goleador, pero a comparación de ellos, no jugaba de "9". Si hablo de armadores, no son goleadores, y yo sí lo era. Tenía una función muy rara, era un goleador atípico. Era algo más que un "10".

-¿Con qué jugadores se sentía más cómodo?

-Tuve compañeros que te la devolvían redonda y otros que te devolvían el Muro de Berlín (risas). Si estás en la Selección es porque sos bueno, como lo son

tus compañeros. Con Luque no había jugado nunca y nos entendimos bárbaro.

-¿Qué jugadores lo emocionan?

-Messi es uno de ellos. Le está pasando que en eventos relevantes como el Mundial o la Copa América no hace goles, mientras que en los amistosos los hace de a dos. Creará que le debe algo al equipo, pero la realidad marca que es útil para Argentina. Como contra Costa Rica, que jugó su mejor partido y fue el más importante del juego sin convertir. Recuerdo su cara tras el partido ante Colombia en la primera fase, demostrando su fastidio; impotencia, querer y no poder; intentar y que las cosas no le salgan bien. Pero si hace un partido como contra Costa Rica, ya es otra cosa, aunque no haga goles.

-¿Le molesta el cuestionamiento que se hace sobre Messi en la Selección?

-Sí, molesta. Él va a jugar siempre para Argentina aunque lo cuestionen, eso es lo que garantiza que, tarde o temprano, triunfará en la Selección. Estamos hablando del mejor jugador del mundo, sin dudas. Sin embargo, hay gente que no entiende que todos esos jugadores jóvenes, tendrían que estar de vacaciones cuando juegan un torneo con su Selección. Y de todas formas, juegan por su país.

-¿Este Barcelona es lo mejor que vio como espectador?

-Muchos lo quieren comparar con Holanda del '74. Yo digo que el Barcelona es veinte veces mejor. Aquellos jugaban de memoria, una maquinita; pero esto es una fábrica. Menotti dijo: "Real Madrid puede comprar grandes figuras y salir campeón, pero no puede comprar la manera de jugar del Barcelona". Y aunque no salga campeón, el Real Madrid tiene la obsesión de ganarle los dos partidos del año al Barce-



Antes del cotejo Argentina 3 - Costa Rica 0, Kempes fue homenajeado y el público lo ovacionó.
Before the match Argentina 3 - Costa Rica 0, Kempes received a homage and he was cheered by the public.



Mario Kempes en su mundo, como indiscutido comentarista de ESPN.
Mario Kempes in his world as undisputable ESPN commentator.

Derecha: el grito de gol. Argentina campeón del mundo gracias a su notable participación. Goleador del Mundial '78 e indiscutido jugador.
On the right, the goal cry. Argentina, world champion thanks to his remarkable participation. He was the top scorer of the 1978 World Cup, an undisputable player.

lona. Eso dimensiona al Barsa.

-Hoy es comentarista en ESPN, pero... ¿volvería a trabajar como director técnico?

- No es lo mismo el periodista que el director técnico, ahora es más común que un ex deportista comente. El periodista puede saber muchísimo, pero jamás estuvo en una concentración, con la presión y el compromiso de un profesional. No hay punto de comparación. Yo no critico mucho porque ya viví lo que están viviendo los jugadores que se analizan. Uno conoce los momentos de los jugadores, quién descansó y quién no. Si me vienen a buscar para ser entrenador, volvería a dirigir. No es una etapa cerrada para mí. Pero nadie me llamó.

-¿Cómo ha visto la Copa América?

-Aunque hubo pocos goles no hemos visto mal fútbol. Hubo partidos de 0 a 0 que fueron muy lindos, me gustó mucho Chile-México, Paraguay-Brasil...

-¿Por qué no se dieron más goles?

-Porque anduvieron bien las defensas, los arqueros... Ojo que acá han venido muchos goleadores, los mejores, pero no están acertando.

"...Fue el comentario de Mario Alberto Kempes desde el estadio que lleva su nombre".

We could hardly wait to tread upon the soil of Mario Alberto

Kempes Stadium; we wanted to visit it and sit in it to watch an important match... In one of those press cabins was the 1978 World Cup "Matador" (Killer), commenting the final Argentina-Costa Rica for ESPN. Before the match's kickoff, a homage was

rendered to the man who gave a World Cup to Argentina. Much more than that tournament's top scorer, Kempes was the team's soul, their indomitable saviour. Marito is a civil hero of the province of Córdoba, the pride of his town.

It makes your heart throb happily when you enter into any radio and you listen to the commentator, "Go ahead Bermúdez, from the Mario Alberto Kempes..." And you are thrilled when you watch the gigantic billboard with his name of the façade of the great imposing stage.

Nevertheless, Kempes is a very simple man. Of the more than 60,000 people crowding Córdoba's stadium, he was the one who seemed less thrilled by the situation. The Argentine National Team were presenting the recently re-inaugurated Stadium, together with its new name. The ceremony was tinged

by the short and simple words the former footballer had asked to open the ceremony: the speaker addressed the audience through the loudspeakers with tremendous praises and Kempes was received with a deafening applause, though he scarcely greeted everybody with his arms lifted high up and immediately left the field of play.

Mario dribbled praises and tried to escape from requests for interviews. Nevertheless, we were lucky and he accepted to have a chat with us "At the end of the match, I finish broadcasting and we talk, he said and we accepted".

Mario, what do you feel with such an important homage?

Satisfaction, joy, something that makes you feel fine. You do things that really deserve acknowledgement, but it's nice to receive this recognition during your life, to share it with your family, especially with the young girls (**Editor's Note:** he means his daughters), that they may learn why they've put their father's name to this stadium.

Yes, but did such a thing ever cross your mind as to arrive and see your name in that enormous billboard in front of the stadium and so high up...?

I just told you... It's nice to see it. There were also some billboards along the highway, as

you get closer to the stadium.

The good thing is to share all that with a match like the one we've just seen, in which Argentina, although it is true, had some difficulties at first, afterwards succeeded in ending it easily.

He tries to leave aside the subject of recognition trying to chat about football matters. He leaves the cabin for a moment at the end of the first half and lights a cigar while he asks us not to make notes about him.

Does the football player realize how much the fans love him?

They have proved it today, whenever one of the boys (he speaks about the *Light-Blue* teenagers) is mentioned through the loudspeakers and there was such a big clapping and cheering. You realize that the people love you.

Mario, let's go back to the beginning, because you've thrown the ball out. Suppose you are traveling in your car listening to a football broadcast and suddenly the speaker says "Go ahead Macaya from the Mario Alberto Kempes..." What do you feel?

Well, it's somewhat difficult to explain... I owe it to my teammates of Instituto, Central and the National Team, who have made it possible for me to get this recognition. It is a great homage made to me, though it

is much more for that Argentine National Team that attained the World Cup championship for the first time. It is a mixture of many things. If it weren't for my teammates, my name wouldn't be there. It is also an acknowledgement of what you do outside the pitch.

A mixture of love, admiration and respect...

Respect is mutual. What you do in the pitch make come out well or not, but respect is most important. Each of us is as he is; everything is related with your behaviour. You must be respectful, provided they are also

Who was your idol when you were a child?

Pelé, though I didn't see him much. I did not have any player from here as a referral because we did not have the TV to watch them. We listened to them on the radio.

Who were you a fan of?

Boca, but afterwards when I saw my grandfather suffer so much for Boca and I discovered many things against Boca, I began to think that such a suffering was absurd and I stopped being their fan. I became a fan of Instituto.

Kempes lives in Connecticut,

you of your style of play?

None. If I speak of strikers, I was the top scorer, though compared to them, I did not play as a Number "9". I had a very unusual function and was far from a typical scorer. I was a little more than a Number "10".

With what players did you feel more at ease?

I had some teammates that sent you the ball back as round as it is, and others that crashed you against the Berlin wall (laughter). If you are in the National Team, it is because you're good. I never played with Luque before, but we understood each other quite well.

What players do actually thrill you?

Messi is one of them. The problem is that in very important competitions like the World Cup or the Copa América, he does not score goals, while in friendlies, he converts two at a time. Perhaps, he thinks that he owes something to the team, but the truth is that he is useful for Argentina, like against Costa Rica, when he played his best match and was the most important player, without scoring a goal.

I remember his looks after the match against Colombia in the first phase, evincing his annoyance, impotence, wanting to convert, trying to do so and being unable to do it. Nevertheless, when he plays a match like the one against Costa Rica, things turn up differently, although he couldn't score.

Are you bothered because of the questions arisen as to Messi's incorporation to the National Team?

Indeed, I am. He will always play for Argentina though he may be questioned. That is what guarantees that sooner or later, he will triumph in the National Team. We are undoubtedly talking about the world's best footballer. Nevertheless, some people do not understand that all those young players should be on vacation when they play a

tournament with their National Team. Anyhow, they are playing for their country.

Is this Barcelona the best side you've seen as a spectator?

Many fans want to compare it with the team of the 1974 Netherlands. I say that Barcelona is twenty times better. Their rivals played by heart, like a small machine, but this team is a real factory. Menotti said: *"Real Madrid may buy great figures and become a champion, but they cannot buy Barcelona's way of playing"*. Though they may not be champions, Real Madrid have the obsession of winning the year's two matches to Barcelona. This is what reflects Barsa's real value.

At present you're a commentator in ESPN, but... would you return to work as a coach?

It is not the same thing to be a journalist and a coach. Nowadays, it is usual for a former footballer to comment on sports. The journalist may know a lot, but he has never been in a concentration, with the pressure of a professional. They cannot be compared. I don't like to criticize them because I've already lived through what the players that are analyzed have gone by. You know the players' comments, who took a rest and who didn't. If they come to look for me to be a coach, I'd go back to directing. It is not a closed stage for me, but nobody called me.

What's your opinion on the Copa América?

Although there were very few goals, we cannot say that we saw bad football. Some 0-0 matches were quite good. I liked Chile-Mexico, Paraguay-Brazil...

Why were so very few goals scored?

Because the goalkeepers and defenders were very good... Take notice that many top scorers came over, the best, but they were unable to convert.

"This was Mario Alberto Kempes' comment from the stadium bearing his name".



the same to you.

That is not very demonstrative.

Well, there're also other names, I'm not alone (**Editor's Note:** three stands were baptized with the names of other idols from the city's big clubs, to wit, Daniel Willington-Talleres, Luis Fabián Artime-Belgrano and Roberto Gasparini-Racing of Córdoba. Kempes belonged to Instituto and he received the main prize. We don't know how long this name will last.

All your life.

Well, I don't know... In Spain, they changed the names of many of their stadiums a lot of times.

United States of America. He spent six years there due to his connection with ESPN. In 2010 he returned to Argentina and now he is back in the Northern country.

Was Argentina '78 Kempes, the best Kempes the people saw?

I came from a very good campaign in Valencia, where I was the top scorer. The World Cup's first three matches weren't at all good for me, but the following four were the best. Undoubtedly, my first version was that of the World Cup, although I was always the same one, and I always played with the same strength and good will.

What footballers remind

FRANCISCO ARCE

Un técnico paraguayo toma el desafío

A Paraguayan coach has accepted the challenge

El 29 de julio Alejandro Domínguez, vicepresidente de la APF y director de selecciones, presentó a Francisco Javier Arce Rolón como sucesor de Gerardo Martino en la Selección Paraguaya. Martino dirigió por última vez a Paraguay en la final de la Copa América y presentó su renuncia el mismo 29 de julio. El histórico lateral derecho de la *Al-birroja* inició su carrera como entrenador en 2008, cuando ascendió a Rubio Ñu a Primera División y se mantuvo en el club pese a las ofertas de otros equipos.

Domínguez destacó la trayectoria del estratega: *"Un hombre que ha demostrado en cada oportunidad la inteligencia y la actualización. Esta administración hoy se propone nuevas metas con la conducción del profesor Arce, que estamos seguros va a engrandecer el prestigio del director técnico paraguayo"*.

El nuevo entrenador agradeció las palabras del directivo, así como *"el respaldo y el apoyo de toda la gente"*. Anunció que lo acompañará el mismo grupo que trabajó con él en Rubio Ñu (Blas Cristaldo, Osvaldo Cohener y el preparador físico Francisco Núñez), además de la inclusión de Aldo Bobadilla como preparador de arqueros.

Arce manifestó: *"No se preocupen porque me pese la mochila, el encargado de todo el cuerpo técnico voy a ser yo. En nuestro ambiente tan chico hay mucha gente que me conoce muy bien. Puedo equivocarme de muchas maneras, pero tengo 40 años y nunca me he equivocado en un punto de mi conducta. Nuestro trabajo va a dar la respuesta sobre eso. Creo en mí mismo y en las personas que van a trabajar con nosotros"*.

Arce era el candidato que encabezaba las encuestas. Conocido como *"Chiqui"*, llamado *"Cañonero"* por la potencia de sus tiros libres, el nuevo seleccionador comenzó en Cerro Porteño, donde ganó tres campeonatos, y luego hizo una gran carrera en Brasil. Fue campeón de la Libertadores con Grêmio y Palmeiras, equipos con los que sumó otros nueve títulos. Jugó los Mundiales de 1998 y 2002.



On July 29, Alejandro Domínguez, APF Vice-President and national teams' director, introduced Francisco Arce Rolón as the successor of Gerardo Martino in the Paraguayan National Team. Martino directed Paraguay for the last time in the final of the Copa América and resigned his job on July 29. The *White-and-Reds'* right half started his career as coach in 2008, when he led Rubio Ñu to First Division and remained in the club despite many offers made to him from other teams.

Domínguez highlighted the strategist's career as follows, *"He is a man who at every opportunity evinced his intelligence and modernization. The present administration plans to introduce new objectives under professor Arce's direction and we are sure that he will exalt the prestige of the Paraguayan coach"*.

The new coach thanked the leader's words just as *"the encouragement and support of the people"*. He announced that the same group of people who had worked with him in Rubio Ñu (Blas Cristaldo, Osvaldo Cohener and the physical trainer Francisco Núñez), plus the inclusion of Aldo Bobadilla as the

goalkeepers' trainer, would accompany him.

"Don't worry about me", said Arce, "My knap-sack may be heavy, but the one in charge of the whole technical staff will be myself. There are many people in our environment who know me quite well. I may be mistaken in many things, but I am 40 years old and I have never made a mistake in connection with my behaviour. Our work will be the answer to those difficulties. I believe in myself and the people who will be working with us."

Arce was the candidate at the head of all the surveys. Known as *"Chiqui"* and nicknamed the *"Gunner"*, for his powerful free kicks, the new coach started in Cerro Porteño, where he won three championships and afterwards, he made a great career in Brazil. He was a Libertadores Champion with Grêmio and Palmeiras, in addition to nine more titles he attained with the previously mentioned sides. He played in the 1998 and 2002 World Cups.

ALEJANDRO SABELLA

Con el aval de los éxitos en Estudiantes

With the support of the success attained in Estudiantes

El 6 de agosto fue presentado Alejandro Sabella como nuevo director técnico de la Selección Argentina, en reemplazo de Sergio Batista, a quien se le pidió su alejamiento tras la Copa América. Batista dirigió por última vez ante Uruguay (1-1).

En el acto realizado en el Predio de la AFA en Ezeiza, Miguel Silva, secretario general de la institución, expresó: *"No dudamos en ningún momento de Sabella como la persona idónea para hacerse cargo de la Selección Mayor. Confiamos en él, en su cuerpo técnico y en los jugadores de nuestro país para que juntamente con la dirigencia podamos llegar todos juntos al Mundial"*. Participaron también los directivos Luis Segura, Germán Lerche y Juan Carlos Crespi.

Lo acompañarán los ayudantes de campo Julián Camino y Claudio Gugnali, así como el preparador físico Pablo Blanco. El contrato regirá hasta culminada la Eliminatoria y será prorrogado en caso de clasificación a la Copa Mundial.

El flamante entrenador manifestó: *"Tenemos un camino por recorrer, con diferentes responsabilidades, pero fundamentalmente con un sentimiento en común: el amor a la camiseta y a sus colores. Esperemos hacerlo con humildad, dignidad y generosidad. Siempre pensando en el bien común, en el consenso y en el disenso. Buscaremos ser generosos y escucharlos a todos. Lo que a mí me gusta es el buen trato y el respeto. Creo que la palabra respeto es algo fundamental"*.

Sabella nació en Buenos Aires el 5 de noviembre de 1954. Volante de muy buena técnica, se inició en River Plate. Jugó en Inglaterra (Sheffield United y Leeds United) y regresó para actuar en Estudiantes de La Plata, donde se consagró dos veces campeón. Pasó también por Grêmio de Porto Alegre.

Fue asistente de Daniel Passarella en River Plate, la Selección Argentina, Parma de Italia, la Selección Uruguay y Corinthians. En 2009 se hizo cargo de Estudiantes LP, con el que se coronó campeón de la Copa Libertadores y al año siguiente del torneo local.



On August 6, Alejandro Sabella was introduced as the new coach of the Argentine National Team, in replacement of Sergio Batista, who was asked to leave after the Copa América. Batista coached his last match against Uruguay (1-1). In the meeting carried out at AFA's premises in Ezeiza, Miguel Silva, Secretary General of the institution, said as follows: *"we do not doubt that Sabella is the suitable person to be in charge of the Senior National Team. We've put our trust in him and his technical staff as well as in all our country's players so that all of them together with our leaders may get together to the World Cup"*. Leaders Luis Segura, Germán Lerche and Juan Carlos Crespi also participated in the meeting.

Sabella will be accompanied by assistants Julián Camino and Claudio Gugnali, as well as the physical trainer Pablo Blanco. Their contract will rule until the Qualifiers' culmination and may be extended in case of our classification to the World Cup.

The brand-new coach stated the following: *"We have long way to go ahead of us, with different responsibilities, though we are fundamentally moved by a common feeling that is our love for our shirt and its colours. We hope to do so with humility, dignity and generosity, always thinking of the group's well-being, in agreements and disagreements. We will try to be generous and listen to everybody. I like a good connection and respect. I think that the word 'respect' has a fundamental meaning"*.

Sabella was born in Buenos Aires of November 5, 1954. A midfielder with a good technique, he started in River Plate, played in England (Sheffield United and Leeds United), and returned to Estudiantes de La Plata, where he was twice consecrated champion. He also passed by Grêmio of Porto Alegre.

He was Daniel Passarella's assistant in River Plate, the Argentine National Team, Italy's Parma, the Uruguayan National Team and Corinthians. In 2009 he took charge of Estudiantes LP, with whom he was crowned champion of the Libertadores Cup and the following year of the local tournament.

MAURO ALFIERI



Santander, patrocinador oficial
de la Copa América Argentina 2011.

ENHORABUENA URUGUAY

Banco Santander felicita a todos los que han hecho posible la **Copa América 2011**. Ganadores, finalistas y afición hacen que sea la mayor competición de selecciones de Latinoamérica.

Porque como tú, vivimos el fútbol con pasión.
Tu pasión por el fútbol no tiene límites, la nuestra tampoco.



Santander

EL VALOR DE LAS IDEAS

futbolsantander.com

EL TÚNEL

DEL TIEMPO

The Time Tunnel

POR MARCELO MÁRMOL DE MOURA

2 DE SEPTIEMBRE

1961... Nace en Santa Marta Carlos *El Pibe* Valderrama, ícono de la Selección Colombiana, en la que jugaría 111 partidos.

2001... En Santiago, Chile vence a Francia 2-1 en un amistoso. Es el adiós de Iván Zamorano con la *Roja*. Sumó 69 partidos y 34 goles.

4 DE SEPTIEMBRE

2001... Final del "complejo Centenaria" para Venezuela. Por la Eliminatoria, gana por primera vez de visitante (2-0 a Chile, goles de Ricardo Páez y Juan Arango).



5 DE SEPTIEMBRE

1971... Nace en San Félix, Venezuela, Stalin Rivas, primer venezolano goleador de una Copa Libertadores (1994).

6 DE SEPTIEMBRE

1931... En la victoria ante Uruguay 2-0 por la Copa Río Branco, debuta en la Selección de Brasil... Domingos Da Guia, hasta hoy considerado el mayor zaguero brasileño de la historia.

1981... Perú al Mundial. Al empatar 0-0 con Uruguay en Lima, la selección de Tim se clasifica para el Mundial de España. El árbitro de ese partido dirigiría la final de ese Mundial: Arnaldo César Coelho.

1981... Nace en Asunción el delantero paraguayo Santiago Salcedo, goleador de la Copa Libertadores 2005.

13 DE SEPTIEMBRE

1891... Saint Andrew's se corona primer campeón del fútbol argentino superando en la final a Old Caledonians.

17 DE SEPTIEMBRE

1961... Segunda final de la Copa Intercontinental: Peñarol 5 - Benfica 0 en Montevideo. Goles de "Pepe" Sasía, Joya (2), Spencer (2).

18 DE SEPTIEMBRE

1931... Nace Julio Humberto Grondona, fundador de Arsenal FC y luego presidente de Independiente y de la AFA.

19 DE SEPTIEMBRE

1961... Peñarol campeón intercontinental por primera vez. En tercer partido, en el Centenario, vence 2-1 al Benfica de Eusebio con dos goles de Sasía.

20 DE SEPTIEMBRE

1931... El primer Boca Juniors-River Plate del profesionalismo termina mal. A los 75 minutos, estando 1 a 1, River se va del campo en protesta por los fallos del juez. Boca sería declarado ganador 1 a 0.

22 DE SEPTIEMBRE

1991... Se juega por última vez el primer clásico de fútbol que tuvo la ciudad de Barranquilla. Junior le gana 3-1 al Sporting.

28 DE SEPTIEMBRE

1891... Bajo el nombre de Central Uruguay Railway and Cricket Club (CURCC) se funda la institución que, en 1914, pasaría a llamarse Peñarol, el legendario club de Montevideo.

1961... Se juega un amistoso que sería considerado "el partido perfecto". En cancha de Huracán, el Santos de Pelé le gana a Racing 4-2. Festival de fútbol.

● ● ● ●

1 DE OCTUBRE

1981... Nace en San Pablo el delantero Julio Baptista, *La Bestia*, seleccionado brasileño.



Iván Zamorano

6 DE OCTUBRE

2001... Se puede. Ecuador le gana a Bolivia en La Paz 5-1 por la Eliminatoria del Mundial 2002. Los goles de la Selección de Hernán Darío Gómez son de Ulises De la Cruz, Agustín Delgado, Iván Kaviedes, Ángel Fernández y Luis Gómez.

1921... Nace Rinaldo Martino, *Mamucho*, uno de los grandes futbolistas argentinos de la historia. Fue campeón con San Lorenzo en Argentina, con Juventus en Italia, con Nacional en Uruguay y con Argentina en los Sudamericanos del '45 y '46. También jugó para Italia.

8 DE OCTUBRE

1981... Primera victoria chilena en Uruguay por la Libertadores. Con goles de Puebla y Washington Olivera, Cobreloa le gana 2-1 a Nacional en un grupo semifinalista de esa edición.

9 DE OCTUBRE

1921... Debuta Paraguay en la Copa América venciendo al último campeón, Uruguay: 2-1 con tantos de Gerardo Rivas e Ildefonso López en la cancha de Sportivo Barracas, en Buenos Aires.

13 DE OCTUBRE

1981... Con gol del uruguayo Washington Olivera, Cobreloa logra otra proeza: derrota en el Centenario a Peñarol 1-0, por la misma serie semifinal de la Libertadores.

14 DE OCTUBRE

1951... Al golear 8-1 a Sport Colombia, Sportivo Luqueño se corona por primera vez campeón paraguayo. El técnico es el italiano Vessilio Bártoli.

1921... Nace Zizinho, extraordinario delantero brasileño, uno de los máximos goleadores de la Copa América.

20 DE OCTUBRE

1941... Se funda el Club Bamin Real Potosí, de Bolivia, producto de la fusión de la Academia de Fútbol Real Potosí y el club Banco Minero.

27 DE OCTUBRE

1971... Nace Jorge *El Camello* Soto, que disputaría 101 partidos con la Selección de Perú.

1951... Se funda el José Gálvez FBC, de Chimbote, Perú.

30 DE OCTUBRE

1921... Argentina gana su primer Campeonato Sudamericano de Fútbol. Derrota 1-0 a Uruguay con gol de Julio Libonatti en el desaparecido estadio de Sportivo Barracas.

SEPTEMBER 2

1961... Carlos "El Pibe" (The Kid) Valderrama is born at Santa María. He is an icon of the Colombian National Team in which he played 111 matches.

2001... Chile defeated France 2-1 in a friendly played in Santiago. It was Iván Zamorano's last match with the *Reds*. He played 69 matches and scored 34 goals.

SEPTEMBER 4

2001... Final of the "Cinderella Complex" for Venezuela. In the Qualifiers, they won for the first time as visitors (2-0 against Chile, with goals scored by Ricardo Páez and Juan Arango).

SEPTEMBER 5

1971... Stalin Rivas was born in San Félix, Venezuela, first Venezuelan top scorer in a Libertadores Cup (1994).

SEPTEMBER 6

1931... In the victory against Uruguay by 2-0 for the Rio Branco Cup, Domingos Da Guia played for the first time in the Brazilian National team. He is considered even today as the best Brazilian back of history.

1981... Peru in the World Cup. With a goalless draw with Uruguay in Lima, Tim's national team was qualified for Spain's World Cup. Arnaldo César Coelho, the referee of that match was to direct the final of that World Cup.

1981... Birth in Asunción of the Paraguayan forward Santiago Salcedo, top scorer of the 2005 Libertadores Cup.

SEPTEMBER 13

1891... Saint Andrews were crowned as the Argentine football first champions, surpassing Old Caledonians in the final.

SEPTEMBER 17

1961... Second final of the Intercontinental Cup: Peñarol 5 - Benfica 0, in Montevideo. Goals by "Pepe" Sasía, Joya (2), Spencer (2).

SEPTEMBER 18

1931... Birth of Julio Humberto Grondona, founder of Arsenal FC and afterwards President of Independiente and AFA.

SEPTEMBER 1931

1961... Peñarol Intercontinental champion for the first time. In the third match at the Centenario, they defeated 2-1 Eusebio's Benfica with two goals converted by Sasía.

SEPTEMBER 20

1931... The first Boca Juniors-River Plate match of the professional era ends badly. At 75 minutes

of play with a 1-1 score, River left the field of play protesting against the referee's decisions. Afterwards, the court determined the winner was Boca by 1-0.

SEPTEMBER 22

1991... The first football derby was played for the first time in the city of Barranquilla. Junior won against Sporting by 3-1.

SEPTEMBER 28

1961... A friendly that was considered "the perfect match" was played in Huracán's pitch. Pelé's Santos defeated Racing 4-2. It was a football festival.



OCTOBER 1

1981... Birth in São Paulo of forward Julio Baptista *The Beast* of the Brazilian National Team.

OCTOBER 6

2001... It can be. Ecuador defeated Bolívar 5-1 in La Paz at the 2002 World Cup Preliminaries. The goals of Hernán Darío Gómez' national team were converted by Ulises De la Cruz, Agustín Delgado, Iván Kaviedes, Ángel Fernández and Luis Gómez.

1921... Birth of Rinaldo Martino *Mamucho*. One of the great Argentine footballers of our history. He was a champion with San Lorenzo in Argentina, with Juventus in Italy, with Nacional in Uruguay and with Argentina in the South

American competitions of 1945 and 1946. He also played in Italy.

OCTOBER 8

1981... First Chilean victory of Uruguay for the Libertadores. With goals scored by Puebla and Washington Olivera, Cobreloa defeated Nacional 2-1 in the semifinalist group of that edition.

OCTOBER 9

1921... Paraguay made their debut in the Copa América, defeating the latest champion Uruguay (2-1) with goals converted by Gerardo Rivas and Ildefonso López in the Sportivo Barracas pitch, in Buenos Aires.

OCTOBER 13

1981... With a goal scored by Uruguayan Washington Olivera. Cobreloa attained another

Santiago Salcedo



feat in the Centenario, defeating Peñarol 1-0, in the same Libertadores semifinal series.

OCTOBER 14

1951... With an 8-1 score against Sport Colombia, Sportivo Luqueño won the football championship of Paraguay for the first time. The coach is Italian Vessilio Bártoli.

1921... Birth of Zizinho, an extraordinary Brazilian forward, one of the topmost scorers of the Copa América.

OCTOBER 20

1941... Foundation of Bolivia's Bamin Real Potosí Club, as a merger of the Football Academy Royal Potosí and the Minero Bank club.

OCTOBER 27

1971... Jorge "The Camel" was born. He disputed 101 matches with Peru's National Team.

1951... Foundation of José Gálvez FBC, in Chimbote, Peru.

OCTOBER 30

1921... Argentina won their first South American Football Championship, defeating 1-0 Uruguay with a goal scored by Julio Libonatti in the no longer existing stadium of Sportivo Barracas.



Elba de Pádua Lima "Tím"





Definidos todos los caminos hacia Brasil 2014

La Marina de la Gloria en Río de Janeiro se vistió de fútbol el 30 de julio para el sorteo de la Eliminatoria a la Copa Mundial de la FIFA Brasil 2014. Frente al famoso cerro Pan de Azúcar, el hermoso complejo cuenta con 9.000 metros cuadrados y una ubicación conveniente cerca de los hoteles y el aeropuerto Santos Dumont.

El acto fue impactante por su colorido y su música, entre numerosas personalidades. El presidente de la FIFA, Joseph Blatter, abrió la ceremonia. *"Estamos muy felices de volver a Brasil 61 años después de la primera Copa Mundial que se celebró aquí, en un país cuyo corazón palpita con el fútbol. Brasil siempre ha sido cuna de estrellas que han enriquecido al fútbol. El mundo espera una Copa maravillosa para la que tendremos el apoyo de mucha gente, en particular de 190 mi-*



El espectacular escenario junto al mar adelantó una Copa del Mundo que será espectacular. Ronaldo, máximo artillero de la historia de los Mundiales, en una jornada de música formidable, aroma de playas sensacionales y el mejor fútbol. *The magnificent stage by the sea presented an advance of the World Cup that will be spectacular. Ronaldo, topmost goalkeeper in the World Cups' history, during an evening of formidable music, the scent of sensational beaches and the best football.*



La Presidenta Dilma Rousseff con João Havelange, Joseph Blatter, Pelé y Ricardo Teixeira. El máximo apoyo de todas las autoridades de Brasil y del fútbol mundial.
President Dilma Rousseff with João Havelange, Joseph Blatter, Pelé and Ricardo Teixeira. The highest support of Brazil and world football authorities.

Ilones de amantes del fútbol. Brasil no sólo es fútbol, es también un país multicultural, con una cultura rica y una economía en crecimiento, que ocupa actualmente el séptimo puesto mundial. Estoy feliz por poder decir hoy: que empiece la Copa Mundial de la FIFA 2014".

La Presidenta Dilma Rousseff dijo en su discurso de bienvenida: *"Ahora Brasil es admirado por mucho más que por su fútbol, su música o sus celebraciones populares. Invito a todo el mundo a conocer Brasil y a los brasileños. Pueden estar seguros de que este nuevo Brasil estará perfectamente preparado para encantar al mundo en 2014, con su alegría, con la generosidad de su gente que ama no solo el fútbol sino también la libertad, la justicia social y la paz".*

LA RUTA SUDAMERICANA

El Dr. Nicolás Leoz encabezó la delegación de CONMEBOL presente en Río. Tres días antes, la FIFA había comunicado oficialmente el calendario de partidos de la Eliminatoria Sudamericana. Tendrá la particularidad de ser disputada por

All roads towards 2014 Brazil have been defined

9 equipos, debido a que los pentacampeones del mundo serán los anfitriones. Con el habitual sistema de todos contra todos, en jornadas dobles, comenzará el 7 de octubre próximo y culminará el 15 de octubre de 2013.

Además de la plaza destinada a Brasil, CONMEBOL contará con otros cuatro cupos directos y uno más para disputar el repechaje. En el Sorteo se determinó que tocará jugarlo con el quinto clasificado de Asia. En la misma instancia se enfrentarán quien ocupe el cuarto lugar en la Concacaf con el ganador de Oceanía.

MÚSICA, FIGURAS Y PARTIDOS

Los maestros de ceremonia fueron la actriz Fernanda Lima y el presentador de televisión Tadeu Schmidt. Participaron grandes figuras del fútbol brasileño. Cafú y Neymar se ocuparon de

la zona africana; Zico y el joven Lucas determinaron la suerte de los asiáticos; Bebeto y el internacional Sub-17 Lucas Piazón acapararon la atención de la Concacaf; Mario Zagallo y Felipe Bastos resolvieron las dudas de Oceanía, mientras Ronaldo y Ganso sacaron los nombres de los competidores europeos.

La maravillosa música tuvo como intérpretes a Ivan Lins, primer brasileño en recibir el premio de Álbum del Año en los Grammy Latinos, la cantante Ana Carolina, el pianista y compositor Daniel Jobim, para culminar con un impactante espectáculo de Ivete Sangalo. La artista de Bahía estuvo acompañada por la Orquesta Sinfónica de Heliópolis, que reúne a músicos becados provenientes de familias de escasos recursos.

La Presidenta Rousseff designó a Pelé embajador de la Copa del Mundo 2014. "O Rei"

Maravillosa actuación de Ivete Sangalo, la cantante brasileña de mayor reconocimiento en la actualidad. "Siento las pulsaciones de los hinchas de todo el mundo", comentó.
Splendid performance of Ivete Sangalo, the Brazilian singer of topmost success in the present day. "I feel the pulse beats of the fans all over the world", she commented.



manifestó agradecido: *"No podía dejar de aceptar esta invitación de nuestra presidenta. Ustedes saben que definiendo y hago promoción de Brasil desde que nací, desde mi primera Copa del Mundo. Es una responsabilidad muy grande"*

Los jugadores presentes manifestaron gran satisfacción. *"Me alegra mucho participar en*



Jerôme Valcke, secretario general de la FIFA, condujo el sorteo. Ronaldo y el joven Ganso determinaron que España y Francia compartirán un grupo apasionante. *Jerôme Valcke, FIFA Secretary General, led the draw. Ronaldo and young Ganso, determined that Spain and France will be together in a fabulous group.*

este sorteo de las Eliminatorias. Es una felicidad inmensa, por ser en mi país. También me siento muy honrado", declaró Neymar, el joven jugador del Santos. Zico, otra de las figuras emblemáticas, transmitió gran entusiasmo: "Organizamos el Mundial en 1950, en una época en la que el deporte no era lo que es hoy. Después de aquel Mundial fue cuando Brasil se convirtió en lo que es en el fútbol. Si hay un país que merecía un Mundial, ése es Brasil". Ronaldo, máximo goleador en la historia de la Copa, completó con buen humor: "Ahora ha llegado el momento de que me limite a animar a la Selección desde afuera. Me encantaría participar en un Mundial en Brasil, pero me ha pasado la época".

El joven Lucas Piazón, sorprendido por la dimensión de la ceremonia, comentó: "No me había dado cuenta hasta ahora, pero lo cierto es que el Mundial empieza aquí. Sueño con el Mundial de 2014". Lo comparó el planeta.

The Marine of Glory in Rio de Janeiro donned a football attire on July 30 for the Preliminary Draw of FIFA World Cup 2014 Brazil. In front of the famous Pan de Azúcar Hill (Sugar Loaf), this beautiful complex is 9,000 square metres large and has a most convenient location near hotels and the Santos Dumont Airport.

The ceremony was impressive for its colourful entourage and music among numerous personalities. Joseph Blatter, FIFA President, opened the ceremony as follows: "We are very happy to be back in Brazil 61 years after the first World Cup that was held here, in a country whose heart throbs at a football rhythm. Brazil has always been the cradle of stars that have enriched football. The world awaits a marvelous Cup which will have the support of many people, especially of the 190 million football fans. Brazil is not only football, it is also a multicultural country, with a rich culture and a growing economy, which at present occupies the

seventh world place. I'm happy for being able to say today: 'Let FIFA World Cup 2014 Brazil begin!'"

In her welcome speech, President Dilma Rousseff stated that "Brazil is now admired for many other reasons more than for its football, music or popular celebrations. I invite the whole world to know Brazil and the Brazilians. You may be certain that this new Brazil will be perfectly prepared to conquer the world in 2014, with its joy and the generosity of its people that not only love football but also liberty, social justice and peace".

THE SOUTH AMERICAN ROUTE

Dr. Nicolás Leoz headed the CONMEBOL delegation present in Rio. Three days before, FIFA had officially announced the match calendar for the South American Qualifiers. On this occasion, there will be 9 teams, since the world's five-time champions will be the hosts. With the usual tournament round robin format and double

match days, it will start on October 7 of the present year to end in October 15, 2013.

In addition to the berth assigned to Brazil, CONMEBOL will have four more direct berths and one more to dispute the play-off. In the draw it was determined that they will have to play it with the fifth qualified Asian team. It was also informed that the side ending in the fourth place of Concacaf would play against Oceania's winner.

MUSIC, FIGURES AND MATCHES

The masters of ceremony were actress Fernanda Lima and TV presenter Tadeu Schmidt. Well-known figures of Brazilian football also attended the show. Cafú and Neymar took charge of the African zone, Zico and young Lucas mingled with the Asian delegates, Bebeto and the international U-17 Lucas Piazón attracted the attention of Concacaf, Mario Zagallo and Felipe Bastos solved Oceania's doubts while Ronaldo and Ganso extracted the names of the European competitors.

The marvelous music was interpreted by Ivan Lins, first Brazilian who received the Year Album Award of the Latin Grammys, singer Ana Carolina, pianist and composer Daniel Jobim, to culminate with an impressive show by Ivete Sangalo. Bahia's artist was accompanied by the Heliópolis Symphonic Orchestra that gathers scholarship-holder musicians from families of scanty resources.

President Rousseff appointed Pelé as Ambassador of the 2014 World Cup. "O Rei" thanked her as follows: "I am very pleased to accept our President's invitation. You know that I defend and promote Brazil since I was born and my first World Cup. This is a great responsibility".

The attending players evinced their satisfaction. "I'm very happy for participating in the Qualifiers' draw. It's an immense pleasure, because it

takes place in my country. I'm also greatly honoured", stated Neymar. Zico expressed his enthusiasm, "We organized the 1950 World Cup, at a time when sport was not what it is today. After that World Cup, it was when Brazil became what it is in football. If there was a country that deserved a World Cup, it was no other than Brazil". Ronaldo, topmost scorer in the Cup's history, stated good humouredly: "Now it's the time when I'll have to encourage the national team from outside. I'd love to participate in a World Cup in Brazil, but too many years have gone by".

Young Lucas Piazón, surprised by the impressive ceremony said, "I had not realized it until now, but the World Cup has started here. I dream of the 2014 World Cup". The whole planet shares this dream with him.



Neymar, la gran esperanza de Brasil. Sacó los nombres de las selecciones africanas que podrá enfrentar en la búsqueda del hexacampeonato.
Neymar, Brazil's great hope. He extracted the name of the African national teams that may confront each other in their search of the six-time championship.

Fixture

Primera Rueda

1ª Fecha 7.10.2011 2011

PERÚ vs. PARAGUAY
ARGENTINA vs. CHILE
ECUADOR vs. VENEZUELA
URUGUAY vs. BOLIVIA
Libre: COLOMBIA

2ª Fecha 11.10.2011

VENEZUELA vs. ARGENTINA
PARAGUAY vs. URUGUAY
CHILE vs. PERÚ
BOLIVIA vs. COLOMBIA
Libre: ECUADOR

3ª Fecha 11.11.2011

ARGENTINA vs. BOLIVIA
PARAGUAY vs. ECUADOR
COLOMBIA vs. VENEZUELA
URUGUAY vs. CHILE
Libre: PERÚ

4ª Fecha 15.11.2011

COLOMBIA vs. ARGENTINA
VENEZUELA vs. BOLIVIA
CHILE vs. PARAGUAY
ECUADOR vs. PERÚ
Libre: URUGUAY

5ª Fecha 2 y 3.6.2012 2012

PERÚ vs. COLOMBIA
URUGUAY vs. VENEZUELA
ARGENTINA vs. ECUADOR
BOLIVIA vs. CHILE
Libre: PARAGUAY

6ª Fecha 9 y 10.6.2012

URUGUAY vs. PERÚ
BOLIVIA vs. PARAGUAY
ECUADOR vs. COLOMBIA
VENEZUELA vs. CHILE
Libre: ARGENTINA

7ª Fecha 7.9.2012

COLOMBIA vs. URUGUAY
ECUADOR vs. BOLIVIA
ARGENTINA vs. PARAGUAY
PERÚ vs. VENEZUELA
Libre: CHILE

8ª Fecha 11.9.2012

PARAGUAY vs. VENEZUELA
URUGUAY vs. ECUADOR
CHILE vs. COLOMBIA
PERÚ vs. ARGENTINA
Libre: BOLIVIA

9ª Fecha 12.10.2012

BOLIVIA vs. PERÚ
ARGENTINA vs. URUGUAY
COLOMBIA vs. PARAGUAY
ECUADOR vs. CHILE
Libre: VENEZUELA

Segunda Rueda

10ª Fecha 16.10.2012

BOLIVIA vs. URUGUAY
PARAGUAY vs. PERÚ
CHILE vs. ARGENTINA
VENEZUELA vs. ECUADOR
Libre: COLOMBIA

11ª Fecha 22.3.2013 2013

URUGUAY vs. PARAGUAY
ARGENTINA vs. VENEZUELA
COLOMBIA vs. BOLIVIA
PERÚ vs. CHILE
Libre: ECUADOR

12ª Fecha 26.3.2013

VENEZUELA vs. COLOMBIA
BOLIVIA vs. ARGENTINA
ECUADOR vs. PARAGUAY
CHILE vs. URUGUAY
Libre: PERÚ

13ª Fecha 7.6.2013

ARGENTINA vs. COLOMBIA
BOLIVIA vs. VENEZUELA
PARAGUAY vs. CHILE
PERÚ vs. ECUADOR
Libre: URUGUAY

14ª Fecha 11.6.2013

ECUADOR vs. ARGENTINA
CHILE vs. BOLIVIA
COLOMBIA vs. PERÚ
VENEZUELA vs. URUGUAY
Libre: PARAGUAY

15ª Fecha 8.9.2013

PARAGUAY vs. BOLIVIA
CHILE vs. VENEZUELA
PERÚ vs. URUGUAY
COLOMBIA vs. ECUADOR
Libre: ARGENTINA

16ª Fecha 10.9.2013

URUGUAY vs. COLOMBIA
BOLIVIA vs. ECUADOR
PARAGUAY vs. ARGENTINA
VENEZUELA vs. PERÚ
Libre: CHILE

17ª Fecha 11.10.2013

COLOMBIA vs. CHILE
VENEZUELA vs. PARAGUAY
ARGENTINA vs. PERÚ
ECUADOR vs. URUGUAY
Libre: BOLIVIA

18ª Fecha 15.10.2013

URUGUAY vs. ARGENTINA
PARAGUAY vs. COLOMBIA
CHILE vs. ECUADOR
PERÚ vs. BOLIVIA
Libre: VENEZUELA

1ª COPA LIBERTADORES SUB-20

La iniciativa de la Federación Peruana de Fútbol de crear un nuevo certamen continental se concretó en Lima con una fantástica respuesta de público. La primera Copa Libertadores Sub-20 se desarrolló entre el 10 y el 26 de junio en los estadios de los dos grandes clubes del país: el Monumental de Universitario y el Alejandro Villanueva, de Alianza Lima. Junto a los anfitriones, participaron los campeones juveniles de ocho países sudamericanos y México, además de Boca Juniors en carácter de invitado. Los equipos estuvieron integrados por futbolistas nacidos a partir de 1990, si bien hubo algunos planteles Sub-18.

El éxito superó cualquier expectativa: fue arrasador, partidos con 25.000 espectadores, mucho entusiasmo y una final con casi 50.000 aficionados en el estadio de la 'U'. La Copa Libertadores Sub-20 tiene garantizadas 3 ediciones. La segunda, el año próximo, volverá a escenificarse en Perú, y la tercera en lugar a designar.

Los doce equipos compitieron con el mismo esquema que la Copa América. Jorge Wilstermann, Universidad Católica, Caracas FC y Millonarios culminaron sus actuaciones en la primera fase, mientras ocho clubes clasificaron a cuartos de final, donde comenzó el sistema de eliminación directa. Las tribunas se fueron poblando cada vez más, dado el avance de los equipos locales y el receso del torneo peruano, lo que centró la atención de los medios en la nueva competición. Todos los partidos fueron televisados.

Las buenas actuaciones de los dueños de casa continuaron en la segunda fase. Alianza se impuso con un contundente 5-1 a Flamengo, y Universitario superó 3-0 a Independiente José Terán, de Ecuador. Se sumaron a las se-

1ST U-20 LIBERTADORES CUP



Néstor Duarte recibe el trofeo ante la mirada de Werner Schuler, Mauricio López, Joyce Conde y la euforia de los campeones. Néstor Duarte received the trophy under the glance of Werner Schuler, Mauricio López, Joyce Conde and the champions' euphoria.

UNIVERSITARIO CAMPEÓN con un marco multitudinario



Los capitanes Juan Sánchez Miño (Boca Juniors) y Néstor Duarte (Universitario) con el principal Leandro Vuaden (BRA), Rafael Rivas (COL), César Franco (PAR) and Alfredo Intriago (ECU). / Captains Juan Sánchez Miño (Boca Juniors) and Néstor Duarte (Universitario) with referees Leandro Vuaden (BRA), Rafael Rivas (COL), César Franco (PAR) and Alfredo Intriago (ECU).

Universitario, champion within a multitudinous frame

mifinales América, de México, que sorprendió eliminando a Nacional, de Uruguay, y el favorito Boca Juniors al derrotar a Libertad, de Paraguay.

El clásico de Perú, en la semifinal, se definió desde el punto penal a favor de Universitario, tras empatar a cero. Y por ese mismo camino el cuadro crema obtuvo el título, después de un 1-1 con Boca, con tantos de Álvaro Ampuero, de tiro libre, y Gastón Rossi. Christopher Franco, Willyan Mimbela, Ángel Romero y Mauricio López convirtieron sus disparos y produjeron un gran festejo por el primer título juvenil logrado por Perú, con recuerdos del gran equipo crema finalista de la Libertadores en 1972. Los campeones, dirigidos por Javier Chirinos, mostraron orden y sacrificio, con abanderados como López, Ampuero, Werner Schuler y Joyce Conde. Tuvieron un sólido bloque defensivo, con Édison Flores y Andy Polo como referentes para el contragolpe. La efectividad para ejecutar penales completó la tarea ante rivales que lucían más fuertes.

Chirinos, actual entrenador de la Selección Peruana Sub-20, manifestó: *"Lograr un triunfo como el de la Libertadores me puso muy contento, porque alegramos a mucha gente en todo el país"*. Destacó la solidaridad, la unión y el temperamento mostrado en cada partido. *"Todo ello formó una fuerza colectiva importante. Y este es un mensaje para todos los jóvenes, porque en la historia de la 'U' está demostrado que la garra y el temperamento es lo principal, eso hay que pregonarlo y ejecutarlo. Y si tenemos la suerte de que esta generación ejerza ese liderazgo, pues en buena hora"*, manifestó antes de resaltar méritos: *"Yo de repente he sabido elegir de un universo de buenos jugadores, pero hay que hacer ese reconocimiento a los entrenadores que los han tenido, que los han formado"*.



El Monumental repleto fue testigo de la gran final.
Despeja Brian Flores ante el asedio de Édison Flores y Andy Polo.
The crowded Monumental was the witness of the great final.
Brian Flores clears the way pursued by Édison Flores and Andy Polo.

Sergio Unrein, de Boca Juniors, y Cristofer Soto, de Alianza Lima, fueron los goleadores, con 4 tantos. Polo, gran promesa de 16 años, con 3, el máximo anotador de Universitario. Alianza fue el cuadro que más veces anotó (12). Entre muchos valores jóvenes, se destacó el pequeño volante ofensivo de Boca Juniors Esteban Orfano.

El nuevo torneo dejó alegrías en Perú e incrementó el enriquecedor intercambio entre juveniles que promueve la CONMEBOL desde hace medio siglo.

The Peruvian Football Federation's initiative of creating a new continental tournament was accomplished in Lima with a fantastic welcome of the public.

The U-20 Libertadores Cup took place between June 10 and 26 in the stadiums of the two most important clubs in the country, namely Universitario's Monumental and Alejandro Villanueva of Alianza Lima. In addition to the hosts, the juvenile champions of eight South American countries participated in the competition as well as Mexico and Boca Juniors as guests. The teams were formed by footballers born from 1990, though there were some U-18 rosters.

The success attained surpassed all the expectations: it was overwhelming. The matches

had 25 thousand enthusiastic spectators and a final with almost 50,000 fans in the "U" stadium. The U-20 Libertadores Cup has 3 guaranteed editions. The second one will be played the following year in Peru and the third one in a country to be determined.

The twelve teams competed with the same tournament format of the Copa América. Jorge Wilstermann, Universidad Católica, Caracas FC and Millonarios reached a culmination of their respective performances in the first phase, while eight clubs qualified to the quarterfinal, where a direct elimination system was enforced. The stands were increasingly crowded due to the improvement of the local team and the recess of the Peruvian tournament that made the media centre their attention on the new competition. All matches were televised.

The good performances of the hosts extended over the

GOLEADORES STRIKERS

Cristofer SOTO (Alianza Lima)	4
Sergio UNREIN (Boca Juniors)	4
Raúl JIMÉNEZ (América MEX)	3
Mauro CABALLERO (Libertad)	3
Andy POLO (Universitario)	3

UNIVERSITARIO

Nº	Nombre	Posición
1	Carlos CÁCEDA	Arquero
2	Carlos SOLÍS	Arquero
3	Cristian DÁVILA	Defensa
4	Néstor DUARTE	Defensa
5	Werner SCHULER	Defensa
6	Mauricio LÓPEZ	Volante
7	Álvaro AMPUERO	Volante
8	Fernando URIBE	Volante
9	Christopher FRANCO	Volante
10	Ángel ROMERO	Volante
11	Josimar VARGAS	Volante
12	Édison FLORES	Volante
13	Christofer GONZALES	Volante
14	Christian LA TORRE	Delantero
15	Willyan MIMBELA	Volante
16	Joyce CONDE	Delantero
17	Johan REY	Delantero
18	José AMILLAS	Delantero
19	Andy POLO	Delantero
20	Gedson DÍAZ	Volante
DT	Javier CHIRINOS	



Los campeones. Parados / The champions. Standing: Werner Schuler, Ángel Romero, Néstor Duarte, Cristian Dávila, Carlos Cáceda. Abajo / Kneeling: Johan Rey, Andy Polo, Edison Flores, Fernando Uribe, Willyan Mimbela.



El técnico campeón, Javier Chirinos. Tras el éxito, se hizo cargo de la Selección Peruana Sub-20. Fue volante, con 20 presencias internacionales. Javier Chirinos, the champion coach. After his success, he took charge of Peru's U-20 National Team. He was a midfielder with 20 international matches played.

second phase. Alianza won Flamengo by an impressive 5-1 and Universitario surpassed Independiente José Terán of Ecuador by 3-0. América of Mexico that surprisingly beat Nacional of Uruguay and favourite Boca Juniors that defeated Libertad of Paraguay, joined in the semifinals.

Peru's derby in the semifinal was defined from the penalty point in favour of Universitario after a goalless draw. The cream-coloured squad attained the title in the same way, after a 1-1 score against Boca, with goals

converted by Alvaro Ampuero as a free kick, and Gastón Rossi. Christopher Franco, Willyan Mimbela, Ángel Romero and Mauricio López converted their shots giving rise to a great celebration for the first juvenile title attained by Peru, with memories of the great cream-coloured team of the 1972 Libertadores. The champions, coached by Javier Chirinos evinced order and sacrifice with such leaders as López Ampuero, Werner Schuler and Joyce Conde. They presented a solid defense with Édison Flores and Andy Polo as referrals for counter-attacking. The efficacy in penalty kicks completed the work against rivals that looked stronger.

Chirinos, present coach of the U-20 Peruvian National Team stated: "To attain a triumph like that of the Libertadores made me very happy, because we brought joy to many people all over the country". He highlighted the solidarity, union and temperament evinced by the players in every match. "All this generated a formidable collective strength; and this is a message for all the youngsters, because in the history of the "U", it has been proved that stamina and temperament are the most important qualities and we must make this characteristics known and practise them. If we have the



Igualdad entre Millonarios y América de México. Los aztecas crecieron y alcanzaron el tercer lugar. / Equal score between Millonarios and América of Mexico. The Aztecs grew and reached the third place.



Koichi Aparicio, central de Alianza Lima despeja ante Universidad Católica. El cuadro blanquiazul también convocó a miles. Koichi Aparicio, Alianza Lima's central player clearing the way in front of Universidad Católica. The white-and blue squad attracted thousands of fans.



Millonarios y Flamengo terminaron sin goles. El joven equipo brasileño ganó el grupo.
Millonarios and Flamengo ended without goals. The young Brazilian team won in the group.

Único triunfo de Independiente José Terán. El cuadro ecuatoriano derrotó a Millonarios y clasificó.
Only triumph of Independiente José Terán. The Ecuadorian squad defeated Millonarios and qualified.

good luck of making the present generation exert this leadership, it will be in our favour", he added before highlighting merits, "I have suddenly known how to choose from a universe of good players, but you must also acknowledge the work performed by the coaches who taught them".

Sergio Unrein of Boca Juniors and Cristófer Soto of Alianza Lima were the top scorers with 4 points. Polo, the great promise, with 16 years of age, with 3, was the topmost striker of Universitario. Alianza was the squad that more times scored (12). Among many young values, Boca Juniors' small offensive midfielder, Esteban Orfano, deserved special mention.

The new tournament made many people happy in Peru and increased the enriching exchange among juveniles that has been promoted by CONMEBOL during the last half century.



Victoria del club Nacional ante Jorge Wilstermann. Los uruguayos se lucieron en la primera fase.
Nacional's club victory against Jorge Wilstermann. The Uruguayans were brilliant in the first phase.

RESULTADOS

GRUPO A

10.6	Nacional	1-0	Libertad
10.6	Universitario	1-0	Jorge Wilstermann
13.6	Jorge Wilstermann	1-3	Nacional
13.6	Universitario	1-4	Libertad
16.6	Jorge Wilstermann	1-0	Libertad
16.6	Universitario	0-0	Nacional

Clasificados: **Nacional, Universitario y Libertad**

GRUPO B

11.6	Boca Juniors	3-1	Universidad Católica
11.6	Alianza Lima	2-1	Caracas FC
14.6	Boca Juniors	0-0	Caracas FC
14.6	Alianza Lima	4-0	Universidad Católica
17.6	Universidad Católica	3-1	Caracas FC
17.6	Alianza Lima	1-4	Boca Juniors

Clasificados: **Boca Juniors y Alianza Lima**

GRUPO C

12.6	América (Mex)	2-2	Millonarios
12.6	Flamengo	2-2	Indep. José Terán
15.6	Flamengo	0-0	Millonarios
15.6	América (Mex)	2-1	Indep. José Terán
18.6	Indep. José Terán	1-0	Millonarios
18.6	Flamengo	2-0	América (Mex)

Clasificados: **Flamengo, Ind. José Terán y América (Mex)**

CUARTOS DE FINAL

20.6	América (Mex)	1-0	Nacional
20.6	Boca Juniors	2-1	Libertad
20.6	Alianza Lima	5-1	Flamengo
20.6	Universitario	3-0	Indep. José Terán

SEMIFINALES

22.6	Boca Juniors	1-0	América (Mex)
22.6	Universitario	0-0 (5-4)	Alianza Lima

TERCER PUESTO

25.6	América (Mex)	1-0	Alianza Lima
------	---------------	-----	--------------

FINAL

26.6	Universitario	1-1 (4-2)	Boca Juniors
------	---------------	-----------	--------------



Majestuosa joya deportiva

POR CARLOS ENCISO P.P.

El domingo 24 de julio, el estadio Nacional de Lima fue reinaugurado por el presidente de la República, Alan García, en una inolvidable jornada realzada con el retorno triunfal y vuelta olímpica de la Selección Peruana, de gran actuación en la Copa América. La delegación, llegada de Buenos Aires en el avión presidencial, coincidió con la fiesta en la que 50 mil asistentes dieron una cálida bienvenida a Sergio Markarián y los jugadores, encabezados por Paolo Guerrero y Juan Manuel Vargas.

El modernizado estadio Nacional es una joya de infraestructura deportiva del Siglo XXI. Al recorrerlo se descubren los cambios operados con gran esfuerzo económico por el Instituto Peruano del Deporte, presidido por el Ing. Arturo Woodman, y el Gobierno.

La impresionante nueva fa-

chada está elaborada íntegramente con placas de Aluzinc, que brilla desde lejos. El interior está todo techado. El gramado, importado de Estados Unidos, es nuevamente natural, eliminando el sintético. Su aforo es para 50 mil espectadores, 47 mil en tribu-

nas y 3.072 en 380 palcos-suites. Las tribunas populares ya no son más de cemento frío, tienen butacas para todos. En vez de alambros, disponen de policarbonato de 1,5 m de alto. Las tribunas de Occidente y Oriente, al estilo europeo, solamente cuentan

con barandas.

En la explanada sur se han construido estacionamientos subterráneos para 703 autos. En la misma zona se eleva una torre-mirador. Proyectado para fútbol y conciertos, ahora el estadio Nacional tiene un moderno sistema



El Presidente del Perú, Alan García, patea el balón acompañado por dos grandes figuras de la selección en la Copa América: Juan Vargas y Paolo Guerrero. Alan García, President of Peru, kicks the ball accompanied by two key figures of the national team in the Copa América, Juan Vargas and Paolo Guerrero.

A majestic sport jewel



La fiesta fue de todo el deporte peruano, con delegaciones de las distintas especialidades. Los bailes típicos redondearon una gran jornada.
The celebration included the whole Peruvian sport figures, with delegations from the different specialties. The typical dances put an end to a wonderful day.

interactivo de iluminación, que también transmite al exterior las emociones de lo que ocurre dentro, como la celebración de un gol convertida en colores.

Aquí jugarán las Selecciones de Perú y Paraguay en octubre próximo el primer partido de la Eliminatoria para el Mundial Brasil 2014. Aquí, en "el Coloso de José Díaz" como se lo conoció también por la calle que pasa por su frente.

UNA HISTORIA DE 115 AÑOS

La verdadera historia del origen del estadio Nacional data del Siglo XIX. Transcurría la década final 1890-1900. En el barrio Santa Beatriz aquellos años había un gran parque, del que subsisten el Parque de la Exposición y el Estadio. El 28 de mayo de 1896 la Municipalidad de Lima concedió el uso solicitado por el Club Unión Cricket, para el "foot ball". En un año dotó al terreno de una tribuna y gramado. El Santa Beatriz se convertía en principal escenario del "foot ball" de la época.

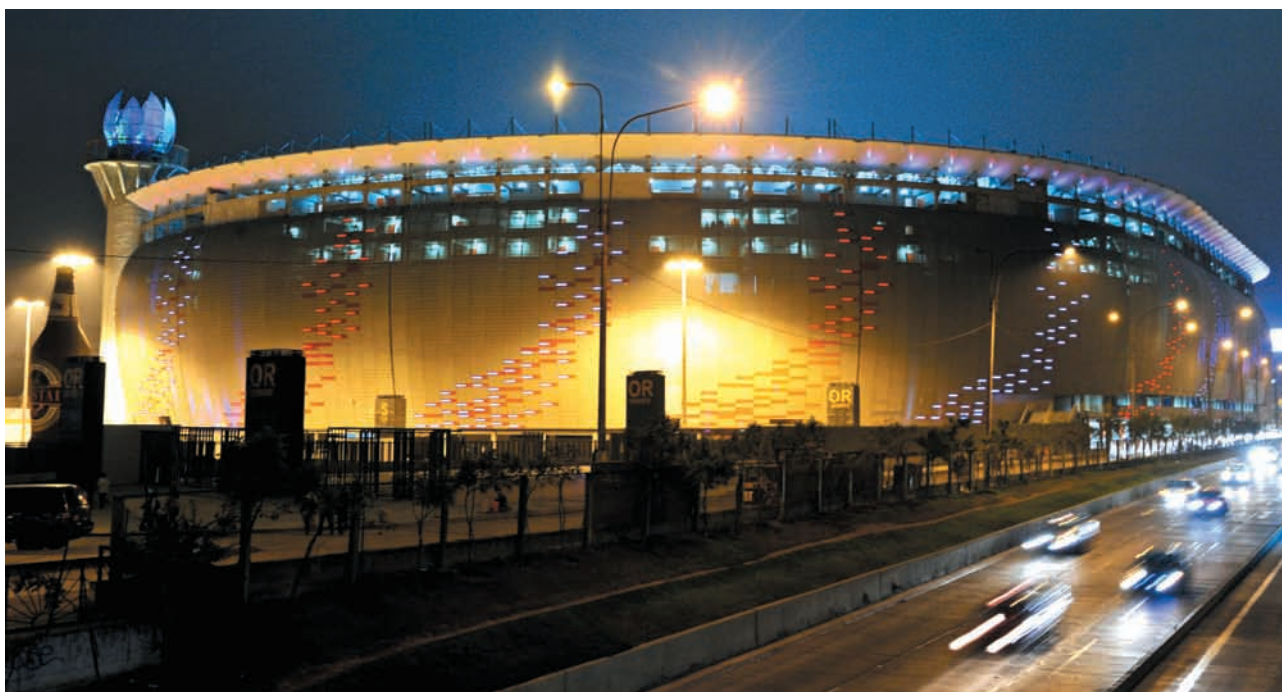
En 1920, la colonia inglesa radicada en Lima y Cerro de Pasco, ad portas de la celebración del Pri-



El escenario impacta también desde el exterior. Las combinaciones de luces pueden transmitir las emociones que se estén viviendo adentro.
The stage is also impressive from outside. The combination of lights can transmit the emotions arising inside the arena.

mer Centenario de la Independencia del Perú, el 28 de Julio de 1921, ofreció y desarrolló los trabajos de levantar mejores tribunas y techado, así como en el campo de juego. Solicitaron a cambio cambiar el nombre por el de "Stadium Nacional". Así se le conoció hasta 1952, cuyo 27 de octubre se inauguró el

Estadio Nacional, de concreto para 45 mil espectadores, obra del gobierno del Gral. Manuel A. Odría. Hoy, transcurridos 115 años de vida, después de 2 años de trabajos, sobre ese mismo terreno inaugurado en 1896, emerge este orgullo del deporte peruano y sede de las grandes citas del fútbol incaico.



On Sunday July 24, Lima's Nacional Stadium was re-inaugurated by Alan García, the President of the Republic, in an unforgettable ceremony enhanced by the triumphal return and the lap of honour of the Peruvian National Team, after their excellent performance in the Copa América. The delegation's return from Buenos Aires in the presidential aircraft coincided with the festival in which 50 thousand attendees welcomed the arrival of Sergio Markarián and the players, headed by Paolo Guerrero and Juan Manuel Vargas,

The updated Nacional Stadium is an infrastructure sport jewel of the 21st Century. As you visit it, you discover the changes that have taken place in it thanks to the tremendous economic effort of the Peruvian Sport Institute presided by Engineer Arturo Woodman and the Government.

The impressive new façade is totally made of Alunic plaques brightening from a distance. The interior is totally roofed. The turf, imported from the United States, is natural, eliminating the previous synthetic one. It has a capacity for 50 thousand spectators, 47 thousand in the stands and 3,072 in 380 box-



Las felicitaciones del Presidente Alan García al técnico Sergio Markarián, pocas horas después de que la Selección Peruana obtuviera el tercer puesto en la Copa América.
President Alan García's congratulations to coach Sergio Markarián, a few hours after the Peruvian National Team attained the third place in the Copa América.

suites. The popular stands are no longer of cold concrete and there are seats for all. Instead of wire fences, they have resorted to polycarbonates 1,5 m. high. The West and East stands, in the European style, only have handrails.

In the Southern esplanade, underground parking stations have been built for 703 motorcars. In the same area, there is a viewing tower. As the stadium has been built for football and concerts, it also has a modern interactive system of lighting,

which broadcasts to the exterior the emotions of what is happening inside, like the celebration of a converted goal in colours.

In the month of October, the national teams of Peru and Paraguay will be playing in it the first match of the Preliminaries for the 2014 World Cup, right here, in the "José Díaz Colossus" as they call it that is the name of the street in front of it.

A 115-YEAR HISTORY

The true history of the

Nacional Stadium's origin dates from the 19th Century. It was the 1890-1900 final decade. In the "Santa Beatriz" district of those days, there was a big park, from which there still exist the Exhibition Park and the Stadium. On May 28, 1896, Lima's Municipality granted the usage requested by the "Union Cricket" Club for football. At the year's end they had one stand and the turf. "Santa Beatriz" became the main stage for the "foot ball sport" of those days.

In 1920, the English colony settled in Lima and Cerro de Pasco, on the verge of celebrating the First Centennial of Peru's Independence, on July 28, 1921, offered to carry out the works to build better stands and a roof as well as the field of play. Their only request was to change its name to that of "*Nacional Stadium*". It was thus known until 1952, when on October 27, the Nacional Stadium of concrete was inaugurated for 45 thousand spectators as the work of General Manuel A. Odría's Government. Today, after 115 years have elapsed, with 2 years of hard work, there emerges this proud construction of Peruvian sport and seat of the big Incan football competitions, on the same plot of land inaugurated in 1896.

TOYOTA

Toyota Moves You



Copa Santander Libertadores 2011

<http://www.toyota-global.com/>



10ª COPA BRIDGESTONE
SUDAMERICANA

TENTH BRIDGESTONE
SOUTH AMERICAN CUP

FOTOS: EFE



1 Dep. Quito 1 - Anzoátegui 0

1 - La mirada de Jairo Campos y Daniel Arismendi en el balón distante. El cuadro venezolano dio vuelta la serie en Puerto La Cruz y por primera vez un equipo de su país eliminó a un extranjero en la Sudamericana. Jairo Campos' gaze and Daniel Arismendi are fixed on the distant ball. The Venezuelan squad reverted the series in Puerto La Cruz and for the first time their country's team eliminated a foreigner in the South American tournament.

2 - Enrique Vera pasa entre Luis Vargas y Alberto Cabello. El volante paraguayo convirtió de cabeza el único gol para marcar una estrecha diferencia sobre el debutante Yaracuyanos. Enrique Vera passes between Luis Vargas and Alberto Cabello. The Paraguayan midfielder converted the only goal with a header, to mark a narrow difference from debutant Yaracuyanos.

2 Liga de Quito 1 - Yaracuyanos 0





El control de Eduardo Vargas aguanta el cruce del uruguayo Cristian Machin. Los chilenos completaron 18 juegos invictos como visitantes entre los torneos locales e internacionales. Eduardo Vargas' control supports Uruguayan Cristian Machin's crossing. The Chileans finished 18 matches unbeaten as visitors in the local and international tournaments.

El balón se puso en movimiento con 39 ilusiones



Vasco da Gama 2 - Palmeiras 0

The ball was set in motion with 39 hopes

Ignacio Nicolini, de penal, marcó el primer gol de la décima edición del gran torneo internacional del segundo semestre, en Montevideo. Bella Vista se puso en ventaja ante Universidad Católica, que igualó con un cabezazo de Pablo Calandria. La televisión del continente se trasladó de inmediato a Trujillo, Perú, para vivir el empate entre César Vallejo e Independiente Santa Fe. Así, el 2 de agosto se inició la esperada décima versión de la Copa Sudamericana, con 39 equipos buscando el trofeo.

En un comienzo muy disputado, surgieron los primeros clasificados. Olimpia pudo defender su ventaja en La Paz; Anzoátegui doblegó sobre el final a Deportivo Quito; Liga superó por la mínima al debutante Yaracuyanos; Universidad de Chile aguantó la embestida de Fénix y la Católica fue contundente en la revancha del encuentro inaugural.

En el cierre de una década de Copa, ahora con el patrocinio de Bridgestone, el entusiasmo recorre cada vez más ciudades de Sudamérica, que proyectan de norte a sur el fútbol convertido en una fiesta única. Tras los duelos entre brasileños y entre argentinos, 15 equipos comenzarán el 28 de septiembre, junto al campeón Independiente, los octavos de final con la mira en el 14 de diciembre, día de la gran final.

Gran triunfo del Gigante de la Colina en São Januário. Elton, autor del segundo tanto, supera a Henrique. Great triumph of the Hill's Giant in São Januário. Diego Souza and Elton marked the difference.

FOTOCOM.NET



10ª COPA BRIDGESTONE SUDAMERICANA

TENTH BRIDGESTONE SOUTH AMERICAN CUP

The first goal of the great international tournament's tenth edition played in the second semester at Montevideo was scored as a penalty by Ignacio Nicolini. Bella Vista was ahead of Universidad Católica that equaled the score with a header of Pablo Calandria. The continent's television immediately moved to Trujillo, Peru, to enjoy the draw between César Vallejo and Independiente Santa Fe. Hence, in August 2, the awaited tenth version of the South American Cup kicked off with 39 teams in search of the trophy.

The first qualified teams surged during a difficult beginning. Olimpia managed to defend their advantageous position in La Paz; Anzoátegui forced Deportivo Quito to surrender almost at the final; Liga surpassed debutant Yaracuyanos by a minimum; Universidad de Chile endured Fénix's assault and Católica was impressive in the play-off of the inaugural match.



San José 0 - Nacional (Par) 0

The Strongest 2 - Olimpia 1



Raúl Cáceres persigue a Alejandro Chumacero, autor del primer gol del club boliviano. El 2-0 de local le dio la pase a Olimpia. Raúl Cáceres pursues Alejandro Chumacero, scorer of the Bolivian club's first goal. The 2-0 as locals gave the pass to Olimpia.

Sergio Jáuregui escapa a Rodrigo Teixeira, el goleador trotamundos que viste los colores del club de Arsenio Erico. Nacional se impuso en Asunción.

Sergio Jáuregui escapes from Rodrigo Teixeira, the globetrotters' top scorer, donning the colours of Arsenio Erico's. Nacional won in Asunción.

At the closing of the Cup's decade, now under the sponsorship of Bridgestone, the enthusiasm runs free along more South American cities, from North to South, since football will surely become a unique festival. After the duels among Brazilians and Argentinians, 15 teams will start on September 28, together with the champion Independiente, the round of sixteen of the final, with their eyes set upon December 14, the day of the great final.

Cuadro de Desarrollo / Game Schedule

PRIMERA FASE / FIRST STAGE

A	SAN JOSÉ (BOL) (L) 0-0 0-1 NACIONAL (PAR)
B	UNIV. CÉSAR VALLEJO (PER) (L) 1-1 0-2 INDEPENDIENTE SANTA FE (COL)
C	UNIVERSIDAD de CHILE (L) 1-0 0-0 FÉNIX (URU)
D	DEPORTIVO QUITO (ECU) (L) 1-0 0-2 DEP. ANZOÁTEGUI (VEN)
E	OLIMPIA (PAR) (L) 2-0 1-2 THE STRONGEST (BOL)
F	LA EQUIDAD (COL) (L) 2-0 2-1 JUAN AURICH (PER)
G	BELLA VISTA (URU) (L) 1-1 0-3 UNIVERSIDAD CATÓLICA (CHI)
H	YARACUYANOS (VEN) (L) 1-1 0-1 LIGA DE QUITO (ECU)

SEGUNDA FASE / SECOND STAGE

O 14	NACIONAL (PAR) (L) ▶ AURORA (BOL)
O 8	INDEPENDIENTE SANTA FE (COL) (L) ▶ DEPORTIVO CALI (COL)
O 2	UNIVERSIDAD de CHILE (CHI) (L) ▶ NACIONAL (URU)
O 6	DEP. ANZOÁTEGUI (VEN) (L) ▶ UNIVERSITARIO (PER)
O 10	OLIMPIA (PAR) (L) ▶ EMELEC (ECU)
O 4	LA EQUIDAD (COL) (L) ▶ LIBERTAD (PAR)
O 16	UNIVERSIDAD CATÓLICA (CHI) (L) ▶ DEPORTES IQUIQUE (PER)
O 12	LIGA DE QUITO (ECU) (L) ▶ TRUJILLANOS (VEN)
O 5	- Último campeón - INDEPENDIENTE (ARG)

SEGUNDA FASE ARGENTINA / ARGENTINA'S SECOND STAGE

O 1	ARGENTINOS JUNIORS (L) ▶ VÉLEZ SARSFIELD
O 7	ARSENAL (L) ▶ ESTUDIANTES LP
O 11	CA LANÚS (L) ▶ GODOY CRUZ

SEGUNDA FASE BRASIL / BRAZIL'S SECOND STAGE

O 3	VASCO DA GAMA (L) 2-0 1-3 PALMEIRAS
O 9	ATLÉTICO MINEIRO (L) 1-2 0-1 BOTAFOGO
O 13	CEARÁ SC (L) 2-1 0-3 SÃO PAULO FC
O 15	FLAMENGO (L) 1-0 1-0 ATLÉTICO PARANAENSE

REFERENCIA - O: Octavofinalista / O: Eighth finalist

FASE FINAL / FINAL STAGE

	OCTAVOS de FINAL 28.9 y 5.10 y 19.10	CUARTOS de FINAL 26.10 y 2 y 9.11	SEMIFINALES 23 y 30.11	FINAL 7 y 14.12
A	O 16 L	GANADOR A		
	O 1		S 1	
H	O 9 BOTAFOGO L	GANADOR H		
	O 8			F 1
E	O 12 L	GANADOR E		
	INDEPENDIENTE		S 4	
D	O 13 SÃO PAULO L	GANADOR D		
	O 4			CAMPEÓN
B	O 15 FLAMENGO L	GANADOR B		
	O 2		S 2	
G	O 10 L	GANADOR G		
	O 7			F 2
F	O 11 L	GANADOR F		
	O 6		S 3	
C	O 14 L	GANADOR C		
	O 3 VASCO DA GAMA			



Carlos Gutiérrez despeja ante Pablo Calandria, que reemplazó a César Carignano, autor de 2 goles. Católica fue contundente. Carlos Gutierrez clears the way in front of Pablo Calandria who replaced César Carignano, scorer of two goals. Católica was decisive.

OBITUARIO

TRANSITION

Carlos "Lobo" Diarte (Paraguay)

El 29 de junio murió en Valencia, España, el paraguayo Carlos "Lobo" Diarte, quien fuera un formidable delantero. A los 16 años ya debutó en Olimpia. De físico privilegiado, corría con una poderosa zancada, regateaba y era un excelente cabeceador. En 1971 fue campeón paraguayo y con la *Al-birroja* ganó el Sudamericano Juvenil. En 1974 pasó al Zaragoza, donde brilló junto a sus compatriotas Saturnino Arrúa y Felipe Santiago Ocampo. Fue su máximo goleador y continuó su carrera en el Valencia en 1976. Marcó 11 goles en siete partidos hasta que una lesión lo alejó temporalmente. Jugó en Salamanca, Betis y Saint Etienne (Francia).

Entrenador de Alginet, Atlético de Madrid B, Salamanca, Nástic, Atlético Colegiales, Guaraní y Olimpia, se enfermó cuando dirigía a la Selección de Guinea Ecuatorial. Tenía 57 años. Su compañero Ramón Hicks lo recordó: *"Cuando el talento y la calidad humana se fusionan, nace una leyenda. Y eso*

fue lo que pasó con Carlos. En la cancha era imparable y fuera de ella era una persona maravillosa". Lo despidieron decenas de compañeros que compartieron su arte en las canchas españolas.

On June 29, the Paraguayan Carlos "Wolf" Diarte, a fabulous forward, passed away in Valencia, Spain. At 16 years of age, he made his debut in Olimpia. He was endowed with a privileged physique, ran with a powerful stride, went past other players and was an excellent header. In 1971, he was a Paraguayan champion and with the *White-and-Red* squad he attained the Juvenile South American. In 1974, he passed to Zaragoza, where he shone together with his fellow countrymen Saturnino Arrúa and Felipe Santiago Ocampo. He was their top scorer and continued his career in Valencia in 1976. He



converted 11 goals in 7 matches until an injury forced him to be apart temporarily. He played in Salamanca Betis and Saint Etienne (France).

He was the coach of Alginet, Atlético of

Madrid B, Salamanca, Nástic, Atlético Colegiales, Guaraní and Olimpia and felt sick when directing the National Team of Ecuadorian Guinea. He was 57 years old. His teammate Ramón Hicks remembered him as follows: *"When talent and human kindness are merged, a legend comes to life, and that is what happened with Carlos. He was unstoppable in the pitch and out of it, he was a wonderful person"*. Tens of teammates that had shared his art in the Spanish fields of play, bid him farewell.

Paulo Borges (Brasil)

Paulo Luis Borges, veloz y hábil puntero derecho de Corinthians y la Selección Brasileña falleció el 15 de julio en San Pablo. Tenía 66 años. Comenzó en Bangú en 1961 y seis

años después fue transferido a Corinthians, donde jugó en dos períodos. Potente y de fuerte disparo, conocido como *Gacela* por su velocidad y como *Risadinha* (risita) por ser una persona alegre, jugó 14 partidos en la Selección y

marcó 4 goles. Pasó también por Palmeiras y Vasco da Gama.

Paulo Luis Borges, quick and skilful right wing of Corinthians and the Brazilian National Team, passed away on July 15 at São Paulo. He was 66 years old. He started in Bangú in 1961 and six years later was transferred to Corinthians, where he played during two periods. Powerful and endowed with a strong shot, known as *Gazelle* for his speed and like *Risadinha* (little laughter) for his habitual joyful nature, he played 14 matches in the National Team and scored 4 goals. He also passed by Palmeiras and Vasco da Gama.



Argenis Tortolero (Venezuela)

El 3 de agosto falleció el delantero de la Selección *Vinotinto* Argenis Tortolero, en la ciudad de Valencia. Fue el autor del primer gol venezolano en las Eliminatorias, ante Uruguay en 1965 y parte del equipo que participó por primera vez en una Copa América, en 1967. Vistió los colores de Valencia, Lara (fue campeón y jugó la Libertadores 1966), Tiquire Aragua, Litoral y Portuguesa. En 1958 participó en el Sudamericano Juvenil de Chile. Sus cuatro hijos varones fueron futbolistas. Edson, figura de los '90, dijo: *"Mi padre es mi ídolo de toda la vida, por todo lo que hizo en la selección"*.

On August 3, Argenis Tortolero, forward of the *Red Wine* National Team, passed away in the city of Valencia. He was the scorer of the first Venezuelan goal in the Preliminaries, against Uruguay, in 1965. He was also part of the team that participated for the first time in a Copa América, in 1967. He donned the colours of Valencia, Lara (he was a champion and afterwards played in the 1966 Libertadores), Tiquire Aragua, Litoral and Portuguesa. In 1958, he participated in Chile's Juvenile South American. His four sons were footballers. Edson, key figure of the nineties said at his homage: *"My father was my idol during my whole life, for all he did in the national team"*.



Ariel Delbono (Uruguay)

El domingo 7 de agosto, falleció en Montevideo el Dr. Ariel Delbono, un referente del periodismo deportivo uruguayo. Reconocido comentarista durante años de CX 22 Radio Universal junto con el relator Alberto Kesman y al analista Enrique Yanuzzi, integró también el exitoso programa "Estadio Uno". Fue el creador de la frase *"hay olor a gol"* cuando había un tiro libre u otra jugada que según su intuición podía culminar en la red. Delbono, además, se desempeñaba como abogado y funcionario municipal. En 2010 su salud lo había obligado a retirarse de la actividad periodística, luego de 47 años de destacada labor.



On Sunday, August 7, Dr. Ariel Delbono, a referral of Uruguayan sports journalism, passed away in Montevideo. He was a well-known commentator during many years in CX22 Universal Radio, together with narrator Alberto Kesman and analyst Enrique Yanuzzi, and he was also in the successful programme "Estadio Uno" (Stadium One). He invented the phrase *"There's a smell of goal"* when there was a free kick or any other move which, according to his intuition, might culminate in the net. Delbono also worked as lawyer and municipal official. In 2010, his poor health forced him to retire from journalistic activities, after 47 years of a most praiseworthy work.

Publicaciones

Publications

Fernando Areán (Argentina)



El 3 de julio falleció en Mendoza Fernando Areán, delantero del recordado equipo de San Lorenzo de 1964, conocido como "Los Carasucias". Detectaba talentos para el club azulgrana. Tenía 69 años.

Jugó también en Banfield, Millonarios y Cúcuta (Colombia), Valencia (Venezuela) y Comunicaciones. Fue técnico de San Lorenzo, Argentinos Juniors, Belgrano, Talleres, Deportivo Español, San Martín de Tucumán, Chaco For Ever, Racing de Córdoba y Olimpo.

On July 3, Fernando Areán passed away in Mendoza. He was the well-remembered forward of the 1964 team of San Lorenzo, known as "The Dirty Faces". A few days before he had been incorporated to the Blue-and-Garnet Club, in search of talents. He was 69 years old.

He also played in Banfield, Millonarios and Cúcuta (Colombia), Valencia (Venezuela) and "Comunicaciones". He was the coach of San Lorenzo, Argentinos Juniors, Belgrano, Talleres, Deportivo Español, San Martín de Tucumán, Chaco For Ever, Racing de Córdoba and Olimpo.

Carlos Efraín Machado (Ecuador)

La voz del *Relator del Pueblo* se apagó el 5 de agosto. Carlos Efraín Machado había nacido en Quito el 7 de Mayo de 1935. Abrazó el periodismo deportivo en Emisoras Gran Colombia, Radio Tarqui y Diario El Comercio. En 1974 adquirió Nueva Emisora Central y la dedicó al deporte. Fue también Vice-Alcalde de Quito. Son recordadas sus frases como "La bendita pelota de fútbol" o "Me quiero morir relatando el gol que clasifique a Ecuador al Mundial".



The voice of the *People's Narrator* was silenced on August 5. Carlos Efraín Machado was born in Quito on May 7, 1935. He embraced sport journalism in "Emisoras Gran Colombia", "Radio Tarqui" and the journal "El Comercio". In 1974 he bought New Central Radio (Nueva Emisora Central) and devoted it entirely to sport. He was also Vice-Mayor of Quito. Some of his phrases are remembered nowadays, such as "The blessed football ball" or "I want to die narrating the goal that qualifies Ecuador to the World Cup".

José Mendiburo (Ecuador)

El 21 de julio falleció en Guayaquil el ex árbitro José Aquiles Mendiburo Uribe. Nacido el 3 de febrero de 1950, fue juez de la Primera División de Ecuador entre 1978 y 1985. Tras su retiro fue instructor de la FIFA e inspector de árbitros de la CONMEBOL. Columnista del diario El Universo y comentarista en el canal Cabledeportes, escribió los libros "Fútbol y arbitraje" y "Fútbol formativo".



On July 21, the former referee, José Aquiles Mendiburo Uribe, passed away in Guayaquil. Born on February 3, 1950, he was the referee of Ecuador's First Division between 1978 and 1985. After his retirement, he was FIFA referees' instructor and CONMEBOL referees' inspector. He was also a columnist in the journal "El Universo" and commentator in the "Cabledeportes" TV Channel. He wrote the books "Football and refereeing" and "Formative Football."

● Academia de Historia

De Andrés Riquelme. Cada uno de los 107 años de historia del club Nacional de Asunción se presenta a través de los resultados deportivos, sus planteles, dirigentes, diarios de la época y una descripción que traslada al lector en el tiempo. Los cinco primeros capítulos corresponden cronológicamente a los ciclos históricos: del surgimiento a la gloria, los títulos esquivos, la vuelta a Primera, los años más difíciles y el nuevo abrazo de la gloria deportiva. Se completa con los grandes jugadores y dirigentes, y con entrevistas. Arsenio Erico tiene un lugar especial como idolo del club. Interesados, contactar: info@clubnacional.com.py



● Estadio Nacional Una joya arquitectónica para el deporte peruano

De Instituto Peruano del Deporte. Las obras de remodelación del estadio Nacional de Lima se muestran junto con su rica historia en 176 páginas de fina edición, que se extienden a todo el deporte peruano. Los recuerdos evocan al goleador Lolo Fernández, así como las visitas de Alfredo Di Stéfano, Lev Yashin, Pelé, Beckenbauer y Maradona, entre tantas celebridades. Los testimonios reviven el 4-1 sobre Inglaterra, y las clasificaciones a las Copas del Mundo, con muchas figuras emblemáticas. Interesados, contactar: www.ipd.gob.pe



● Academy of History

By Andrés Riquelme. Each of the 107 years of history of Asunción's "Club Nacional" is presented through sport results, leaders, journals of the time, and a description that takes the reader back in time. The first five chapters chronologically correspond to the historical cycles. From its expansion to glory, the elusive titles, the return to First Division, the most difficult years and the new embrace with sport glory. It is completed with the great players and leaders, and the corresponding interviews. Arsenio Erico has a special place as the club's idol.

● "Nacional" Stadium An architectonic jewel for Peruvian sport

By the Peruvian Sports Institute. The remodeling works of Lima's Nacional Stadium are shown together with its rich history along 176 pages of a fine edition that includes the whole Peruvian sport. Memories evoke top scorer Lolo Fernández, as well as the visits of Alfredo Di Stéfano, Lev Yashin, Pelé, Beckenbauer and Maradona, among other personalities. The testimonies revive the 4-1 against England, the qualifications to the World Cups, with many emblematic figures.



COPA MUNDIAL SUB-17 MÉXICO 2011

Uruguay, Brasil, Ecuador y Argentina completaron una muy buena actuación sudamericana en México, con la clasificación de todos a la segunda fase, el subcampeonato uruguayo y el cuarto lugar brasileño. El calendario determinó dos enfrentamientos entre las selecciones de la región en las etapas decisivas.

La final estuvo rodeada de un marco impresionante, nunca visto en un Sub-17. El estadio Azteca albergó casi 100 mil espectadores para México-Uruguay. La Celeste tuvo buenas posibilidades, pero los postes impidieron dos conquistas, en un juego que mantuvo la incertidumbre hasta el minuto final, cuando un contragolpe de los locales se tradujo en el 2-0.

Fabián Coito, entrenador uruguayo, hizo el balance: *"Tuvimos grandes momentos en el torneo y, como pueden ver, el fútbol uruguayo está atravesando un gran presente. Estamos tristes, pero recordaremos este torneo con satis-*

facción y la sensación del deber cumplido". El portero Jonathan Cubero fue premiado con el Guante de Oro, como el mejor en su puesto. Había recibido solamente 3 goles antes de la final.

La gran campaña celeste comenzó en Pachuca con un 3-0 ante Canadá y Elbio Álvarez anotó el gol 1.400 en la historia de la competición. La clasificación se concretó en tiempo de reposición ante Ruanda, cuando Leonardo Pais peinó hacia la red un largo saque de Cubero. Una derrota ante Inglaterra cerró la fase de grupos en una calurosa jornada en Torreón.

Bajo la lluvia en Morelia, las camisetas blancas de ese día dieron vuelta el marcador frente a Congo, que se había puesto en ventaja al comenzar la segunda etapa. Con mucho empuje igualó el lateral izquierdo Maximiliano Moreira. *"Somos un equipo que trabaja muy bien la marca y tiene mucha actitud para recuperar la pelota. En la jugada de gol fui con*

toda la confianza al área y solo tuve que pegarle fuerte", comentó el zurdo nacido en Maldonado. Cerca del final, Gastón Silva convirtió un tiro libre, que descolgó al arquero africano tras un rebote, para resolver un encuentro durísimo.

Monterrey fue la siguiente escala celeste, donde dos zurdazos marcaron la diferencia ante Uzbekistán. Santiago Charamoni bajó con el pecho un pelotazo de Gianni Rodríguez antes de sacudir la red y Rodrigo Aguirre concretó una combinación entre Alejandro Furia y Moreira. Un penal de Guillermo Méndez fue desviado por el arquero uzbeko.

El moderno estadio de Guadalajara se preparó para un clásico sudamericano: Uruguay-Brasil. Rodrigo Aguirre comentaba las sensaciones previas: *"Hace un año mirábamos por televisión la semifinal con Holanda y hoy somos nosotros los que estaremos buscando la final del Mundial. Es increíble cumplir un sueño así a nuestra*

URUGUAY, BRILLANTE FINALISTA





FOTOS: FIFA BY GETTY IMAGES

Uruguay, a brilliant finalist

En otro duelo sudamericano, eliminaron a Ecuador, que resultó un rival complicado. Desnivelaron con un tiro desde afuera del área de Ademilson y un cabezazo de Léo, autor también del primero de los goles frente a Japón en Querétaro. Ademilson y Adryan ampliaron la ventaja que se redujo a un 3 a 2 para clasificar a la semifinal con Uruguay. Adryan obtuvo el Botín de Bronce, con 5 tantos, la misma cantidad que marcó Ademilson, con un partido más.

DOS VICTORIAS ECUATORIANAS

La interesante participación de Ecuador tuvo un mal comienzo frente a Alemania y dos victorias para alcanzar la clasificación, que le permitió enfrentarse a Brasil. El entrenador Javier Rodríguez analizó el juego de octavos: *"El equipo desplegó una actitud excelente, pero no logramos concretar. Mejoramos con cada partido y espero que podamos seguir mejorando en el futuro"*.

Es un buen momento de las selecciones juveniles ecuatorianas, que han crecido fuertemente en la última década. En Querétaro, el

edad". Fue un partido vivaz, con emociones en las dos áreas. A los 20 minutos Elbio Álvarez abrió el marcador de penal. El asedio brasileño sufrió otro impacto promediando el segundo tiempo, obra de dos jugadores que salieron del banco. Guillermo Méndez peleó un balón que derivó en la definición cruzada de Juan San Martín. Cuando todo se terminaba, Méndez amplió el resultado a un 3-0 impensado.

Una final de dientes apretados. El ímpetu para buscar el balón de los uruguayos Leonardo Pais y Emiliano Velázquez con el mexicano Carlos Guzmán. Abajo: Elbio Álvarez en duelo con Espericueta y Caballero. *A final with tight teeth. The violent thrush to get the ball of Uruguayan Leonardo Pais and Emiliano Velázquez with Mexican Carlos Guzmán. Below, Elbio Álvarez in a duel with Espericueta and Caballero.*

Sub-17 fueron punteros de su grupo. En Guadalajara, una sede que sienten propia desde el Mundial de 1970, golearon a Dinamarca y superaron a Australia por la mínima, con un formidable tiro libre de Adryan. Culminaron la fase con un sensacional 3-3 con Costa de Marfil, que igualó también Adryan en tiempo agregado.

BRASIL, CUARTO

La Selección Brasileña sintió la caída ante Uruguay y no pudo mantener la ventaja lograda en el primer tiempo sobre Alemania en el juego por el tercer puesto. Wellington y dos veces Adryan sumaron para el 3-1, que se revirtió a un 3-4. El balance del técnico Emerson Ávila incluyó una autocrítica: *"Ha sido un gran honor participar en esta competición, con una organización tan estupenda. Arrancamos con buen pie, pero conforme avanzaron los partidos cada vez nos resultó más difícil ganar. Los alemanes juegan con gran disciplina, mucha fuerza física y sed de triunfos. Hoy le han puesto ganas y nosotros no"*.

Los tricampeones mundiales



RESULTADOS

GRUPO A

18.6	Morelia	Congo	1-0	Holanda
18.6	Morelia	México	3-1	Corea del Norte
21.6	Morelia	Corea del Norte	1-1	Holanda
21.6	Morelia	México	2-1	Congo
24.6	Morelia	Corea del Norte	1-1	Congo
24.6	Monterrey	México	3-2	Holanda

GRUPO B

18.6	Monterrey	Francia	3-0	Argentina
18.6	Monterrey	Japón	1-0	Jamaica
21.6	Monterrey	Japón	1-1	Francia
21.6	Monterrey	Jamaica	1-2	Argentina
24.6	Morelia	Japón	3-1	Argentina
24.6	Monterrey	Jamaica	1-1	Francia

GRUPO C

19.6	Pachuca	Ruanda	0-2	Inglaterra
19.6	Pachuca	Uruguay	3-0	Canadá
22.6	Pachuca	Uruguay	1-0	Ruanda
22.6	Pachuca	Canadá	2-2	Inglaterra
25.6	Torreón	Uruguay	0-2	Inglaterra
25.6	Pachuca	Canadá	0-0	Ruanda

GRUPO D

19.6	Torreón	Uzbekistán	1-4	Nueva Zelanda
19.6	Torreón	Estados Unidos	3-0	República Checa
22.6	Torreón	Estados Unidos	1-2	Uzbekistán
22.6	Torreón	República Checa	1-0	Nueva Zelanda
25.6	Pachuca	Estados Unidos	0-0	Nueva Zelanda
25.6	Torreón	República Checa	1-2	Uzbekistán

GRUPO E

20.6	Querétaro	Alemania	6-1	Ecuador
20.6	Querétaro	Burkina Faso	0-1	Panamá
23.6	Querétaro	Burkina Faso	0-3	Alemania
23.6	Querétaro	Panamá	1-2	Ecuador
26.6	Guadalajara	Burkina Faso	0-2	Ecuador
26.6	Querétaro	Panamá	0-2	Alemania

GRUPO F

20.6	Guadalajara	Brasil	3-0	Dinamarca
20.6	Guadalajara	Australia	2-1	Costa de Marfil
23.6	Guadalajara	Australia	0-1	Brasil
23.6	Guadalajara	Costa de Marfil	4-2	Dinamarca
26.6	Querétaro	Australia	1-1	Dinamarca
26.6	Guadalajara	Costa de Marfil	3-3	Brasil

OCTAVOS DE FINAL

29.6	Torreón	Uzbekistán	4-0	Australia
29.6	Guadalajara	Brasil	2-0	Ecuador
29.6	Morelia	Uruguay	2-1	Congo
29.6	Monterrey	Japón	6-0	Nueva Zelanda
30.6	Querétaro	Alemania	4-0	Estados Unidos
30.6	Pachuca	Inglaterra	1-1 (4-2)	Argentina
30.6	Querétaro	Francia	3-2	Costa de Marfil
30.6	Pachuca	México	2-0	Panamá

CUARTOS DE FINAL

3.7	Monterrey	Uruguay	2-0	Uzbekistán
3.7	Querétaro	Brasil	3-2	Japón
4.7	Morelia	Alemania	2-0	Inglaterra
4.7	Pachuca	México	2-1	Francia

SEMIFINALES

7.7	Guadalajara	Uruguay	3-0	Brasil
7.7	Torreón	México	3-2	Alemania

TERCER PUESTO

10.7	Cd. de México	Alemania	4-3	Brasil
------	---------------	----------	-----	--------

FINAL

10.7	Cd. de México	México	2-0	Uruguay
------	---------------	--------	-----	---------



equipo de la *Mitad del Mundo* remontó un partido ante Panamá con un cabezazo de Jordán Jaime y un zurdazo de José Francisco Cevallos, hijo del célebre arquero homónimo, que también abrió el marcador, de cabeza, frente a Burkina Faso, y luego asistió a Kevin Mercado para el 2 a 0, que concretó la clasificación en Guadalajara. Carlos Gruezo, hijo del delantero del mismo nombre, había marcado ante los alemanes.

ARGENTINA POR PENALES

La Selección Argentina cayó dos veces en la primera fase, clasificó con angustia entre los terceros y culminó su actuación en cuartos de final en un emocionante partido ante Inglaterra, que se definió desde el punto penal. Superó a Jamaica 2 a 1 con tantos de Jonathan Silva y Lucas Pugh. Ante los británicos, en Pachuca, Maximiliano Padilla puso en ventaja a los sudamericanos, el primer tiempo culminó igualado y en la serie de penales el portero Jordan Pickford detuvo dos lanzamientos para decretar la eliminación. Tras el encuentro, el técnico Oscar Garré manifestó: "Es doloroso perder así. No estuvimos a la altura necesaria para tomar parte en este torneo. Estos jugadores son muy jóvenes, pero dieron todo sobre la cancha".

La próxima edición de la Copa Mundial Sub-17 se disputará en Emiratos Árabes Unidos en 2013.

Brasil y Ecuador se encontraron en octavos de final. Los capitanes Marquinhos y Ridder Alcívar junto al árbitro checo Pavel Kralovec. El zaguero brasileño juega en el Corinthians y el ecuatoriano se incorporó al Barcelona de Guayaquil. Brazil and Ecuador met in the round of sixteen. Captains Marquinhos and Ridder Alcívar with the Czech referee Pavel Kralovec. The Brazilian back plays in Corinthians and the Ecuadorian one was incorporated to Guayaquil's Barcelona.

Uruguay, Brazil, Ecuador and Argentina exhibited a very good South American performance in Mexico, with the qualification of all the four candidates to the second phase, the Uruguayan under-championship and the fourth Brazilian place. The calendar determined that there would be two confrontations among the national teams of the region in the decisive stages.

The final was surrounded by an impressive frame, never before seen in a U-17 competition. The Aztec stadium hosted 100 thousand spectators for the Mexico-Uruguay match. The *Light-Blues* had good opportunities, but the posts checked their two possible conquests, in a game that kept the uncertainty until the very last minute, when a counterattack of the home team ended in a 2-0.

Fabián Coito, the Uruguayan coach, made the balance of the competition as follows: "We had great moments in the tournament and as you can see, Uruguayan football is going through a great moment. We are sad, though we will remember this tournament with satisfaction and the feeling of having fulfilled our duty". Goalkeeper Jonathan Cubero was awarded the Golden Glove as the best in his position. He had only received three goals before the final.

The great *Light-Blue* campaign started in Pachuca with a 3-0 against Canada and Elbio Álvarez scored

goal number 1,400 in the history of the competition. The qualification occurred in the extra-time against Rwanda, when Leonardo Pais sent a long kick to the net. A defeat with England closed the groups' phase on a hot day at the "Torreón".

Under the rain in Morelia, the white shirts of that day turned round the scoreboard against Congo that had gained the upper hand at the beginning of the second stage. Left wing Maximiliano Moreira succeeded in equaling the score with his courageous pushing. *"We work very well in marking and have the right attitude to recover the ball. In the goal action I went confidently to the area and all I had to do was to kick the ball strongly"*, said this left-handed youngster born in Maldonado. Near the final, Gastón Silva converted a free kick that made the African goalkeeper lose ground after a rebound, to solve an extremely hard match.

Monterrey was the following *Light-Blue* stop, in which two left-footed shots marked the difference against Uzbekistan. With his chest, Santiago Charamoni, hit the ball down that Gianni Rodríguez had shot before sending it to the net and Rodrigo Aguirre managed a combination between Alejandro Furia and Moreira. A penalty by Guillermo Méndez was deviated by Uzbekistan's goalkeeper.

The modern stadium of Guadalajara was prepared to host a South American derby: Uruguay-Brazil. Rodrigo Aguirre analyzed the

previous feelings as follows: *"A year ago, we watched the semifinal with the Netherlands by TV and today, we are trying to get to the World Cup's final. It's unbelievable to fulfill a dream like this at our age"*. It was a lively match, with emotions in both areas. At 20 minutes of play Elbio Álvarez opened the scoreboard with a penalty. The Brazilian siege suffered another impact in the middle of the second half, with two players that left the bench. Guillermo Méndez kicked a ball that ended in the crossed definition of Juan San Martín. When the match was almost ended, Méndez changed the result to an unexpected 3-0.

BRAZIL, FOURTH

The Brazilian National Team suffered their loss against Uruguay and could not keep the advantage they had attained in the first half against Germany in the game for the third place. Wellington and twice Adryan contributed for the 3-1 which was reverted into a 3-4. Coach Emerson Ávila's balance included a self-criticism, *"It has been a great honour to participate in this competition, with such a spectacular organization. We started successfully, but as more matches were played, it became more difficult for us to win. The Germans play under a strict discipline, strength and they are thirsty for triumphs. They have evinced their stamina and will to win, whereas we did not"*.

The U-17 World Cup triple-champions were the first of their

group. In Guadalajara, a venue they feel as their own since the 1970 World Cup, they converted goals against Denmark and surpassed Australia by a minimum difference, with a spectacular free kick by Adryan. They culminated the phase with a fabulous 3-3 against Ivory Coast, equaled also by Adryan in the extra-time.

In another South American duel, they eliminated Ecuador, which turned out to be a complicated rival. They unbalanced the match with a shot from outside the area by Ademilson and a header by Léo, who also scored the first of the goals against Japan in Querétano. Ademilson and Adryan widened the advantage that was reduced to 3-2 to qualify for the semifinal with Uruguay. Adryan attained the Bronze Shoe with 5 points, the same number Amilson had, though with one more match.

TWO ECUADORIAN VICTORIES

Ecuador's interesting participation had a bad start against Germany and two victories to attain the qualification that enabled them to confront Brazil. Coach Javier Rodríguez analyzed the game in the round of sixteen as follows: *"The team evinced an excellent attitude, but we were unable to succeed. We improved our play with each match and I hope we'll keep on improving in the future"*.

This is a good moment for the Ecuadorian juvenile national teams that have strongly grown during the

last decade. In Querétano, the Half of the World Team succeeded in turning a match to advantage against Panamá, with a header by Jordan Jaime and a left shot by José Francisco Cevallos, son of the homonymous famous goalkeeper, who also opened the scoreboard with a header against Burkina Faso and afterwards assisted Kevin Mercado in the 2-0 that sealed their qualification in Guadalajara. Carlos Gruezo, son of the forward with the same name, had scored against the Germans.

ARGENTINA, BY PENALTIES

The Argentine National Team were twice defeated in the first phase, though they anguishly qualified among the third places, culminating their performance in the quarterfinals in a thrilling match against England, that was defined with a penalty shootout. They surpassed Jamaica 2-1 with goals scored by Jonathan Silva and Lucas Pugh. Maximiliano Padilla put the South Americans at an advantage against the British; the first half ended in a draw and in the series of penalties goalkeeper Jordan Pickford stopped two shots to determine the elimination. After the match, coach Oscar Garré stated, *"It's painful to lose in this way. We were not ready to compete in this tournament. These players are very young, but they put their hearts and souls in the pitch"*.

The next edition of the U-17 World Cup will be disputed in the United Arab Emirates in 2013.

URUGUAY

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Jonathan CUBERO	15.1.94	Cerro
2	Emiliano VELÁZQUEZ	30.4.94	Danubio
3	Gastón SILVA	5.3.94	Defensor Sporting
4	Agustín TABÁREZ	15.10.94	Nacional
5	Heber RATTI	5.4.94	River Plate
6	Maximiliano MOREIRA	11.6.94	Nacional
7	Leonardo PAIS	7.7.94	Defensor Sporting
8	Elbio ÁLVAREZ	13.6.94	Peñarol
9	Sergio CORTELEZZI	9.9.94	Nacional
10	Guillermo MÉNDEZ	26.8.94	Nacional
11	Rodrigo AGUIRRE	1.10.94	Liverpool
12	Guillermo DE AMORES	19.10.94	Liverpool
13	Juan Cruz MASCIA	3.1.94	Miramar Misiones
14	Santiago CARRERA	5.3.94	River Plate
15	Jim VARELA	16.10.94	Peñarol
16	Santiago CHARAMONI	28.1.94	Defensor Sporting
17	Gianni RODRÍGUEZ	7.6.94	Danubio
18	Sebastián CANOBRA	3.11.94	Deportivo Atenas
19	Juan SAN MARTÍN	20.1.94	Peñarol
20	Alejandro FURIA	15.3.94	Peñarol
21	Gastón RODRÍGUEZ	12.2.94	Defensor Sporting
DT	Fabián COITO		



BRASIL

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	CHARLES	4.2.94	Cruzeiro
2	WALLACE	1.5.94	Fluminense
3	MARQUINHOS	14.5.94	Corinthians
4	MATHEUS	18.8.94	Grêmio
5	MISAEI	15.7.94	Grêmio
6	EMERSON	3.8.94	Santos FC
7	GUILHERME	31.3.94	Vasco da Gama
8	MARLON BICA	25.5.94	Internacional
9	ADEMILSON	9.1.94	São Paulo FC
10	ADRYAN	10.8.94	Flamengo
11	LUCAS PIAZON	20.1.94	São Paulo FC
12	UILSON	28.4.94	Atlético Mineiro
13	CLAUDIO WINCK	15.4.94	Internacional
14	JOSUÉ	28.1.94	Vitória EC
15	JONATHAN	11.7.94	Grêmio
16	HERNANI	27.3.94	Atlético Paranaense
17	BRUNO SABIA	21.3.94	Palmeiras
18	WELLINGTON	8.1.94	Vitória EC
19	NATHAN	18.1.94	Internacional
20	LÉO	28.3.94	Cruzeiro
21	JACSSON	12.3.94	Internacional
DT	Emerson ÁVILA		



ECUADOR

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Walter CHÁVEZ	6.4.94	Liga de Quito
2	Jordan JAIME	28.10.95	Rocafuerte
3	Marlon MEJÍA	21.9.94	Emelec
4	Ridder ALCIVAR	13.3.94	Universidad Católica
5	Luis CANGA	18.6.95	Liga de Quito
6	Cristian RAMÍREZ	12.8.94	Indepen. José Terán
7	Kevin MERCADO	28.1.95	Liga de Quito
8	Jonny UCHUARI	19.1.94	Liga de Quito
9	Luis BATIOJA	16.2.94	Liga de Quito
10	Junior SORNOZA	28.1.94	Indepen. José Terán
11	Esteban TROYA	18.1.94	Espoli
12	Darwin CUERO	15.10.94	El Nacional
13	Carlos GRUEZO	19.4.95	Indepen. José Terán
14	Eddy COROZO	28.6.94	Emelec
15	José CEVALLOS	18.1.95	Liga de Quito
16	Kevin BARZOLA	9.7.94	Rocafuerte
17	Joel VALENCIA	16.11.94	Zaragoza (España)
18	Gabriel CORTEZ	10.10.95	Indepen. José Terán
19	Jhon MENDOZA	14.2.94	Barcelona SC
20	Dennys HURTADO	22.7.94	Emelec
21	Israel GUTIÉRREZ	2.3.94	Deportivo Quito
DT	Javier RODRÍGUEZ		



ARGENTINA

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Bruno GALVÁN	8.5.94	Boca Juniors
2	Edgardo BÁEZ	28.6.94	Racing Club
3	Marcos PINTO	25.1.94	CA Lanús
4	Enzo BELOSO	20.2.94	Newells Old Boys
5	Gaspar INÍGUEZ	26.3.94	Argentinos Juniors
6	Facundo CARDOZO	6.4.95	Vélez Sarsfield
7	Lucas OCAMPOS	11.7.94	River Plate
8	Matías MONTERO	7.5.94	River Plate
9	Lucas VERA PIRIS	2.1.94	CA Lanús
10	Brian FERREIRA	24.5.94	Vélez Sarsfield
11	Jorge VALDEZ	26.5.94	CA Lanús
12	Nicolás SEQUEIRA	30.8.94	CA Lanús
13	Maximiliano PADILLA	29.8.94	Boca Juniors
14	Alexis ZÁRATE	8.5.94	Independiente
15	Pablo CARRERAS	3.3.95	River Plate
16	Jonathan SILVA	29.6.94	Estudiantes LP
17	Agustín ALLIONE	28.10.94	Vélez Sarsfield
18	Lucas PUGH	1.1.94	River Plate
19	Juan RODRÍGUEZ	28.2.94	River Plate
20	Martín BENÍTEZ	17.6.94	Independiente
21	Nicolás CARRASCO	27.5.94	River Plate
DT	Oscar GARRÉ		



URUGUAY

URUGUAY Juan Cruz Mascia (52'), Guillermo Méndez (85' penal), Elbio Álvarez (93')	3	URUGUAY Leonardo Pais (95')	1	INGLATERRA Nathaniel Chalobah (45'), Max Clayton (58')	2	URUGUAY Maximiliano Moreira (65'), Gastón Silva (86')	2	URUGUAY Santiago Charamoni (29'), Rodrigo Aguirre (64')	2
CANADÁ	0	RWANDA	0	URUGUAY	0	CONGO Hardy Binguila (53')	1	UZBEKISTÁN	0
Pachuca, 19 de junio Estadio: Hidalgo Juez: Alexey Nikolaev (Rusia)		Pachuca, 22 de junio Estadio: Hidalgo Juez: Svein O. Moen (Noruega)		Torreón, 25 de junio Estadio: Corona Juez: Ali Albadwawi (Emiratos)		Octavos de final Morelia, 29 de junio Estadio: Morelos Juez: Raymond Bogle (Jamaica)		Cuartos de final Monterrey, 3 de julio Estadio: Universitario Juez: Alioum (Camerún)	
Uruguay: Jonathan Cubero; Alejandro Furia, Emiliano Velázquez (46' Heber Ratti), Gastón Silva, Gianni Rodríguez; Leonardo Pais, Jim Varela (74' Santiago Carrera), Elbio Álvarez, Rodrigo Aguirre; Juan San Martín (64' Guillermo Méndez), Juan Cruz Mascia. DT: Fabián Coito.		Uruguay: Jonathan Cubero; Alejandro Furia, Gastón Silva, Santiago Carrera, Gianni Rodríguez; Leonardo Pais, Jim Varela, Elbio Álvarez (77' Sergio Cortelezzi), Rodrigo Aguirre (63' Maximiliano Moreira); Juan San Martín (46' Guillermo Méndez), Juan Cruz Mascia. DT: Fabián Coito.		Inglterra: Jordan Pickford; Jordan Cousins, Bradley Smith, Nathaniel Chalobah, Nicholas Powell (71' Jack Dunn), Hallam Hope, Max Clayton, Jake Caskey (54' Adam Jackson), Samuel Magri (54' George Evans), Alex Henshall, Blair Turgott. DT: John Peacock.		Uruguay: Jonathan Cubero; Alejandro Furia, Emiliano Velázquez, Gastón Silva, Gianni Rodríguez; Leonardo Pais, Jim Varela, Elbio Álvarez, Maximiliano Moreira (88' Sebastián Canobra); Rodrigo Aguirre, Santiago Charamoni (46' Guillermo Méndez). DT: Fabián Coito.		Uruguay: Jonathan Cubero; Alejandro Furia, Emiliano Velázquez (20' Sebastián Canobra), Gastón Silva, Gianni Rodríguez; Leonardo Pais, Jim Varela, Elbio Álvarez (73' Guillermo Méndez), Maximiliano Moreira; Rodrigo Aguirre, Santiago Charamoni (62' Heber Ratti). DT: Fabián Coito.	
Canadá: Maxime Crepeau (89' Quillan Roberts); Samuel Piette (76' Matteo Pascquotti), Adam Polakiewicz, Daniel Stanese, Parker Seymour, Bryce Alderson, Sadi Jalali, Keven Aleman, Luca Gasparotto, Yassin Essa (67' Omari Morris), Michael Petrasso. DT: Sean Fleming.		Rwanda: Marcel Nzarora; Michel Rusheshangoga, Eric Nsabimana, Robert Ndatimana, Mwesigye Tibingana, Emery Bayisenge, Bonfils Kabanda, Andrew Buteera (74' Alfred Mugabo), Justin Mico, Faustin Usengimana (22' Heritier Turatsinze), Jean Marie Rusingizandekwe. DT: Richard Tardy.		Uruguay: Jonathan Cubero; Alejandro Furia, Emiliano Velázquez, Gastón Silva, Gianni Rodríguez; Leonardo Pais (63' Maximiliano Moreira), Heber Ratti, Sebastián Canobra, Guillermo Méndez (76' Rodrigo Aguirre); Sergio Cortelezzi, Juan San Martín (46' Elbio Álvarez). DT: Fabián Coito.		Congo: Chill Ngakosso; Cisse Bassoumba, Stevy Samba, Charlevy Mabiala, Hardy Binguila, Justalain Kounkou (71' Ange Sitou), Ramaric Etou, Gildas Mpassi (77' Mavis Tchibota), Gloire Mayanith, Christ Nkounkou (86' Kader Bidimbou), Bel Epako. DT: Eddie Hudanski.		Uzbekistán: Ganisher Kholmurodov; S. Rakhmanov, Asiljon Mansurov, Abbosbek Makhstaliev, Azizbek Muratov (62' Davlatbek Yarbekov), Sardor Sabirkhodjaev, Kholmurod Kholmurodov (65' Jasurbek Khakimov), Timur Khakimov, Bobir Davlatov (76' Mirzamurod Jurabaev), Javlon Mirabdullaev, Muhsinjon Ubaydullaev. DT: Aleksey Evstafeev.	
URUGUAY Elbio Álvarez (20' penal), Juan San Martín (72'), Guillermo Méndez (95')	3	MÉXICO Antonio Briseño (31'), Giovani Casillas (92')	2	Uruguay 3 - Brasil 0 					
BRASIL	0	URUGUAY	0						
Semifinal Guadalajara, 7 de julio Estadio: CD Guadalajara Juez: Alexey Nikolaev (Rusia)		Final Ciudad de México, 10 de julio Estadio: Azteca Juez: Svein O. Moen (Noruega)							
Uruguay: Jonathan Cubero; Alejandro Furia, Emiliano Velázquez, Gastón Silva, Gianni Rodríguez; Leonardo Pais, Heber Ratti, Elbio Álvarez (68' Guillermo Méndez), Maximiliano Moreira (81' Sebastián Canobra); Rodrigo Aguirre, Santiago Charamoni (46' Juan San Martín). DT: Fabián Coito.		México: Richard Sánchez; Francisco Flores, Carlos Guzmán, Antonio Briseño, Jorge Caballero; Kevin Escamilla, Jose Tostado (63' Julio Gómez), Jorge Espericueta, Arturo González; Carlos Fierro (85' Giovani Casillas), Marco Bueno (75' Marcelo Gracia). DT: Raul Gutiérrez.							
Brasil: Charles; Wallace, Matheus, Marquinhos, Emerson; Marlon Bica, Misael (46' Nathan), Léo (77' Hernani), Guilherme (73' Wellington); Lucas Piazón, Ademilson. DT: Emerson Ávila.		Uruguay: Jonathan Cubero; Alejandro Furia, Emiliano Velázquez, Gastón Silva, Gianni Rodríguez; Leonardo Pais, Jim Varela, Elbio Álvarez, Maximiliano Moreira (69' Sebastián Canobra); Rodrigo Aguirre (26' Juan San Martín), Guillermo Méndez (79' Santiago Charamoni). DT: Fabián Coito.							

Gran semifinal sudamericana en Guadalajara. Elbio Álvarez, que abrió el camino de la victoria celeste de penal, frente a Ademilson, autor de cinco goles en el torneo. / Great South American semifinal in Guadalajara. Elbio Álvarez who opened the road to the Light-Blue victory with a penalty, confronting Ademilson, scorer of five goals in the tournament.

ARGENTINA

FRANCIA Yassine Benzia (35' y 45'), Sebastien Haller (38')	3	ARGENTINA Jonathan Silva (23'), Lucas Pugh (63')	2
---	----------	---	----------

ARGENTINA	0	JAMAICA Zhelano Barnes (89')	1
------------------	----------	--	----------

Monterrey, 18 de junio
Estadio: Universitario
Juez: Roberto García (México)

Francia: Lionnel Mpasi Nzau; Jordan Ikoko, Benjamin Mendy, Raphael Calvet, Kurt Zouma, Adrien Tameze, Soualiho Meite, Lenny Nangis, Abdallah Yaisien (86' Tiemoue Bakayoko), Sebastien Haller (77' Adam Nkusu), Yassine Benzia (77' Jordan Verceleyen). DT: Patrick Gonfalone.

Argentina: Nicolás Sequeira; Enzo Beloso, Edgardo Báez, Maximiliano Padilla, Marcos Pinto; Pablo Carreras, Gaspar Iñiguez, Agustín Allione (55' Jonathan Silva), Brian Ferreira (65' Martin Benitez); Lucas Pugh (46' Matías Montero), Lucas Ocampos. DT: Oscar Garré.

Monterrey, 21 de junio
Estadio: Universitario
Juez: Pavel Kralovec (R. Checa)

Argentina: Nicolás Sequeira; Enzo Beloso, Edgardo Báez, Maximiliano Padilla, Matías Montero; Lucas Vera Piris (66' Martin Benitez), Gaspar Iñiguez, Jonathan Silva, Alexis Zárate, Lucas Pugh (78' Jorge Valdez), Lucas Ocampos (91' Pablo Carreras). DT: Oscar Garré.

Jamaica: Nico Campbell; Oshane Jenkins, Kemo Wallace, Alvas Powell, Romario Williams, Omar Holness, Jason Wright (69' Anthony Walker), Andre Lewis (66' Cardel Benbow), Patrick Palmer, Melvin Blair (46' Romario Jones), Zhelano Barnes. DT: Wendell Downshell.

Victoria clave de Ecuador ante Panamá. Luis Batioja, delantero de Liga de Quito, prepara el disparo ante Roberto Chen. Key victory of Ecuador against Panama. Luis Batioja, forward of Liga de Quito, prepares a shot in front of Roberto Chen.

ECUADOR

ALEMANIA S. Yesil (31' y 69'), C. Röcker (54'), L. Aycicek (61'), Marvin Ducksch (85'), Okan Aydin (90')	6	ECUADOR Jordan Jaime (61'), José F. Cevallos (82')	2
--	----------	---	----------

ECUADOR Carlos Gruezo (51')	1	PANAMÁ Jorman Aguilar (33')	1
---------------------------------------	----------	---------------------------------------	----------

Querétaro, 20 de junio
Estadio: Corregidora
Juez: Elmer Bonilla (Eslovenia)

Alemania: Odisseas Vlachodimos; Mitchell Weiser, Cimo Röcker, Koray Günter, Nico Perrey, Robin Yalcin, Mirco Born (40' Kaan Ayhan), Emre Can, Samed Yesil (73' Marvin Ducksch), Levent Aycicek (66' Sven Mende), Okan Aydin. DT: Steffen Freund.

Ecuador: Walter Chávez; Jordan Jaime, Luis Canga, Ridder Alcivar, Cristian Ramirez; Jonny Uchuari, Carlos Gruezo, Eddy Corozo, Junior Sornoza; José F. Cevallos (66' Denny Hurtado), Luis Batioja (64' Esteban Troya). DT: Javier Rodríguez.

Querétaro, 23 de junio
Estadio: Corregidora
Juez: Nawaf Shukralla (Bahrein)

Ecuador: Walter Chávez; Jordan Jaime, Marlon Mejía, Ridder Alcivar, Cristian Ramirez; Jonny Uchuari, Carlos Gruezo, Esteban Troya (51' Kevin Mercado), Junior Sornoza (79' Joel Valencia); José F. Cevallos; Luis Batioja (76' Kevin Barzola). DT: Javier Rodríguez.

Panamá: Ivan Picart; Jordy Meléndez, Roberto Chen, Darío Wright, Omar Brownie (x), Francisco Narbon, Alonzo Goot, Bryan Santamaria (57' Aldair Paredes), Jorman Aguilar (78' Romario Piggott), Alfredo Stephens (67' Juan Cedeño), Alexander González. DT: Jorge Dely Valdés. (x) Expulsado (51')

JAPÓN Daisuke Takagi (4'), Naomichi Ueda (20'), Hiroki Akino (74')	3	INGLATERRA Raheem Sterling (40')	1 (4)
--	----------	--	--------------

ARGENTINA Brian Ferreira (87')	1	ARGENTINA M. Padilla (12')	1 (2)
--	----------	--------------------------------------	--------------

Morelia, 24 de junio
Estadio: Morelos
Juez: Alioum (Camerún)

Japón: Ayumi Niekawa; Naoki Kawaguchi, Naomichi Ueda, Kazuki Fukai (86' Ryuga Suzuki), Takumi Minamino, Fumiya Hayakawa, Takuya Kida, Jumpei Arai, Hideyuki Nozawa (46' Masaya Matsumoto), Hiroki Akino, Daisuke Takagi (66' Musashi Suzuki). DT: Hirofumi Yoshitake.

Argentina: Nicolás Sequeira; Enzo Beloso, Edgardo Báez, Maximiliano Padilla, Jonathan Silva; Lucas Vera Piris (46' Brian Ferreira), Gaspar Iñiguez, Matías Montero (x), Alexis Zárate (59' Marcos Pinto); Lucas Pugh (72' Agustín Allione), Lucas Ocampos. DT: Oscar Garré. (x) Expulsado (68')

Octavos de final
Pachuca, 30 de junio
Estadio: Hidalgo
Juez: Nawaf Shukralla (Bahrein)

Inglaterra: Jordan Pickford; Jordan Cousins, Bradley Smith, Nathaniel Chalobah, Raheem Sterling (81' Adam Morgan), Nicholas Powell (65' John Lundstram), Hallam Hope, Max Clayton, Jake Caskey, Samuel Magri, Blair Turgott (71' Nathan Redmond). DT: John Peacock.

Argentina: Bruno Galván; Enzo Beloso, Edgardo Báez, Maximiliano Padilla, Marcos Pinto (x); Pablo Carreras, Gaspar Iñiguez, Agustín Allione, Brian Ferreira (83' Lucas Pugh), Alexis Zárate, Lucas Ocampos. DT: Oscar Garré. (x) Expulsado (90')



DEFINICIÓN POR PENALES

INGLATERRA 1 (4)
ARGENTINA 1 (2)

Para Inglaterra: Samuel Magri, Adam Morgan, Max Clayton, Jake Caskey (desviado), Nathaniel Chalobah.

Para Argentina: Lucas Ocampos, Lucas Pugh, Gaspar Iñiguez (atajado), Agustín Allione (atajado).

ECUADOR José F. Cevallos (74'), Kevin Mercado (76')	2
--	----------

BURKINA FASO	0
---------------------	----------

Guadalajara, 26 de junio
Estadio: CD Guadalajara
Juez: Alexey Nikolaev (Rusia)

Ecuador: Darwin Cuero; Jordan Jaime, Marlon Mejía, Ridder Alcivar, Cristian Ramirez; Jonny Uchuari, Carlos Gruezo, Kevin Mercado, Junior Sornoza (91' Gabriel Cortez); José F. Cevallos, Luis Batioja (46' Joel Valencia), DT: Javier Rodríguez.

Burkina Faso: Seni Ouedraogo; Ismael Bande, Romaric Banaba, Ibrahim Ili, Faical Ouedraogo, Soukalo Sanou, Zaniou Sana (59' Ousmane Nana), Rashade Sido (77' Hassim Traore), Abdoul Sanou (68' Seydou Belem), Romaric Pitroipa, Issouf Paro. DT: Rui Pereira.

BRASIL

BRASIL Ademilson (32' y 78'), Wallace (57')	3	BRASIL Adryan (76')	1	BRASIL Lucas Piazón (8'), Ademilson (14'), Adryan (93')	3	BRASIL Ademilson (16'), Léo (87')	2	BRASIL Léo (16') Ademilson (48') Adryan (60')	3
DINAMARCA	0	AUSTRALIA	0	COSTA DE MARFIL Souleymane Coulibaly (11', 33' y 58')	3	ECUADOR	0	JAPÓN Shoya Nakajima (77'), Fumiya Hayakawa (88')	2
Guadalajara, 20 de junio Estadio: CD Guadalajara Juez: Ali Albadwawi (Emiratos)		Guadalajara, 23 de junio Estadio: CD Guadalajara Juez: Stephan Studer (Suiza)		Guadalajara, 26 de junio Estadio: CD Guadalajara Juez: Roberto García (México)		Octavos de final Guadalajara, 29 de junio Estadio: CD Guadalajara Juez: Pavel Kralovec (R. Checa)		Cuartos de final Querétaro, 3 de julio Estadio: Corregidora Juez: Roberto García (México)	
Brasil: Charles; Wallace, Matheus, Marquinhos, Emerson; Marlon Bica, Hernani (86' Bruno Sabia), Guilherme (67' Nathan), Adryan; Lucas Piazón (80' Misael), Ademilson. DT: Emerson Ávila.		Brasil: Charles; Wallace, Matheus, Marquinhos, Emerson; Marlon Bica, Hernani (60' Misael), Guilherme (60' Nathan), Adryan; Lucas Piazón, Ademilson (89' Wellington). DT: Emerson Ávila.		Brasil: Charles; Claudio WinckMatheus, Josué, Nathan (69' Léo); Marlon Bica (69' Wellington), Hernani (78' Wallace), Jonathan, Adryan; Lucas Piazón, Ademilson. DT: Emerson Ávila.		Brasil: Charles; Wallace (42' Claudio Winck), Matheus, Marquinhos, Emerson; Marlon Bica, Misael, Nathan (61' Léo), Adryan; Lucas Piazón (85' Hernani), Ademilson. DT: Emerson Ávila.		Brasil: Charles; Wallace, Matheus, Marquinhos, Emerson; Marlon Bica, Misael, Guilherme (80' Hernani), Léo (69' Wellington); Adryan, Ademilson (94' Claudio Winck). DT: Emerson Ávila.	
Dinamarca: Oliver Korch; Mads Aaqvist, Frederik Holst, Nicolai Johanessen, Riza Durmisi, Patrick Olsen, Christian Norgaard (59' Lucas Andersen), Vigen Christensen, Kenneth Zohore (74' Yurary Poulsen), Viktor Fischer (78' Rochester Sorensen), Danny Amankwa. DT: Thomas Frank.		Australia: Paul Izzo; Connor Chapman, Tom King, Corey Brown, Yianni Perikatis (66' Mitchell Oxborrow), Hernán Espíndola (66' Milos Degenek), Mitch Cooper, Dylan Tombides, Jesse Makarounas (83' Stefan Mauk), Jacob Melling, Riley Woodcock. DT: Jan Versleijen.		Costa de Marfil: Yored Konate; Jean-Eudes Aholou, Mory Kone, Ibrahima Bah, Jean Thome, Jean Kouassi (70' Guy Bedi), Victorien Angban, Daniel Soungole, Drissa Diarrasouba, Ibrahim Coulibaly, Souleymane Coulibaly (87' Banvo Anderson). DT: Alain Gouamene.		Ecuador: Darwin Cuero; Jordan Jaime, Marlon Mejia, Ridder Alcivar, Cristian Ramirez, Jonny Uchuarí, Luis Batioja (55' Kevin Mercado), Junior Sornoza (74' Dennys Hurtado), Carlos Gruezo, José Cevallos, Joel Valencia (88' Kevin Barzola). DT: Javier Rodríguez.		Japón: Kosuke Nakamura; Naoki Kawaguchi, Takuya Iwanami, Naomichi Ueda, Kazuki Fukai, Sei Muroya, Hideki Ishige, Takumi Minami- no (75' Daisuke Takagi), Fumiya Hayakawa, Takuya Kida (65' Shoya Nakajima), Hiroki Akino (46' Masaya Matsumoto). DT: Hirofumi Yoshitake.	

ALEMANIA Okan Aydin (20' y 63'), Koray Günter (45'+1), Levent Aycicek (55')	4
BRASIL Wellington (22'), Adryan (29' penal y 33')	3
Tercer puesto Ciudad de México, 10 de julio Estadio: Azteca Juez: Roberto García (México)	
Alemania: Odisseas Vlachodimos; Mitchell Weiser (82' Fabian Schnellhardt), Cimo Röcker, Nico Perrey, Robin Yalcin, Samed Yesil, Levent Aycicek (95' Emre Can), Okan Aydin, Kaan Ayhan (36' Koray Günter), Noah Korzowski, Rani Khedira. DT: Steffen Freund.	
Brasil: Charles; Wallace, Matheus, Marquinhos, Emerson; Marlon Bica, Wellington (56' Hernani), Misael (56' Nathan), Adryan; Lucas Piazón, Ademilson (71' Guilherme). DT: Emerson Ávila.	



El grito de Léo tras el primer gol ante Japón. Brasil abrió el camino hacia la semifinal. El atacante del Cruzeiro había anotado 4 tantos en el Campeonato Sudamericano. Léo's cry after the first goal against Japan. Brazil opened the way to the semifinal. Cruzeiro's attacker had scored 4 points in the South American Championship.

GOLEADORES / Strikers	
Souleymane COULIBALY (C. Marfil)	9
Samed YESIL (Alemania)	6
ADRYAN (Brasil)	5
ADEMILSON (Brasil)	5
Yassine BENZIA (Francia)	5
Carlos FIERRO (México)	4
Okan AYDIN (Alemania)	4

EFE



**EL NIKE TIEMPO
LEGEND IV ELITE**
**LA VENTAJA DE
UN TOQUE EXCEPCIONAL.**
NIKEFUTBOL.COM





LA 4ª COPA SURUGA BANK QUEDÓ EN JAPÓN / THE 4TH SURUGA BANK CUP REMAINED IN JAPAN

Independiente no acertó en los penales

Los capitanes Dasuke Nasu y Eduardo Tuzzio, junto a Junji Ogura, titular de la Asociación Japonesa de Fútbol, y Eugenio Figueredo, vicepresidente de la CONMEBOL. El estadio Ecopa trajo recuerdos del Mundial 2002.



Captains Dasuke Nasu and Eduardo Tuzzio together with Junji Ogura, head of the Japanese Football Association, and Eugenio Figueredo, CONMEBOL Vice-President. The Ecopa Stadium brought memories of the 2002 World Cup.

Independiente no pudo sumar un nuevo trofeo a sus vitrinas en su visita a Japón, ya que cayó en la definición desde el punto penal ante Jubilo Iwata por la Copa Suruga Bank. Fue el 3 de agosto en el estadio Ecopa de Shizuoka, sede del Mundial 2002. Los hinchas del club de Avellaneda, instalados frente a sus televisores en la mañana argentina, lamentaron el gol en contra de Battión que abrió temprano el marcador, al desviar un centro que descolocó a Hilario Navarro, quien tuvo una destacada actuación. La potencia física del cuadro local se hizo sentir hasta que la técnica sudamericana se combinó con un empuje creciente que derivó en el empate del capitán Eduardo Tuzzio. Los Rojos

sintieron la reciente pretemporada. En el complemento, una gran definición de Facundo Parra parecía inclinar definitivamente la balanza, pero una espectacular volea de Tomoyuki Arata selló el 2 a 2 con el que terminaron los 90 minutos.

El gran arquero de la Selección de Japón Yoshikatsu Kawaguchi, que se había destacado en el partido, fue determinante en la serie de penales. Con grandes reflejos, intuyó la dirección de cada lanzamiento y detuvo los disparos de Pellerano y Báez. Los pateadores del campeón de

la Copa de la Liga de Japón fueron mucho más efectivos, con potencia y dirección, exceptuando el tiro de Daisuke Nasu que se estrelló en el travesaño. Yoshiaki Fujita marcó el 4-2 con que concluyó el duelo.

Facundo Parra analizó el encuentro: “El segundo gol de ellos fue un golpe duro porque teníamos el juego controlado. Fue un partido complicado, nos enfrentamos a un muy buen equipo, no hay por qué negarlo. Así como nosotros tuvimos nuestras oportunidades, ellos también”, comentó. “Las finales son 50 por ciento para ganar y 50 para perder. Nos tocó perder y esperamos que la próxima la podamos ganar. Hemos salido de muchas y vamos a salir de esta también”, dijo el delantero.

La Copa Suruga Bank, creada entre la CONMEBOL y la Asociación Japonesa, se disputa desde 2008. Las dos primeras ediciones fueron ganadas por los sudamericanos Arsenal de Sarandí e Internacional de Porto Alegre. Las dos siguientes se quedaron en Japón, en ambos casos tras definiciones desde los once metros. Tokyo FC se había titulado en 2010.



Independiente failed in the penalty shoot out



El trofeo en Japón. Daisuke Nasu lo recibe de manos de Mitsuyoshi Okano, presidente del Suruga Bank, entre la alegría de sus compañeros. The trophy remained in Japan. Daisuke Nasu received it from Mitsuyoshi Okano, Suruga Bank President, surrounded by the joy of his teammates.

Independiente were unable of adding a new trophy to their showcases in their visit to Japan, for they were defeated in the definition through the penalty point against Jubilo Iwata for the Suruga Bank Cup. This event took place on August 3 at the Shizuoka's Ecopa Stadium, venue of the 2002 World Cup. The Avellaneda club's fans, seated in front of their television screens in the Argentine morning, regretted to watch a goal against them by Hilario Navarro, who nevertheless had a good performance. The physical puissance of the local squad was felt by the Argentinians until the South American technique succeeded in combining their growing skill with a strong impulse that derived in the tie through captain Eduardo Tuzzio, the *Reds* felt the recent pre-season. In the extra-time, a great definition by Facundo Parra seemed to finally incline the scales, though a spectacular volley by Tomoyuki Araya moved the scoreboard to a 2-2 with which the 90 minutes ended.

The Japanese National Team's great goalkeeper, Yoshikatsu Kawaguchi, who had distinguished himself during the match, was decisive in the penalty shoot out.

His excellent reflexes enabled him to discover the direction of every ball launching and he stopped the shots of Pellerano and Báez. The kickers of the Japan League Cup's champion were more efficient, in puissance and direction, excepting Daisuke Nasu's shot that crashed on the crossbar. Yoshiaki Fujita scored the 4-2 that put an end to the duel.

Facundo Parra analyzed the match as follows: *"The second goal scored by Japan was a hard blow because we had absolute control of the game. It was a complicated match and we had to confront a very good team, that is something we cannot deny. Just as we had our*

opportunities, they also had them". Then he added, *"the finals are 50 per cent to win and 50 per cent to lose. It was our turn to lose and we hope that we may win the next time. We have succeeded very often and we're going to surpass this difficulty."*

The Suruga Bank Cup created between CONMEBOL and the Japanese Football Association is disputed since 2008. The first two editions were attained by the South Americans Arsenal of Sarandí and Internacional of Porto Alegre. The following editions remained in Japan, in both cases after definitions from an 11-metre distance. Tokyo FC won the title in 2010.



Primer gol de Independiente. El empuje de Eduardo Tuzzio igualó el partido tras un comienzo desafortunado. Independiente's first goal. Eduardo Tuzzio's puissance equalled the match after an unfortunate beginning.

JUBILO IWATA
Roberto Battion
(10' autogol)
Tomoyuki Arata (58')

2(4)

INDEPENDIENTE
Eduardo Tuzzio (32')
Facundo Parra (48')

2(2)

Shizuoka, 3.8.2011
Estadio: Ecopa
Juez: Lee Probert (Inglaterra)

Jubilo Iwata: Yoshikatsu Kawaguchi; Yuichi Komano, Kenichi Kaga, Yoshiaki Fujita, Shuto Yamamoto (67' Hidetaka Kanazono); Keisuke Funatani (46' Tomoyuki Arata), Kosuke Yamamoto, Daisuke Naso, Ryu Okada (60' Hiroyuki Kobayashi); Hiroki Yamada, Gilson (76' Minoru Suganuma). DT: Masaaki Yanagishita.

Independiente: Hilario Navarro; Iván Vélez (71' Nicolás Cabrera), Eduardo Tuzzio, Julián Velázquez, Maximiliano Velázquez (71' Adrián Argachá); Hernán Fredes, Roberto Battion (46' Cristian Báez), Cristian Pellerano, Osmar Ferreyra (46' Patricio Rodríguez); Marco Pérez (88' Leonel Núñez), Facundo Parra. DT: Antonio Mohamed.

Definición por penales:

Para Jubilo Iwata: Hiroyuki Kobayashi, Hiroki Yamada, Daisuke Nasu (desviado), Yuichi Komano, Yoshiaki Fujita. Para Independiente: Leonel Núñez, Cristian Pellerano (atajado), Cristian Báez (atajado), Facundo Parra.



La gran campaña de Brasil se cortó inesperadamente

Brasil y Colombia representaron a Sudamérica en Alemania 2011, un torneo que rompió los récords de audiencia televisiva y atrajo muchísimo público a los estadios (845.711 boletos vendidos en 32 partidos, a un promedio de 26.428 por juego), pese a que la selección anfitriona fue eliminada en cuartos de final por Japón, sorprendente campeón por primera vez.

BRASIL ARRASÓ EN SU ZONA

Las campeonas sudamericanas ganaron sus tres encuentros para encabezar su grupo con puntaje perfecto. En el debut en Moenchengladbach, una gran jugada de Cristiane derivó en el gol de Rosana que definió el encuentro frente a Australia. Fue un partido duro, en el que Brasil se mostró muy fuerte en la defensa. Rosana, lateral volante de 29 años, dos veces finalista olímpica y una en los Mundiales, fue elegida como la figura del partido.

La mejor futbolista del mundo, Marta, se lució en Wolfsburg, asegurando la clasificación con dos goles del 3-0 a Noruega. Rosana marcó el tercero. El entrenador Kleiton Lima enalteció a su gran estrella: *"Gracias a Dios que Marta es brasileña y juega en nuestro equipo. Tiene los pies en el suelo, mucha humildad y además es genial"*.

Otro 3 a 0, frente a Guinea Ecuatorial, cerró la primera fase en Fráncfort. Los goles llegaron en el complemento por parte de Erika y dos veces Cristiane, una de penal. Brasil practicó en el torneo un 3-5-2, culminando Andreia con su valla invicta tras 270 minutos.

En cuartos se produjo un cruce muy temprano con Estados Unidos, gran rival de definiciones



Gran gesto técnico de Marta, la número uno del mundo, ante Amy LePeilbet. Sus dos goles no bastaron ante Estados Unidos. *Excellent technical move of Marta, the number one world female footballer, to Amy LePeilbet. Her two goals were not enough in front of the United States.*

involudables. Las sudamericanas estaban logrando la victoria hasta el minuto 122. Daiane convirtió un autogol a los 2' y recién a los 23' de la segunda etapa pudo igualar Marta, de penal. Se lo había cometido la defensora Buehler, que vio la tarjeta roja. La igualdad se mantuvo y el drama continuó en tiempo suplementario. Apenas comenzó la prórroga, la gran categoría de Marta se manifestó en un golazo, disparando casi sin ángulo.

Un cabezazo de Amy Ambach cuando no quedaba más tiempo puso el 2-2 y en los penales se lució la portera

Hope Solo, que detuvo el disparo de Daiane para conseguir la clasificación. Marta obtuvo el Botín de Plata, con sus 4 goles.

COLOMBIA EN EL GRUPO MÁS DIFÍCIL

Suecia y Estados Unidos, tercero y subcampeón respectivamente, fueron los primeros rivales de Colombia. A la poca fortuna del sorteo, respondió con una actuación digna. La caída ante las suecas fue por la mínima, Estados Unidos se impuso 3-0 y la despedida fue un empate sin goles con Corea del Norte en Bochum. Oriánica Velázquez, la me-

jor de este encuentro, comentó: *"Queríamos ganar este partido y lo hemos peleado a tope. Tenemos muchas jugadoras jóvenes y ha sido una gran experiencia"*. El técnico Ricardo Roza agregó: *"Somos una selección muy joven, que tiene todo el futuro por delante"*.

El presidente de la FIFA, Joseph Blatter, elogió el nivel de los participantes y anunció que en Canadá 2015 habrá 24 equipos en lugar de 16, por lo que Sudamérica podrá tener una mayor presencia en esta especialidad que crece cada día en nuestra región.



Brazil's great campaign stopped unexpectedly

Brazil and Colombia represented South America in 2011 Germany, a tournament that broke all the TV viewers' records as well as attracting many spectators to the stadiums (845,771 tickets sold in 32 matches, at a 26,428 average per game), though the host national team were eliminated in the quarterfinals by Japan, the surprising champion for the first time.

BRAZIL TRIUMPHANT IN THEIR ZONE

The South American

champions attained their three matches to lead the group with a perfect score. At their debut in Moenchengladbach, an excellent move by Cristiane derived in Rosana's goal that defined the match against Australia. It was a hard game in which Brazil evinced their excellence in the line of defense. Rosana, a wing midfielder of 29 years of age, twice a finalist and once in the World Cups, was selected as the key figure of the match.

Marta, the best world woman footballer, evinced her excellence in Wolfsburg, securing

2 - Yoreli Rincón transporta el balón en el buen debut de Colombia frente a Suecia. Yoreli Rincón takes the ball in Colombia's good debut against Sweden.

3 - Thais Guedes deja atrás a dos rivales de Guinea Ecuatorial. Claro triunfo brasileño. Thais Guedes leaves two Equatorial Guinea's rivals behind. Clear Brazilian triumph.



1 - Las dos caras tras los penales. Celebran las estadounidenses Rampone y Heath junto a la tristeza del abrazo brasileño. The two faces after the penalties. Americans Rampone and Heath celebrate close to the sadness of the Brazilian embrace.



RESULTADOS

GRUPO A

26.6	Berlin	Alemania	2-1	Canadá
26.6	Sinsheim	Nigeria	0-1	Francia
30.6	Fráncfort	Alemania	1-0	Nigeria
30.6	Bochum	Canadá	0-4	Francia
5.7	Mönchengladbach	Francia	2-4	Alemania
5.7	Dresden	Canadá	0-1	Nigeria

GRUPO B

27.6	Bochum	Japón	2-1	Nueva Zelanda
27.6	Wolfsburgo	México	1-1	Inglterra
1.7	Leverkusen	Japón	4-0	México
1.7	Dresden	Nueva Zelanda	1-2	Inglterra
5.7	Augsburgo	Inglterra	2-0	Japón
5.7	Sinsheim	Nueva Zelanda	2-2	México

GRUPO C

28.6	Dresden	Estados Unidos	2-0	Corea del Norte
28.6	Leverkusen	Colombia	0-1	Suecia
2.7	Sinsheim	Estados Unidos	3-0	Colombia
2.7	Augsburgo	Corea del Norte	0-1	Suecia
6.7	Wolfsburgo	Suecia	2-1	Estados Unidos
6.7	Bochum	Corea del Norte	0-0	Colombia

GRUPO D

29.6	Mönchengladbach	Brasil	1-0	Australia
29.6	Augsburgo	Noruega	1-0	Guinea Ecuatorial
3.7	Wolfsburgo	Brasil	3-0	Noruega
3.7	Bochum	Australia	3-2	Guinea Ecuatorial
6.7	Fráncfort	Guinea Ecuatorial	0-3	Brasil
6.7	Leverkusen	Australia	2-1	Noruega

CUARTOS DE FINAL

9.7	Wolfsburgo	Alemania	0-1	Japón
9.7	Leverkusen	Francia	1-1 (4-3)	Inglterra
10.7	Augsburgo	Suecia	3-1	Australia
10.7	Dresden	Estados Unidos	2-2 (5-3)	Brasil

SEMIFINALES

13.7	Frankfurt	Japón	3-1	Suecia
13.7	M'gladbach	Estados Unidos	3-1	Francia

TERCER PUESTO

16.7	Sinsheim	Suecia	2-1	Francia
------	----------	--------	-----	---------

FINAL

17.7	Fráncfort	Japón	2-2 (3-1)	EE. UU.
------	-----------	-------	-----------	---------



BRASIL

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	ANDREIA	14.9.77	Santos FC
2	MAURINE	14.1.86	Western New York (EE.UU.)
3	DAIANE	15.4.83	Botucatu
4	ALINE	6.7.82	Santos FC
5	RENATA COSTA	8.7.86	Confederação Brasileira de F.
6	ROSANA	7.7.82	Centro Olímpico
7	ESTER	9.12.82	Santos FC
8	FORMIGA	3.3.78	Confederação Brasileira de F.
9	BEATRIZ	17.12.93	Confederação Brasileira de F.
10	MARTA	19.2.86	Western New York (EE.UU.)
11	CRISTIANE	15.5.85	Santos FC
12	BARBARA	4.7.88	Foz Cataratas
13	ERIKA	4.2.88	Santos FC
14	FABIANA	4.8.89	Santos FC
15	FRANCIELLE	18.10.89	São José
16	ELAINE	1.11.82	Tyreso (Suecia)
17	DANIELE	2.4.83	Vasco da Gama
18	THAIS GUEDES	20.1.93	Bangu
19	GRAZIELLE	28.3.81	América
20	ROSEANE	23.7.85	Bangu
21	THAIS	22.9.82	Bangu
DT	Kleiton LIMA		

her qualification with two goals of the 3-0 score against Norway. Coach Kleiton praised his brilliant star. *"Thanks God, Marta is Brazilian and she plays in our team. She has her feet on the ground and besides she is very talented"*.

The first phase was closed in Frankfurt with another 3-0 against Ecuadorian Guinea. The goals were converted in the extra-time by Erika and twice by Cristiane, with one as a penalty. Brazil practised a 3-5-2 in the tournament, the first 270 minutes culminating with Andreia's unbeaten goal.

In the quarterfinals, there was an early crossing with the United States, the great rival of

unforgettable definitions. The South Americans were on the verge of attaining victory at the 122nd minute, Diaine converted an own goal at the 2nd minute and at the 23rd of the second phase Marta was able to equal the score with a penalty.

Defender Buehler committed the error and she was given a red card.

The equality was kept and the match went on in the extra time. When the extra time started, Marta's excellence was evinced with a marvelous shot, scarcely without an angle.

A header by Amy Ambach when there was no time left, changed the score to 2-2 and in the penalty shoot out,

goalkeeper Hope Solo succeeded in stopping Daiane's shot to attain the qualification. Marta was awarded the Silver Shoe with her 4 goals.

COLOMBIA, THE MOST DIFFICULT GROUP

Sweden and the United States, third place and runner-up respectively, were the first rivals of Colombia. In addition to the bad luck of the draw, they answered with a worthy performance. Their loss to the Swedish was for a small number. The United States won by 3-0 and their farewell was a goalless draw with North Korea in Bochum. Oriánica Velázquez, the best player of this match,

stated the following: *"We wanted to win this match and we fought for it with all our strength. We have a number of young players and it has been a great experience"*.

Coach Ricardo Roza added, *"We are a very young national team with the whole future ahead"*.

Joseph Blatter, FIFA President, praised the high level of the participants and announced that in Canada 2015 there will be 24 teams instead of 16, thus favouring South America that will have a large number of delegates in this specialty that is becoming more and more important in our region.

COLOMBIA

Nº	Nombre	Nacimiento	Club
1	Yineth VARÓN	23.6.82	Generaciones Palmiranas
2	Yuli MUÑOZ	18.3.89	Estudiantes
3	Natalia GAITÁN	3.4.91	University Toledo (EE.UU.)
4	Diana OSPINA	3.3.89	Formas Intimas Medellin
5	Nataly ARIAS	2.4.86	University Maryland (EE.UU.)
6	Daniela MONTOYA	22.8.90	Formas Intimas Medellin
7	Catalina USME	25.12.89	Independiente Medellin
8	Andrea PERALTA	9.5.88	Estudiantes
9	Cármel RODALLEGRA	15.7.83	Sarmiento
10	Yoreli RINCÓN	27.7.93	Gol Star
11	Liana SALAZAR	16.9.92	University Kansas (EE.UU.)
12	Sandra SEPÚLVEDA	3.3.88	Formas Intimas Medellin
13	Yulieht DOMÍNGUEZ	6.9.93	Estudiantes
14	Kelis PEDUZINE	21.4.83	Club Deportivo Eba
15	Tatiana ARIZA	21.2.91	Austin Peay Univ. (EE.UU.)
16	Lady ANDRADE	10.1.92	Liga Bogota
17	Ingrid VIDAL	22.4.91	Generaciones Palmiranas
18	Katerin CASTRO	21.11.91	Estudiantes
19	Fátima MONTAÑO	2.10.84	Águila Roja
20	Oriánica VELÁZQUEZ	1.8.89	Indiana University (EE.UU.)
21	Alejandra VELASCO	23.8.85	Gol Star
DT	Ricardo ROZO		



La candidatura para el Mundial 2030 cobra más fuerza



Los primeros mandatarios de Uruguay y Argentina dieron un paso firme para que la Copa del Mundo regrese al Río de la Plata cien años después del primer torneo. The Presidents of Uruguay and Argentina have stepped firmly for the World Cup to return to the River Plate, a hundred years after the first tournament.

SIGNATURE OF THE PRESIDENTS OF ARGENTINA AND URUGUAY

El Mundial Argentina-Uruguay 2030 está en marcha. El 2 de agosto los Presidentes de Argentina y Uruguay, Cristina Fernández de Kirchner y José Mujica, rubricaron el Acta Constitutiva de la Comisión Binacional para la candidatura conjunta de ambos países para la organización del Mundial de Fútbol 2030. Ese año se conmemorará el centenario de la primera Copa, disputada en Montevideo. El acto se realizó en el Salón de las Mujeres Argentinas del Bicentenario de la Casa Rosada, en Buenos Aires.

"Esto que empezó a soñarse en 2009 en conjunto con nuestros hermanos uruguayos sigue avanzando con el respaldo concreto de nuestros presidentes y ministros, que dieron lugar a la creación de esta comisión", afirmó el Secretario de Deporte de Argentina, Claudio Morresi. Y agregó: "Seguimos trabajando en pos de este sueño que tenemos todos. Es muy importante para Argentina que en cada instancia de esta propuesta contemos con el empuje y el aval que

The candidature for the 2030 World Cup becomes stronger

siempre nos brindan la Presidenta, Cristina Fernández, y la Ministra de Desarrollo Social Alicia Kirchner, porque queremos que el Mundial 2030 se asocie al Río de la Plata y al trabajo que venimos haciendo los dos países para lograr esta sede que pondría muy felices a nuestros pueblos".

En mayo, durante la 9ª. Asamblea de los Consejos Americano y Sudamericano del Deporte, celebrada en Río de Janeiro, los países miembros ya habían brindado su respaldo a la candidatura. En la cena de despedida de la Copa América, el sábado 23 de julio, Morresi, el director de Deporte de Uruguay, Ernesto Irurueta, y los presidentes de las asociaciones de fútbol argentina y uruguaya, Julio Grondona y Sebastián Bauzá, conversaron formalmente sobre la candidatura con el presidente de la FIFA, Joseph Blatter.

The 2030 Argentina-Uruguay World Cup is already on the run. On August 2, Cristina Fernández de Kirchner and José Mujica, Presidents of Argentina and Uruguay, respectively, signed the Incorporating Act of the Bi-National Commission for the joint candidature of both countries in the organization of the Football World Cup 2030. The Centennial of the first Cup disputed in Montevideo will be commemorated on that year. The ceremony took place in the Hall of Argentine Women of the bi-centennial at the "Casa Rosada" (Pink House), in Buenos Aires.

"This event that started to be dreamt of in 2009 together with our Uruguayan brethren keeps on advancing with the solid support of our Presidents and Ministers that created this commission", said Claudio

Morresi, Argentina's Secretary of Sports. "We keep on working on this dream we all share. It is very important for Argentina to have in every instance the support of our President, Cristina Fernández and the Minister of Social Development, Alicia Kirchner, since we intend to have the 2030 World Cup associated with the River Plate and the work both countries have been carrying out to count with this venue that would make our peoples very happy".

In May, during the 9th Meeting of the American and South American Sport Councils, held in Rio de Janeiro, the member countries had already backed this candidacy. In the farewell dinner of the Copa América, on Saturday, July 23, Morresi, Ernesto Irurueta, Sports Director of Uruguay and Julio Grondona and Sebastián Bauzá, Presidents of the Argentine and Uruguayan Football Associations, formally analyzed these candidatures with FIFA President, Joseph Blatter.

ZAKUMI EN LA CONMEBOL

La mascota oficial del último Mundial de Sudáfrica 2010, Zakumi, fue donada por el embajador de Sudáfrica, señor Anthony James León, a las autoridades de la Confederación Sudamericana de Fútbol.

La mascota será exhibida en el Museo de Fútbol Sudamericano como recuerdo por la exitosa participación de los equipos sudamericanos en la Copa del Mundo. El nombre de Zakumi, acuñado por los organizadores del torneo internacional, es una combinación de "ZA" por Sudáfrica y "KUMI" que significa "10" en diversos idiomas de toda África.

La simpática mascota Zakumi, junto a los señores Ángel Auad, cónsul honorario de Sudáfrica; Francisco Figueredo, secretario ejecutivo de la CONMEBOL, el embajador Anthony León, el titular de la APF Juan Ángel Napout y César Balbuena

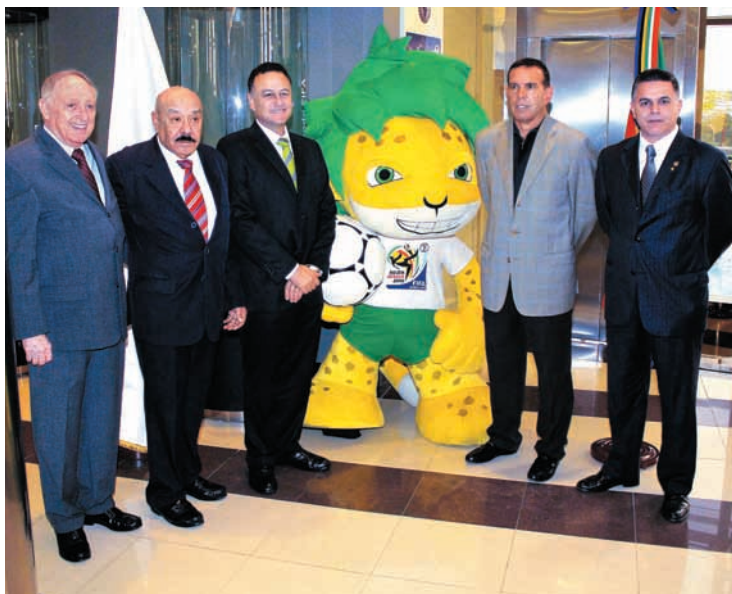
The charming mascot Zakumi with Mssrs. Ángel Auad, South Africa's Honorary Consul; Francisco Figueredo, CONMEBOL Executive Secretary, Ambassador Anthony León, Juan Ángel Napout, head of the APF and César Balbuena.

SOCCEREX HACIA BRASIL 2014

Del 26 al 30 de noviembre Río de Janeiro albergará la Convención Global Soccerex, una oportunidad en Sudamérica para todos los sectores vinculados al fútbol más allá de las canchas.

Con la participación de autoridades de FIFA, se presentarán las 12 sedes de Brasil 2014 y las experiencias recientes de los Mundiales Juveniles en Colombia y México. Expondrán también varios clubes sudamericanos.

En el Mundial Sub-20, los enviados de Soccerex compartieron con los distintos sectores del fútbol sudamericano, que estarán integrados al evento. Osvaldo Ardiles, Harold Mayne-Nicholls y Carlos Alberto Torres serán algunos de los panelistas frente a la playa de Copacabana, donde durante dos días se desarrollará el Festival de Fútbol, con leyendas como Romário, Cafú y Carlos Valderrama.



GERARDO VILLALBA

AGENDA 2011

CALENDAR

1 al 11.9	Italia	6 ^{to} Copa Mundial de Fútbol Playa de la FIFA 6 th FIFA Beach Soccer World Cup
12 al 17.9	Argentina	Copa América de Futsal Futsal Copa América
7 al 14.10	Maracay	4 ^{to} Sudamericano Femenino de Futsal 4 th Women's Futsal South American Tournament
7.10 al 5.11		Eliminatoria Mundial Brasil 2014 (fechas 1 a 4) 2014 Brazil World Cup Preliminaries (stages 1 to 4)
Noviembre	São José dos Campos	3 ^{ra} Copa Libertadores Femenina 3 rd Women's Libertadores Cup
17.11 al 5.12	Uruguay	4 ^{to} Campeonato Sudamericano Sub-15 4 th U-15 South American Championship
8 al 18.12	Japón	8 ^{vo} Mundial de Clubes de la FIFA 8 th FIFA Club World Cup

2012

	Bolivia	5 ^{to} Campeonato Sudamericano Femenino Sub-20 5 th U-20 Women's South American Tournament
	Perú	3 ^{er} Campeonato Sudamericano Femenino Sub-17 3 rd U-17 Women's South American Tournament
2.6 al 16.10		Eliminatoria Mundial Brasil 2014 (fechas 5 a 10) 2014 Brazil World Cup Preliminaries (stages 5 to 10)
27.7 al 12.8	Londres	30 ^{mo} Juegos Olímpicos 30 th Olympic Games

ZAKUMI IN CONMEBOL

Zakumi, the official mascot of the latest World Cup South Africa 2010, was donated by the Ambassador of South Africa, Mr. Anthony James León, to the authorities of the South American Football Confederation.

This mascot will be kept in the Museum of South American Football as a remembrance of the successful participation of the South American teams in the World Cup. The name Zakumi, coined by the international tournament, is a combination of "ZA" for South Africa and "KUMI" that means "10" in different languages of the whole of Africa.

SOCCEREX TOWARDS 2014 BRAZIL

From November 26 to 30, Rio de Janeiro will host the Soccerex Global Convention, that offers an

opportunity to all sectors connected with football beyond the pitches in South America. Under the participation of FIFA authorities, the twelve venues of 2014 Brazil and the recent experiences of the Juvenile World Cups in Colombia and Mexico will be presented. Several South American clubs will also participate in the Convention. In the U-20 World Cup, Soccerex delegates were able to share lectures and talks with the different sectors of South American football that will be taking place of the event. Osvaldo Ardiles, Harold Mayne-Nicholls and Carlos Alberto Torres will be some of the board members lecturing in front of the Copacabana beach, during the two days that the Football Festival will last, with such legendary players as Romário, Cafú and Carlos Valderrama.

¡Feliz cumpleaños Dr. Leoz!

Cosecharás tu siembra, señala un precepto bíblico. Y el próximo 10 de septiembre el presidente de la CONMEBOL apagará nuevas velitas rodeado como siempre de familiares y amigos, los que ha cosechado a lo largo de su vida pacífica, presidida por la concordia, la amistad, la fraternidad. Festejará su cumpleaños número 83 en un momento magnífico del fútbol sudamericano, de crecimiento constante y éxitos repetidos.

En su mandato de 25 años al frente del fútbol sudamericano se han conseguido innumerables triunfos de dimensión mundial, pero acaso la victoria más grande sea la unidad monolítica de los diez países miembros, el respeto de sus dirigentes entre sí, la política democrática y de puertas abiertas, el apoyo a las iniciativas de cada asociación y, sobre todo, el desarrollo. Cantidades de obras de infraestructura se han inaugurado en los últimos años a nivel de asociaciones, de clubes y de la propia CONMEBOL. Porque la cantera sudamericana nunca debe agotarse, es nuestro orgullo y nuestra fuerza.

Nuevamente, felicidades señor Presidente.



Happy Birthday Dr. Leoz!

You shall reap your harvest, says a biblical precept. On September 10 next, CONMEBOL President will once again blow new candles surrounded as usual by his family members and friends, whom he has gathered along his peaceful life, ruled by concord, friendship and fraternity. He will be celebrating his 83rd Birthday at an extraordinary moment of South American football, that is permanently growing with many successful achievements.

During his mandate of 25 years at the head of South American football, numberless triumphs of a worldwide

dimension have been attained, though perhaps, the greatest victory has been the monolithic unity of the ten member countries, the respect among his leaders, the democratic open-door policy enforced, the sponsorship lent to each association's initiatives and their development above all. Numberless infrastructure works have been inaugurated during the latest years at an associations, clubs and even CONMEBOL level, since the South American "seed-bed" will never cease its production of remarkable footballers that are our objects of pride and reflect our strength.

Once again, our sincere congratulations, Mr. President.

COPA AMÉRICA DE OLIMPIADAS ESPECIALES DR. NICOLÁS LEOZ

Del 18 al 25 de noviembre se realizará en Asunción la Copa América de Olimpiadas Especiales Dr. Nicolás Leoz, en homenaje al presidente de la CONMEBOL. El 4 de agosto se concretó el acuerdo en la Casa del Fútbol Sudamericano entre la Confederación Sudamericana de Fútbol, Olimpiadas Especiales Latinoamérica y la Secretaría Nacional de Deportes de Paraguay.

Participarán 12 equipos, los diez países de la CONMEBOL, más México y Costa Rica como invitados. Serán las mismas representaciones que en Argentina 2011 y se utilizará el mismo sistema de competición. La antorcha olímpica saldrá desde Luque el 11 de noviembre y el 18 se realizará la ceremonia de inauguración, seguida del primer encuentro de Paraguay, con la presencia del presidente de Olimpiadas Especiales, Timothy Shriver Kennedy.

SPECIAL OLYMPICS COPA AMÉRICA "DR. NICOLÁS LEOZ"

The Special Olympics Copa América "Dr. Nicolás Leoz" will take place in Asunción from November 18 to 25 as a homage rendered to CONMEBOL President. On August 4, the agreement was signed in the House of South American Football between the South American Football Confederation, Special Latin American Olympics and Paraguay's Sports National Secretariat. Twelve teams will participate, the ten CONMEBOL countries, plus Mexico and Costa Rica as guests. The same representations and tournament format of 2011 Argentina will be applied. The Olympic torch will part from Luque on November 11 and the inauguration ceremony will take place on November 18, followed by Paraguay's first match, with the attendance of Timothy Shriver Kennedy, the President of Special Olympics.

La costumbre brasileña de titularse en la arena

Las arenas de Copacabana recibieron a los mejores futbolistas de playa de Sudamérica para dirimir el título continental y buscar la clasificación a la Copa Mundial, que se disputará en Ravena, Italia. Brasil, siempre campeón de la especialidad, se consagró el 7 de agosto, derrotando en la final a Argentina por 6 a 2. Ambas selecciones lograron el pasaje mundialista junto a Venezuela, que poco antes había superado a Colombia 5-2, en un duelo entre las dos revelaciones del certamen, que marcó la eliminación de Uruguay, participante de asistencia perfecta en la cita máxima desde su creación en 2005, subcampeón en 2007 y semifinalista en la pasada edición.

Los anfitriones, dirigidos por Alexandre Soares, terminaron invictos, con 56 goles a favor en seis encuentros, una media de 9,3 por partido. Doce de ellos fueron convertidos por Bruno Malias, máximo goleador del torneo, premiado como el mejor jugador. *"Todo lo que hago es por mi familia, mi mujer, Aline, y mi hijo, Arthur. Cuando estoy en la cancha, mi familia son esos jugadores, y me entrego al máximo por ellos. Todos los goles son para ellos"*, señaló el artillero. El guardameta Mão fue elegido el mejor arquero del certamen. Soares se mostró entusiasmado por el equipo que buscará su quinto título mundial: *"Es la mejor selección que ha tenido Brasil. Yo la llamo Dream Team. Es un equipo completo"*, comentó.

Argentina había llegado invicta a la final, tras liderar su grupo y superar a Venezuela en una dura semifinal. *"Estoy encantado con el rendimiento de un plantel que se está renovando"*, manifestó el técnico albiceleste Francisco Petrasso. La victoria venezolana en el duelo por el tercer lugar produjo gran júbilo en su país. Su entrenador es Roberto Cavallo, volante de la *Vinotinto* grande en los '80 y '90, que desde hace varios años promueve el fútbol playa.

En Ravena, Brasil compartirá el grupo con Japón, México y Ucrania. Argentina se medirá con El Salvador, Omán y Portugal, mientras que Venezuela participará en su primer Mundial enfrentando a Nigeria, Rusia y Tahití. Primero y segundo de cada zona clasificarán a cuartos de final. Del 1 al 11 de septiembre, 16 equipos pelearán por el trofeo que siempre luce verde y amarillo.



Arriba: En la final, la plasticidad de Bruno Malias, el mejor del torneo, ante Javier López. Abajo: la feliz celebración de Brasil, siempre campeón.
On top: In the final, Bruno Malias' plasticity, the best player of the tournament, facing Javier López. Below, Brazil's happy celebration, always the champion.

The Brazilian habit of attaining a title on the sand



FOTOS: EFE

La alegría de la Selección Argentina es nuevamente mundialista. Ganó todos los partidos hasta llegar a la final.
The Argentine National Team's joy is once again for the World Cup. They attained all the matches until they got to the final.

RESULTADOS

GRUPO A

31.7	Venezuela	5-2	Perú
31.7	Brasil	14-1	Paraguay
1.8	Chile	6-3	Paraguay
1.8	Brasil	13-1	Perú
2.8	Paraguay	9-5	Perú
2.8	Venezuela	3-2	Chile
3.8	Paraguay	6-6 (2-1)	Venezuela
3.8	Brasil	10-4	Chile
4.8	Perú	4-4 (1-0)	Chile
4.8	Brasil	7-0	Venezuela

Clasificados: **Brasil y Venezuela**

GRUPO B

1.8	Argentina	4-3	Ecuador
1.8	Colombia	3-3 (1-0)	Uruguay
2.8	Argentina	2-0	Colombia
2.8	Uruguay	8-2	Ecuador
3.8	Colombia	9-4	Ecuador
3.8	Argentina	5-3	Uruguay

Clasificados: **Argentina y Colombia**

SEMIFINALES

6.8	Brasil	6-2	Colombia
6.8	Argentina	3-2	Venezuela

TERCER PUESTO

7.8	Venezuela	5-2	Colombia
-----	-----------	-----	----------

FINAL

7.8	Brasil	6-2	Argentina
-----	--------	-----	-----------

Copacabana's sands welcomed the best South American beach soccer footballers to determine the winner of the continental title in search of the qualification for the World Cup that will be disputed in Ravenna, Italy. Brazil always champions of this specialty, were consecrated on August 7, defeating Argentina in the final by a 6-2 score. Both national teams attained the ticket to the World Cup together with Venezuela that had surpassed Colombia 5-2, in a duel between the two revelations of the competition, from which the Uruguayans were eliminated, despite their perfect attendance to the topmost appointment since its creation in 2005, runners-up in 2007 and semifinalists in the past edition.

The hosts, coached by Alexandre Soares, ended unbeaten with 56 goals to their favour in six matches, at a 9.3 average per match. Twelve of them were converted by Bruno Malias, the tournament's topmost scorer who was awarded a prize as the best player. *"Everything I do is for my family, my wife, Aline and my son, Arthur. When I am in the pitch, the players are my family and I work my best for them. All my goals are for them"*, pointed the striker. Goalkeeper Mão was selected as the tournament's best goalkeeper. Soares evinced his enthusiasm for the team that will try to attain their fifth World Cup title. This is the best national team Brazil ever



Pocos días después de la muy buena actuación venezolana en la Copa América, la Vinotinto de playa clasificó por primera vez a un Mundial de la FIFA.
Few days after the Venezuelan very good performance in the Copa América, the Red Wine beach side qualified for the first time to a FIFA World Cup.

had. I call them the Dream Team. *"They are a complete team"*, he added.

Argentina had reached the final unbeaten after leading the group and surpassing Venezuela in a very hard semifinal. *"I'm very happy with the performance of a roster that is being renewed"*, stated the Light-and-Blue coach Francisco Petrasso. The Venezuelan victory filled their country with joy in the duel for the third place. Their coach was Roberto Cavallo, the Red Wine midfielder of the eighties and nineties, who

has been promoting beach soccer for several years.

In Ravenna, Brazil will share the group with Japan, Mexico and Ukraine, while Argentina will measure forces with El Salvador, Oman and Portugal, while Venezuela will participate in their first World Cup confronting Nigeria, Russia and Tahiti. The first and second side of each group will qualify for the quarterfinals. From September 1 to 11, 16 teams will be fighting for the trophy that has always been decked in green and yellow.



El festejo de Leandro Damiao y Oscar en el primer gol del Inter. Damiao tuvo una actuación destacada al convertir los dos primeros tantos y ser la gran figura del partido. Leandro Damiao and Oscar in the celebration of Inter's first goal. Damiao had an outstanding performance by scoring the two first goals as the key figure of the match.



La gloria que Internacional de Porto Alegre expandió en 2006 afuera de las fronteras brasileñas sigue acumulando trofeos. El joven Leandro Damiao, que había convertido un gol en la final de la Libertadores 2010, pasó de ser una promesa a un temible artillero de altísimo nivel y marcó tres veces para que la Recopa Sudamericana se quedara por segunda vez en el Beira-Rio, sede del Mundial 2014, que vivió otra noche vibrante el 24 de agosto.

Por séptimo año consecutivo, el trofeo se disputa en dos partidos entre los campeones de la Libertadores y de la Sudamericana del año anterior. Inter e Independiente regalaron a todo el continente dos encuentros excelentes, intensos, con sie-

Otro título para el Inter campeón de todo

Another title for Inter, the permanent champion

te goles, situaciones cambiantes y emociones hasta el último instante. Tres mil hinchas brasileños en Avellaneda y un número similar de argentinos en Porto Alegre le dieron un calor especial a dos jornadas de tribunas repletas. Dos clubes coperos, con títulos sumados en distintas épocas, anhelaban la Recopa, como lo demostró tanto acompañamiento. En el campo se jugó con esa ambición, dejando todo para lograrlo.

EL PRIMER GOLPE FUE ROJO

La ventaja lograda por Independiente en el juego de ida había dejado abiertas todas las posibilidades para la revancha. Los Rojos se repusieron en su casa de la primera muestra de efectividad de Leandro Damiano, cuando

dirigió a la red un desborde de Nei. Se sacudió la grada visitante, pero rápidamente un cabezazo de Maximiliano Velázquez cerró el primer tiempo de un partido que tuvo momentos para que cualquiera de los dos se lo llevara. Terminaron mejor los locales después que un tiro libre del colombiano Marco Pérez se desviara en la barrera para poner un 2-1, que pudo haberse ampliado en los minutos finales.

LA REVANCHA, COLORADA

Fue bueno el comienzo de los Rojos, vestidos de azul, en Porto Alegre. Se hicieron dueños del balón hasta que Damiano encaró hacia el arco desde la derecha, se abrió paso y definió cruzado junto al poste. Cinco

minutos después su potencia no perdonó un par de parpadeos y colocó un bombazo cruzado a la izquierda del arquero Navarro. El 2-0 promediando la primera etapa parecía decisivo e incluso pudo haber aumentado. Pablo Guinazu regresó al once con su característico despliegue aguerido y se sumó el campeón mundial Sub-20 Oscar, cuatro días después de que tres goles suyos le habían dado el pentacampeonato a Brasil.

Al comienzo del complemento, Maximiliano Velázquez descontó, igualando la serie y el desarrollo parejo parecía converger en el alargue. Sin embargo, una salida de Navarro para taponar a Jô terminó en un choque con el delantero y la sanción de un penal

que Kleber convirtió de zurda al palo derecho. El lateral había acelerado su recuperación para poder jugar, después de salir lesionado en los primeros minutos del partido de ida. Independiente buscó descontar por todas las vías y el arco de Muriel vio de cerca varios balones hasta el pitazo final. El joven portero respondió bien en los momentos difíciles y un largo pelotazo suyo generó el segundo gol.

OTRO TÉCNICO CAMPEÓN

Los campeones presentaron en el Beira-Rio a un nuevo director técnico, porque entre ambos encuentros asumió Dorival Júnior. *"El título es importante pero en la realidad fue conquistado gracias al trabajo de Celso Roth, de Falcão*

FOTOS: RICARDO ALFIERI



y de Osmar, que me antecederon. Ellos sí son los verdaderos campeones. Apenas me tocó comandar un partido y no puedo olvidar el trabajo de todos ellos”, afirmó. Y agregó con optimismo: “Demostramos que el Inter es un equipo copero, que es muy rápido y que podemos aspirar a otras cosas”.

Inter mantiene en su equipo el fuego sagrado de sus grandes títulos, con Índio como abanderado, que ya había sido campeón de la Copa Libertadores 2006, el Mundial de Clubes en 2006 y la Recopa 2007. Como Bolívar y Tinga, vivió el salto internacional del club. Pablo Guiñazú, Andrés D'Alessandro y Andrezinho ganaron la Copa Sudamericana 2008 y querían la revancha por la Recopa perdida en 2009 ante Liga de Quito. Levantaron la Copa Suruga Bank y repitieron la Libertadores el año pasado, ya con Nei, Kleber y Leandro Damião, de quien D'Alessandro dijo: “Es un tractor, queremos que juegue siempre con nosotros, aunque sabemos que no va a poder ser”. Con 22 años y 1,87 m de altura, potencia, velocidad y categoría para definir, es una joya sudamericana de las que buscan en todo el mundo. El artillero repartió méritos entre sus compañeros y los hinchas, en una noche donde cada pieza de la institución fue importante para el logro, pero que se recordará sobre todo por los goles del número 9 colorado.



Virtuoso, hábil y notable jugador, Leandro Damião descolocó a toda la defensa de Independiente con temibles disparos, corridas y golpes de cabeza. Talented, skilful and a spectacular player, Leandro Damião unbalanced Independiente's whole line of defense with fearful shots, runs and headers.

Debajo: los capitanes Gabriel Milito y Bolívar, rodean al juez Salvio Fagundes junto con sus colaboradores Liber Prudente, Pablo Fandiño y Mauricio Espinosa. / Below, captains Gabriel Milito and Bolívar surround referee Salvio Fagundes and his collaborators, Liber Prudente, Pablo Fandiño and Mauricio Espinosa.

The glory that Porto Alegre's International spread in 2006 beyond the Brazilian frontiers, keeps on accumulating trophies. Young Leandro Damião, that had converted a goal in the 2010 Libertadores' final passed from being a promise to a fearful high level scorer and he converted three times for the South American Recopa (Cup Winners' Cup) that remained for the second time in Beira-Rio, venue of the 2014 World Cup, where another thrilling night was lived on August 24.

The trophy was disputed, for the second consecutive time, in two matches played between the champions of the Libertadores and the South American Cups of the previous year. Inter and Independiente offered two excellent, intense matches to the whole continent, with seven goals, changing situations and thrills until the last minute. Three thousand Brazilian fans in Avellaneda and a similar number of Argentinians in Porto Alegre gave a special tinge of colour and warmth to two match-days with crowded stands. Two Cup-winning clubs, with a number of titles

attained in different times, longed to win the Recopa, as it was evinced by such a number of fans in the stands.

THE FIRST GOAL WAS RED

The advantage attained by Independiente in the “home” match left all the possibilities open for the corresponding “return” one. The Reds recovered their strength after Leandro Damião's efficient response when he directed Nei's excellent shot to the net. The visitors' stand shook, though Maximiliano Velázquez' header immediately put an end to the first time of a match that had moments for any of the two rivals to be the winner. They ended better than the local squad after a free kick of Colombian Marco Pérez was deviated in the barrier to change the scoreboard to 2-1, that might have been increased in the final minutes.

THE RETURN MATCH WAS RED

Dressed in blue, the Reds' beginning in Porto Alegre, was good. They were the ball owners until Damião faced the net from the right, opened the way and defined his move with a crossed



Bolívar, el capitán del Inter, recibe de manos del Dr. Nicolás Leoz la Recopa. Otro título más para el club que sigue sumando títulos en su rica historia. Con este triunfo, obtuvo su segunda Recopa. La anterior fue en el 2007.

Bolívar, Inter's captain, receives the Recopa from Dr. Nicolás Leoz. Another title for the club that keeps on adding titles to its rich history. With this triumph, it attained its second Recopa. The previous one was in 2007.

shot near the post. Five minutes later, his puissance did not forgive a couple of blinking starts and he kicked a crossed bomb towards goalkeeper Navarro's left side. The 2-0 score in the middle of the first period seemed to be decisive and could also have been increased. Pablo Guinazu came back to the team (**Editor's Note:** he did not play the home match) with his characteristic warlike display and Oscar, the U-20 World Champion was added to the roster, four days after three of his goals had made possible for Brazil to win their five-time championship.

At the beginning of the



extra-time, Maximiliano Velázquez converted a goal equalling the score and the similar development of the match seemed that it would end in the aforementioned extra-time. Nevertheless, Navarro's effort to save Jô's shot ended in a collision with the forward and the sanction of a penalty that Kleber converted with a left kick towards the right post. The half player had hurried up his recovery to be able to play after his being injured during the first minutes of the home match. Independiente tried to score in different ways and Muriel's goal saw several balls at a close range until the final whistling. The young goalkeeper was quite good in the difficult moments and his long distance kick generated the second goal.

ANOTHER CHAMPION COACH

The champions introduced a new coach in Beira-Rio. We are referring to Dorival Júnior who started directing the team between the home and away matches. *"The title is important, but the truth is that it was conquered thanks to the work of Celso Roth, Falcão and Oscar who came before me",*

said the newcomer. *"They are the real champions; I scarcely directed a single match and I cannot forget the work performed by all of them. We proved that Inter are a Cup-winning team, that they are*

very quick and we can hope to achieve many other things", he added with optimism.

Inter have preserved the sacred fire of their great titles, with Índio as the standard-bearer, since he had also been

RECOPA SUDAMERICANA

SOUTH AMERICAN RECOPA

Año	Campeón	Subcampeón	Resultados
Year	Champion	Runner-up	Scores
1989	Nacional (URU)	Racing Club (ARG)	1-0 y 0-0
1990	Boca Juniors (ARG)	Atlético Nacional (COL)	1-0
1991	Olimpia (PAR) (*)		
1992	Colo Colo (CHI)	Cruzeiro (BRA)	0-0 (5-4) (**)
1993	São Paulo FC (BRA)	Cruzeiro (BRA)	0-0 y 0-0 (4-2) (**)
1994	São Paulo FC (BRA)	Botafogo (BRA)	3-1
1995	Independiente (ARG)	Vélez Sarsfield (ARG)	1-0
1996	Grêmio (BRA)	Independiente (ARG)	4-1
1997	Vélez Sarsfield (ARG)	River Plate (ARG)	1-1 (4-2) (**)
1998	Cruzeiro (BRA)	River Plate (ARG)	2-0 y 3-0 (***)
2003	Olimpia (PAR)	San Lorenzo (ARG)	2-0
2004	Cienciano (PER)	Boca Juniors (ARG)	1-1 (4-2)
2005	Boca Juniors (ARG)	Once Caldas (COL)	3-1 y 1-2
2006	Boca Juniors (ARG)	São Paulo FC (BRA)	2-1 y 2-2
2007	Internacional (BRA)	Pachuca CF (MEX)	1-2 y 4-0
2008	Boca Juniors (ARG)	Arsenal (ARG)	3-1 y 2-2
2009	Liga de Quito (ECU)	Internacional (BRA)	1-0 y 3-0
2010	Liga de Quito (ECU)	Estudiantes LP (ARG)	2-1 y 0-0
2011	Internacional (BRA)	Independiente (ARG)	1-2 y 3-1

(*) No se disputó. Olimpia fue declarado campeón automáticamente al haber ganado la Copa Libertadores y la Supercopa, ambas en 1990 / *Not played. Olimpia were automatically declared Champions after winning the Libertadores Cup and the Supercup, both in 1990.*

(**) Definidos por tiros desde el punto de penal / *Defined by shots from the penalty area.*

(***) Estos resultados pertenecen al grupo A de la Copa Mercosur 1999, en los cuales también estuvo en disputa la Recopa Sudamericana 1997 / *These scores belong to group A of the 1999 Mercosur Cup, in which the 1997 South American Recopa was also disputed.*



INDEPENDIENTE (ARG)Maximiliano Velázquez (41'),
Marco Pérez (72' TL)**2****INTERNACIONAL (BRA)**

Leandro Damiano (36')

1

Avellaneda, 10.8.11

Estadio: Libertadores de América,
de Independiente

Juez: Wilmar Roldán (COL)

Independiente: Hilario Navarro;
Eduardo Tuzzio, Julián Velázquez,
Gabriel Milito, Maximiliano
Velázquez; Hernán Fredes, Cristian
Pellerano, Iván Pérez (62' Brian
Nieva); Matías Defederico (62'
Nicolás Cabrera); Leonel Núñez
(78' Osmar Ferreyra), Marco Pérez.**Suplentes:** Adrián Gabbarini,
Adrián Argachá, Cristian Báez,
Roberto Battión.**DT:** Antonio Mohamed.**Internacional:** Muriel; Nei,
Bolívar, Índio, Kleber (21'
Fabrício); Elton, Wilson Matias,
Tinga; Andrés D'Alessandro
(76' Andrezinho); Jô (77'
Marquinhos), Leandro Damiano.
Suplentes: Renán, Rodrigo
Moledo, Glaydson, João Paulo.
DT: Osmar Loss.**INTERNACIONAL (BRA)**Leandro Damiano (20' y 25'),
Kleber (83' penal)**3****INDEPENDIENTE (ARG)**

Maximiliano Velázquez (48')

1

Porto Alegre, 24.8.11

Estadio: "Beira-Rio" José Pinheiro
Borda, de Internacional

Juez: Jorge Larrión (URU)

Internacional: Muriel; Nei,
Bolívar, Índio, Kleber; Elton,
Pablo Guinazu, Oscar,
Andrés D'Alessandro
(68' Andrezinho); Dellatorre
(71' Jô), Leandro Damiano.
Suplentes: Renán, Juan, Tinga,
Glaydson, João Paulo.**DT:** Dorival Júnior.**Independiente:** Hilario Navarro;
Eduardo Tuzzio, Julián Velázquez,
Gabriel Milito, Maximiliano
Velázquez; Hernán Fredes (85'
Leonel Núñez), Cristian Pellerano,
Iván Pérez (46' Iván Vélez), Osmar
Ferreyra (85' Matías Defederico);
Marco Pérez, Facundo Parra.**Suplentes:** Fabián Assmann,
Adrián Argachá, Roberto Battión,
Nicolás Cabrera.**DT:** Antonio Mohamed.**Los campeones. Parados / The champions.****Standing:** Muriel, Índio, Kleber, Elton,
Renán, Juan, Bolívar, Ricardo Goulart, Jô,
Andrezinho. **Abajo / Kneeling:** Leandro
Damiano, Oscar, D'Alessandro, Nei,
Dellatorre, Tinga, João Paulo, Pablo
Guinazu, Rodrigo Moledo, Glaydson.

a champion of the 2006

Libertadores, the Clubs' World
Cup and the 2007 Recopa.Like Bolívar and Tinga, he lived
through his club's international
jump. Pablo Guinazu, Andrés
D'Alessandro and Andrezinho
won the 2008 South American
and wanted a retaliation for
the Recopa lost in 2009 in their
match against Liga de Quito.They lifted the Suruga
Bank Cup and repeated the
Libertadores of the previous
year already with Nei, Kleber
and Leandro Damiano of whom
D'Alessandro said: "He is a*tractor and we want him to
play with us always, though
we know that it cannot be so".*With 22 years of age, 1.87 m
tall, powerful, quick and an
unusual category to define, he
is a South American jewel that
is sought all over the world.
The scorer distributed merits
among his teammates and
fans, during a night in which
every piece of the institution
was important for the
achievement, and will be
especially remembered for the
goals scored by the red
number 9.

DORIVAL JÚNIOR

Por EDUARDO BARRAZA

La decisión de la Recopa ante Independiente fue el tercer partido de Dorival Júnior como entrenador de Internacional, que fue presentado en el club el 16 de agosto. El DT impacta por su fuerte presencia y su cálido trato personal. De 49 años, tiene una importante trayectoria en el fútbol brasileño como entrenador. De principios de los '80 a mediados de los '90 fue futbolista profesional, jugando como volante de marca. En 1993 actuó en Grêmio, clásico rival del Inter.

Tras conseguir la victoria en la Recopa, asistió a la conferencia de prensa con Osmar Loss, el técnico interino que dirigió al *Colorado* en la primera final en Avellaneda y que conduce las divisiones juveniles. Dorival, además, reconoció a Celso Roth y a Paulo Roberto Falcão, sus predecesores al frente de Internacional. Un gesto que lo distingue como persona. Aquí sus conclusiones.

"Fueron 180 minutos de fútbol bien jugado, bien disputado, con lealtad por encima de todo, con dos equipos que procuraron entregar lo mejor de sí y dando un muy buen espectáculo. Creo que Independiente no puede salir hoy de aquí derrotado, todo lo contrario, sale fortalecido por las dos buenas presentaciones que hizo. Debimos hacer un esfuerzo sobrehumano para alcanzar la victoria, frente a un oponente bien conducido por un entrenador consciente y estudioso. Para mí es un placer poder participar de un choque como este, que tuvo un alto grado de dificultad.

Sobre el grupo de jugadores que ha ganado 7 títulos internacionales en 5 años para el *Colorado*:

"El plantel de Internacional nos sorprende a cada momento. Es un grupo victorioso, pero que nunca se relaja, más allá de los éxitos, y que siempre tiene apetito de triunfos. Ha dejado una marca en la historia de un club. Estoy contento de ya estar integrado a este ambiente pese al poco tiempo que llevo como técnico en el club.

El fervoroso aliento de la *torcida* durante la final:

"Nuestra *torcida* tuvo un comportamiento ejemplar y para este partido nos ha deparado una fiesta maravillosa, desde nuestra llegada al estadio. Tuvo una participación importante porque incentivó a nuestros jugadores e incluso cuando Independiente descontó siguió apoyando y luchando al lado del equipo.

-Dorival, poco más de una semana de trabajo y ya conquista el título de la Recopa.

-Es una conquista importante. Quisiera mencionar el buen trabajo de Celso Roth (**N.de la R.:** el DT que ganó la Libertadores 2010 con Inter), que gracias a él hoy disputamos esta Recopa. Estoy contento, satisfecho y espero este título que sea sólo un buen inicio de una saga de triunfos.

-En un año dirigió a dos talentos notables: Neymar en Santos y Damião en Inter.

"Es una satisfacción para cualquier profesional estar al mando de grandes equipos. El Santos marcó



"Fueron 180 minutos de lealtad y muy buen espectáculo"

"They were 180 minutes of loyalty and very good football"

mi carrera, espero que con Inter sea de esa forma. En Santos pudimos dejar una buena base de jugadores el año pasado, el mismo que después se llevó la Copa Libertadores. Es un elenco de enormes futbolistas, como Neymar, Ganso, Arouca, Durval, Edu, todos consolidados ya en el fútbol brasileño.

-A usted le gusta jugar con dos armadores de juego y dos puntas, pero aquí en el fútbol gaúcho se estila poner tres volantes de marca, la idea es primero asegurar el "cero" en la propia valla

"Intento siempre que mis equipos tengan una vocación ofensiva, pero todo depende de los jugadores con los que uno cuenta. En este equipo de Inter tenemos muchas opciones de ataque, con Damiao, D'Alessandro, Oscar, Dellatorre, Jô, Andrezinho... Creo que hay material para intentarlo.

The Recopa's final result against Independiente was Dorival Júnior's third match as coach of Internacional. He was introduced as such in the club on August 16. This coach has a strong impact for his impressive appearance and warm personal attitude. He is 49 years old and has an important career in Brazilian football as coach. At the beginning of the eighties and the middle of the nineties, he was a professional footballer, playing as a marking midfielder. In 1993 he played in Grêmio, Inter's usual rival.

After attaining victory in the Recopa (Cup winners' Cup), he attended a press lecture with Omar Loss, the acting coach who directed the *Reds* in the first final in Avellaneda and also conducts the juvenile divisions. Moreover, Dorival acknowledged

the work performed by his predecessors Celso Roth and Paulo Roberto Falcão as coaches of Internacional. This gesture is a reflection of his honourable personality. We hereby include some of his conclusions.

"Those were 180 minutes of an excellent football, with a striking loyalty above all, and two teams that tried to play with their hearts and souls offering an remarkable show. I believe Independiente could not leave the field defeated, all to the contrary, they were strengthened by their two great presentations. We had to exert ourselves tremendously to attain victory, against a rival, that was well-directed by a talented and sound coach. It has been a great pleasure for me to be able to participate in such a match as this one, with so many difficulties.

Of the group of players that have attained 7 international titles in 5 years for the *Reds*:

"Internacional's roster surprised us at every moment. They are a winning group, though they never relax despite their success and they are always thirsty for triumphs. They have left an indeleble mark in a club's history. I am very happy for having entered into this entourage, though I have a very short time as their coach."

The fans' fervorous encouragement at the final:

"Our fans had an exemplary behaviour and with that match he has given us a wonderful festival from our arrival at the stadium. He had an important participation because he encouraged our players and even when Independiente discounted, he continued to encourage and fight for his team."

-Dorival, in a little more than a week's work, conquered the Recopa title.

"It's an important conquest. I'd like to mention the good work of Celso Roth (**Editor's Note:** the coach who won the 2010 Libertadores with Inter), since thanks to him, today we are disputing this Recopa. I'm happy and satisfied, and I hope this title is just the beginning of a series of triumphs."

-In a year, he directed two outstanding talents: Neymar in Santos and Damião in Inter.

"It's a great satisfaction for any professional to be in command of great teams. Santos marked my career and I hope that with Inter it will be the same thing. In Santos, we were able to leave a good basis of last year's players that afterwards won the Libertadores Cup. They are a group of remarkable players, like Neymar, Ganso, Arouca, Durval, Edu, all of them already consolidated with Brazilian football.

-You like to play with two playmakers and two ends, but here in the *gaúcho* football it is customary to put three marking midfielders with the idea of securing "zero" in your own goal.

"I always try my teams to have an offensive thrust, but everything depends upon the players I have. In this Inter we have many options of attack with Damião, D'Alessandro, Oscar, Dellatorre, Jô, Andrezinho... I think we have enough elements to attempt it."



EL DR. NICOLÁS LEOZ VISITÓ A LUIS FERNANDO MONTOYA

Encuentro de profundas emociones

Una delegación de la CON-MEBOL, encabezada por el Dr. Nicolás Leoz, junto al vicepresidente Eugenio Figueredo, visitó al técnico campeón de la Copa Libertadores 2004 Luis Fernando Montoya, el 16 de agosto. Los directivos habían viajado a Medellín con motivo de la semifinal del Mundial Sub-20 y se trasladaron a la casa del entrenador, ubicada en el Municipio de Caldas, al sur del Valle de Aburrá.

Fue un encuentro “emocionante”, según describió el Dr. Leoz a esos 45 minutos de honda satisfacción vividos junto al profesor Montoya. El estratega,



FOTOS: HERNAN VANEGAS / DIARIO EL COLOMBIANO - MEDELLÍN

A meeting of deep thrilling feelings

que muestra evidentes signos de mejoría y adelantos en su sensibilidad corporal, tras el asalto que padeció hace casi siete años, se mostró complacido y dichoso con la visita. La charla, desde luego, tuvo al fútbol como tema principal, con énfasis en el Mundial Sub-20.

El Dr. Leoz no pudo ocultar la felicidad de ver a Montoya en ese estado de hombre rozagante, pese a su cuadriplejía. Las emociones se hicieron más intensas cuando le entregó una pequeña réplica de la Copa América y un banderín de la CSF. Con las palabras de aliento, el titular del fútbol sudamericano lo invitó a escribir como colaborador especial de la Revista CONMEBOL.

"A mí el fútbol no me ha dejado", confesó Montoya a los visitantes, quienes le prometieron ayudarlo a adquirir dos bicicletas especiales, que son muy importantes para su recuperación. *"El talento del fútbol mundial está en Sudamérica y por esto es lo que tenemos que luchar",* afirmó el director técnico, que le solicitó al Dr. Leoz continuar en la defensa de los intereses del balompié de nuestra región. *"Vea cómo es la vida, nosotros que vinimos a darle ánimos y usted es quien nos brinda las alegrías",* le dijo Figueredo al entrenador que sorprendentemente consagró al Once Caldas. Montoya impacta por sus ganas de vivir, de luchar, de seguir haciendo cosas.

"Salimos gratamente sorprendidos con el profesor Montoya, por su recuperación y su esfuerzo excepcional por salir adelante. Fue un encuentro muy emocionante", afirmó el Dr. Leoz, que le dijo a Montoya que esperaba verlo pronto en Asunción.



Luis Fernando Montoya, "El Campeón de la Vida", llevó al Once Caldas a su segundo título nacional y a la cumbre continental en 2004, cuando recibió el premio como Mejor Director Técnico de América. Cumplió 50 años el 23 de julio. Luis Fernando Montoya, "The Champion of Life" took Once Caldas to win their second national title and the continental summit in 2004, when he received the prize awarded to the Best Coach of America. He was 50 years old on July 23.

On August 16, a CONMEBOL delegation, headed by Dr. Nicolás Leoz together with Vice-President Eugenio Figueredo, visited Luis Fernando Montoya, the champion coach of the 2004 Libertadores Cup. These leaders had traveled to Medellín where the U-20 World Cup semifinal was to be held and they went to the

coach's house located in the Caldas Municipality, south of the Aburrá Valley.

It was a thrilling meeting, as Dr. Leoz described those 45 minutes spent with professor Montoya, with great satisfaction. The strategist that has had some evident signs of improvement in his corporal sensitivity, after the assault he endured almost seven years ago, was happy and gratified with this visit. As it was expected, the main subject of conversation was football, with special emphasis on the U-20 World Cup.

Dr. Leoz could not hide the happiness he felt to see Montoya almost fully recovered, despite his quadriplegia. Emotions were intensified when he was given a small replica of the Copa América and a CSF pennant. The head of South American football encouraged the talented coach to write some articles as a special

collaborator of CONMEBOL Magazine.

"Football has not left me", said Montoya to his visitors, who promised to help him to buy two special bicycles that are very important for his recovery. *"The World's football talent is in South America and that is why we have to fight for it",* stated the coach, who asked Dr. Leoz to continue with his defense of football interests in our region. *"See what life is like, we came to cheer you up and you make us happy",* told Figueredo to the coach that had surprisingly consecrated Once Caldas. Montoya astonishes everybody for his willingness to live, fight and keep on doing things.

"We left highly surprised with professor Montoya, for his recovery and exceptional effort to get ahead. It was a thrilling meeting", commented Dr. Leoz, adding that Montoya told him that he hoped to see him soon in Asunción.



18ª COPA MUNDIAL SUB-20 DE LA FIFA
18TH FIFA U-20 WORLD CUP



FOTOS: FIFA BY GETTY IMAGES

Tercer gol de Oscar, la figura del partido, y su estupendo disparo a punto de penetrar en la valla portuguesa defendida por Mika.
Thrid goal of Oscar, key figure of the match, and his spectacular shot about to enter the Portuguese net defended by Mika.



BRASIL



Júbilo desbordante de los jugadores brasileños que lograron el quinto título de campeón.
Enthusiastic joy of the Brazilian players who attained the fifth champion title.

Una noche mágica de su volante derecho Oscar y una feliz remontada en la final le permitieron a Brasil vencer a Portugal 3 a 2 y festejar su pentacampeonato mundial Sub-20. El estadio El Campín, de Bogotá, lució rebosante, como digno marco a un campeón eterno. En todas las épocas y en todas las categorías, siempre Brasil animando los torneos, dándoles jerarquía, aportando espectáculo.

Para Sudamérica es el título número 11 sobre 18 ediciones disputadas. Brasil quedó a sólo una corona de Argentina, que suma 6. Además, tanto Brasil como Argentina han sido otras veces subcampeones, igual que Uruguay. A su vez Chile y Colombia han obte-

nido terceros puestos en esta categoría que es la antesala del Mundial mayor. De modo que Sudamérica siempre está extraordinariamente bien representada.

UN ANFITRIÓN ESTUPENDO

Pero, además del título de campeón, al continente le queda la satisfacción de una organización ejemplar por parte de Colombia, con estadios magníficos, ocho ciudades acogedoras y un público entusiasta y pacífico, que hizo de este Mundial una fiesta nacional. Todo el país se unió en el esfuerzo por dar una imagen impecable de Colombia. Y lo logró, al punto de que el presidente de la FIFA Joseph Blatter, señalara que este había sido *"el mejor Mundial Sub-*

20 de la historia".

Fue el tercer Mundial de la categoría disputado en Sudamérica (antes, Chile '87 y Argentina 2001) y sin dudas el que más brillo alcanzó. Con récord de público.

INVICTO Y GOLEADOR

El representante *verdeamarillo* se consagró sin perder ningún partido: ganó 5 y empató 2. Asimismo fue el equipo más goleador del torneo con 18 anotaciones. Y obtuvo dos premios individuales, el Botín y el Balón de Oro, ambos en la persona de Henrique. El centrodelantero nacido en Brasilia había marcado dos tantos en el Sudamericano de Perú, pero en Colombia aprovechó al máximo la ausencia de Neymar y,

ya como titular asegurado, se destapó con goles. Su mejor actuación fue ante México, donde anotó doble.

Pero el nombre que más quedará grabado de este equipo será el de Oscar, el dúctil volante del Inter de Porto Alegre, autor de los 3 goles en la final. Oscar había sido incluido en la selección ideal del Sudamericano y aquí confirmó sus grandes cualidades de organizador y rematador.

CAMBIOS DECISIVOS

También el arquero Gabriel, el lateral Danilo (que venía de ser pieza clave en la obtención de la Copa Libertadores por parte del Santos FC), los volantes Fernando y Casemiro y el atacante o arma-

UN PENTACAMPEÓN INOBJETABLE

*An unquestionable
five-time
champion*



FOTOS: FIFA BY GETTY IMAGES

Despeja Danilo ante Sergio Oliveira. Fueron 120 minutos de emociones, con el respaldo del público colombiano a Brasil. Danilo clears the way before Sergio Oliveira. There were 120 thrilling moments with the Colombian public's support for Brazil.

dor Dudú fueron destacados en la gran conquista del equipo de Ney Franco, un hombre sereno y con gran sentido táctico. Siempre, en los segundos tiempos, colocaba a Dudú y Negueba, atacantes veloces y hábiles, y conseguía el desequilibrio. *"Contamos con un grupo de jugadores y en función de ellos creamos nuestra estrategia de juego. Los que siguieron a Brasil habrán notado que comenzamos con un equipo de más fuerza física, y en la segunda parte de cada juego, con el oponente más desgastado físicamente, ponemos en el campo gente liviana y rápida"*, explicó el entrenador.

Fue un indiscutible campeón, el mejor equipo del certamen, con un debut muy difícil ante Egipto, pero mejorando partido a partido. Y debió enfrentar a cuatro de los mejores conjuntos de la Copa: Egipto, España, México y Portugal. A todos los sorteo con su sempiterno espíritu ofensivo.

ARGENTINA SE FUE SIN PERDER

Era otro equipo con posibilidades. Le tocó un rival muy duro en cuartos de final: Portugal, que llegó a la final sin recibir un solo gol. Pero no fue malo lo de Argentina. Ganó 3, empató dos y se marchó con apenas un gol en contra, y de penal. Tal vez le faltó decisión para buscar el triunfo en el choque con los portugueses. En la definición por penales, lleva-

ba dos goles de ventaja en el tercer penal, pero falló tres remates de los cuatro siguientes, algo inusual. Mostró dos jugadores con enorme futuro: Juan Iturbe y Carlos Luque. Éste estuvo en la lista de aspirantes al Balón de Oro.

CUATRO TRIUNFOS COLOMBIANOS

La selección local llenó de público y de entusiasmo en cada

presentación. Y ganó sus cuatro primeros compromisos. Debutó goleando 4-1 al campeón europeo, Francia, pero comenzó a declinar ante Costa Rica, al que de todos modos venció 3-2. Y en el juego siguiente chocó ante un gran rival -México- que truncó sus ilusiones de llegar a la final de su Mundial, aspiración de todos los aficionados colombianos. Igual, mostró un alto nivel y algunos ju-

gadores notables como el centrodelantero Muriel y los volantes creativos Michael Ortega y James Rodríguez.

ECUADOR, SIN SUERTE

La *Tricolor* avanzó de ronda y debió medirse con Francia en octavos. No la acompañó la fortuna. Jugó con entusiasmo, fue ofensiva y generó varias situaciones de riesgo, pero pagó cara su falta de gol y perdió 1-0. No obstante, muy meritorio, a la altura de cualquier otro equipo.

URUGUAY, DESCONOCIDO

Se esperaba mucho más de los *Celestes*, pero cayeron en primera ronda. Pese a tener jugadores con experiencia y de buenas condiciones, no pudo pasar la primera ronda, aunque compartió grupo con Nueva Zelanda y Camerún, equipos que no mostraron mayores virtudes. El inesperado empate ante los oceánicos lo desestabilizó emocionalmente. Careció de gol.

No obstante, los cinco sudamericanos exhibieron una cantidad de jóvenes talentos que garantizan el futuro siempre luminoso del fútbol continental.



El Presidente de Colombia, Juan Manuel Santos, junto al titular de la FIFA, Joseph Blatter, entrega el trofeo al capitán Bruno Uvini. Campeones sudamericanos y del mundo. / Juan Manuel Santos, President of Colombia, with FIFA's topmost authority, Joseph Blatter, presents the trophy to captain Bruno Uvini. South American and World champions.

Pentacampeones. Parados / Five-time champions. Standing: Gabriel, Juan Jesús, Willian, Bruno Uvini, Danilo, Casemiro. **Abajo / Kneeling:** Fernando, Henrique, Coutinho, Oscar, Alex Sandro.

Brazil were able to defeat Portugal (3-2) and celebrate their U-20 world cup five-time championship thanks to a magical evening of their right midfielder Oscar and a lucky push back of a goal in the final. Bogotá's El Campín Stadium was elegantly crowded as a most worthy frame for an eternal champion. In all periods and all categories, Brazil have always enlivened the tournaments, lending them prestige, and contributing with an excellent show.



Ney Franco

In South America, this is their 11th title over 18 editions disputed. Brazil remained at one crown from Argentina, that have already conquered six. Moreover, both Brazil and Argentina have been runners-up on other occasions, just like Uruguay. Chile and Colombia have also attained the third places in this category that is the threshold of a big World Cup. Hence, South America is always wonderfully well represented.

A SPECTACULAR HOST

In addition to the champion title, the continent had the satisfaction of an exemplary organization on Colombia's part, with splendid stadiums, eight friendly venues and an

LOS CAMPEONES / THE CHAMPIONS				
Nº	Nombre	Puesto	Nacimiento	Club
Nº	Name	Position	Date of birth	Club
1	GABRIEL Vasconcelos Ferreira	Arquero	27.9.92	Cruzeiro
2	DANILO Luiz da Silva	Lateral derecho	15.7.91	Santos FC
3	BRUNO UVINI Bortolança	Zaguero central	3.6.91	São Paulo FC
4	JUAN Guilherme Nunes JESÚS	Zaguero central	10.6.91	Internacional
5	FERNANDO Lucas Martins	Volante de marca	3.3.92	Grêmio
6	ALEX SANDRO Lobo Silva	Lateral izquierdo	26.1.91	Santos FC
7	Eduardo Pereira Rodrigues "DUDU"	Volante / delantero	7.1.92	Cruzeiro
8	Carlos Henrique Casimiro "CASEMIRO"	Volante central	23.2.92	São Paulo FC
9	WILLIAN José da Silva	Centrodelantero	23.11.91	São Paulo FC
10	Philippe COUTINHO Corrêia	Volante ofensivo	12.6.92	Internazionale (Ita.)
11	OSCAR dos Santos Emboaba Júnior	Volante de armado	9.9.91	Internacional
12	CÉSAR Bernardo Dutra	Arquero	27.1.92	Flamengo
13	Rodrigo FRAUCHES Souza Santos	Zaguero central	28.9.92	Flamengo
14	ALLAN Marques Loureiro	Volante ofensivo	8.1.91	Vasco da Gana
15	ROMÁRIO LEIRIA de Moura	Zaguero central	28.6.92	Internacional
16	GABRIEL Moisés Antunes da SILVA	Lateral izquierdo	13.5.91	Palmeiras
17	Rafael GALHARDO de Souza	Lateral derecho	30.10.91	Flamengo
18	ALAN PATRICK Lourenço	Puntero izquierdo	13.5.91	Santos FC
19	HENRIQUE Almeida Caixeta Nascentes	Centrodelantero	27.5.91	São Paulo FC
20	Guilherme Pereira Pinto "NEGUEBA"	Puntero derecho	7.4.92	Flamengo
21	ALEKSANDER Douglas de Faria	Arquero	20.2.91	Avaí FC
DT	NEY FRANCO da Silveira Júnior			

enthusiastic and peaceful public that made a national festival of this World Cup. The whole country joined forces to give the visitors an impeccable image of Colombia. They succeeded to such a point that Joseph Blatter, FIFA President, pointed out that this had been *"the best U-20 World Cup in history"*.

It was the third World Cup of the category disputed in South America (Chile 1987 and

Argentina 2001 were before), and undoubtedly the most brilliant one with the largest number of spectators.

UNBEATEN AND SCORER

The well-known green-and-yellow squad were consecrated without losing any matches: they won 5 and tied 2. Likewise, they were the most scoring team of the tournament with 18 points and they attained two individual

prizes, the Golden Ball and Shoe, both awarded to Henrique. The centreforward born in Brasília had scored two goals in Peru's South American, but in Colombia they took advantage of Neymar's absence in the World Cup and already as a sure regular footballer, he converted several goals. His best performance was against Mexico, where he scored double.

However, the name that will



COLOMBIA CONMOVIÓ AL MUNDO

COLOMBIA THRILLED THE WORLD

POR N STOR BENÍTEZ SEGOVIA

Fueron días plenos donde el fútbol, como tantas veces, se constituyó en una muy buena razón para exponer al mundo la riqueza humana de la República de Colombia, que conmovió enalteciendo el compromiso adjudicado con propiedad, sin dejar un ápice de duda sobre su capacidad organizativa. La Copa Mundial Sub-20 de la FIFA asombró por su magnificencia, sin ignorar en absoluto la exhibición de las selecciones participantes, donde Brasil materializó la conquista del título merced a un trabajo colectivo e individual sostenido en un capital técnico y ensamble estratégico, consagrando a figuras que muy pronto estarán en las marquesinas de la notoriedad profesional. Henrique, goleador del torneo; Dudú, un pequeño gran artista con el balón; Oscar, de admirable destreza técnica; la solvencia de Gabriel en el arco o la multiplicidad de Fernando en el mediocampo, pero, sobre todo, la representación de la Confederación Brasileña de Fútbol fue un equipo, solidario, sacrificado y contundente, factores que determinaron que alcanzara la cima en forma inobjetable, haciendo un guiño a su historia y a la tradición sudamericana.

Los colombianos, así como en la Copa América del año 2001, aunaron esfuerzos en todos los sectores, y brindaron un ejemplo de cómo es posible plasmar objetivos preservando el interés común. Fue muy gratificante escuchar alabanzas de medios extracontinentales sobre lo observado en el torneo. El Mundial Sub-20 mostró a la Colombia de amplia sonrisa, eficaz, con alta dosis de profesionalidad, montando una costosa infraestructura y las muestras de afecto de su gente.

Muchos suponían que la eliminación de su selección ante México significaría la declinación del interés popular. Una grata sorpresa: ocurrió todo lo contrario. Los colombianos consideraron que el compromiso significaba acompañar el Mundial hasta el pitazo final. Así fue del comienzo al fin. Llenaron los estadios y construyeron paso a paso el récord de mayor asistencia de un mundial de esta categoría. La presencia masiva de aficionados es un capítulo aparte de esta reciente crónica que enorgullece a Sudamérica, porque siempre, o casi siempre, existe amplia onda expansiva con lo negativo, con nuestras falencias, poniendo énfasis en lo sórdido como un eterno pacto con el desaliento.

Las autoridades de la Federación Colombiana, con el deber cumplido, escucharon con beneplácito las afirmaciones de Joseph Blatter, presidente de la FIFA, que *"Colombia, puede albergar la Copa Mundial de mayores del año 2026"*. Es un tácito reconoci-

miento a la tarea emprendida con vigor y enorme responsabilidad. Todos se involucraron. Desde los centenares de jóvenes voluntarios diseminados en cada sede hasta la figura política más encumbrada. Todos jugaron su mundial y sembraron el país con un legado que perdurará en el tiempo: los imponentes estadios, dignos del concluido desafío, que las futuras generaciones podrán disfrutar, evidenciando a la Colombia que progresa, cuya fortaleza está incrementada por un admirable sentido de pertenencia.

El Sr. Luis Fernando Montoya, ejemplo de tenacidad, campeón de la Libertadores con el Once Caldas, dotado de una lucidez mental ponderable, lo dijo con sencillez: *"En Sudamérica está en el talento. Por eso*

team, all of them factors that determined their success in an unquestionable manner, with a wink to history and the South American tradition.

The Colombians, as they had done in the 2001 Copa América, joined forces in every sector, offering an example of how it is possible to fulfill objectives preserving a common interest. It was most gratifying to listen to praises made by the extracontinental media on what they had seen in the tournament. The U-20 World Cup showed a Colombia with a wide smile, very efficient with a high dose of professionalism, evincing its costly infrastructure and the affection of its people.

Many people thought that the elimination of its national team by Mexico would mean the decline of popular interest.

Surprisingly, it was all to the contrary. The Colombians considered that their commitment meant to accompany the World Cup until the referee's final whistling. Hence they remained from kick off to the end. They crowded the stadiums and established a most attendance record step by step. The massive presence of fans is a separate chapter of this recent chronicle that fills South America with pride, because always or almost always, there is an expansive wave in all that is negative in our failures tending to emphasize everything that is sordid as an eternal pact with discouragement and despair.

The authorities of the Colombian Federation, with their duties accomplished, listened with approval to FIFA President, Joseph Blatter's affirmative sentences, confirming that *"Colombia may very well host the Senior World Cup in 2026"*. His words were an unwritten acknowledgement of the task began with strength and enormous responsibility. Everybody was involved, from the hundreds of young volunteers spread in each venue up to the most important political figure. All of them played their world cup scattering the country with a legacy that will last in time, namely, the impressive stadiums, worthy of the finished challenge, which the future generations will enjoy, evincing that Colombia is improving, the fortitude of which is increased by an admirable sense of belonging.

Mr. Luis Fernando Montoya, an example of tenacity, champion of the Libertadores with Once Caldas, endowed with a mental clearness worthy of admiration, said the following in a simple way: *"The talent is in South America, that is why they look for our footballers"*. To his words, we may add, as in this case, the necessary capacity to honour the charge of organizing a complete event, with the certainty of being successful.



buscan a nuestros futbolistas". A lo que habría que agregar, como en este caso, la capacidad necesaria para honrar el encargo de organizar un evento complejo, con absoluta certeza de éxito.

Those were days full of football as it had happened so many times, and consequently that was a good reason to show the world the human richness of the Republic of Colombia, without leaving a single doubt on its organizing capacity. FIFA U-20 World Cup amazed the beholders for its magnificence, without putting the participating national teams, aside, when Brazil materialized the title's conquest thanks to a collective and individual work, based upon a technical capital and strategic connection, consecrating figures that will very soon be mentioned in the glass canopies of professional fame. Henrique, the tournament's top scorer; Dudú, a small great artist with the ball; Óscar, with an admirable technical ability; Gabriel's excellence in the goal and Fernando's multiplicity in midfield, but above all, the representation of the Brazilian Football Confederation was a solidary, sacrificed and hard



mostly remain engraved of this team will be that of Oscar, the flexible midfielder of Porto Alegre's Inter, scorer of the three goals in the final. Oscar had been included in the South American ideal national team and it was here where he ratified his great skill as organizer and striker.

DECISIVE CHANGES

Goalkeeper Gabriel, half Danilo (who had been a key figure in attaining the Libertadores Cup by Santos FC), midfielders Fernando and Casemiro and the attacker or playmaker Dudú were unbeatable in the conquest made by the team of Ney Franco, a tranquil man of excellent tactics. In the second half, he always placed Dudu and Nogueira, skilful

and quick men and succeeded in unbalancing his rivals, "We have a group of players and we prepare our gaming strategy according to them. Those who followed Brazil have probably realized that we started with a team of great physical power, though in the second half, when our rivals were physically weaker, we placed lighter and quicker men", explained the coach.

They were the undisputable champions of the tournament and also the best team, with a difficult debut against Egypt though improving match after match. They also had to confront the four best squads of the Cup, namely, Egypt, Spain, Mexico and Portugal. They surpassed them all with their permanent offensive spirit.

El presidente de la FIFA, Joseph Blatter, con el trofeo y con protagonistas estelares del Mundial: el Sr. Luis Bedoya, brillante anfitrión, el técnico y el capitán de Portugal, Ildio Vale y Nuno Reis, y sus colegas brasileños Ney Franco y Bruno Uvini. Una extraordinaria camaradería. Joseph Blatter, FIFA President, with the trophy and the World Cup stellar protagonists: Mr. Luis Bedoya, brilliant host, Portugal's coach and captain, Ildio Vale and his Brazilian colleagues, Ney Franco and Bruno Uvini. An extraordinary comradeship.

Historial / Historical Record

Año	Sede	Campeón	Subcampeón
Year	Venue	Champion	Runner-Up
1977	Túnez	UNIÓN SOVIÉTICA	México
1979	Japón	ARGENTINA	Unión Soviética
1981	Australia	ALEMANIA FEDERAL	Qatar
1983	México	BRASIL	Argentina
1985	Unión Soviética	BRASIL	España
1987	Chile	YUGOSLAVIA	Alemania Federal
1989	Arabia Saudita	PORTUGAL	Nigeria
1991	Portugal	PORTUGAL	Brasil
1993	Australia	BRASIL	Ghana
1995	Qatar	ARGENTINA	Brasil
1997	Malasia	ARGENTINA	Uruguay
1999	Nigeria	ESPAÑA	Japón
2001	Argentina	ARGENTINA	Ghana
2003	Emiratos Árabes	BRASIL	España
2005	Holanda	ARGENTINA	Nigeria
2007	Canadá	ARGENTINA	República Checa
2009	Egipto	GHANA	Brasil
2011	Colombia	BRASIL	Portugal

RESULTADOS

GRUPO A

30.7	Bogotá	Mali	0-2	Corea del Sur
30.7	Bogotá	Colombia	4-1	Francia
2.8	Bogotá	Francia	3-1	Corea del Sur
2.8	Bogotá	Colombia	2-0	Mali
5.8	Cali	Francia	2-0	Mali
5.8	Bogotá	Colombia	1-0	Corea del Sur

GRUPO B

30.7	Cali	Camerún	1-1	Nueva Zelanda
30.7	Cali	Portugal	0-0	Uruguay
2.8	Cali	Uruguay	1-1	Nueva Zelanda
2.8	Cali	Portugal	1-0	Camerún
5.8	Cali	Portugal	1-0	Nueva Zelanda
5.8	Bogotá	Uruguay	0-1	Camerún

GRUPO C

31.7	Manizales	Costa Rica	1-4	España
31.7	Manizales	Australia	1-1	Ecuador
3.8	Manizales	Ecuador	0-2	España
3.8	Manizales	Australia	2-3	Costa Rica
6.8	Pereira	Ecuador	3-0	Costa Rica
6.8	Manizales	Australia	1-5	España

GRUPO D

31.7	Armenia	Nigeria	5-0	Guatemala
31.7	Armenia	Croacia	0-2	Arabia Saudita
3.8	Armenia	Arabia Saudita	6-0	Guatemala
3.8	Armenia	Croacia	2-5	Nigeria
6.8	Pereira	Arabia Saudita	0-2	Nigeria
6.8	Armenia	Croacia	0-1	Guatemala

GRUPO E

29.7	Barranquilla	Brasil	1-1	Egipto
29.7	Cartagena	Austria	0-0	Panamá
1.8	Barranquilla	Egipto	1-0	Panamá
1.8	Barranquilla	Brasil	3-0	Austria
4.8	Barranquilla	Brasil	4-0	Panamá
4.8	Cartagena	Egipto	4-0	Austria

GRUPO F

29.7	Medellín	Inglaterra	0-0	Corea del Norte
29.7	Medellín	Argentina	1-0	México
1.8	Medellín	México	3-0	Corea del Norte
1.8	Medellín	Argentina	0-0	Inglaterra
4.8	Cartagena	México	0-0	Inglaterra
4.8	Medellín	Argentina	3-0	Corea del Norte

OCTAVOS DE FINAL

9.8	Pereira	México	1-1 (3-0)	Camerún
9.8	Cali	Portugal	1-0	Guatemala
9.8	Bogotá	Colombia	3-2	Costa Rica
9.8	Medellín	Argentina	2-1	Egipto
10.8	Armenia	Nigeria	1-0	Inglaterra
10.8	Manizales	España	0-0 (7-6)	Corea del Sur
10.8	Barranquilla	Brasil	3-0	Arabia Saudita
10.8	Cartagena	Francia	1-0	Ecuador

CUARTOS DE FINAL

13.8	Bogotá	México	3-1	Colombia
13.8	Cartagena	Portugal	0-0 (5-4)	Argentina
14.8	Pereira	Brasil	2-2 (4-2)	España
14.8	Cali	Francia	3-2	Nigeria

SEMIFINALES

17.8	Pereira	Brasil	2-0	México
17.8	Medellín	Francia	0-2	Portugal

TERCER PUESTO

20.8	Bogotá	México	3-1	Francia
------	--------	--------	-----	---------

FINAL

20.8	Bogotá	Brasil	3-2	Portugal
------	--------	--------	-----	----------

	N°	Nombre	Nacimiento	Club
Argentina	1	Esteban ANDRADA	26.1.91	CA Lanús
	2	Germán PEZZELLA	27.6.91	River Plate
	3	Nicolás TAGLIAFICO	31.8.92	CA Banfield
	4	Hugo NERVO	6.1.91	Arsenal
	5	Adrián CIRIGLIANO	24.1.92	River Plate
	6	Leonel GALEANO	2.8.91	Independiente
	7	Matías LABA	11.12.91	Argentinos Juniors
	8	Roberto PEREYRA	7.1.91	River Plate
	9	Facundo FERREYRA	14.3.91	CA Banfield
	10	Erik LAMELA	4.3.92	AS Roma (Italia)
	11	Juan Manuel ITURBE	4.6.93	Cerro Porteno (Paraguay)
	12	Rodrigo REY	8.3.91	River Plate
	13	Lucas KRUSPZKY	6.4.92	Independiente
	14	Adrián MARTÍNEZ	13.2.92	San Lorenzo
	15	Alan RUIZ	19.8.93	Gimnasia y Esgrima LP
	16	Lucas VILLAFANEZ	4.10.91	Independiente
	17	Rodrigo BATTAGLIA	12.7.91	Huracán
	18	Leandro GONZALEZ PÍREZ	26.2.92	River Plate
	19	Agustín VULETICH	3.11.91	Vélez Sarsfield
	20	Carlos LUQUE	1.3.93	Colón
	21	Damián MARTÍNEZ	2.9.92	Independiente
	DT	Walter PERAZZO		

	N°	Nombre	Nacimiento	Club
Colombia	1	Cristian BONILLA	20.6.93	Boyacá Chicó
	2	Luciano OSPINA	18.2.91	Huracán (Argentina)
	3	Pedro FRANCO	23.4.91	Millonarios
	4	Santiago ARIAS	13.1.92	La Equidad
	5	Héctor QUINONES	17.3.92	Deportivo Cali
	6	Didier MORENO	15.9.91	Indepen. Santa Fe
	7	Fabían CASTILLO	17.6.92	FC Dallas (EE.UU.)
	8	Michael ORTEGA	6.4.91	Atlas (México)
	9	Luis MURIEL	16.4.91	Udinese (Italia)
	10	James RODRÍGUEZ	12.7.91	Porto FC (Portugal)
	11	Duvan ZAPATA	1.4.91	América de Cali
	12	Andrés MOSQUERA	10.9.91	Bogotá FC
	13	Juan CABEZAS	27.2.91	Deportivo Cali
	14	Juan David DÍAZ	10.10.92	Deportivo Pasto
	15	Yerson CANDELO	24.2.92	Deportivo Cali
	16	Jonny MOSQUERA	17.2.91	Envigado
	17	Javier CALLE	29.4.91	Indepen. Medellín
	18	Sebastián PÉREZ	29.3.93	Nacional
	19	Jeison MURILLO	27.5.92	Granada CF (España)
	20	José Adolfo VALENCIA	18.12.91	Indepen. Santa Fe
	21	Juan VILLATE	14.2.91	Millonarios
	DT	Eduardo LARA		

	N°	Nombre	Nacimiento	Club
Ecuador	1	John JARAMILLO	15.9.91	Liga de Quito
	2	Mario PINEIDA	6.7.92	Indeped. José Terán
	3	John NARVAEZ	12.6.91	Deportivo Cuenca
	4	Wilson MORANTE	20.2.91	Emelec
	5	Dennis QUINÓNEZ	12.3.92	Barcelona SC
	6	Edder FUERTES	27.3.92	El Nacional
	7	Fernando GAIBOR	8.10.91	Emelec
	8	Yeison ORDÓÑEZ	15.3.92	Independ. José Terán
	9	Marlon DE JESÚS	4.9.91	Deportivo Quito
	10	Juan GOVEA	27.1.91	Deportivo Cuenca
	11	Marcos CAICEDO	10.11.91	Emelec
	12	Johan PADILLA	14.8.92	Independ. José Terán
	13	Édson MONTANO	15.3.91	Gent (Bélgica)
	14	Dixon ARROYO	1.6.92	Deportivo Quito
	15	Juan CAZARES	3.4.92	River Plate (Argentina)
	16	Christian CRUZ	1.8.92	Barcelona SC
	17	Jorge CUESTA	25.2.92	Deportivo Cuenca
	18	Danny LUNA	25.5.91	Vicente Rocafuerte FC
	19	Brayan DE LA TORRE	11.1.91	Barcelona SC
	20	Christian ONA	23.1.93	Independ. Jose Terán
	21	Freddy CARCELÉN	9.4.93	El Nacional
	DT	Sixto VIZUETE		

ARGENTINA LEFT WITHOUT LOSING

They also had a team with possibilities, but they had to confront a hard rival in the quarterfinals: Portugal, that reached the final without a single goal from their rivals. However, it was not too bad for Argentina. They won 3 matches, tied 2 and left with only 1 goal against as a penalty. Perhaps they lacked the decision to look for victory in the collision against the Portuguese. In the penalty shoot out, they had two goals to their advantage in the third penalty, though they kicked and failed three consecutive times, that was something wholly unusual. They had two footballers with a promissory future, Carlos Luque and Juan Iturbe. The first one was in the list of possible winners of the Golden Ball.

FOUR COLOMBIAN TRIUMPHS

The National Team filled their stadium with an enthusiastic crowd at each presentation. They won their first four matches. They made their debut scoring 4-1 against France's European champion, and they started to evince some weakness in the match against Costa Rica, though they nevertheless defeated them by 3-2. In the following match they collided against a great rival, namely, Mexico, that crushed their illusions of reaching the final of their World Cup putting an

end to the Colombian fans' expectations. Nevertheless, they exhibited a high level of play and some remarkable players like centreforward Muriel and creative midfielders Michael Ortega and James Rodríguez.

UNLUCKY ECUADOR

The *Three-coloured* squad advanced in the round and had to measure forces with France in the round of sixteen. They were not accompanied by Lady Luck though they played with enthusiasm and were highly offensive, generating several risky situations. However their lack of goals made them lose by 1-0. Just the same, their performance was most meritorious and at the level of any other team.

UNKNOWN URUGUAY

Much more was expected from the *Light-Blues*, though they were defeated in the first round, Despite having highly experienced players and in good shape, they could not pass the first round, though they shared their group with New Zealand and Cameroon, that did not evince great virtues. The unexpected draw against the Oceanic side emotionally destabilized them and they failed to score.

Nevertheless, the five South American teams exhibited a large number of young talents that guarantee the permanent bright future of continental football.

	N°	Nombre	Nacimiento	Club
Uruguay	1	Salvador ICHAZO	26.1.92	Danubio
	2	Federico PLATERO	7.2.91	Defensor Sporting
	3	Diego POLENTA	6.2.92	Genoa FC (Italia)
	4	Guillermo DE LOS SANTOS	15.2.91	Cerro
	5	Ángel CAYETANO	8.1.91	Danubio
	6	Leandro CABRERA	17.6.91	Atlético Madrid (España)
	7	Adrián LUNA	12.4.92	Espanyol (España)
	8	Matías VECINO	24.8.91	Central Espanol
	9	Federico RODRÍGUEZ	3.4.91	Bologna FC (Italia)
	10	Pablo CEPPELLINI	11.9.91	Cagliari (Italia)
	11	César David TEXEIRA	27.2.91	Defensor Sporting
	12	Leandro GELPI	27.2.91	Peñarol
	13	Maximiliano OLIVERA	5.3.92	Montevideo Wanderers
	14	Ramón ARIAS	27.7.92	Defensor Sporting
	15	Santiago MARTÍNEZ	30.7.91	Montevideo Wanderers
	16	Nicolás PRIETO	5.9.92	Nacional
	17	Yefferson MOREIRA	7.3.91	Penarol
	18	Camilo MAYADA	8.1.91	Danubio
	19	Diego ROLÁN	24.3.93	Defensor Sporting
	20	Ignacio LORES	26.4.91	Defensor Sporting
	21	Alexander DA SILVA	21.8.91	Tacuarembó FC
	DT	Juan VERZERI		

BRASIL

BRASIL Danilo (12')	1	BRASIL Henrique (37'), Coutinho (52' penal), Willian (63')	3
EGIPTO Omar Gaber (26')	1	AUSTRIA	0
Barranquilla, 29.7.2011 Estadio: "Metropolitano" Roberto Meléndez Juez: Cuneyt Cakir (Turquía)		Barranquilla, 1.8.2011 Estadio: "Metropolitano" Roberto Meléndez Juez: Mark Geiger (EE.UU)	
Brasil: Gabriel; Danilo, Bruno Uvini, Juan Jesús, Gabriel Silva; Fernando, Casemiro (70' Dudu), Alan Patrick (46' Nogueba) Oscar; Coutinho; Willian (80' Henrique). DT: Ney Franco.		Brasil: Gabriel; Danilo, Bruno Uvini, Juan Jesús, Alex Sandro (13' Gabriel Silva); Fernando, Casemiro, Oscar, Coutinho; Henrique (65' Nogueba), Willian (73' Dudu). DT: Ney Franco.	
Egipto: Ahmed Elshenawi (89' Mohamed Awwad); Mohamed Abdel Fatah, Ahmed Hegazi, Ahmed Sobhy, Mohamed Ibrahim (71' Saleh Goma); Omar Gaber, Ahmed Tawfik, Mohamed Hamdy, Mohamed El Neni; Aly Fathy, Mohamed Salah (95' Ahmed Nabil). DT: Diaa El Sayed.		Austria: Samuel Radlinger; Richard Windbichler, Emir Divaler, Michel Schimpelsberger, Lukas Rath; Tobias Kainz, Robert Gucher (46' Radovan Mitrovic), Marcel Ziegl (57' Georg Teigl), Patrick Farkas, Christian Klem; Andreas Weimann (68' Robert Zulj). DT: Andreas Heraf.	



Henrique comparte la emoción del Balón de Oro con Ricardo Teixeira, presidente de la CBF, junto a Luis Bedoya, titular de la Federación Colombiana.
Henrique shares the emotion of being awarded the Golden Ball with Ricardo Teixeira, CBF President, and Luis Bedoya, head of the Colombian Federation.

BRASIL Henrique (40'), Coutinho (45', 52'), Dudu (89')	4	BRASIL Henrique (46'), Gabriel Silva (69'), Dudu (86')	3	BRASIL Willian (35'), Dudu (100')	2 (4)	BRASIL Henrique (80; y 84')	2	BRASIL Oscar (5', 33' y 111')	3
PANAMÁ	0	ARABIA SAUDITA	0	ESPAÑA Rodrigo (57'), Álvaro Vázquez (102')	2 (2)	MÉXICO	0	PORTUGAL Alex (9'), Nelson Oliveira (59')	2
Barranquilla, 4.8.2011 Estadio: "Metropolitano" Roberto Meléndez Juez: Mark Clattenburg (Ing)		Octavos de final Barranquilla, 10.8.2011 Estadio: "Metropolitano" Roberto Meléndez Juez: Istvan Vad (Hungría)		Cuartos de final Pereira, 14.8.2011 Estadio: Hernán Ramírez Villegas Juez: Walter López (Guatemala)		Semifinal Pereira, 17.8.2011 Estadio: Hernán Ramírez Villegas Juez: Mark Clattenburg (Inglat.)		Final Bogotá, 20.8.2011 Estadio: Nemesio Camacho "El Campín" Juez: Mark Geiger (EE.UU)	
Brasil: Gabriel; Danilo, Bruno Uvini, Romario Leiria, Gabriel Silva; Fernando, Casemiro, Oscar, (18' Dudu), Coutinho (78' Nogueba); Henrique, Willian (39' Galhardo). DT: Ney Franco.		Brasil: Gabriel; Galhardo, Bruno Uvini, Juan Jesús, Gabriel Silva; Danilo, Casemiro (46' Willian), Fernando, Oscar, Coutinho (78' Nogueba); Henrique (62' Dudu). DT: Ney Franco.		Brasil: Gabriel; Danilo, Bruno Uvini, Juan Jesús, Gabriel Silva; Fernando, Casemiro, Oscar (98' Allan), Coutinho (78' Dudu); Henrique, Willian (63' Nogueba). DT: Ney Franco.		Brasil: Gabriel; Danilo, Bruno Uvini, Juan Jesús (83'), Gabriel Silva (69' Allan); Fernando, Casemiro, Oscar, Coutinho (69' Dudu); Willian (55' Nogueba), Henrique. DT: Ney Franco.		Brasil: Gabriel; Danilo, Bruno Uvini, Juan Jesús, Gabriel Silva (46' Allan); Fernando, Casemiro, Oscar, Coutinho (62' Dudu); Willian (46' Nogueba), Henrique. DT: Ney Franco.	
Panamá: Luis Mejía; Edward Benítez, Harold Cummings, Eric Davis, Paul Cordero (59' José Gómez); Manuel Vargas (71' Josué Flores), Roderick Miller, Francisco Vence; José Álvarez, Cecilio Waterman, Alan Hernández (56' Gabriel Ávila). DT: Alfredo Poyatos.		Arabia Saudita: Abdullah Alsdairi; Ali Alzubaidi, Mohammed Alfatil (75' Abdullah Alhafith), Yasir Alshaharani, Motaz Hawsawi; Ibrahim Alibrahim, Maan Khodary, Abdullah Otayf (67' Salem Aldawsary), Yasir Alfahmi; Yahya Dagriri, Fhad Almuwallad (80' Abdulalah AlNassar). DT: Khalid Alkoroni.		España: Fernando Pacheco; Hugo Mallo, Marc Bartra, Jordi Amat, Carles Planas; Oriol Romeu; Sergio Canales (91' Dani Pacheco), Koke, Isco, Cristian Tello (46' Sergi Roberto); Rodrigo (83' Álvaro Vázquez). DT: Julen Lopetegui.		México: José Rodríguez; Héctor Acosta (85' Alan Pulido), Néstor Araujo, Diego Reyes; Carlos Orrantía, Diego De Buen (56' Marvin Piñón), Jorge Enriquez, César Ibáñez; Taufic Guarch (46' Edson Rivera); Erick Torres, Ulises Dávila. DT: Juan Carlos Chávez		Portugal: Mika; Cedric (57' Julio Alves), Nuno Reis, Roderick, Mario Rui; Sergio Oliveira, Pelé, Danilo, Saná (54' Ricardo Dias); Nelson Oliveira, Alex (83' Caetano). DT: Ilidio Vale.	
				Definición por penales Para Brasil: Casemiro, Danilo, Henrique, Dudu. Para España: Amat (atajado), Roberto, Bartra, Vázquez (atajado)				Detalle: Danilo (P) se retiró lesionado a los 115'	

ECUADOR

ECUADOR Juan Govea (24') 1	ESPAÑA Sergio Canales (67'), Álvaro Vázquez (85') 2
AUSTRALIA Thomas Oar (89') 1	ECUADOR 0
Manizales, 31.07.2011 Estadio: Palogrande Juez: Djamel Haimoudi (Argelia)	Manizales, 3.8.2011 Estadio: Palogrande Juez: Peter O'Leary (N. Zelandia)
Ecuador: John Jaramillo; Mario Pineida, John Narvaez, Dennis Quiñóñez, Edder Fuertes; Juan Govea (82' Juan Cazares), Chistian Ona, Fernando Gaibor, Marcos Caicedo (78' Danny Luna); Marlon De Jesús (86' Dixon Arroyo), Édson Montaño. DT: Julio Romero (x) (x) Reemplazó a Sixto Vizúete, quien cumplía suspensión.	España: Fernando Pacheco; Hugo Mallo, Marc Bartra, Jorge Pulido, Antonio Luna; Oriol Romeu, Daniel Pacheco (56' Sergio Canales), Koke, Sergi Roberto, Isco (83' Recio); Rodri (71' Álvaro Vázquez). DT: Julen Lopetegui.
Australia: Mark Birighitti; Rhyan Grant, Trent Sainsbury, Dylan Mc Gowan, Marc Warren; Kofi Danning, Benjamin Kantarovski (59' Terry Antonis), Dimitrios Petratos, Thomas Oar, Mustafa Amini (54' Bernie Ibini Isei); Kerem Bulut. DT: Jan Versleijen.	Ecuador: John Jaramillo; Mario Pineida, John Narvárez, Dennis Quiñóñez, Edder Fuertes; Juan Govea (80' Christian Cruz), Chirstian Ona (x), Fernando Gaibor (92' Dixon Arroyo), Marcos Caicedo (81' Juan Cazares); Édson Montaño, Marlon De Jesús. DT: Sixto Vizúete. (x) Expulsado 65'

ECUADOR Édson Montaño (2'), Marlon De Jesús (13' y 69') 3	FRANCIA Antoine Greizmann (75') 1
COSTA RICA 0	ECUADOR 0
Pereira, 6.8.2011 Estadio: Hernán Ramírez Villegas Juez: Cuneyt Cakir (Turquía)	Octavos de final Cartagena, 10.8.2011 Estadio: Olímpico Jaime Morón Juez: Kim Dong Jin (Corea Sur)
Ecuador: John Jaramillo; Mario Pineida, John Narvárez, Dennis Quiñóñez, Edder Fuertes; Dixon Arroyo, Fernando Gaibor (81' Yeison Ordóñez), Bryan De La Torre (64' Juan Cazares), Marcos Caicedo; Édson Montaño (72' Juan Govea), Marlon De Jesús. DT: Sixto Vizúete.	Francia: Jonathan Ligali; Loic Nego, Sebastien Faure, Timothee Kolodziejczak, Thomas Fontaine; Gueida Fofana, Francis Coquelin, Gilles Sunu (88' Enzo Reale), Clement Grennier; Antoine Griezmann (76' Gael Kakuta), Cedric Bakumbu (50' Alexandre Lacazette). DT: Francis Smerecki
Costa Rica: Mauricio Vargas; Jordan Smith, Ariel Contreras, Keyner Brown (68' Diego Calvo), Francisco Calvo; Juan Golobio (56' Rafael Chávez), Yeltsin Tejeda, Joseph Mora, Bryan Vega (62' Deyver Vega); John Ruiz, Joel Campbell. DT: Ronald González.	Ecuador: John Jaramillo; Mario Pineida, John Narvárez, Dennis Quiñóñez, Edder Fuertes; Dixon Arroyo, Bryan De la Torre (46' Juan Cazares), Fernando Gaibor, Marcos Caicedo; Édson Montaño, Marlon De Jesús. DT: Sixto Vizúete.

URUGUAY

URUGUAY 0	URUGUAY Adrián Luna (74') 1	CAMERÚN Emmanuel Mbongo (28') 1
PORTUGAL 0	NUEVA ZELANDA Andrew Bevin (57') 1	URUGUAY 0
Cali, 30.07.2011 Estadio: Pascual Guerrero Juez: A. Rahman Abdou (Qatar)	Cali, 2.8.2011 Estadio: Pascual Guerrero Juez: Cuneyt Cakir (Turquía)	Bogotá, 5.8.2011 Estadio: Nemesio Camacho "El Campín" Juez: Mark Geiger (EE.UU)
Portugal: Mika; Cedric, Nuno Reis, Roderick, Luis Martins; Pele (84' Julio Alves), Danilo, Sergio Oliveira (x), Sana (87' Tiago Ferreira); Nelson Oliveira, Rafael Lopes (75' Alex). DT: Ilidio Vale. (x) Expulsado 80'	Uruguay: Salvador Ichazo; Matías Vecino, Guillermo De Los Santos, Leandro Cabrera, Diego Polenta; Camilo Mayada, Ángel Cayetano, Maximiliano Olivera (66' Ignacio Lores), Pablo Cepellini; Adrián Luna, David Texeira (86' Diego Rolán). DT: Juan Verzeri.	Camerún: Jean Afala; Ambroise Oyongo, Banana Yaya, Idriss Nguessi; Emmanuel Mbongo (84' Clarence Bitang), Franck Ohandza, Frank Kom, Yazid Atouba (46' Eric Nyatchou), Maxime Mengue; Herve Mbega; Christ Mbondi. DT: Martin Ndtoungou.
Uruguay: Salvador Ichazo; Ramón Arias, Guillermo De Los Santos, Leandro Cabrera, Diego Polenta; Camilo Mayada (81' Maximiliano Olivera), Matías Vecino, Ángel Cayetano, Nicolás Prieto (85' Federico Rodríguez); Ignacio Lores (60' Pablo Cepellini), David Texeira. DT: Juan Verzeri.	Nueva Zelanda: Stefan Marinovic; Nick Branch, James Musa, Luke Rowe; Ryan Cain (84' Andrew Milne), Adam Thomas, Marco Rojas (75' Cameron Lindsay), Colin Morphy, Anthony Hobbs; Dakota Lukas (73' Sean Lovemore), Andrew Bevin. DT: Chris Milichich.	Uruguay: Salvador Ichazo; Ramón Arias, Guillermo De los Santos, Leandro Cabrera, Diego Polenta; Camilo Mayada (46' Matías Vecino), Ángel Cayetano (76' Ignacio Lores), Nicolás Prieto, Pablo Cepellini; Adrián Luna, Federico Rodríguez (46' David Texeira). DT: Juan Verzeri.



Ignacio Lores sigue a Franck Kom. El volante izquierdo ingresó faltando 15 minutos, cuando el esfuerzo máximo no pudo impedir la eliminación. Ignacio Lores follows Franck Kom. The left midfielder entered the field 15 minutes before the match ended, though his tremendous effort could not prevent their elimination.



James Rodríguez, destacado armador de Colombia, supera a Amara Malle. El volante del Porto marcó el segundo tanto.
James Rodríguez, key figure of Colombia, surpasses Amara Malle. Porto's midfielder scored the second goal.

COLOMBIA
James Rodríguez (29' penal), Luis Muriel (47' y 65'), Santiago Arias (63')

4

FRANCIA
Gilles Sunu (20')

1

Bogotá, 30.7.2011
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"
Juez: Peter O'Leary (N. Zelanda)

Colombia: Cristian Bonilla; Santiago Arias (71' Juan Díaz), Pedro Franco, Jeison Murillo, Héctor Quiñónez; Didier Moreno, Juan Cabezas, Michael Ortega, James Rodríguez (78' Javier Calle); Luis Muriel (87' Duván Zapata), José Adolfo Valencia.
DT: Eduardo Lara.

Francia: Jonathan Ligali; Maxime Colin, Sebastian Faure, Kalidou Koulibaly, Timothee Kolodziejczak; Gilles Sunu, Gueida Fofana, Francis Coquelin, Antoine Griezmann; Cedric Bakambu, Gael Kakuta.
DT: Francis Smerecki.

Detalle: Jonathan Ligali le atajó un penal a James Rodríguez (73')

COLOMBIA
José A. Valencia (22'), James Rodríguez (91')

2

MALI

0

Bogotá, 2.8.2011
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"
Juez: Istvan Vad (Hungría)

Colombia: Cristian Bonilla; Santiago Arias, Pedro Franco, Jeison Murillo, Héctor Quiñónez; Didier Moreno, Juan Cabezas, Michael Ortega (71' Yerson Candeló), James Rodríguez; Luis Muriel (85' Javier Calle), José A. Valencia (61' Fabián Castillo).
DT: Eduardo Lara.

Mali: Cheick Abdul Cadry Sy; Boubacar Sylla, Moussa Coulibaly, Amara Kanote, Kalifa Traore (x); Ibrahim Kader Coulibaly (59' Ibrahim Kali Diakite), Mohamed Konate, Soumaila Sidibe (56' Moussa Guindo), Adama Toure; Cheick Fanta Mady Diarra, Kalifa Coulibaly (64' Ibrahima Diallo).
DT: Sekou Diallo.
(x) Expulsado 89'

COLOMBIA
Luis Muriel (37')

1

COREA DEL SUR

0

Bogotá, 5.8.2011
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"
Juez: M. Strombergsson (Suecia)

Colombia: Cristian Bonilla; Juan David Díaz, Pedro Franco, Jeison Murillo, Héctor Quiñónez; Didier Moreno, Juan Cabezas (72' Jonny Mosquera), Michael Ortega (68' Javier Calle), James Rodríguez (69' Yerson Candeló); Luis Muriel, José Adolfo Valencia.
DT: Eduardo Lara.

Corea del Sur: No Dong Geon; Rim Chang Woo (52' Kim Jin Su), Baek Sung Dong, Min Sang Gi, Chui Song Gue (79' Yun Il Lok); Lee Yong Jae, Kim Kyung Jung, Lee Ki Je, Jung Seung Yong (71' Moon Sang Yun), Kim Young Uk, Jang Hyun Soon.
DT: Lee Kwang Jong.

COLOMBIA
Luis Muriel (53'), Pedro Franco (79'), James Rodríguez (93' penal)

3

COSTA RICA
John Ruiz (63'), Mynor Escoe (65')

2

Octavos de final
Bogotá, 9.8.2011
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"
Juez: Mark Clattenburg (Inglaterra)

Colombia: Cristian Bonilla; Santiago Arias, Pedro Franco, Jeison Murillo, Héctor Quiñónez (46' Javier Calle); Didier Moreno (67' Duván Zapata), Juan Cabezas, Michael Ortega, James Rodríguez; Luis Muriel, José A. Valencia (60' Sebastián Pérez).
DT: Eduardo Lara.

Costa Rica: Aaron Cruz; Jordan Smith, Ariel Contreras, Ariel Soto, Rafael Chávez (59' Deyver Vega); Juan Golobio, Mynor Escoe, Joseph Mora, Pablo Martínez (87' Francisco Calvo); John Ruiz (82' Bryan Vega), Joel Campbell.
DT: Ronald González.

MÉXICO
Erick Torres (38' penal), Edson River (69' y 88')

3

COLOMBIA
Duvan Zapata (60')

1

Cuartos de final
Bogotá, 13.8.2011
Estadio: Nemesio Camacho "El Campín"
Juez: Cuneyt Kahir (Turquía)

México: José Rodríguez; Héctor Acosta (71' Jorge Valencia), Néstor Araujo, Diego Reyes; Carlos Orrantia, Diego De Buen, Jorge Enríquez, César Ibáñez, Ulises Dávila; Erick Torres (87' Marvin Piñón), Alan Pulido (36' Edson Rivera).
DT: Juan Carlos Chávez

Colombia: Cristian Bonilla; Santiago Arias, Luciano Ospina, Pedro Franco, Héctor Quiñónez; Juan Cabezas (72' Fabián Castillo), Didier Moreno, Michael Ortega (76' Javier Calle), James Rodríguez; Duvan Zapata (84' José Valencia), Luis Muriel.
DT: Eduardo Lara.

Colombia 4 - Francia 1



Luis Muriel pelea por la pelota con Sebastian Faure y Maxime Colin. El delantero que surgió en el Deportivo Cali marcó dos goles en el gran debut.
Luis Muriel fights for the ball possession with Sebastian Faure and Maxime Colin. The forward that appeared in Deportivo Cali scored two goals in his great debut.

GOLEADORES Strikers

HENRIQUE (Brasil)	5
Álvaro VÁZQUEZ (España)	5
Alexandre LACAZETTE (Francia)	4
Luis MURIEL (Colombia)	4
NELSON OLIVEIRA (Portugal)	4
James RODRIGUEZ (Colombia)	3
Ahmed MUSA (Nigeria)	3
Olarenwaju KAYODE (Nigeria)	3
DUDU (Brasil)	3
Edafe EGBEDI (Nigeria)	3
COUTINHO (Brasil)	3
John Jairo RUIZ (Costa Rica)	3
MOHAMED IBRAHIM (Egipto)	3
RODRIGO (España)	3
Erik LAMELA (Argentina)	3

ARGENTINA



Portugal 0 (5) - Argentina 0 (4)

Erik Lamela intenta escapar a Pelé. En un partido con pocas llegadas, Argentina desperdició dos penales para ganar la serie. El hábil volante pasó al AS Roma. **Erik Lamela tries to escape from Pelé. It was a match short of many arrivals to the net. Argentina failed in two penalties to win the series. The skilful midfielder passed to AS Roma.**

ARGENTINA
Erik Lamela (69')

ARGENTINA
0

ARGENTINA
Facundo Ferreyra (36'), Lucas Villafañez (84'), Adrián Cirigliano (96')

MÉXICO
0

INGLATERRA
0

COREA DEL NORTE
0

Medellín, 29.7.2011
Estadio: Atanasio Girardot
Juez: Istvan Vad (Hungría)

Medellín, 1.8.2011
Estadio: Atanasio Girardot
Juez: Walter López (Guatemala)

Medellín, 4.8.2011
Estadio: Atanasio Girardot
Juez: N. Doue (Costa de Marfil)

Argentina: Esteban Andrada; Hugo Nervo, Germán Pezzella, Leandro González Pírez, Nicolás Tagliafico; Adrián Martínez (94' Rodrigo Battaglia), Alan Ruiz, Matías Laba (46' Juan Manuel Iturbe), Roberto Pereyra; Facundo Ferreyra (71' Agustín Vuletich), Erik Lamela.
DT: Walter Perazzo.

Argentina: Esteban Andrada; Hugo Nervo, Germán Pezzella, Leandro González Pírez, Nicolás Tagliafico; Adrián Martínez, Alan Ruiz (77' Carlos Luque), Roberto Pereyra, Erik Lamela; Facundo Ferreyra (59' Matías Laba), Juan Manuel Iturbe.
DT: Walter Perazzo.

Argentina: Esteban Andrada; Adrián Martínez, Germán Pezzella (32' Leonel Galeano), Leandro González Pírez, Nicolás Tagliafico; Roberto Pereyra (82' Adrián Cirigliano), Matías Laba, Rodrigo Battaglia, Carlos Luque; Juan Manuel Iturbe, Facundo Ferreyra (80' Lucas Villafañez).
DT: Walter Perazzo.

México: Carlos López; Kristian Álvarez, Néstor Araujo, Diego Reyes; Saul Villalobos (46' Carlos Orrantia), Diego De Buen (78' Erick Torres), Jorge Enriquez, César Ibáñez, Ulises Dávila; Alan Pulido (64' Edson Rivera), Taufic Guarch.
DT: Juan Carlos Chavez.

Inglaterra: Jack Butland; Adam Smith, Reece Wabara, Blair Adams, Nathan Baker (30' James Wallace); Reece Brown, Billy Knott, Jason Lowe, Matthew Phillips, Callum McManaman (72' Michael Ngoo); Saido Berahino (82' James Hurst).
DT: Brian Eastick.

Corea del Norte: Om Jin Song; Jang Song Hyok, Ri Hyong Mu, Kan Il Nam, Ri Il Jin; Ri Hyon Song (40' Pak Song Chol) (x), Kang Won Myong, Jang Kuk Chol, Han Song Hyok (66' Kim Ju Song); Mun Hyok (83' Ri Yonhg Chol), Jong Il Gwam.
DT: Jo Tong Sop.
(x) Expulsado 95'

ARGENTINA
Erik Lamela (42' y 64' ambos de penal)

PORTUGAL
0 (5)

EGIPTO
Mohamed Salah (70' penal)

ARGENTINA
0 (4)

Octavos de final
Medellín, 9.8.2011
Estadio: Atanasio Girardot
Juez: M. Strombergsson (Suecia)

Cuartos de final
Cartagena, 13.8.2011
Estadio: Jaime Morón León
Juez: Peter O'Leary (N. Zelanda)

Argentina: Esteban Andrada; Hugo Nervo, Leandro González Pírez, Leonel Galeano, Nicolás Tagliafico; Adrián Martínez, Matías Laba, Rodrigo Battaglia (75' Adrián Cirigliano), Erik Lamela (83' Alan Ruiz); Facundo Ferreyra (60' Juan Manuel Iturbe), Carlos Luque.
DT: Walter Perazzo.

Portugal: Mika; Cedric, Nuno Reis, Roderick, Luis Martins (120' Tiago Ferreira); Sergio Oliveira, Pelé, Danilo, Julio Alves (69' Saná); Nelson Oliveira, Caetano (94' Rafael Lopes).
DT: Ilidio Vale.

Egipto: Ahmed Elshenawi; Ahmed Sobhy, Mohamed Abdel Fatah, Ahmed Hegazi, Aly Fathy; Mohamed Ibrahim (65' Saleh Gomaa) (78' Ayman Ashaf), Ahmed Tawfik (59' Ahmed Hassan), Mohamed El Neny, Mohamed Salah; Omar Gaber, Mohamed Hamdy.
DT: El Sayed Diaa.

Argentina: Esteban Andrada; Hugo Nervo, Leandro González Pírez, Leonel Galeano, Nicolás Tagliafico; Rodrigo Battaglia, Matías Laba, Roberto Pereyra (98' Agustín Vuletich), Erik Lamela; Facundo Ferreyra (60' Juan M. Iturbe), Carlos Luque (80' Alan Ruiz).
DT: Walter Perazzo.



DEFINICIÓN POR PENALES

Para Portugal: Nuno Reis, Danilo (atajado), Roderick (atajado), Lopes, Oliveira, Tiago Ferreira, Sergio.

Para Argentina: Lamela, Iturbe, Nervo, González Pírez (desviado), Ruiz (atajado), Vuletich, Tagliafico (atajado).

Juan Manuel Iturbe, delantero explosivo y encarador de 18 años, deja atrás a Mohamed Abdel y Mohamed El Neny.

Juan Manuel Iturbe, fiery forward and fighter of 18 years of age, left Mohamed Abdel and Mohamed El Neny behind.



comunicados

noticias

competencias

artículos

estadísticas

www.conmebol.com

www.conmebol.com

press releases

news

competitions

articles

statistics

La Foto del Recuerdo

The Photo of Reminiscences

La hermosa fotografía muestra como fondo el viejo Estadio Nacional, de Lima, recientemente remodelado. Es de agosto de 1984, previo a un juego amistoso en el que Perú y Colombia igualaron 0 a 0. En el entrenamiento previo, vemos al fabuloso Willington Ortiz (¿cuánto costaría hoy su pase...?) y al inolvidable Efraín "Caimán" Sánchez, dos de las más notables figuras que haya dado el fútbol colombiano. Willington sigue siendo considerado el más espectacular futbolista de su país en la historia. Su gambeta en velocidad era imparable. El "Caimán" fue un arquero legendario, el primer colombiano en llegar al fútbol argentino (atajó en San Lorenzo); aquí oficiaba de técnico de la Selección Colombia. Con ellos, pisando la pelota, el dirigente Jorge Arriola, director de selecciones y relaciones públicas de la Federación Peruana y, en el extremo derecho, el sicólogo yugoslavo Juan Yovanovic, llevado por Efraín al equipo nacional cafetero.

This beautiful photograph shows as background, the old Lima Nacional Stadium that has recently been remodelled. The photo, previous to a friendly in which Peru and Colombia ended in a goalless draw, dates from August 1984. In the previous training, we see fabulous Willington Ortiz (how much would his pass cost

today...?) and the unforgettable Efraín "Alligator" Sánchez, two of the most remarkable figures of Colombian football. Willington is still considered the most spectacular footballer of his country's history. His dribbling in speed was unstoppable. The "Alligator" was a legendary goalkeeper, the first Colombian to play in Argentine football (he saved in San Lorenzo); here he worked as coach of the Colombian National Team. With them, stepping on the ball, we see leader Jorge Arriola, director of the National Team and Public Relations of the Peruvian Federation, and at the right end, the Yugoslavian psychologist Juan Yovanovic, taken by Efraín to the "coffee" national team.





FIFA U-20 WORLD CUP COLOMBIA 2011



RAFAEL RIBEIRO / CBF

NICOLÁS LEOZ ENTREGA EL BOTÍN DE ORO AL BRASILEÑO HENRIQUE, GOLEADOR EN COLOMBIA 2011. CON ELLOS. ÁNGEL MARÍA VILLAR.
NICOLÁS LEOZ PRESENTED THE GOLDEN SHOE TO BRAZILIAN HENRIQUE, TOP SCORER IN COLOMBIA 2011. ÁNGEL MARÍA VILLAR WITH THEM.

PENTACAMPEÓN

Brasil Campeón Mundial Sub-20 por quinta vez
Brazil U-20 World Champion for the fifth time